

Una década
de Cooperación
Sur-Sur en
Iberoamérica

10

10

10

IB

Uma década
de cooperação
Sul-Sul na
Ibero-América

**UNA DÉCADA DE
COOPERACIÓN
SUR-SUR EN
IBEROAMÉRICA**

2007/2017

**UMA DÉCADA DE
COOPERAÇÃO
SUL-SUL NA
IBERO-AMÉRICA**

2007/2017

UNA DÉCADA DE COOPERACIÓN SUR-SUR EN IBEROAMÉRICA

2007/2017

UMA DÉCADA DE COOPERAÇÃO SUL-SUL NA IBERO-AMÉRICA

2007/2017



Secretaría General
Iberoamericana
Secretaria-Geral
Ibero-Americana

Edita

Secretaría General Iberoamericana (SEGIB)

Paseo Recoletos 8, 28001 Madrid (España)

Coordinación

Martín Rivero Illa

Edición y producción

Turner

Coordinación editorial

Nuria Martínez Deaño

Textos

Cristina Xalma

Silvia López Cabana

Clara Linde

Nuria M. Deaño

Martín Rivero Illa

Diseño gráfico

Comando-g

Traducción

María Tecla Portela Carreiro

María Cristina Carreiro Piñeiro Ribeiro de Sena

Imágenes

Eitan Abramovich/AFP/Getty Images: p. 122; Agencia Brasileña de Cooperación (ABC): p. 112; Boa Mistura: pp. 147, 174-175; DeAgostini/Getty Images: pp. 117, 131; EAFF: p. 101; EFE/ACAN/La Nación/Gloria Calderón/MK: pp. 140-141; EFE/Ángel Millán: p. 54; EPMAPS-Agua de Quito: p. 136; Álvaro Fuente: p. 105; Carla Gottgens/Bloomberg via Getty Images: p. 110; Florian Plaucheur/AFP/Getty Images: p. 86; SEGIB: pp. 24-25; Howard Sochurek/The LIFE Picture Collection/Getty Images: p. 35; UN Photo: pp. 40, 56-57; Universidad de Antioquia: pp. 126-127

© del libro, SEGIB, 2018

© de los textos, sus autores, 2018

D.L.: M-32945-2018

Impresión

Gracel

Esta publicación ha sido financiada por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

Encuadernación

Ramos

Favor de citar esta publicación como SEGIB (2018).

Una década de Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica. SEGIB y Turner, Madrid.

Editor

Secretaria-Geral Ibero-Americana (SEGIB)
Paseo Recoletos 8, 28001 Madrid (España)

Coordinação

Martín Rivero Illa

Edição e produção

Turner

Direção editorial

Nuria Martínez Deaño

Textos

Cristina Xalma
Silvia López Cabana
Clara Linde
Nuria M. Deaño
Martín Rivero Illa

Design gráfico

Comando-g

Tradução

Maria Tecla Portela Carreiro
Maria Cristina Carreiro Piñeiro Ribeiro de Sena

Imagens

Eitan Abramovich/AFP/Getty Images: p. 122; Agencia Brasileña de Cooperación (ABC): p. 112; Boa Mistura: pp. 147, 174-175; DeAgostini/Getty Images: pp. 117, 131; EAFF: p. 101; EFE/ACAN/La Nación/Gloria Calderón/MK: pp. 140-141; EFE/Ángel Millán: p. 54; EPMAPS-Agua de Quito: p. 136; Álvaro Fuente: p. 105; Carla Gottgens/Bloomberg via Getty Images: p. 110; Florian Plaucheur/AFP/Getty Images: p. 86; SEGIB: pp. 24-25; Howard Sochurek/The LIFE Picture Collection/Getty Images: p. 35; UN Photo: pp. 40, 56-57; Universidad de Antioquia: pp. 126-127

© do livro, SEGIB, 2018

© dos textos, os respectivos autores, 2018

D.L.: M-32945-2018

Impressão

Gracel

Esta publicação foi financiada pela Agência Espanhola de Cooperação Internacional para o Desenvolvimento (AECID).

Encadernação

Ramos

É favor citar esta publicação como SEGIB (2018).
Uma década de Cooperação Sul-Sul na Ibero-América.
SEGIB e Turner, Madrid.

Presentación

Al asumir el cargo como Secretaria General Iberoamericana, en el año 2014, descubrí la verdadera dimensión del extraordinario acervo de experiencias, prácticas e iniciativas de la cooperación al desarrollo en el espacio iberoamericano.

En mi larga trayectoria en el ámbito multilateral, puedo decir que la plataforma de cooperación desarrollada y la acumulación de instrumentos y proyectos de Cooperación Sur-Sur (CSS) y triangular en Iberoamérica es de una extensión y riqueza sin parangón en cualquier otra región del mundo. Una realidad que muchas veces he descrito como «el secreto mejor guardado de la cooperación iberoamericana».

Esta publicación *Una década de Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* es parte de un esfuerzo sostenido por lograr que, cada vez más, ese secreto se convierta en conocimiento compartido, puesto al servicio del desarrollo inclusivo y sostenible.

Esta publicación condensa la historia de más de 7.000 proyectos e iniciativas de Cooperación Sur-Sur, que representan incontables horas de trabajo, de intercambio de experiencias y diseño de soluciones adaptadas a los desafíos de cada uno de nuestros países. En cierta manera, la historia de esta década de CSS en Iberoamérica es la historia de la acción colectiva fundada sobre la solidaridad. Solidaridad entre los miembros de nuestra comunidad, y entre nuestra región y el resto del mundo. Solidaridad basada en el respeto mutuo y en la premisa de que no hay país tan rico que no pueda aprender ni país tan pobre que no pueda enseñar.

La extensa tradición de cooperación técnica al desarrollo que acumula Iberoamérica se ha intensificado en los últimos diez años, a través de un proceso impulsado desde lo político y lo técnico. Este proceso se caracteriza por la virtuosa combinación de cuatro pilares:

- La voluntad política de los países iberoamericanos de desarrollar la Cooperación Sur-Sur, apostando a la generación de capacidades nacionales y fortaleciendo sus instrumentos e instituciones de cooperación al desarrollo.
- La conformación de un espacio de diálogo político regional permanente, integrado por la reunión de Responsables de Cooperación de los países miembros de la Conferencia Iberoamericana, con una agenda de CSS y triangular sustantiva.
- La publicación del Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica, elaborado desde la SEGIB, con el consiguiente proceso colectivo de registro, sistematización de

Apresentação

Quando assumi o cargo de Secretária-Geral Ibero-Americana em 2014, descobri a verdadeira dimensão do extraordinário acervo de experiências, práticas e iniciativas da cooperação para o desenvolvimento no espaço ibero-americano.

Na minha longa trajetória no âmbito multilateral, posso dizer que a plataforma de cooperação desenvolvida e a acumulação de instrumentos e projetos de Cooperação Sul-Sul (CSS) e triangular na Ibero-América são de uma extensão e riqueza sem comparação com qualquer outra região do mundo. Uma realidade que muitas vezes descrevi como «o segredo mais bem guardado da cooperação ibero-americana».

Esta publicação *Uma década de Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* é parte de um esforço sustentado para conseguir que, cada vez mais, esse segredo se transforme em conhecimento partilhado, colocado ao serviço de um desenvolvimento inclusivo e sustentável.

Esta publicação condensa a história de mais de 7.000 projetos e iniciativas de Cooperação Sul-Sul, que representam incontáveis horas de trabalho, intercâmbios de experiências e procura de soluções adaptadas aos desafios de cada um dos nossos países. De certo modo, a história desta década de CSS na Ibero-América é a história da ação coletiva assente na solidariedade. Solidariedade entre os membros da nossa comunidade, e entre a nossa região e o resto do mundo. Solidariedade baseada no respeito mútuo e na premissa de que não há país tão rico que não possa aprender nem país tão pobre que não possa ensinar.

A extensa tradição de cooperação técnica para o desenvolvimento que a Ibero-América acumula intensificou-se nos últimos dez anos, através de um processo promovido a partir dos âmbitos político e técnico. Este processo caracteriza-se pela virtuosa combinação de quatro pilares:

- A vontade política dos países ibero-americanos de desenvolverem a Cooperação Sul-Sul, apostando na geração de capacidades nacionais e fortalecendo os seus instrumentos e instituições de cooperação para o desenvolvimento.
- A configuração de um espaço de diálogo político regional permanente, integrado pela reunião de Responsáveis de Cooperação dos países membros da Conferência Ibero-Americana, com uma agenda de CSS e triangular substantiva.

información y generación de conocimiento sobre CSS, así como el impulso y financiamiento del Programa Iberoamericano para el Fortalecimiento de la Cooperación Sur-Sur.

- Los resultados tangibles generados durante décadas en la región, en términos de la mejora de nuestras políticas públicas, del fortalecimiento de nuestras instituciones y del impacto real que ha tenido sobre la calidad de vida de nuestra ciudadanía. Estos resultados hacen que los países iberoamericanos vean a la CSS como una valiosa herramienta para avanzar hacia el desarrollo sostenible.

Esta especial combinación de voluntad política, articulación regional multilateral, generación de conocimiento y sistematización de la evidencia, constituye un hito excepcional en la cooperación al desarrollo a nivel global. Como iberoamericanos, nos sentimos muy orgullosos de lo que hemos logrado.

Visto en perspectiva, estoy convencida de que Iberoamérica se adelantó a su tiempo en la construcción de un nuevo paradigma de cooperación al desarrollo. En las últimas décadas, nuestra región ha desarrollado una plataforma de cooperación y acumulado experiencias y capacidades que hoy son ejes centrales de los objetivos y metas de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Una profusa evidencia del vínculo entre la CSS y los ODS se pueden encontrar en el tercer capítulo. La comunidad internacional ha adquirido conciencia de esos aportes y potencialidades de la CSS, y así lo ha reflejado en la propia Agenda 2030, reconociendo la CSS como un instrumento de implementación de sus objetivos y metas.

La nueva agenda global de desarrollo coincide con otro proceso de gran relevancia para la CSS. En 2018 se cumplen 40 años de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo, donde fue aprobado el Plan de Acción de Buenos Aires (PABA), hito fundacional de la CSS moderna. A comienzos de 2019 se celebrará en Buenos Aires la Conferencia de Alto Nivel de Naciones Unidas (PABA+40), con miras a definir un nuevo marco estratégico para la Cooperación Sur-Sur.

Es indudable que hoy los países del Sur realizan más y mejor cooperación horizontal que en 1978. Es, sin duda, el caso de los países iberoamericanos, que no solo comparten una cultura común de CSS, sino también los principios, valores y

- A publicação do Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América, elaborado a partir da SEGIB, com o consequente processo coletivo de registro, sistematização de informação e geração de conhecimento sobre CSS, bem com o impulso e o financiamento do Programa Ibero-Americanano para o Fortalecimento da Cooperação Sul-Sul.
- Os resultados tangíveis gerados durante décadas na região, em termos da melhoria das nossas políticas públicas, do fortalecimento das nossas instituições e do impacto real que tiveram sobre a qualidade de vida da nossa cidadania. Estes resultados fazem com que os países ibero-americanos vejam a CSS como uma valiosa ferramenta para avançar em direção ao desenvolvimento sustentável.

Esta especial combinação de vontade política, articulação regional multilateral, geração de conhecimento e sistematização da evidência, constitui um marco excepcional na cooperação para o desenvolvimento a nível global. Como ibero-americanos, sentimo-nos muito orgulhosos do que já conseguimos.

Visto em perspetiva, estou convencida de que a Ibero-América se adiantou ao seu tempo na construção de um novo paradigma de cooperação para o desenvolvimento. Nas últimas décadas, a nossa região tem vindo a desenvolver uma plataforma de cooperação e a acumular experiências e competências que hoje são eixos centrais das metas dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS). Uma profusa evidência do vínculo entre a CSS e os ODS pode encontrar-se no terceiro capítulo. A comunidade internacional adquiriu consciência dessas contribuições e potencialidades da CSS, e assim o fez refletir na própria Agenda 2030, reconhecendo a CSS como um instrumento de implementação dos seus objetivos e metas.

A nova agenda global de desenvolvimento coincide com outro processo de grande relevância para a CSS. Em 2018 completam-se 40 anos da Conferência das Nações Unidas sobre Cooperação Técnica entre Países em Desenvolvimento, onde foi aprovado o Plano de Ação de Buenos Aires (PABA), marco fundacional da CSS moderna. No início de 2019 irá celebrar-se em Buenos Aires a Conferência de Alto Nível das Nações Unidas (PABA+40), visando definir um novo quadro estratégico para a Cooperação Sul-Sul.

objetivos que permiten avanzar en una visión propia y específica de la cooperación para el desarrollo. Junto con esto, se han generado diversas estructuras institucionales para la gestión de la CSS y se han incorporado nuevas modalidades e instrumentos. Sin embargo, creemos que es el momento de dar un paso adelante, un salto cualitativo. El PABA+40 constituye una oportunidad política única para generar un hito semejante a lo que significó el PABA, cuatro décadas atrás.

A pesar de los avances, quedan por delante muchos desafíos y oportunidades de mejora. Entre ellos, la CSS debe dar un salto cualitativo para profundizar su contribución en todos los temas y sectores del desarrollo sostenible, así como ampliar su capacidad de articulación con actores que no han sido suficientemente incorporados. Entre ellos están los gobiernos locales y las ciudades, la sociedad civil y las universidades. Se trata de actores que desarrollan múltiples instrumentos de colaboración interinstitucional, pero que no se ven reflejados en los mecanismos regulares o estadísticas oficiales de la CSS en la región.

Por otra parte, deben reflejarse mejor objetivos transversales como el enfoque de género, o el fortalecimiento de las capacidades y mejora de las condiciones de vida de grupos con derechos vulnerados como lo son las poblaciones indígenas, afrodescendientes o personas con discapacidad, quienes están sensiblemente subrepresentados en las acciones de CSS.

De cara al futuro, debemos continuar trabajando por lograr que los principios, valores y aprendizajes desarrollados en la larga experiencia de la CSS sean incorporados adecuadamente a la creciente Cooperación Triangular (o trilateral, como la prefieren llamar algunos). Asimismo, es necesario generar formas comunes de registro y cuantificación de la CSS en un contexto global caracterizado por la diversidad. Utilizar la experiencia iberoamericana de articulación regional como base para apoyar a otras regiones en sus propios procesos de generación de información y sistematización de las experiencias o para generar conjuntamente informes ya sea regionales, sectoriales o un Informe Global de Cooperación Sur-Sur.

Por último, quisiera destacar los diez casos presentados en el Capítulo 4 de este libro. Tenemos ahí ejemplos concretos de proyectos de CSS que demuestran que esta cooperación verdaderamente contribuye a mejorar la vida de las personas, y que es una herramienta para abordar problemas reales y diseñar soluciones concretas.

É indubitável que hoje em dia os países do Sul realizam mais e melhor cooperação horizontal do que em 1978. É, sem dúvida, o caso dos países ibero-americanos, que não só compartilham uma cultura comum de CSS, mas também os princípios, valores e objetivos que permitem avançar numa visão própria e específica da cooperação para o desenvolvimento. Juntamente com isto, foram-se criando diversas estruturas institucionais para a gestão da CSS e incorporaram-se novas modalidades e instrumentos. Porém, consideramos que é o momento de dar um passo em frente, um salto qualitativo. O PABA+40 constitui uma oportunidade política única para gerar um quadro semelhante ao que, quatro décadas atrás, significou o PABA.

Apesar dos avanços, ficam pela frente muitos desafios e oportunidades de melhoria. Entre eles, a CSS deve dar um salto qualitativo para aprofundar a sua contribuição em todos os temas e setores do desenvolvimento sustentável, bem como alargar a sua capacidade de articulação com agentes que não foram suficientemente incorporados. Entre eles encontram-se os governos locais, cidades, sociedade civil e universidades. Trata-se de agentes que desenvolvem múltiplos instrumentos de colaboração interinstitucional, mas que não se reconhecem nos mecanismos regulares ou estatísticas oficiais da CSS da região.

Por outro lado, devem refletir-se melhor objetivos transversais como a perspectiva de gênero, o fortalecimento das capacidades e a melhoria das condições de vida de grupos com direitos vulnerados como podem ser as populações indígenas, afrodescendentes, ou pessoas com deficiência, que estão significativamente sub-representados nas ações da CSS.

Face ao futuro, devemos continuar a trabalhar para conseguir que os princípios, valores e aprendizagens desenvolvidos na longa experiência da CSS sejam incorporados adequadamente à crescente Cooperação Triangular (ou trilateral, como preferem chamar-lhe alguns). Do mesmo modo, é preciso gerar formas comuns de registro e quantificação da CSS num contexto global caracterizado pela diversidade. Utilizar a experiência ibero-americana de articulação regional como base para apoiar outras regiões nos seus próprios processos de geração de informação e sistematização de experiências ou para gerar conjuntamente relatórios quer regionais, quer setoriais ou um Relatório Global de Cooperação Sul-Sul.

La selección de tan solo diez historias entre las más de 7.000 existentes ha sido un trabajo en extremo difícil, pero creemos que permite acercar al lector a las historias humanas que se esconden detrás de las cifras. Por ejemplo, la CSS ha contribuido sustancialmente al desarrollo de sistemas integrados de donación de órganos y trasplantes, de forma que la región se ubica hoy por encima de la media global. En palabras de una de las especialistas responsables del proyecto: «Nadie puede pensar en un sistema de donación y trasplantes a fronteras cerradas». En tiempos de migraciones forzadas, de fraccionamiento y enfrentamiento a nivel global ¿no es esta muestra evidente de la necesidad de apostar por más multilateralismo?

Desde SEGIB creemos que la CSS es también un instrumento de paz, de construcción de una cultura de convivencia y solidaridad internacional. Por eso, continuaremos avanzando en la dirección de los valores que unen a nuestra comunidad: el diálogo, la diplomacia, la cooperación, la unión en la diversidad. Esos valores que inspiraron la creación de la Conferencia Iberoamericana hace más de 27 años nos impulsan hacia las próximas décadas.



Rebeca Grynspan
Secretaria General Iberoamericana

Finalmente, gostaria de destacar os dez casos apresentados no Capítulo 4 deste livro. Temos aí exemplos concretos de projetos de CSS que demonstram que esta cooperação contribui verdadeiramente para melhorar a vida das pessoas, e que é uma ferramenta para tratar problemas reais e projetar soluções concretas.

A seleção de apenas dez histórias entre as mais de 7.000 existentes resultou num trabalho extremamente difícil, mas acreditamos que permite aproximar o leitor às histórias humanas que se escondem por detrás das cifras. Por exemplo, a CSS contribuiu substancialmente para o desenvolvimento de sistemas integrados de doação de órgãos e transplantes, de forma que a região se situa hoje acima da média global. Em palavras de uma das especialistas responsável pelo projeto: «Ninguém pode pensar num sistema de doação e transplantes com as fronteiras fechadas». Em tempos de migrações forçadas, de fracionamento e de enfrentamento a nível global, não será esta uma mostra evidente da necessidade de apostar em mais multilateralidade?

Na SEGIB consideramos que a CSS também é um instrumento de paz, de construção de uma cultura de convivência e de solidariedade internacional. Por essa razão, continuaremos a avançar em direção aos valores que unem a nossa comunidade: diálogo, diplomacia, cooperação e união na diversidade. Valores que inspiraram a criação da Conferência Ibero-americana há mais de 27 anos e nos orientarão nas próximas décadas.



Rebeca Grynspan
Secretária-Geral Ibero-Americana

Secretaría General Iberoamericana

Rebeca Grynspan, Secretaria General Iberoamericana

María Andrea Albán, Secretaria para la Cooperación Iberoamericana

Martín Rivero Illa, Coordinador del Área de Cohesión Social y Cooperación Sur-Sur

Programa Iberoamericano para el Fortalecimiento de la Cooperación Sur-Sur

Ana Ciuti, Presidenta

Daniel Castillo, Secretario Técnico

Responsables de Cooperación Iberoamericana*

Andorra	Gemma Cano , Directora del Departamento de Asuntos Multilaterales y Cooperación del Ministerio de Asuntos Exteriores y Relaciones Institucionales
Argentina	Ana Ciuti , Directora General de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de Argentina
Bolivia	Antonio Mullisaca , Viceministro de Inversión Pública y Financiamiento Externo del Ministerio de Planificación del Desarrollo
Brasil	João Almino de Souza Filho , Director de la Agencia Brasileña de Cooperación (ABC)
Chile	Juan Pablo Lira Bianchi , Director Ejecutivo de la Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo
Colombia	María Fernanda Potes , Directora de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores
Costa Rica	Irinia María Elizondo , Directora de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
Cuba	Ileana Núñez , Viceministra del Ministerio de Comercio Exterior y la Inversión Extranjera
Ecuador	Mauricio Montalvo , Subsecretario de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores y Movilidad Humana
El Salvador	Ryna Elizabeth Garay Araniva , Directora General de Cooperación para el Desarrollo del Ministerio de Relaciones Exteriores
España	Carmen Castiella Ruiz de Velasco , Directora de Cooperación con América Latina y el Caribe de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)
Guatemala	Roxana Michelle Prieto Andrade , Subsecretaria de Cooperación Internacional de la Secretaría de Planificación y Programación de la Presidencia
Honduras	María del Carmen Nasser de Ramos , Subsecretaria de Estado de Cooperación y Promoción Internacional de Honduras de la Secretaría de Estado de Relaciones Económicas y Cooperación Internacional
México	Noel González Segura , Director General de Planificación y Políticas para la Cooperación Internacional al Desarrollo de la Agencia Mexicana de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AMEXCID)
Nicaragua	Arlette Marenco , Secretaria de Cooperación del Ministerio de Relaciones Exteriores
Panamá	Selina Baños , Directora General de Proyectos Especiales y Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores
Paraguay	Cynthia Filártiga , Directora de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores
Perú	José Antonio González Norris , Director Ejecutivo de la Agencia Peruana de Cooperación Internacional (APCI)
Portugal	Gonçalo Teles Gomes , Vice-Presidente do Camões, Instituto da la Cooperación y de la Lengua I.P.
Rep. Dominicana	Inocencio García Javier , Viceministro de Cooperación Internacional del Ministerio de Economía, Planificación y Desarrollo
Uruguay	Andrea Vignolo , Directora Ejecutiva de la Agencia Uruguaya de Cooperación Internacional (AUCI)
Venezuela	Félix Ramón Plasencia González , Viceministro para Temas Multilaterales del Ministerio del Poder Popular para Relaciones Exteriores

(*) A fecha de 1 de agosto de 2018

Secretaria-Geral Ibero-Americana

Rebeca Grynspan, Secretária-Geral Ibero-Americana
María Andrea Albán, Secretária para a Cooperação Ibero-americana
Martín Rivero Illa, Coordenador da Área de Coesão Social e Cooperação Sul-Sul

Programa Ibero-americano para o Fortalecimento da Cooperação Sul-Sul

Ana Ciuti, Presidente
Daniel Castillo, Secretário Técnico

Responsáveis de Cooperação Ibero-americana*

Andorra	Gemma Cano , Diretora do Departamento de Assuntos Multilaterais e Cooperação do Ministério das Relações Exteriores e Relações Institucionais.
Argentina	Ana Ciuti , Diretora Geral de Cooperação Internacional do Ministério das Relações Exteriores, Comércio Internacional e do Culto da Argentina.
Bolívia	Antonio Mullisaca , Vice-ministro de Investimento Público e Financiamento Externo do Ministério de Planejamento do Desenvolvimento.
Brasil	João Almino de Souza Filho , Diretor da Agência Brasileira de Cooperação (ABC).
Chile	Juan Pablo Lira Bianchi , Diretor Executivo da Agência Chilena de Cooperação Internacional para o Desenvolvimento.
Colômbia	María Fernanda Potes , Diretora de Cooperação Internacional do Ministério das Relações Exteriores.
Costa Rica	Irinia María Elizondo , Diretora de Cooperação Internacional do Ministério de Relações Exteriores e do Culto.
Cuba	Ileana Núñez , Vice-ministra do Ministério de Comércio Exterior e do Investimento Estrangeiro.
Equador	Mauricio Montalvo , Subsecretário de Cooperação Internacional do Ministério das Relações Exteriores e Mobilidade Humana.
El Salvador	Ryna Elizabeth Garay Araniva , Diretora Geral de Cooperação para o Desenvolvimento do Ministério das Relações Exteriores.
Espanha	Carmen Castiella Ruiz de Velasco , Diretora de Cooperação com a América Latina e o Caribe da Agência Espanhola de Cooperação Internacional para o Desenvolvimento (AECID).
Guatemala	Roxana Michelle Prieto Andrade , Subsecretária de Cooperação Internacional da Secretaria de Planejamento e Programação da Presidência.
Honduras	María del Carmen Nasser de Ramos , Subsecretária de Estado de Cooperação e Promoção Internacional das Honduras da Secretaria de Estado de Relações Econômicas e Cooperação Internacional.
México	Noel González Segura , Diretor Geral de Planejamento e Políticas para a Cooperação Internacional para o Desenvolvimento da Agência Mexicana de Cooperação Internacional para o Desenvolvimento (AMEXCID).
Nicarágua	Arlette Marenco , Secretária de Cooperação do Ministério das Relações Exteriores.
Panamá	Selina Baños , Diretora Geral de Projetos Especiais e Cooperação Internacional do Ministério das Relações Exteriores.
Paraguai	Cynthia Filártiga , Diretora de Cooperação Internacional do Ministério das Relações Exteriores.
Peru	José Antonio González Norris , Diretor Executivo da Agência Peruana de Cooperação Internacional (APCI).
Portugal	Gonçalo Teles Gomes , Vice-Presidente do Camões, Instituto da Cooperação e da Língua I.P.
Rep. Dominicana	Inocencio García Javier , Vice-ministro de Cooperação Internacional do Ministério de Economia, Planejamento e Desenvolvimento.
Uruguai	Andrea Vignolo , Diretora Executiva da Agência Uruguai de Cooperação Internacional (AUCI).
Venezuela	Félix Ramón Plasencia González , Vice-ministro para Assuntos Multilaterais do Ministério do Poder Popular para as Relações Exteriores.

(*) Na data de 31 de agosto de 2018

01

La bitácora de la Cooperación Sur-Sur p. 19

El *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* es la primera iniciativa regional de registro, sistematización, análisis y difusión de la CSS en la historia de la cooperación. Hoy, diez años después de su lanzamiento, se ha convertido en la bitácora de la CSS y de la cooperación triangular en Iberoamérica y es un referente para Gobiernos y responsables de cooperación de todo el mundo. A través de las voces de sus impulsores, este capítulo narra cuáles fueron sus orígenes y su contribución al desarrollo y la articulación de la CSS dentro y fuera de Iberoamérica.

02

Breve historia de la Cooperación Sur-Sur p. 31

La breve historia de la Cooperación Sur-Sur a través de los principales hitos y eventos desde la celebración de la Conferencia Afroasiática de Bandung (Indonesia), en 1955, donde se fijaron los elementos del futuro «discurso del Sur» —la no injerencia, el respeto a la soberanía o la promoción de la cooperación recíproca— hasta nuestros días. El ensayo que recoge este capítulo nos permite desentrañar un proceso complejo para comprender mejor el pasado, interpretar adecuadamente el presente y, por tanto, vislumbrar con mayor claridad las potencialidades a futuro de esta herramienta para el desarrollo.

01

O diário de bordo da Cooperação Sul-Sul p. 19

O *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* é a primeira iniciativa regional de registo, sistematização, análise e difusão da CSS na história da cooperação. Hoje, dez anos depois do seu lançamento, tornou-se no diário de bordo da CSS e da cooperação triangular na Ibero-América e é uma referência para governos e responsáveis de cooperação de todo o mundo. Através da voz dos seus impulsadores, este capítulo narra as suas origens e a sua contribuição para o desenvolvimento e articulação da CSS dentro e fora da Ibero-América.

02

Breve história da Cooperação Sul-Sul p. 31

Uma breve história da Cooperação Sul-Sul através dos principais marcos e eventos da realização da Conferência Afroasiática de Bandung (Indonésia), em 1955, onde se fixaram os elementos do futuro «discurso do Sul» — a não ingerência, respeito pela soberania e promoção da cooperação recíproca — até aos nossos dias. O ensaio incluído neste capítulo, permite-nos destrinçar um processo complexo para melhor compreender o passado, interpretar adequadamente o presente e, portanto, vislumbrar com maior clareza as potencialidades do futuro deste instrumento de desenvolvimento.

03

Una década de Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica
p. 65

La información acumulada en las diez ediciones publicadas del *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* permite construir el relato de la evolución de la CSS en la que ha participado la región a lo largo de esta última década. El Informe revela los detalles de un proceso, técnico y político, de construcción multilateral y siempre consensuada, participado por los veintidós países iberoamericanos. Este capítulo recoge la historia de este Informe que emerge como un ejercicio de CSS en sí mismo, solo posible por el esfuerzo y el diálogo compartido.

03

Uma década de Cooperação Sul-Sul na Ibero-América
p. 65

A informação acumulada nas dez edições do *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* permite construir o relato da evolução da CSS em que a região participou ao longo desta última década. O Relatório revela os pormenores de um processo, técnico e político, de construção multilateral e sempre acordada, participado pelos vinte e dois países ibero-americanos. Este capítulo inclui a história deste Relatório que emerge como um exercício de CSS em si mesmo, apenas possível graças ao esforço e diálogo partilhados.

04

Diez años, Diez casos
p. 99

Este capítulo recoge diez iniciativas que dan cuenta de la diversidad de proyectos de CSS que han llevado a cabo los países de Iberoamérica durante esta última década. Un intercambio de experiencias en materias tan dispares como derechos humanos, educación, vivienda, energía, ecoturismo, agricultura, biblioteconomía, Administraciones públicas, recursos naturales, y salud. Estos diez casos ilustran, asimismo, las distintas modalidades de articulación institucional y diferentes fórmulas de colaboración, no solo entre países iberoamericanos sino también con otras regiones desarrolladas y en desarrollo de Asia, Europa y África.

04

Dez anos, Dez casos
p. 99

Este capítulo reúne dez iniciativas que manifestam a diversidade dos projetos de CSS implementados pelos países da Ibero-América nessa última década. Um intercâmbio de experiências em domínios tão dispares como os direitos humanos, educação, habitação, energia, ecoturismo, agricultura, biblioteconomia, administrações públicas, recursos naturais e saúde. Estes dez casos também ilustram as diferentes modalidades de articulação institucional e várias fórmulas de colaboração, não só entre países ibero-americanos mas também com outras regiões desenvolvidas e em desenvolvimento da Ásia, Europa e África.

05

Nuestro futuro
p. 145

Este capítulo analiza los desafíos a los que se enfrenta la CSS en el escenario actual, donde el *Informe de CSS en Iberoamérica* y la labor realizada por la región en esta década se erigen como referentes para el desarrollo de un nuevo modelo de cooperación global.

05

O nosso futuro
p. 145

Este capítulo analisa os desafios que se colocam à CSS no contexto atual, no qual o *Relatório da CSS na Ibero-América* e o trabalho realizado pela região ao longo desta década se apresentam como uma referência para o desenvolvimento de um novo modelo de cooperação global.

La bitácora de la Cooperación Sur-Sur

Orígenes del *Informe de la Cooperación
Sur-Sur en Iberoamérica*

O registro da Cooperação Sul-Sul

As origens do primeiro *Relatório
da CSS na Ibero-América*

La bitácora de la Cooperación Sur-Sur¹

El *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* se presenta en 2007 en la xvii Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno celebrada ese mismo año en Santiago de Chile. Su creación, junto con la del Programa Iberoamericano para el Fortalecimiento de la Cooperación Sur-Sur (PIFCSS) en 2008, se enmarca dentro de la estrategia seguida por la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB), entonces liderada por Enrique Iglesias como Secretario General (2005-2014), para dar respuesta al nuevo desafío que había traído consigo el siglo XXI en materia de cooperación.

La apuesta de la Declaración del Milenio (2000) por la reducción de la pobreza y su consecución a través de objetivos y metas comunes implicaba una nueva forma de hacer cooperación al desarrollo guiada por criterios de eficacia, y no solo de financiamiento, y por una visión global de la cooperación que venía a romper la tradicional dicotomía Norte-Sur.

En este nuevo marco, la SEGIB tiene la visión de trazar de manera sistematizada, analítica e incluyente, el mapa de la cooperación en el espacio iberoamericano para dar cuenta del quehacer de la Cooperación Sur-Sur (CSS) y su aporte al desarrollo. Como apunta Miguel Hakim, Secretario para la Cooperación de la SEGIB (2005-2009), existía además la voluntad «de convertir a la SEGIB en el equivalente del Comité de Ayuda al Desarrollo (CAD) de la OCDE, que actúa como referente de la

O registro da Cooperação Sul-Sul¹

O primeiro *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* foi apresentado em 2007 na XVII Cúpula de Chefes de Estado e de Governo celebrada nesse ano em Santiago do Chile. A criação deste relatório, juntamente com o Programa Ibero-Americano para o Fortalecimento da Cooperação Sul-Sul (PIFCSS) em 2008, enquadra-se na estratégia seguida pela Secretaria Geral Ibero-Americana (SEGIB) – na altura liderada pelo Secretário Geral Enrique Iglesias (2005-2014) – para dar resposta ao novo desafio que o século XXI aportou em matéria de cooperação.

A aposta da Declaração do Milênio (2000) pela redução da pobreza e sua consecução através de objetivos e metas comuns implicavam uma nova forma de fazer cooperação para o desenvolvimento guiada por critérios de eficácia, e não apenas de financiamento, para além de uma visão global da cooperação que vinha quebrar a tradicional dicotomia Norte-Sul.

Neste novo contexto, a SEGIB teve a visão de traçar, de uma forma sistematizada, analítica e abrangente, o mapa da cooperação no espaço Ibero-americano, para assim apresentar a Cooperação Sul-Sul (CSS) e a sua contribuição ao desenvolvimento. Como refere Miguel Hakim – Secretário para a Cooperação da SEGIB (2005-2009) – existia sobretudo a vontade «de converter a SEGIB no equivalente do Comitê de Ajuda ao Desenvolvimento (CAD) da OCDE, que atua como referência da sistematização e geração de

(1) El texto de este capítulo ha sido redactado a partir de entrevistas (presenciales o vía cuestionario electrónico) a aquellas personas que participaron en el proceso inicial de impulso del *Informe de Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica*. Estas son las siguientes: Enrique Iglesias, Secretario General de la SEGIB (2005-2014), Miguel Hakim, Secretario para la Cooperación de la SEGIB (2005-2009), Fernando García Casas, director adjunto del Gabinete del Secretario General (SEGIB), José María Vera, director de Planificación de la Cooperación Iberoamericana de la SEGIB (2006-2012), Cristina Xalma, la actual directora del Informe, y los Responsables de la Cooperación Iberoamericana América Bastidas Castañeda (República Dominicana), Cristina Lazo (Chile), Julia Levi (Argentina), Enrique Maruri (Colombia), Orlando Requeijo (Cuba) y Circe Villanueva (Costa Rica).

(1) O texto deste capítulo foi redigido a partir de entrevistas (presenciais ou via questionário eletrônico) às pessoas que participaram no processo inicial de implementação do *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América*: Enrique Iglesias, Secretário Geral da SEGIB (2005-2014), Miguel Hakim, Secretário para a Cooperação da SEGIB (2005-2009), Fernando García Casas, diretor adjunto do Gabinete do Secretário Geral (SEGIB), José María Vera, diretor de Planejamento da Cooperação Ibero-americana da SEGIB (2006-2012), Cristina Xalma, a atual diretora do Relatório, e os Encarregados da Cooperação Ibero-americana, América Bastidas Castañeda (República Dominicana), Cristina Lazo (Chile), Julia Levi (Argentina), Enrique Maruri (Colombia), Orlando Requeijo (Cuba) e Circe Villanueva (Costa Rica).

sistematización y generación de información para la cooperación internacional tradicional».

Mientras se gestaba lo que se denominó «la nueva arquitectura de la cooperación internacional», la CSS comenzaba a consolidarse como un modo propio de hacer cooperación entre países de igual o menor desarrollo relativo en América Latina.

José María Vera, en aquel momento director de Planificación de la Cooperación Iberoamericana de la SEGIB, habla de que «se vivía un momento de agotamiento de la visión clásica de la cooperación internacional al desarrollo, que seguía dominada por un enfoque vertical. Y la CSS, con todas sus fragilidades y retos, emergía con formas novedosas de relación, no solo complementando la tradicional, sino aportando énfasis y estilos diferentes».

Es bajo este contexto cuando en América Latina se fortalece la CSS como política pública. Así lo explica Cristina Lazo, responsable de cooperación internacional de Chile en 2007: «Desarrollar la relación con la región iberoamericana fue en esa época prioridad para muchos. El momento político de consolidación y/o fortalecimiento de las democracias, con Gobiernos progresistas que volvieron a coincidir en su mirada sobre las necesidades políticas y de desarrollo de la región, fue parte del auge de la CSS, considerada una herramienta adicional para facilitar la integración, el diálogo y el desarrollo regional».

Hay que señalar que durante la última década del siglo XX, y a lo largo de aquellos primeros años del XXI —la primera Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno se celebró en julio de 1991—, fue decisivo el trabajo conjunto realizado por los Responsables de la Cooperación (RC) iberoamericana de los 22 países de la región, que mantenían encuentros frecuentes en los distintos espacios regionales y globales en los que participaban.

«La cooperación iberoamericana le otorgó un rol proactivo a los RC, que se constituyó en una característica propia del espacio iberoamericano», explica la que fuera responsable de cooperación en la República Dominicana América Bastidas Castañeda, una de las participantes en las reuniones iniciales que dieron lugar a la concepción del Informe.

informação para a cooperação internacional tradicional».

En quanto se gerava o que se denominou de «a nova arquitetura da cooperação internacional», a CSS começava a consolidar-se como um modo próprio de fazer cooperação entre países de igual ou menor desenvolvimento relativo na América Latina. José María Vera — na altura diretor de Planeamento da Cooperação Ibero-americana da SEGIB — menciona que «se vivia um momento de esgotamento da visão clássica da cooperação internacional para o desenvolvimento, que continuava dominada por uma perspectiva vertical. E a CSS, com todas as suas fragilidades e desafios, emergia com novas formas de relacionamento, não apenas complementando o tradicional, mas contribuindo com ênfase e estilos diferentes».

É neste contexto que se fortalece a CSS como política pública na América Latina. Cristina Lazo, responsável de cooperação internacional do Chile em 2007, explica como foi: «Desenvolver a relação com a região ibero-americana foi nessa época prioridade para muitos. O momento político de consolidação e/ou fortalecimento de democracias, com Governos progressistas que voltaram a coincidir na sua visão sobre as necessidades políticas e de desenvolvimento da região, constituiu parte do auge da CSS, considerada uma ferramenta adicional para facilitar a integração, o diálogo e o desenvolvimento regional».

Há que assinalar, durante a última década do século XX e ao longo daqueles primeiros anos do século XXI —a primeira Cúpula Ibero-americana de Chefes de Estado e de Governo foi celebrada em julho de 1991 — o decisivo trabalho conjunto realizado pelos Responsáveis da Cooperação (RC) Ibero-americana dos vinte e dois países da região, que mantinham encontros frequentes nos diferentes espaços regionais e globais em que participavam. «A cooperação ibero-americana atribuiu um papel proativo aos RC, que constituiu numa característica própria do espaço ibero-americano» — explica a então responsável de cooperação da República Dominicana, América Bastidas Castañeda, uma das participantes nas reuniões iniciais que deram lugar à concepção do Relatório. Pelo seu lado, a então RC da Argentina, Julia Levi, insistiu nos importantes avanços que, graças

Por su parte, la entonces RC de Argentina Julia Levi hace hincapié en los importantes avances que, gracias al debate y la puesta en común, se generaron en dichas reuniones: «Avanzamos, en una escala inesperada, en términos de acuerdos fundamentales, relativos a la generación de metodologías, de herramientas para la medición de nuestras prácticas y de los fondos que invertíamos para la ejecución de la CSS; avances estos que fueron paulatinamente abonando la construcción del Informe sobre la región».

La cooperación iberoamericana le otorgó un rol proactivo a los RC, que se constituyó en una característica propia del espacio iberoamericano

La idea inicial, tanto de la SEGIB como de los RC que participaron en estas reuniones previas, era elaborar una edición puntual que estableciera un inventario de proyectos, buenas prácticas, resultados y posibilidades, de la que tomar referencias o experiencias válidas y aprovecharlas en otros países de la comunidad iberoamericana. «Queríamos contar qué hacían nuestros países en el marco de la Cooperación Sur-Sur: cuántos proyectos impulsaban, fortaleciendo qué capacidades, a partir de qué intercambios... Pero realizar este primer ejercicio y dotarlo de una dimensión regional suponía un enorme reto, especialmente en lo metodológico. Hasta ese momento, las experiencias de conceptualización y de medición de la CSS habían tenido un carácter estrictamente nacional. Solo algunos países sistematizaban la

ao debate e ao esforço comum, se geraram nessas reuniões: «Progredimos numa escala inesperada em termos de acordos fundamentais relativos à geração de metodologias, de ferramentas para a medição das nossas práticas, e dos fundos que investímos para a execução da CSS; progressos estes que foram paulatinamente contribuindo para a construção do Relatório sobre a região».

A cooperação ibero-americana atribuiu aos RC um papel proativo, constituindo uma característica própria do espaço ibero-americano

A ideia inicial, quer da SEGIB, quer dos RC que participaram nas reuniões prévias, era elaborar uma edição pontual que estabeleceria um inventário de projetos, boas práticas, resultados e possibilidades, a partir da qual se retirariam referências ou experiências válidas a aproveitar noutros países da comunidade ibero-americana. «Queríamos contar o que faziam os nossos países no contexto da Cooperação Sul-Sul: quantos projetos impulsionavam, que capacidades fortaleciam, a partir de que intercâmbios... Mas realizar este primeiro exercício e dotá-lo de uma dimensão regional pressupunha um enorme desafio, especialmente no âmbito metodológico. Até esse momento, as experiências de conceptualização e de medição da CSS tinham tido um caráter estritamente nacional. Apenas alguns países sistematizavam a informação, e cada um deles fazia-o segundo os seus próprios conceitos. Neste enquadramento, tentar fazer um relatório que incluísse toda a região requeria impulsionar um trabalho coletivo dos vinte e dois países e

información, y cada uno lo hacía según sus propios conceptos. En este sentido, tratar de hacer un informe que incluyese a toda la región requería impulsar un trabajo colectivo de los veintidós países y alcanzar entre todos unos mínimos consensos sobre qué entendíamos por Cooperación Sur-Sur y cómo medirla. Solo así podíamos garantizar el ejercicio de agregación y comparabilidad de datos que esta iniciativa exigía» explica Cristina Xalma, autora principal y actual directora del Informe.

A pesar de haber nacido con un horizonte limitado, en su presentación en la cumbre de Santiago de Chile de 2007, los países decidieron otorgarle continuidad al Informe y que se constituyera en una publicación anual. Para ello será decisiva la contribución de España, principal financiador del Informe.

«Queríamos contar qué hacían nuestros países en el marco de la CSS: cuántos proyectos impulsaban, fortaleciendo qué capacidades, a partir de qué intercambios»

La primera edición se presenta en la sede de la SEGIB, en Madrid, el 28 de enero de 2008. Al acto y la posterior rueda de prensa asiste, entre otros RC, el cubano Orlando Requeijo, que recuerda la buena acogida que tuvo entre los asistentes: «Fue sorprendente para todos, pues no teníamos siquiera una idea de lo que estábamos haciendo

alcançar entre todos consensos mínimos sobre o que é que entendíamos por Cooperação Sul-Sul e como medi-la. Só assim podíamos garantir o exercício de agregação e comparabilidade de dados que esta iniciativa exigia» — explica Cristina Xalma, autora principal e atual diretora do Relatório.

Embora o Relatório tivesse nascido com um horizonte limitado, os países decidiram, por ocasião da sua apresentação na cúpula de Santiago do Chile de 2007, dar-lhe continuidade, convertendo-o numa publicação anual, para a qual iria ser decisiva a contribuição da Espanha, principal financiador do Relatório.

«Queríamos contar o que faziam os nossos países no âmbito da CSS: quantos projetos se impulsavam, que capacidades se fortaleciam, a partir de que intercâmbios»

A primeira edição foi apresentada em Espanha na sede da SEGIB, no dia 28 de janeiro de 2008. Entre diversos RCs, assistiu ao ato e à posterior conferência de imprensa, o cubano Orlando Requeijo, que lembra o bom acolhimento que teve entre os assistentes: «Foi surpreendente para todos, pois não tínhamos ideia do que estávamos fazendo em matéria de CSS. Recordo a cara de assombro de alguns jornalistas quando ouviram as considerações preliminares. Diria que esta primeira prova foi vencida».

▼ Autoridades de cooperación de los países iberoamericanos y de la SEGIB en la Cumbre de Santiago de Chile de 2007

▼ Autoridades de cooperação dos países ibero-americanos e da SEGIB na Cúpula do Santiago de Chile de 2007





en materia de CSS. Recuerdo la cara de asombro de algunos periodistas al escuchar los enfoques preliminares. Diría que esta primera prueba fue vencida».

En su presentación en 2007, los países deciden otorgarle continuidad al Informe y que se constituyera como una publicación anual

Este reconocimiento confirmaba la intuición de la SEGIB, compartida por los Gobiernos del grupo de países que impulsaron desde un primer momento la iniciativa (Argentina, Chile, Uruguay, México, España, República Dominicana, Costa Rica, Cuba y Colombia). Así lo explica el entonces RC colombiano Enrique Maruri: «Sabíamos que el Informe resultaba clave para conocer mejor la cooperación que realizábamos entre nosotros, sus características, los participantes, los sectores priorizados...». El estímulo que generó y la relación de confianza que se creó en torno a la SEGIB como depositaria de los datos de la CSS en la región llevarían a que se adhirieran de forma activa el resto de países que conforman el espacio iberoamericano.

Más allá de la recogida, sistematización y presentación de datos, a partir de ese momento, gracias a la existencia del Informe, los Gobiernos iberoamericanos empezaron a contar con una útil y valiosa herramienta para aplicar los principios de eficiencia y globalidad a los que apelaba la nueva cooperación. «El Informe nos permitió abordar el análisis de la CSS, tanto bilateral como triangular,

Este reconhecimento confirmava a intuição da SEGIB, partilhada pelos Governos do grupo de países que impulsionaram desde o primeiro momento a iniciativa (Argentina, Chile, Uruguai, México, Espanha, República Dominicana, Costa Rica, Cuba e Colômbia). Assim o explicou o então RC colombiano, Enrique Maruri: «Sabíamos que o Relatório era fundamental para conhecer melhor a cooperação que realizávamos entre nós, as suas características, os participantes, os setores priorizados...». O estímulo que gerou e a relação de confiança que se criou com a SEGIB como depositária dos dados da CSS na região levariam a que os restantes países que formam o espaço ibero-americano aderissem de forma ativa.

Na sua apresentação, em 2007, os países decidiram garantir continuidade ao Relatório e convertê-lo numa publicação anual

Para além da recolha, sistematização e apresentação de dados, a partir do momento em que existia o Relatório, os Governos Ibero-americanos passaram a contar com uma útil e valiosa ferramenta para aplicar os princípios de eficácia e globalidade a que apelava a nova cooperação. «O Relatório permitiu-nos abordar a análise da CSS, tanto bilateral como triangularmente, mas também nos âmbitos nacionais, regionais e inter-regionais, levando em conta as alianças estratégicas e assumindo como desafio a cooperação descentralizada em zonas chave, como as fronteiras» — diz Circe Villanueva, a então RC da Costa Rica.

pero también en los ámbitos nacionales, regionales e interregionales, tomando en cuenta las alianzas estratégicas y asumiendo como reto la cooperación descentralizada en zonas clave, tales como las fronteras», explica Circe Villanueva, la entonces RC de Costa Rica.

Con la publicación del segundo Informe, en 2008, queda inaugurado un nuevo espacio de encuentro, de generación de conocimiento, reflexión e intercambio de ideas y experiencias; un motor de creación de discurso y conciencia crítica, que aporta visibilidad no solo a los proyectos de CSS realizados en el ámbito iberoamericano, sino al conjunto de la región, convertida en referente de cómo hacer CSS. Lo explica Cristina Lazo: «la propia existencia del Informe y la necesidad de brindarle los insumos adecuados tuvieron como consecuencia algo extraordinario en los años 2007, 2008, 2009, que fue transformar las reuniones de RC en un amplio, creativo y diverso foro de discusión sobre política de cooperación internacional para el desarrollo y la importancia de la Cooperación Sur-Sur y triangular». Maruri destaca su importancia para promover la transparencia e incidir en foros multilaterales, como el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (ECOSOC) y la OCDE, y «para que los organismos multilaterales y donantes tradicionales dedicaran recursos al fortalecimiento y complementación de la CSS, mediante la cooperación triangular y otro tipo de alianzas que han venido surgiendo».

Por su parte, Orlando Requeijo señala la capacidad del Informe como impulsor de proyectos de CSS: «Muchas nuevas acciones comenzaron a ejecutarse de manera muy satisfactoria, y con resultados positivos, como puede apreciarse claramente en los informes subsiguientes».

En el ámbito de la cooperación internacional al desarrollo, el Informe marca un hito. Es la primera iniciativa de registro, sistematización, análisis y difusión de la CSS en el mundo, lo cual, en palabras de José María Vera, «le dio espacio como tal al Informe y como vehículo de difusión de la CSS en América Latina y el Caribe». Así, por un lado, otorga visibilidad y pone en valor el trabajo realizado. Por otro, propicia la reflexión acerca de la importancia y los logros que se desprenden de este ejercicio colaborativo de sistematización.

Com a publicação do segundo Relatório, em 2008, foi inaugurado um novo espaço de encontro, de criação de conhecimento, de reflexão e intercâmbio de ideias e experiências; um motor de geração de discurso e de consciência crítica que conferiu visibilidade, não apenas aos projetos de CSS realizados no âmbito ibero-americano, mas também no conjunto da região, convertida em referente de como fazer CSS. Como explica Cristina Lazo: «a própria existência do Relatório e a necessidade de lhe fornecer os insumos adequados tiveram como consequência algo de extraordinário nos anos 2007, 2008, 2009, que foi transformar as reuniões dos RC num amplo, criativo e distinto fórum de discussão sobre política de cooperação internacional para o desenvolvimento e a importância da Cooperação Sul-Sul e triangular». Maruri destaca a sua importância para promover a transparência e incidir em foros multilaterais, como o Conselho Econômico e Social das Nações Unidas (ECOSOC) e a OCDE, e «para que os organismos multilaterais e doadores tradicionais dedicassem recursos ao fortalecimento e complementamento da CSS, mediante a cooperação triangular e outro tipo de alianças que foram surgindo». Por seu lado, Orlando Requeijo aponta a especificidade do Relatório como impulsor de projetos de CSS: “Começaram a executar-se muitas ações novas de modo muito satisfatório e com resultados positivos, como pode apreciar-se claramente nos relatórios subsequentes”.

No âmbito da cooperação internacional para o desenvolvimento, o Relatório marca um objetivo. Trata-se da primeira iniciativa de registo, sistematização, análise e difusão da CSS no mundo, o que – nas palavras de José María Vera – «proporcionou espaço, como tal, ao Relatório como veículo de difusão da CSS na América Latina e no Caribe». Assim, por um lado, atribuiu visibilidade e realçou o trabalho realizado. Por outro, propiciou reflexão a propósito da importância e das conquistas provenientes deste exercício colaborativo de sistematização.

Além disso e acima de tudo, o Relatório é também um exercício de CSS em si próprio, «pelo seu rigor conceitual, pela sua metodologia, que pressupõe a participação de todos os atores, e sistematização de informação, que vem preencher uma necessidade

Pero además, y sobre todo, el Informe es también un ejercicio de CSS en sí mismo, por «su rigurosidad conceptual, por su metodología, que implica la participación de todos los actores, y la sistematización de información, que viene a llenar una necesidad regional de permanente retroalimentación para el intercambio de experiencias», en palabras de América Bastida. Para Enrique Iglesias, impulsor del informe, esta labor de transferencia de experiencias «se ha demostrado, en muchos casos, más efectiva y apreciada por los países receptores que otras formas de cooperación» y que, como apunta Maruri, es esencial para alcanzar los ODS que recoge la Agenda 2030: «Aprender cómo Colombia ha negociado la paz, cómo México estableció un sistema de atención de desastres y manejo de riesgos para reducir las afectaciones generadas por desastres naturales y el cambio climático, cómo Brasil ha desarrollado el modelo de bancos de leche humana, cómo Perú se transformó en exportador de aguacate en un tiempo récord o cómo Costa Rica desarrolló un modelo de ecoturismo que le ha permitido convertirse en un destino turístico sostenible, es fundamental para lograr el cumplimiento de los ODS».

El Informe es un ejercicio de CSS en sí mismo, por su capacidad de involucrar a todos los países en su elaboración

Con el Informe, la SEGIB hace suyo el nuevo esquema de cooperación impulsado por la Agenda 2030, en el que, en palabras del que fuera director adjunto del Gabinete del Secretario General Iberoamericano (SEGIB), Fernando García Casas, «se priorizan la horizontalidad, la multisectorialidad y el trabajo a través de modelos de geometría variable».

regional de permanente informação para o intercâmbio de experiências» — nas palavras de América Bastida. Este trabalho de transferência de experiências entre países revelou-se, para o impulsor do Relatório, Enrique Iglesias, «em muitos casos, mais efetivo e apreciado pelos países receptores do que outras formas de cooperação» e — como aponta Maruri — é essencial para atingir os ODS da Agenda 2030: «Aprender como a Colômbia negocou a paz, como o México estabeleceu um sistema de atenção a desastres e avaliação de riscos para reduzir as repercussões geradas por desastres naturais e mudança de clima, como o Brasil desenvolveu o modelo de bancos de leite humano, como o Peru se converteu em exportador de abacate em tempo recorde, ou como a Costa Rica desenvolveu um modelo de ecoturismo convertendo-se em destino turístico sustentável, é fundamental para o cumprimento dos ODS».

O relatório é um exercício da CSS em si mesmo, pela sua capacidade de envolver todos os países em sua elaboração

Com o Relatório, a SEGIB incorporou o novo esquema de cooperação impulsado pela Agenda 2030, no qual — segundo o diretor adjunto do Gabinete do Secretário Geral, Fernando García Casas — «são priorizadas a horizontalidade, a multisectorialidade, e o trabalho, através de modelos de geometria variável». García Casas, que participou ativamente na criação do Relatório como diretor adjunto do Gabinete do Secretário Geral Ibero-Americano (SEGIB), fala destes dez últimos anos como os da «década ganha»: «A recente

García Casas, que participó activamente en la creación del Informe, habla de estos diez últimos años como los de la «década ganada»: «La reciente presentación del Informe, el pasado noviembre [2017], en Antigua Guatemala, en el marco de la II Reunión de Ministros de Relaciones Exteriores de la Conferencia Iberoamericana, permitió comprobar la vigencia de una fecunda realidad. En efecto, la citada presentación dio una imagen cumplida de lo que considero diez años de eficaz cooperación, trascendiendo moldes y realidades preexistentes. Su consolidación como espacio horizontal de diálogo para el impulso de políticas comunes, coordinadas y armonizadas, resulta esencial en momentos en los que los límites nacionales se ven trascendidos por problemas transnacionales o globales, cuya solución solo puede ser abordada conjuntamente».

Con más de 7.000 acciones y proyectos sistematizados a lo largo de sus diez ediciones, el *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* es hoy, como bien apunta América Bastidas, «la bitácora del proceso en construcción de la misma CSS en su evolución».

apresentação do Relatório, no passado mês de novembro [2017], em Antigua (Guatemala), no âmbito da II Reunião de Ministros de Relações Exteriores da Conferência Ibero-Americana, permitiu comprovar a vigência de uma fecunda realidade. Com efeito, essa apresentação deu uma imagem concreta do que considero terem sido dez anos de cooperação eficaz, transcendendo moldes e realidades preexistentes. A sua consolidação como espaço horizontal de diálogo para impulso de políticas comuns, coordenadas e harmonizadas, é essencial em momentos em que os limites nacionais se são ultrapassados por problemas transnacionais ou globais, cuja solução apenas pode ser tratada conjuntamente».

Com mais de 7.000 ações e projetos sistematizados ao longo das suas dez edições, o *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* é hoje — como bem aponta América Bastidas — «o registro do processo em construção da própria CSS, na sua evolução».

Breve historia de la Cooperación Sur-Sur

De Bandung al PABA+40 (1955–2019)

Breve história da Cooperação Sul-Sul

De Bandung ao PABA+40 (1955–2019)

Breve historia de la Cooperación Sur-Sur

Para entender el origen del *Informe de Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica*, su relevancia y evolución a lo largo de esta última década, y con el fin de establecer una reflexión acerca del futuro de Iberoamérica y de la misma CSS, es imprescindible hacer una revisión histórica de algo que va más allá: el propio sistema internacional de la cooperación al desarrollo. La historia de la CSS se reconstruye, en este caso, a partir de los eventos que la han conformado. Este planteamiento nos ayuda a entender otras muchas cuestiones; entre otras, qué etapas y con qué dinámicas se identifican, cuántas visiones y acepciones de la CSS coexisten en cada momento, cuáles son los temas centrales de la agenda o qué rol juegan las distintas regiones en desarrollo. Pero, sobre todo, nos permite desentrañar un proceso complejo para comprender mejor el pasado, interpretar adecuadamente el presente y, por tanto, vislumbrar con mayor claridad las potencialidades a futuro de esta herramienta para el desarrollo.

Así pues, el presente capítulo repasa los principales eventos internacionales y regionales, relacionados con la Cooperación Internacional para el Desarrollo y con la Cooperación Sur-Sur en particular, desde la década de 1950 hasta nuestros días. Ello incluye las diferentes instancias internacionales, que de una manera u otra, se entiende que han influido en las distintas manifestaciones que ha adoptado la CSS; entre otras, los procesos de asociación, concertación y diálogo entre los países del Sur, las discusiones políticas internacionales de alto nivel sobre temas de desarrollo o las acciones que, a través de grupos de países y de organismos de carácter multilateral, hayan servido al fortalecimiento y/o la promoción de la CSS. De hecho, en estos casi setenta años, han tenido lugar 820 eventos (véase el gráfico contiguo y la infografía desplegable de páginas siguientes en la que se citan los más destacados).

La historia se reconstruye situando los orígenes de la CSS junto a los primeros procesos de asociación y de diálogo del Sur, cuando aún no había

Breve história da Cooperação Sul-Sul

Para entender a origem do *Relatório de Cooperação Sul-Sul na Ibero-América*, bem como a sua relevância e evolução ao longo desta última década, e visando estabelecer uma reflexão a propósito do futuro da América Latina e da própria CSS, é imprescindível fazer uma revisão histórica de algo que vai mais além: o próprio sistema internacional da Cooperação ao desenvolvimento. A história da CSS se reconstrói, neste caso, a partir dos eventos que a formaram. Esta fórmula nos ajuda a entender outras muitas questões; entre outras, quais etapas e com quais dinâmicas se identificam, quantas visões e acepções da CSS coexistem em cada momento, quais são os temas centrais da agenda ou qual é o rol das diferentes regiões em desenvolvimento. Mas, acima de tudo, vai permitir-nos desentranhar um processo complexo para compreender melhor o passado, interpretar adequadamente o presente e, portanto, vislumbrar com mais clareza as potencialidades do futuro desta ferramenta o desenvolvimento.

Por essa razão, o presente capítulo revê os principais eventos, internacionais e regionais, relacionados com a Cooperação Internacional para o Desenvolvimento e com a Cooperação Sul-Sul em particular, desde a década de 1950 até a atualidade. Isso inclui as diferentes instâncias internacionais, que, de um ou outro modo, se entende que influíram nas diferentes manifestações que adotou a CSS; entre outras, os processos de associação, acordos e diálogo entre os países do Sul, as discussões políticas internacionais de alto nível sobre temas de desenvolvimento ou as ações que, por meio de grupos de países e de órgãos de caráter multilateral, tenham servido para o fortalecimento e/ou a promoção da CSS. De fato, nestes quase setenta anos, realizaram-se 820 eventos (ver o infográfico desdobrável em que se citam os mais destacados).

A história se reconstrói situando as origens da CSS junto aos primeiros processos de associação e de diálogo do Sul, quando ainda não tinha sido

sido acuñado el término «Cooperación Sur-Sur»; de hecho, se hablaba de Cooperación (Técnica o Económica) entre Países en Desarrollo (CTPD y CEPD, respectivamente). Y finaliza con los eventos más actuales, desde el reconocimiento de la CSS, por parte de las Naciones Unidas, como un medio de implementación de los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), hasta la conmemoración, en Argentina, en 2019, del cuadragésimo aniversario de la aprobación del Plan de Acción de Buenos Aires (PABA).

Asimismo, el siguiente gráfico y la infografía desplegable que complementan el capítulo ilustran la existencia de las diferentes dinâmicas e intensidades que han acompañado la historia de la CSS y muestran el renovado auge experimentado a partir del año 2000. En esa fecha la CSS comienza a crecer de manera exponencial: de los más de 800 eventos vinculados con ella, prácticamente ocho de cada diez (el 77,8%) han tenido lugar en el siglo XXI.

criado o termo «Cooperação Sul-Sul»; de fato, fala-se de Cooperação (Técnica ou Econômica) entre Países em Desenvolvimento (CTPD e CEPD, respectivamente). E conclui com os eventos mais atuais, desde o reconhecimento da CSS, à parte das Nações Unidas, como um meio de implementação dos 17 Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS), até a comemoração, na Argentina, em 2019, do quadragésimo aniversário da aprovação do Plano de Ação de Buenos Aires (PABA).

O seguinte gráfico e a infografia que complementam o capítulo ilustram a existência das diferentes dinâmicas e intensidades que acompanharam a história da CSS e mostram o renovado auge experimentado a partir do ano 2000. Nessa data, a CSS começa a crescer de modo exponencial: dos mais de 800 eventos vinculados com ela, praticamente oito de cada dez (77,8%) aconteceram no século XXI.

Total de eventos internacionales vinculados con la CSS entre 1945-2017

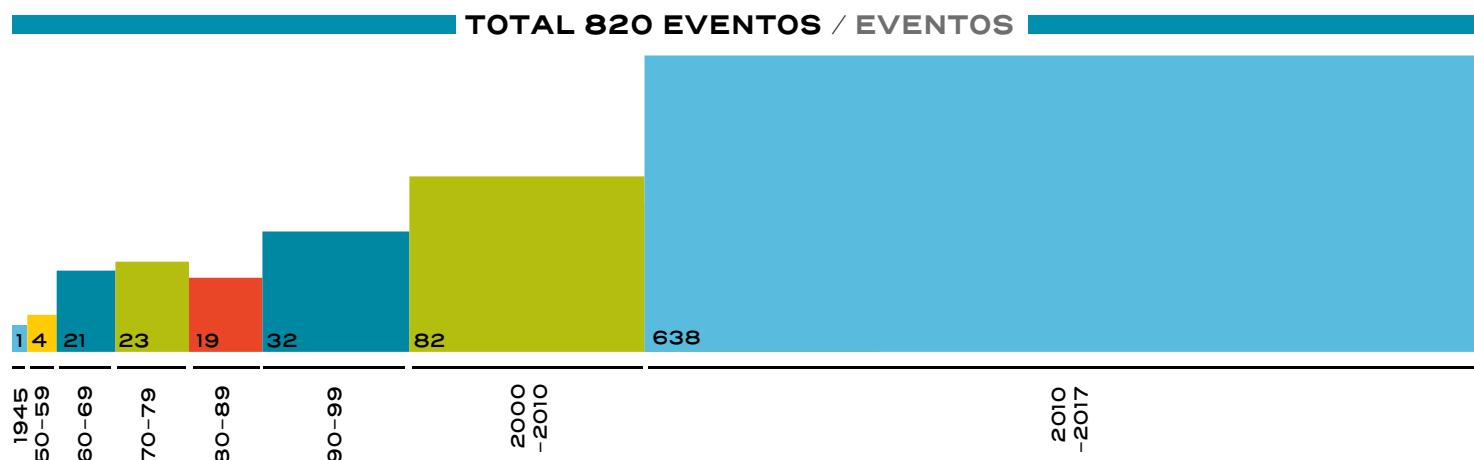
(En unidades)

Fuente: Área de Cooperación Sur-Sur de la SEGIB.

Total de eventos internacionais vinculados com a Cooperação Sul-Sul entre 1945-2017

(Em unidades)

Fonte: Área de Cooperação Sul-Sul da SEGIB.



No obstante, los eventos celebrados durante las primeras décadas de este análisis no son menos relevantes, puesto que, en ocasiones, fueron clave y significativos para la construcción del discurso en lo relativo a la definición de principios y valores, que en buena medida mantienen hasta hoy los países del sur. Por ello, resulta indispensable poner el foco sobre estos primeros pasos y entender el contexto en el que se enmarcaron, las discusiones y cuestionamientos políticos que de ellos emergieron, así como las consecuencias que se derivaron tras su celebración.

De Bandung al PABA

En la narrativa de la CSS se suele establecer como primer hito el año 1955, cuando se celebra la Conferencia Afroasiática de Bandung (Indonesia). La relevancia de este encuentro, que reunió a representantes de Gobiernos de 29 países de África y Asia, reside en, al menos, dos aspectos centrales. El primero, por constituir uno de los primeros acercamientos entre países en desarrollo para abordar sus problemáticas comunes y donde ya se resaltaron elementos del futuro «discurso del Sur», tales como la no injerencia, el respeto a la soberanía o la promoción de la cooperación recíproca. El segundo, porque esta conferencia inició una serie de encuentros posteriores que impulsaron la reconfiguración de algunos de los espacios de concertación y discusión política del más alto nivel. Cabe señalar aquí que la ausencia de países de América Latina en este evento no fue casual y tiene que ver con los propios orígenes de la celebración de la Conferencia de Bandung, en línea con el discurso anticolonial de aquellos países que habían alcanzado recientemente la independencia y que asistían al evento. En ese sentido, la gran mayoría de los países de la región habían desarrollado sus procesos de independencia más de un siglo antes. No obstante, en los sucesivos eventos y conferencias de esta índole la participación de América Latina ya fue una constante.

Estos primeros movimientos de asociacionismo del Sur fueron los que inspiraron, ya durante la década de los sesenta, otros foros y espacios de y por el Sur. Más concretamente, seis años después de la celebración de Bandung tenía

Com todo, os eventos celebrados durante as primeiras décadas desta análise não são menos relevantes, posto que, em ocasiões, resultaram chaves e significativos para a construção do discurso no referente à definição de princípios e valores, que, em boa medida, mantêm até hoje os países do Sul. Por essa razão, resulta indispensável pôr o foco sobre estes primeiros passos e entender o contexto em que se enquadram, as discussões e questionamentos políticos que deles emergiram, bem como as consequências que se derivaram após a sua celebração.

De Bandung ao PABA

Na narrativa da CSS costuma estabelecer-se como primeiro marco histórico o ano 1955, quando se celebrou a Conferência Afro-asiática de Bandung (Indonésia). A relevância deste encontro, que reuniu representantes de Governos de 29 países da África e da Ásia, reside em, pelo menos, dois aspectos centrais. O primeiro, por constituir uma das primeiras aproximações entre países em desenvolvimento para tratar as suas problemáticas comuns e onde já se resaltaram elementos do futuro «discurso do Sul», tais como a não ingerência, o respeito à soberania ou a promoção da Cooperação recíproca. O segundo, porque esta Conferência iniciou uma série de encontros posteriores que impulsionaram a reconfiguração de alguns dos espaços de consenso e discussão política do mais alto nível. Cabe apontar aqui que a ausência de países da América Latina neste evento não foi casual e tem a ver com as próprias origens da celebração da Conferência de Bandung, em linha com o discurso anticolonial daqueles países que tinham atingido recentemente a independência e que assistiam ao evento. Nesse sentido, a grande maioria dos países da região tinha desenvolvido os seus processos de independência mais de um século antes. Depois, nos sucessivos eventos e Conferências desta índole, a participação da América Latina já foi uma constante.

Estes primeiros movimentos de associacionismo do Sul foram os que inspiraram, já durante a década dos anos sessenta, outros foros e espaços do Sul e pelo Sul. Mais concretamente, seis anos



▲ Distintos representantes de los países que participaron en la Conferencia de Bandung de 1955 durante los momentos previos a su inauguración

▲ Diferentes representantes dos países que participaram na Conferência de Bandung de 1955 durante os momentos prévios à inauguração

lugar la cumbre fundacional del Movimiento de los No Alineados (MNOAL) en Belgrado (1961), movimiento todavía vigente y con 120 países miembros, cuya lógica fundacional atendía a la posición de neutralidad que declaraban sus miembros en el contexto de bipolaridad de la Guerra Fría. En esa primera declaración conjunta de los países miembros del MNOAL, no solo se hacía referencia a elementos de neutralidad y desarme, sino también a otros aspectos como la democratización de los órganos de las Naciones Unidas –en particular el Consejo de Seguridad– o la necesidad de cooperación entre los países en desarrollo, así como de reducción de las brechas económicas existentes a nivel global, entre otros.

El primer hito en la historia de la CSS fue la Conferencia Afroasiática de Bandung, Indonesia, en 1955

Tres años después, en 1964, se conformó el G77. Fue durante la primera Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD), cuya relevancia fue doble: en primer lugar, por la conformación del mismo G77, pero también por la celebración de una conferencia que aún hoy tiene lugar cada cuatro años. También porque, en la celebración de esta primera UNCTAD, tuvo un rol clave la Comisión Económica para América Latina y Caribe de las Naciones Unidas (CEPAL), creada en 1948, y su entonces secretario ejecutivo, el economista argentino Raúl Prebisch, quien fue, a su vez, el primer secretario general de la recién nacida UNCTAD. Así, la UNCTAD, impulsada en gran parte por

após a celebração de Bandung tinha lugar a cúpula de fundação do Movimento dos Não Alinhados (MNOAL) em Belgrado (1961), movimento ainda em vigor e com 120 países membros, cuja lógica de fundação atendia à posição de neutralidade que declaravam seus membros no contexto de bipolaridade da Guerra Fria. Nessa primeira declaração conjunta dos países membros do MNOAL, não só se fazia referência a elementos de neutralidade e desarme, mas também a outros aspectos como a democratização dos órgãos das Nações Unidas – em particular, o Conselho de Segurança – ou a necessidade de Cooperação entre os países em desenvolvimento, assim como de redução das desigualdades econômicas que existem a nível global, entre outros.

O primeiro marco histórico da CSS foi a Conferência Afro-asiática de Bandung (Indonésia) em 1955

Passados três anos, já em 1964, formou-se o G77. Foi durante a primeira Conferência das Nações Unidas sobre Comércio e Desenvolvimento (UNCTAD), cuja relevância foi dupla: em primeiro lugar, pela formação do próprio G77, mas também pela celebração de uma Conferência que ainda hoje se realiza a cada quatro anos. Também porque, na celebração desta primeira UNCTAD, teve um rol chave a Comissão Econômica para a América Latina e o Caribe das Nações Unidas (CEPAL), criada em 1948, e o que era, na altura, seu secretário executivo, o economista argentino Raúl Prebisch, quem foi, por

los países del Sur, logró situar en el ámbito de las Naciones Unidas una discusión clave, vigente a día de hoy: la que relaciona el modo en que los países se insertan y participan del comercio internacional, con las posibilidades de desarrollo que de ello se derivan.

En lo relativo a la conformación del G77 —impulsado y apoyado en sus inicios por el secretariado de la UNCTAD—, su relevancia reside en haberse constituido como el principal grupo de países en desarrollo en el marco de las Naciones Unidas, así como en su vigencia actual, con 134 miembros.¹ La conformación de este grupo venía también auspiciada por distintas reuniones de carácter regional, como la que tuvo lugar en Alta Gracia (Argentina), con el objetivo de llevar a dicha reunión de la UNCTAD la posición de América Latina. De hecho, el relacionamiento entre lo regional y lo global se percibía también a través de otros movimientos paralelos, como fueron, por un lado, la creación de algunos de los principales bancos regionales de desarrollo, entre los que cabe destacar el Banco Interamericano de Desarrollo (1959) y, por el otro, el fortalecimiento —en algunos casos simplemente el inicio— de las relaciones bilaterales entre países del Sur. Estas remarcaban la necesidad, y la oportunidad, de que los mismos países en desarrollo hicieran cooperación entre ellos. De hecho, algunas de las primeras actividades de CSS de las que se tiene registro sistematizado tuvieron lugar en estas décadas. Por ejemplo, la asistencia humanitaria proporcionada por Cuba a Chile tras el terremoto de Valdivia que golpeó al país andino en 1960.

Los sesenta fueron también los años en que la cooperación al desarrollo se fue posicionando en una agenda más global. Se generaron las condiciones para que, a fines de dicha década, surgiera el Comité de Ayuda al Desarrollo (CAD) de la OCDE, conformado por los países desarrollados. Este comité forjó, en 1970, el concepto de Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD) y el compromiso por parte de sus países miembros de destinarle el 0,7%

sua vez, o primeiro secretário geral da recém-nascida UNCTAD. Assim, a UNCTAD, impulsionada em grande parte pelos países do Sul, conseguiu situar no âmbito das Nações Unidas uma discussão chave, em vigor até os dias de hoje: a que relaciona o modo em que os países se inserem no comércio internacional e participam dele, com as possibilidades de desenvolvimento que disso decorrem.

No que diz respeito à formação do G77 — com o impulso e o apoio, nos seus começos, do secretariado da UNCTAD —, a sua relevância reside em se ter constituído como o principal grupo de países em desenvolvimento no âmbito das Nações Unidas, bem como na sua vigência atual, com 134 membros.¹ A formação deste grupo vinha também apoiada por diferentes reuniões de caráter regional, como a que teve lugar em Alta Gracia (Argentina), com o objetivo de levar a essa reunião da UNCTAD a posição da América Latina. De fato, o relacionamento entre o regional e o global percebia-se também por meio de outros movimentos paralelos, como foram, por um lado, a criação de alguns dos principais bancos regionais de desenvolvimento, entre os quais cabe destacar o Banco Interamericano de Desenvolvimento (1959) e, por outro, o fortalecimento — em alguns casos simplesmente o início — das relações bilaterais entre países do Sul. Estas remarcavam a necessidade, e a oportunidade, de que os mesmos países em desenvolvimento fizessem Cooperação entre eles. De fato, algumas das primeiras atividades de CSS das que se tem registro sistematizado tiveram lugar em estas décadas. Por exemplo, a assistência humanitária proporcionada por Cuba ao Chile após o terremoto de Valdivia que atingiu o país andino em 1960.

Os anos sessenta foram também os anos em que a Cooperação ao desenvolvimento foi se posicionando em uma agenda mais global. Geraram-se as condições para que, no final dessa década, surgisse o Comitê de Ajuda ao Desenvolvimento (CAD) da OCDE, formado pelos países desenvolvidos. Este comitê inventou, em 1970, o conceito de Ajuda Pública ao Desenvolvimento (APD) e o compromisso da parte dos seus países membros de

(1) <http://www.g77.org/doc/members.html>

(1) <http://www.g77.org/doc/members.html>

de su PIB,² en sintonía con lo que se venía discutiendo y negociando en espacios como la Asamblea General de Naciones Unidas, el Banco Mundial, la Comisión Pearson y los ya mencionados UNCTAD y G77.

En estos espacios construidos desde el Sur, los países compartieron idiosincrasia, posición y discurso en torno a elementos muy ligados a un escenario marcado por el fin de la Segunda Guerra Mundial; en ese contexto, tuvo especial relevancia el Plan Marshall como instrumento de ayuda al desarrollo y el posterior inicio de la Guerra Fría. Con el comienzo de la segunda mitad del siglo xx, se abre un periodo histórico caracterizado por procesos globales que marcaron decisivamente el ecosistema internacional en el cual se gesta la CSS moderna. Procesos como la fuerte apertura del comercio internacional, la polarización Este-Oeste, la descolonización de Asia y África, las nuevas visiones del desarrollo —en particular la teoría de la dependencia y la visión de centro-periferia—, la industrialización impulsada por los llamados «Estados desarrollistas» o la creación del Sistema de Naciones Unidas y de algunas de sus agencias, entre las que destaca el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), creado en 1965.

Ya en la década de los setenta, todas estas reivindicaciones de los países del Sur adquirieron un renovado impulso para el que fue determinante la bonanza económica, propiciada por el alza de los precios del petróleo en algunos países en desarrollo y, muy especialmente, en los países de la Organización de los Países Exportadores de Petróleo (OPEP). Hay que recordar que la creación de la OPEP, en 1960, sentó las bases para instrumentar mecanismos de limitación concertada de la producción que impulsara al alza el precio del petróleo. Por todo ello, los años setenta vieron surgir algunas de las demandas más relevantes de los países del Sur, cristaliza-

destinar-lhes 0,7 % do seu PIB,² em sintonia com o que se vinha discutindo e negociando em espaços como a Assembleia Geral das Nações Unidas, o Banco Mundial, a Comissão Pearson e os já citados UNCTAD e G77.

Nestes espaços construídos desde o Sul, os países partilharam idiosincrasia, posição e discurso à volta de elementos muito ligados a um cenário marcado pelo fim da Segunda Guerra Mundial; nesse contexto, teve especial relevância o Plano Marshall como instrumento de ajuda ao desenvolvimento e o posterior início da Guerra Fria. Com o começo da segunda metade do século xx, abre-se um período histórico caracterizado por processos globais que marcaram decisivamente o ecossistema internacional em que se gesta a CSS moderna. Processos como a forte abertura do comércio internacional, a polarização Leste-Oeste, a descolonização da Ásia e da África, as novas visões do desenvolvimento —em particular a teoria da dependência e a visão de centro-periferia—, a industrialização impulsuada pelos chamados «Estados desenvolvimentistas» ou a criação do Sistema de Nações Unidas e de algumas das suas agências, entre as que destaca o Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD), criado em 1965.

Já na década dos setenta, todas estas reivindicações dos países do Sul adquiriram um renovado impulso para o que foi determinante a bonança econômica, propiciada pelo aumento dos preços do petróleo em alguns países em desenvolvimento e, muito especialmente, nos países da Organização dos Países Exportadores de Petróleo (OPEP). Há que lembrar que a criação da OPEP, em 1960, assentou as bases para instrumentar mecanismos de limitação acordada da produção para impulsionar o aumento do preço do petróleo. Por tudo isso, os anos setenta viram surgir algumas das demandas mais relevantes dos países do Sul, cristalizadas no impulso a uma Nova Ordem Econômica

(2) De hecho y desde su misma adopción, este compromiso ha sido incumplido sistemáticamente por prácticamente todos los donantes tradicionales (excepto ocho). A modo de ejemplo, en 2016, solo seis de los 29 países miembros del CAD cumplieron con el 0,7%: Noruega, Luxemburgo, Suecia, Dinamarca, Reino Unido y Alemania. Turquía y Emiratos Árabes son países no miembros, pero que reportan su AOD a este órgano, y que también han alcanzado dicha cifra. Respecto al promedio del porcentaje del PIB dedicado a la AOD para el total de los países del CAD, nunca ha superado el 0,54% en los más de 50 años de medición.

(2) De fato e desde a sua mesma adoção, este compromisso não foi cumprido sistematicamente por praticamente todos os doadores tradicionais (exceto oito). Como exemplo, em 2016, apenas seis dos 29 países membros do CAD cumpriram com 0,7%: a Noruega, o Luxemburgo, a Suécia, a Dinamarca, o Reino Unido e a Alemanha. A Turquia e os Emirados Árabes são países não membros, mas que reportam seu APD a este órgão, e que também atingiram essa cifra. Com respeito à média da percentagem do PIB dedicado à APD para o total dos países do CAD, nunca superou 0,54 % nos mais de 50 anos de medição.

das en el impulso a un Nuevo Orden Económico Internacional (NOEI). A través de este, los países en desarrollo demandaban unas relaciones más justas entre sí y con los países desarrollados. Algunos de los elementos clave a los que se aludía en el NOEI sirvieron, a su vez y en los años siguientes, para articular parte del discurso de la CSS, al ligar un orden económico más justo a una necesaria mejora en términos de equidad, soberanía, acceso a la tecnología y desarrollo de tecnologías autóctonas, así como el refuerzo a la cooperación económica, técnica, comercial y financiera entre los países en desarrollo.

En la década de los setenta, las reivindicaciones de los países del Sur adquirieron un renovado impulso

Mientras, los setenta auspiciaban cambios importantes en el seno del sistema de Naciones Unidas. En efecto, la CSS comenzaba a institucionalizarse a través de la constitución, en 1972, del grupo de trabajo sobre cooperación técnica del PNUD. Más aún, en 1974, la Asamblea General adoptaba la primera resolución relativa a la Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo (CTPD), resoluciones sobre esta materia que habrían de sucederse, de forma anual y prácticamente sin interrupción, desde entonces hasta hoy.

En esta sucesión de acontecimientos, tan solo dos años más tarde, en 1976, los países miembros mandaban a la ONU la celebración de la Conferencia sobre Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo (CTPD) de Buenos Aires. Este evento, representaba la máxima expresión de la CTPD. La conferencia, celebrada entre los días 30 de agosto y 12 de septiembre de 1978, reunió a

Internacional (NOEI). Através desta, os países em desenvolvimento demandavam relações mais justas entre eles e com os países desenvolvidos. Alguns dos elementos chave aos que se aludia no NOEI serviram, por sua vez e nos anos seguintes, para articular parte do discurso da CSS, ao relacionar uma ordem econômica mais justa com uma necessária melhora em termos de equidade, soberania, acesso à tecnologia e desenvolvimento de tecnologias nativas, assim como o reforço à Cooperação econômica, técnica, comercial e financeira entre os países em desenvolvimento.

Na década de setenta, as reivindicações dos países do Sul adquiriram um renovado impulso

Entretanto, os anos setenta prometiam mudanças importantes no seio do sistema das Nações Unidas. Com efeito, a CSS começava a institucionalizar-se através da constituição, em 1972, do grupo de trabalho sobre Cooperação técnica do PNUD. Mais ainda: em 1974, a Assembleia Geral adotava a primeira resolução relativa à Cooperação Técnica entre Países em Desenvolvimento (CTPD), resoluções sobre esta matéria que haveriam de se suceder, com periodicidade anual e praticamente sem interrupção, desde então até hoje.

Nesta sucessão de acontecimentos, passados apenas dois anos, em 1976, os países membros autorizavam à ONU a celebração da Conferência sobre Cooperação Técnica entre Países em Desenvolvimento (CTPD) de Buenos Aires. Este evento representava a máxima expressão da CTPD. A Conferência, celebrada entre os dias 30 de agosto e 12 de setembro de 1978, reuniu representantes do mais alto nível de 138 países, que discutiram a relevância desta Cooperação, os seus princípios gerais e uma série de recomendações. Estas



▲ Un momento de la celebración de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo, realizada del 30 agosto al 12 de septiembre de 1978

▲ Um momento da celebração da Conferência das Nações Unidas sobre Cooperação Técnica entre Países em Desenvolvimento, realizada de 30 agosto a 12 de setembro de 1978

La vigencia del PABA hoy

En el primer capítulo de la edición 2017 del *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica*,¹ los países iberoamericanos destacaron el objetivo del PABA de que los países en desarrollo fomentasen la autosuficiencia nacional y colectiva promoviendo la cooperación en todas las esferas, a través del fortalecimiento de su interdependencia económica, social y política, del aceleramiento del desarrollo y de la corrección de distorsiones del sistema internacional. Las medidas apuntadas en Buenos Aires retomadas en la actualidad por los países iberoamericanos son las siguientes:

- El fomento del conocimiento y la capacidad de los países para identificar su potencial de CTPD, a partir del análisis sobre las necesidades y capacidades nacionales.
- La promoción de la adopción de políticas, marcos jurídico-administrativos y arreglos institucionales apropiados para su desarrollo.
- El fortalecimiento de los sistemas nacionales de información, así como alentar la capacitación de recursos humanos.
- El establecimiento y fortalecimiento de los mecanismos necesarios para promover la cooperación entre sector público, privado y los particulares.
- La ampliación de arreglos bilaterales y la intensificación, mediante acuerdos, programas y proyectos a largo plazo, de la CSS.
- La mejora de las capacidades de las organizaciones regionales, subregionales e interregionales para ejecutar actividades y proyectos sobre la materia.
- La difusión del espíritu de la CTPD en todo el sistema de Naciones Unidas.
- El aumento del apoyo de los países desarrollados a esta modalidad de cooperación.

A vigência do PABA hoje

No primeiro capítulo da edição 2017 do *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América*,¹ os países ibero-americanos destacaram o objetivo do PABA de que os países em desenvolvimento fomentassem a autossuficiência nacional e coletiva promovendo a Cooperação em todos os âmbitos, por meio do fortalecimento da sua interdependência econômica, social e política, do aceleração do desenvolvimento e da correção de distorções do sistema internacional. As medidas apontadas em Buenos Aires retomadas na atualidade pelos países ibero-americanos são as seguintes:

- O fomento do conhecimento e da capacidade dos países para identificar o seu potencial de CTPD, a partir da análise sobre as necessidades e capacidades nacionais.
- A promoção da adoção de políticas, quadros jurídico-administrativos e arranjos institucionais apropriados para o seu desenvolvimento.
- O fortalecimento dos sistemas nacionais de informação, bem como encorajar a capacitação de recursos humanos.
- O estabelecimento e fortalecimento dos mecanismos necessários para promover a Cooperação entre o setor público, o privado e os particulares.
- A ampliação de acordos bilaterais e a intensificação, por meio de acordos, programas e projetos a longo prazo, da CSS.
- A melhoria das capacidades nas organizações regionais, sub-regionais e inter-regionais para executar atividades e projetos sobre a matéria.
- A difusão do espírito da CTPD em todo o sistema das Nações Unidas.
- O aumento do apoio dos países desenvolvidos a esta modalidade de Cooperação.

(1) *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica 2017* (SEGIB, 2017), pp. 24 a 49.

(1) *Informe da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América 2017* (SEGIB, 2017), pp. 24 a 49.

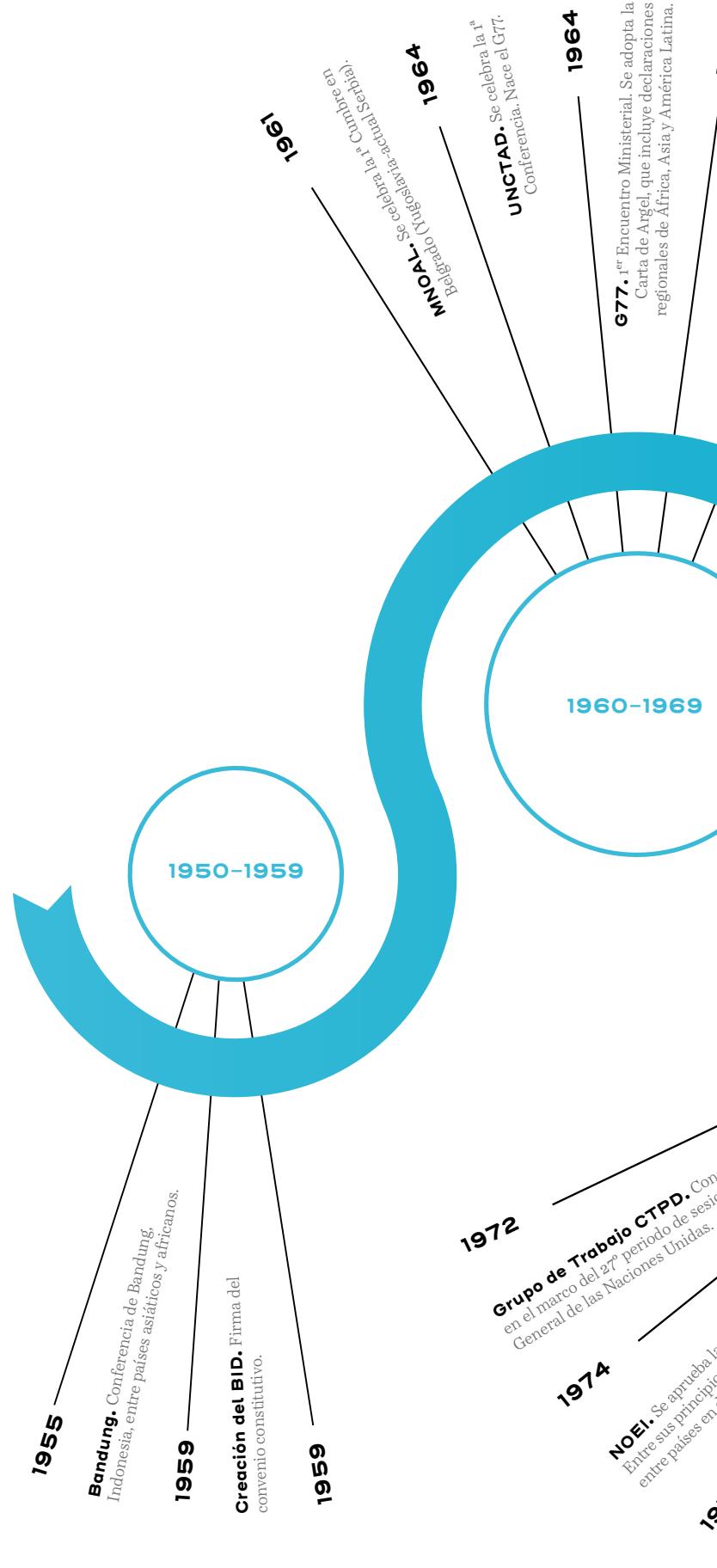
Nuestra mirada a la historia de la CSS. Principales hitos

O nosso olhar para a história da CSS. Principais marcos*

* A tradução dos conteúdos incluídos neste desdobrável se encontra nas páginas finais do livro.

Historia de la Cooperación Sur-Sur: principales hitos

Una manera de aproximarse a la historia de la CSS, es a través de los eventos y reuniones internacionales que durante más de seis décadas la han ido moldeando. En este sentido, desde mediados de la década de 1950 hasta la actualidad, se registraron más de 800 eventos relacionados con la CSS. Se trata de eventos celebrados en el marco del sistema de las Naciones Unidas (Asamblea General, Oficina de Cooperación General, Oficina de Cooperación Sur-Sur, la UNCTAD –por sus siglas en inglés–, la CEPAL y el Grupo de los 77, entre otros); pero también de otras alianzas y organismos intergubernamentales, como son el Movimiento de los Países No Alineados (MNOAL) o el Sistema Económico Latinoamericano y del Caribe (SELA), así como del propio espacio iberoamericano. La presente infografía resume esa historia a través de los cerca de 60 hitos que, cronológicamente y de manera más destacada, han contribuido a construir su historia.



AOD. Los países del CAD suscriben compromiso de destinar el 0,7% de su PIB a la AOD.

1969

Asociación del Poder Ejecutivo y la Asamblea Constituyente. Se establece la Declaración sobre la cooperación mutua entre los países miembros del NOEI.

1974
Unidad Especial CTPD. En el marco del PNUD, se crea la Unidad Especial de CTPD.

SELA. Nace el SELA. Entre sus objetivos está el de la cooperación mutua y el desarrollo.

CEPD - México. Conferencia en México, para facilitar la implementación de los programas de acción sobre CEPD del MNOAL y el G77.

1970-1979

1968

1976

PABA. Se celebra en Buenos Aires la Conferencia de Naciones Unidas sobre CTPD, donde se aprueba el PABA.

1978

CEPAL. Se crea el Comité de CTPD de la CEPAL.

1980

1979

1979

1981

CEPD. Se celebra la 1ª sesión para la Revisión del Comité de la CEPD.

1981

CEPD Venezuela. Se celebra en PABA la Conferencia de Acción de Caracas.

1983

FFPG. Se celebra la 1ª sesión para la Revisión del Comité de la CEPD.

1983

MNOAL. Se crea el Fondo Fiduciario Pérez Guereño, llamado inicialmente «Fondo Fiduciario del PNUD para la CTPD».

1986

1989

1991

1992

1993

1994

1995

1996

1997

1998

1999

2000

2001

2002

2003

2004

2005

2006

2007

2008

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

2016

2017

2018

2019

2020

2021

2022

2023

2024

2025

2026

2027

2028

2029

2030

2031

2032

2033

2034

2035

2036

2037

2038

2039

2040

2041

2042

2043

2044

2045

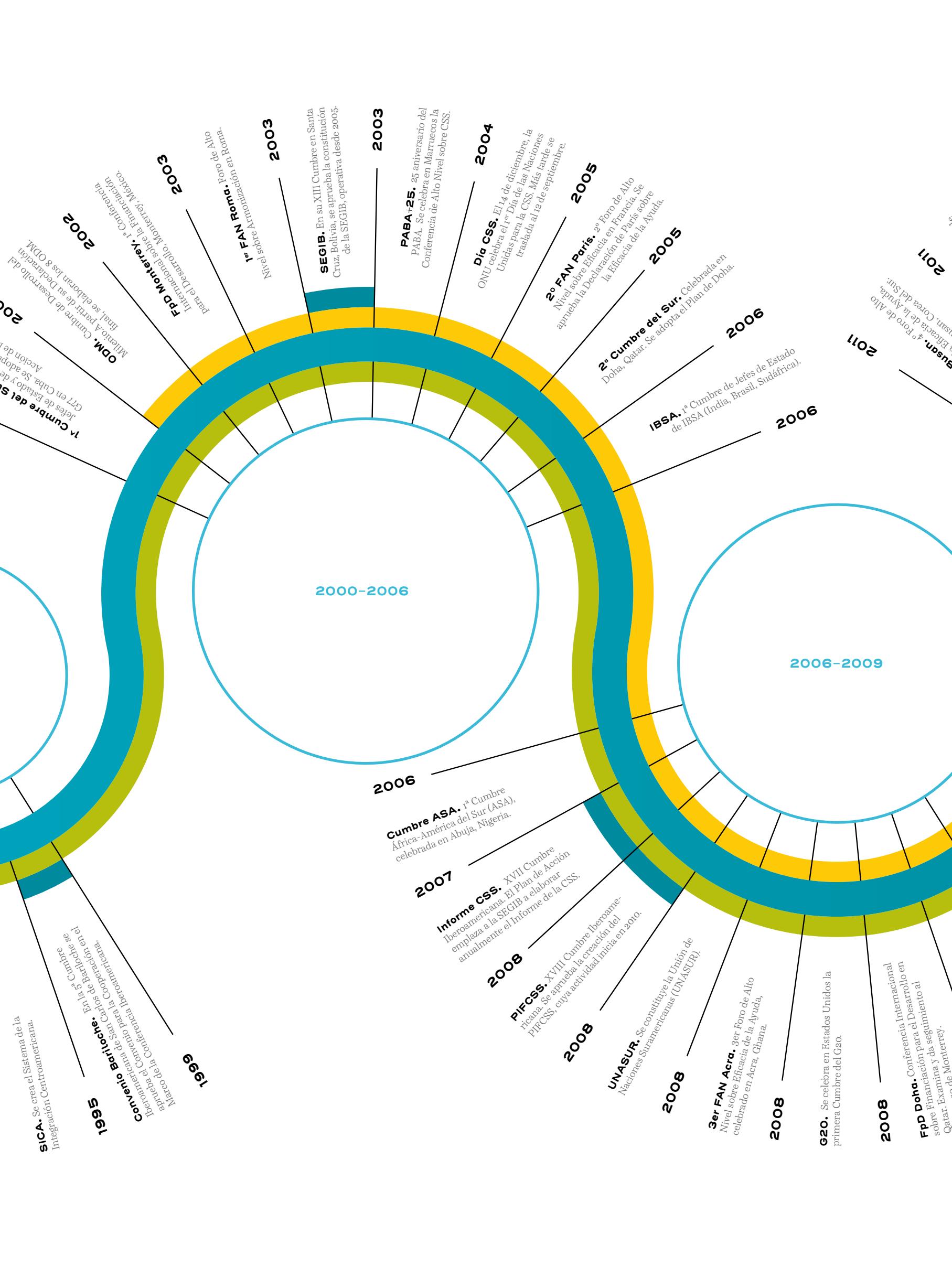
2046

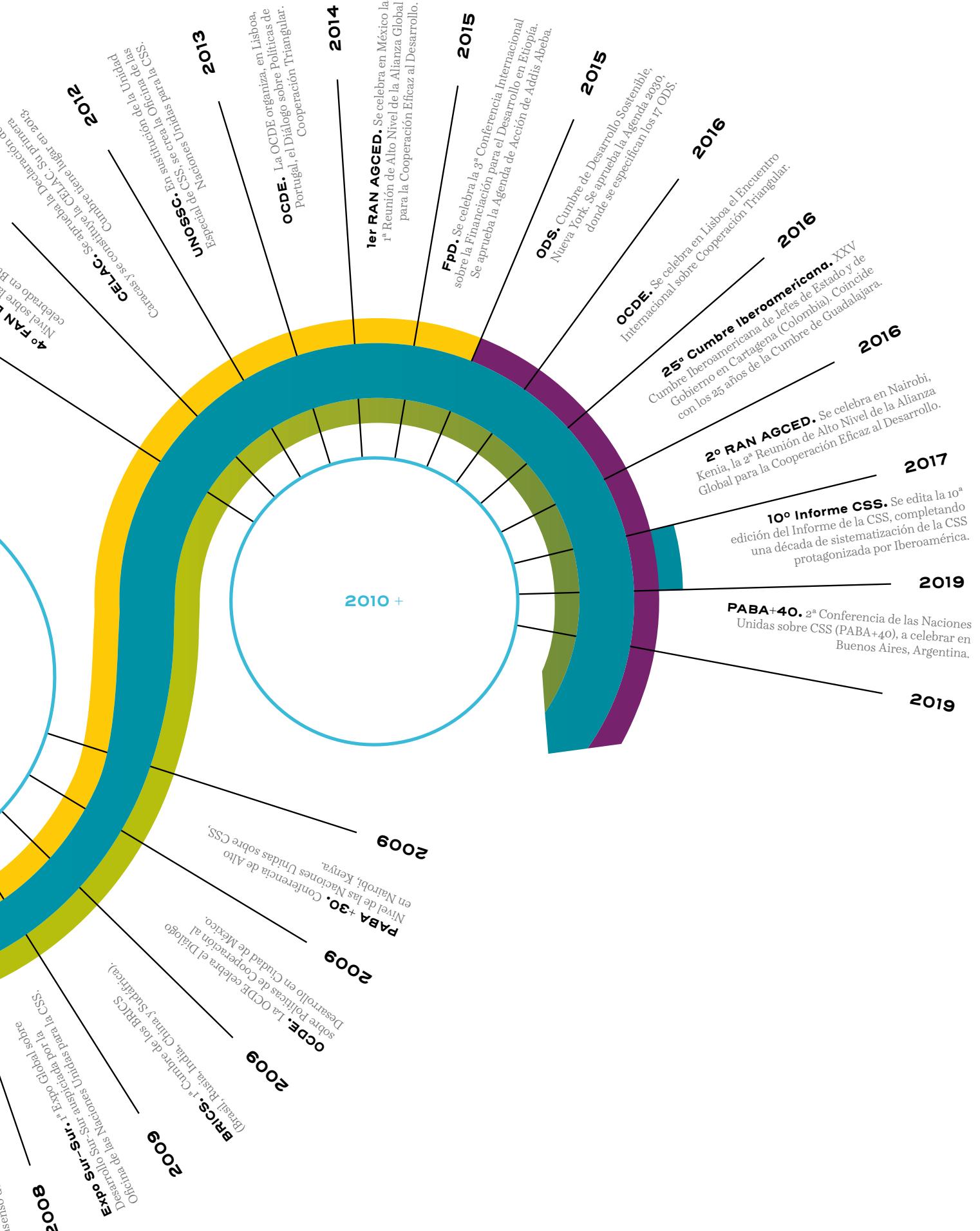
2047

2048

2049

2050





Acrónimos

AGCED	Alianza Global para la Cooperación Eficaz al Desarrollo
AOD	Ayuda Oficial al Desarrollo
ASA	África-América del Sur
BID	Banco Interamericano de Desarrollo
BRICS	Brasil, Rusia, India, China y Sudáfrica
CAD	Comité de Ayuda al Desarrollo
CELAC	Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños
CEPAL	Comisión Económica para América Latina y El Caribe
CEPD	Cooperación Económica entre Países en Desarrollo
CSS	Cooperación Sur-Sur
CTPD	Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo
FAN	Foro de Alto Nivel
FFPG	Fondo Fiduciario Pérez Guerrero
FpD	Financiación para el Desarrollo
IBSA	India, Brasil y Sudáfrica
MERCOSUR	Mercado Común del Sur
MNOAL	Movimiento de los No Alineados
NOEI	Nuevo Orden Económico Internacional
ONU	Organización de las Naciones Unidas
PABA	Plan de Acción de Buenos Aires
PIB	Producto Interior Bruto
PIFCSS	Programa Iberoamericano para el Fortalecimiento de la Cooperación Sur-Sur
PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
SEGIB	Secretaría General Iberoamericana
SELA	Sistema Económico Latinoamericano y del Caribe
SICA	Sistema de la Integración Centroamericana
UNCTAD	Agencia de las Naciones Unidas para el Comercio y el Desarrollo
UNOSSC	Oficina de las Naciones Unidas para la Cooperación Sur-Sur
OCDE	Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico
ODM	Objetivos de Desarrollo del Milenio
RAN	Reunión de Alto Nivel
UNASUR	Unión de Naciones Suramericanas
ODS	Objetivos de Desarrollo Sostenible

representantes del más alto nivel de 138 países, los cuales discutieron la relevancia de esta cooperación, sus principios guía y una serie de recomendaciones. Estas discusiones en el marco de la conferencia venían alimentadas por los eventos que habían tenido lugar en los años previos, en el marco de espacios como el G77, el MNOAL, la Conferencia sobre Cooperación Económica entre Países en Desarrollo (Ciudad de México, 1976), la Primera Cumbre Afro-árabe (1977) o documentos tales como la Declaración de Kuwait sobre CTPD.

A nivel regional, cuatro conferencias sirvieron también de insumo para el principal documento emanado de esta conferencia: el PABA. Considerado hoy el documento guía de la CSS, este plan de acción identifica los elementos fundamentales que definen este tipo de cooperación, y establece una serie de recomendaciones para fortalecer y apoyar la colaboración y el intercambio entre los países del Sur. Entre los principios de referencia que recoge el PABA, destacan la necesidad de que la CSS esté siempre guiada por la horizontalidad, el respeto a la soberanía, la no injerencia y la búsqueda del beneficio mutuo.

Considerando el documento guía de la CSS, el PABA identifica los elementos fundamentales que la definen

Durante esa misma conferencia, América Latina puso de relieve la destacada posición en la que se encontraban los organismos regionales, tales como el Sistema Económico Latinoamericano y del Caribe (SELA), fundado en 1975, para promover intercambios científicos y tecnológicos. En ese aspecto, el PABA apelaba a la necesidad de

discussões no marco da Conferência vinham alimentadas pelos eventos que se tinham realizado nos anos anteriores, no âmbito de espaços como o G77, o MNOAL, a Conferência sobre Cooperação Econômica entre Países em Desenvolvimento (Cidade do México, 1976), a Primeira Cúpula Afro-árabe (1977) ou documentos tais como a Declaração de Kuwait sobre CTPD.

Considerando o documento roteiro da CSS, o PABA identifica os elementos fundamentais que a definem

No âmbito regional, quatro Conferências serviram também de elemento para o principal documento emanado desta Conferência: o PABA. Considerado hoje o documento guia da CSS, este plano de ação identifica os elementos fundamentais que definem este tipo de Cooperação, e estabelece uma série de recomendações para fortalecer e apoiar a colaboração e o intercâmbio entre os países do Sul. Entre os princípios de referência que recolhe o PABA, destacam a necessidade de que a CSS esteja sempre guiada pela horizontalidade, o respeito à soberania, a não ingerência e a procura do benefício mútuo.

Durante essa mesma Conferência, a América Latina pôs em relevo a destacada posição em que se encontravam os organismos regionais, tais como o Sistema Econômico Latino-americano e do Caribe (SELA), fundado em 1975, para promover intercâmbios científicos e tecnológicos. Nesse aspecto, o PABA apelava à necessidade de fortalecer as instituições e os órgãos regionais e sub-regionais, bem como os vínculos entre estes atores, para servir de melhor maneira às necessidades dos Governos e apoiá-los na implementação da Cooperação técnica.

fortalecer las instituciones y los organismos regionales y subregionales, así como los vínculos entre estos actores, para servir de mejor manera a las necesidades de los Gobiernos y apoyarlos en la implementación de la cooperación técnica.

La aprobación del PABA fue todo un logro, y se considera uno de los hitos más importantes de la historia de la CSS. Esto se debe no solo a la calidad de dicho documento, el cual sistematizaba de manera muy específica los principales retos y recomendaciones para esta modalidad de cooperación, sino por la cantidad y heterogeneidad de países que compartían una misma voluntad en esta materia.

Por otro lado, el impulso a la Cooperación Técnica que se derivó de la conferencia tuvo reflejo en aspectos como la creación del Comité de Cooperación Técnica entre Países y Regiones en Desarrollo de la CEPAL o la constitución del Comité de Alto Nivel de Naciones Unidas para la revisión de la CTPD que, todavía hoy, se reúne cada dos años.

De la década perdida a la Declaración del Milenio

La década de los ochenta trajo consigo una disminución de los espacios de discusión del Sur, acorde con la situación de grave crisis económica que sufrieron muchos países en desarrollo. En efecto, durante los setenta, muchos de estos países habían visto incrementada su deuda externa de manera significativa, en parte debido a los bajos tipos de interés que propiciaron los bancos del Norte, en su voluntad de prestar a los países en desarrollo los excedentes monetarios que se generaron durante el *boom* de los precios del petróleo. Con el cambio de década, las subidas de los tipos de interés mundial provocaron que muchos países en desarrollo no pudieran hacer frente a los pagos de esa deuda. La región de América Latina sufrió con especial gravedad los efectos de esta crisis; México fue el primer país de la región en declararse en suspensión de pagos en 1982. Muchos otros lo siguieron, generándose una situación en la que los países del Sur se vieron volcados en resolver sus propias

A aprovação do PABA foi uma autêntica conquista, e se considera um dos objetivos mais importantes da história da CSS. Isto se deve não apenas à qualidade desse documento, que sistematizava de modo muito específico os principais desafios e recomendações para esta modalidade de Cooperação, mas também pela quantidade e heterogeneidade de países que partilhavam uma mesma vontade em esta matéria.

Por outro lado, o impulso à Cooperação Técnica derivado da Conferência refletiu-se em aspectos como a criação do Comitê de Cooperação Técnica entre Países e Regiões em Desenvolvimento da CEPAL ou a constituição do Comitê de Alto Nível das Nações Unidas para a revisão da CTPD que, ainda hoje, se reúne a cada dois anos.

Da década perdida à Declaração do Milênio

A década dos anos oitenta trouxe consigo uma diminuição dos espaços de discussão do Sul, de acordo com a situação de grave crise econômica que sofreram muitos países em desenvolvimento. Com efeito, durante os anos setenta, muitos destes países tinham visto incrementada a sua dívida externa de modo significativo, em parte devido às baixas taxas de juros que propiciaram os bancos do Norte, na sua vontade de emprestar aos países em desenvolvimento os excedentes monetários que se geraram durante o *boom* dos preços do petróleo. Com a mudança de década, os aumentos das taxas de juros mundiais provocaram que muitos países em desenvolvimento não pudessem fazer frente aos pagamentos dessa dívida. A região da América Latina sofreu com especial gravidade os efeitos dessa crise; o México foi o primeiro país da região em declarar-se em suspensão de pagamentos em 1982. Muitos outros o seguiram, gerando-se uma situação em que os países do Sul se viram debruçados em resolver as suas próprias situações internas, assim como em implementar os programas de ajuste estrutural aos que as instituições de Bretton Woods (Fundo Monetário Internacional e Banco Mundial) condicionavam

situaciones internas, así como en implementar los programas de ajuste estructural a los que las instituciones de Bretton Woods (Fondo Monetario Internacional y Banco Mundial) condicionaban sus préstamos. Estas medidas de política económica fueron acuñadas con posterioridad en su conjunto como el denominado «Consenso de Washington».³ El resultado supuso un claro retroceso del Estado respecto del mercado y el estancamiento, en muchos casos severo, y el hundimiento de muchos indicadores socioeconómicos básicos de desarrollo en la región latinoamericana una década conocida como la «década perdida del desarrollo».

Aun así, a pesar de este escenario adverso y del letargo por el que pasaba la CSS, durante la década de los ochenta hubo también algunos procesos regionales relevantes: el nacimiento de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI), en 1980, la celebración de la Conferencia de Alto Nivel sobre Cooperación Económica entre Países en Desarrollo (CEPD), en 1981, en Caracas, y, desde 1987, el impulso a nuevos espacios de diálogo entre los países latinoamericanos en materia de cooperación a través de la Reunión anual de Directores de Cooperación Técnica Internacional del SELA.

En el marco de las Naciones Unidas, por su parte, se constituía en 1980 el Comité de Alto Nivel de las Naciones Unidas para la Revisión de la CTPD que, a través de reuniones bienales, examina y analiza el estado de la CSS (en su día CTPD) a nivel global. Por otro lado, y respecto al G77, en 1983, este estableció la creación del Fondo Fiduciario Pérez Guerrero cuyo objetivo es financiar la cooperación técnica y económica entre países en desarrollo, y que actualmente lo administra la Oficina de las Naciones Unidas para la Cooperación Sur-Sur (UNOSSC). Su nombre se debe al venezolano Manuel Pérez-Guerrero, uno de los actores clave en la creación de la OPEP y sucesor de Raúl Prebisch al frente de la UNCTAD.

En 1987, y en otro esfuerzo por posicionar al Sur y a su agenda de desarrollo, se creaba, en el marco del MNOAL, la Comisión del Sur, conformada por expertos de alto nivel. Tenía como objetivo reflexionar sobre los desafíos de desarrollo de los

os seus empréstimos. Estas medidas de política Econômica foram criadas com posterioridade em seu conjunto como o denominado «Consenso de Washington».³ O resultado supôs um claro retrocesso do Estado a respeito do mercado e o estancamento, que, em muitos casos, foi severo, e a queda de muitos indicadores socioeconômicos básicos de desenvolvimento na região latino-americana uma década conhecida como a «década perdida do desenvolvimento».

Ainda assim, apesar deste cenário adverso e da letargia pela que passava a CSS, durante a década dos oitenta houve também alguns processos regionais relevantes: o nascimento da Associação Latino-Americana de Integração (ALADI), em 1980, a celebração da Conferência de Alto Nível sobre Cooperação Econômica entre Países em Desenvolvimento (CEPD), em 1981, em Caracas, e, a partir de 1987, o impulso a novos espaços de diálogo entre os países latino-americanos em matéria de Cooperação através da Reunião anual de Diretores de Cooperação Técnica Internacional do SELA.

No quadro das Nações Unidas, por sua vez, constituía-se em 1980 o Comitê de Alto Nível das Nações Unidas para a Revisão da CTPD que, através de reuniões bienais, examina e analisa o estado da CSS (na altura CTPD) a nível global. Por outro lado, e a respeito do G77 em 1983, este estabeleceu a criação do Fundo Fiduciário Pérez Guerrero cujo objetivo é financiar a Cooperação Técnica e Econômica entre países em desenvolvimento, e que atualmente é administrado pelo Escritório das Nações Unidas para a Cooperação Sul-Sul (UNOSSC). O seu nome deve-se ao venezuelano Manuel Pérez-Guerrero, um dos atores chave na criação da OPEP e sucessor de Raúl Prebisch à frente da UNCTAD.

Em 1987, e em outro esforço por posicionar o Sul e sua agenda de desenvolvimento, criava-se, no quadro do MNOAL, a Comissão do Sul, formada por especialistas de alto nível. Tinha como objetivo refletir a propósito dos desafios de desenvolvimento dos países do Sul, assim como das suas experiências até a data, com vistas ao novo cenário que trazia consigo o fim da Guerra Fria.

(3) Este término lo acuñó el profesor y economista británico John Williamson en 1989.

(3) Este término foi cunhado pelo professor e economista britânico John Williamson em 1989.

países del Sur y sus experiencias hasta el momento, con vistas al nuevo escenario que traía consigo el fin de la Guerra Fría. El trabajo de dicha Comisión se materializó en el documento *Desafío para el Sur*, que recogía estos elementos y también recomendaciones prácticas para los países. La CSS, además, se destacaba como un medio estratégico para alcanzar un desarrollo autónomo. La Comisión antecedió a su vez al Centro del Sur, creado posteriormente, en 1995.

La Comisión del Sur se creó en 1987 con el fin de posicionar al Sur y a su agenda de desarrollo

Iniciada ya la década de los noventa, se registró un nuevo punto de inflexión. En el caso de América Latina, por ejemplo, fueron los años en los que se impulsó la creación de espacios regionales que tenían la cooperación entre sus Estados miembros como uno de los ejes fundamentales. Fue el caso del Mercado Común del Sur (MERCOSUR), el Sistema de Integración Centroamericana (SICA), la Asociación de Estados del Caribe (AEC) o la Comunidad Andina, quien, como proceso de integración, se remontaba a 1969. Asimismo, durante el mes de julio del año 1991, se celebró la Primera Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno en Guadalajara (Méjico). En su declaración final, los países reconocían la cooperación y la solidaridad como instrumentos para el diálogo y, posteriormente, en 1995, adoptaban el Convenio de Bariloche, marco legal que establecía las directrices para la cooperación entre los Estados miembros. Así, este convenio daba amparo al establecimiento de programas e iniciativas de cooperación entre los países iberoamericanos —en la actualidad están operativos un total de 27 programas—, donde el

O trabalho dessa Comissão materializou-se no documento *Desafio para o Sul*, que recolhia estes elementos e também recomendações práticas para os países. A CSS, além do mais, destacava-se como um meio estratégico para atingir um desenvolvimento autônomo. A Comissão antecedeu, por sua vez, o Centro do Sul, criado posteriormente, em 1995.

A Comissão do Sul criou-se em 1987 visando posicionar o Sul e a sua agenda de Desenvolvimento

Iniciada já a década dos noventa, registrou-se um novo ponto de inflexão. No caso da América Latina, por exemplo, foram os anos em que se deu impulso à criação de espaços regionais que tinham a Cooperação entre os seus Estados membros como um dos eixos fundamentais. Foi o caso do Mercado Comum do Sul (MERCOSUL), o Sistema de Integração Centro-americana (SICA), a Associação de Estados do Caribe (AEC) ou a Comunidade Andina, que, como processo de integração, remontava-se a 1969. Igualmente, durante o mês de julho do ano 1991, celebrou-se a Primeira Cúpula Ibero-americana de Chefes de Estado e de Governo em Guadalajara (Méjico). Na sua declaração final, os países reconheciam a Cooperação e a solidariedade como instrumentos para o diálogo e, posteriormente, em 1995, adotavam a Convenção de Bariloche, marco legal que estabelecia as diretrizes para a Cooperação entre os Estados membros. Assim, esta convenção dava amparo ao estabelecimento de programas e iniciativas de Cooperação entre os países Ibero-americanos —na atualidade encontram-se operativos um total de 27 programas—, em que o consenso e a

consenso y la horizontalidad son los elementos centrales. Por su parte, y a nivel nacional, países como Brasil y Chile creaban las dos primeras agencias de cooperación internacional de la región, la Agencia Brasileña de Cooperación (ABC) y la Agencia Chilena de Cooperación Internacional (AGCI). Las siguieron otras como las de Colombia, México, Perú y Uruguay, aunque ya en el nuevo milenio.

Esa inflexión se reflejó también a nivel global. Varios acontecimientos reflejan los distintos debates y transformaciones que estaban teniendo lugar en aquel momento.

- Por un lado, durante los noventa, la AOD fue fuertemente cuestionada, en parte por la persistencia de elevados niveles de pobreza en los países en desarrollo. En torno a estos cuestionamientos convivían los actores que abogaban por una redefinición y reflexión y el cumplimiento del compromiso del 0,7% para incrementar su eficacia y aquellos que defendían su eliminación, justificada en la tesis de que el crecimiento económico asociado al libre mercado incrementaría de manera progresiva los niveles de desarrollo de los países más que la propia cooperación. Fruto de esto, se produjo lo que denominó «la fatiga de la ayuda»: una caída sustancial de los flujos de AOD, especialmente entre 1990 y 1997, cuando la tasa promedio anual de reducción superó el 3,5%.
- Por otro lado, surgieron nuevos posicionamientos sobre el desarrollo. Así, en 1990, el PNUD acuñó el concepto «desarrollo humano», cuya conceptualización se debe al filósofo y economista indio Amartya Sen y al economista paquistaní Mahbub ul Haq. El índice de medición (IDH) del desarrollo humano se convirtió en el referente más legítimo para establecer el nivel de bienestar de los países. Por su parte, el concepto de «desarrollo sostenible», acuñado en 1987 en el marco del Informe Brundtland, encontraba en la Conferencia sobre Medio ambiente y Desarrollo, celebrada en Río de Janeiro (Brasil) en 1992 y conocida como la Cumbre de la Tierra, el espacio para afianzarse como concepto.
- Simultáneamente, tuvieron lugar diferentes conferencias internacionales en el marco de Naciones Unidas, tales como, la Conferencia Mundial sobre Derechos Humanos (1993), la

horizontalidade são os elementos centrais. Por sua parte, e a nível nacional, países como o Brasil e o Chile criavam as duas primeiras agências de Cooperação Internacional da região, a Agência Brasileira de Cooperação (ABC) e a Agência Chilena de Cooperação Internacional (AGCI). Seguiram-se outras, como as da Colômbia, o México, o Peru e o Uruguai, embora já no novo milênio.

Essa inflexão refletiu-se também a nível global. Vários acontecimentos refletem os diferentes debates e transformações que estavam acontecendo naquele momento.

- Por uma parte, durante os anos noventa, a APD foi fortemente questionada, em parte pela persistência de elevados níveis de pobreza nos países em desenvolvimento. À volta destes questionamentos conviviam os atores que advogavam por uma redefinição e reflexão e pelo cumprimento do compromisso do 0,7 % para incrementar a sua eficácia e aqueles que defendiam a sua eliminação, justificada na tese de que o crescimento econômico associado ao livre mercado iria incrementar de modo progressivo os níveis de desenvolvimento dos países mais do que a própria Cooperação. Fruto disto, produziu-se o que denominou «a fadiga da ajuda»: uma queda substancial dos fluxos de APD, especialmente entre 1990 e 1997, quando a taxa média anual de redução ultrapassou os 3,5 %.
- Por outra parte, surgiram novos posicionamentos a propósito do desenvolvimento. Assim, em 1990, o PNUD criou o conceito «desenvolvimento humano», cuja conceitualização se deve ao filósofo e economista indiano Amartya Sen e ao economista paquistanês Mahbub ul Haq. O índice de medição (IDH) do desenvolvimento humano converteu-se no referente mais legítimo para estabelecer o nível de bem-estar dos países. Por sua parte, o conceito de «desenvolvimento sustentável», criado em 1987 no quadro do Relatório Brundtland, encontrava na Conferência sobre Meio Ambiente e Desenvolvimento, celebrada no Rio de Janeiro (Brasil) em 1992 e conhecida como a Cúpula da Terra, o espaço para se afirmar como conceito.
- Simultaneamente, tiveram lugar diferentes Conferências internacionais no marco das Nações Unidas, tais como a Conferência Mundial sobre Direi-

Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer de Beijing y la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social, ambas celebradas en 1995. En el marco de estas y otras muchas conferencias y cumbres, como la Segunda Conferencia de Naciones Unidas sobre Países Menos Adelantados (1990), la Conferencia Internacional sobre Nutrición (1992), la Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo (1994) o la Cumbre Mundial sobre Alimentación (1996), la CSS se consideraba como un elemento fundamental para la consecución de sus respectivos objetivos.

Todos estos eventos y conferencias estimularon los muchos debates que culminaron con la celebración de la Cumbre del Milenio en el año 2000, en la que participaron 189 países. Esta gran conferencia a nivel global marcó un antes y un después en la historia de la cooperación. Fruto del esfuerzo y de una voluntad compartida, surgió la Declaración del Milenio, a través de la cual se definían los ocho Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), con sus respectivas metas, que debían alcanzar los países en desarrollo antes de 2015, involucrando así en su consecución, a todos los países del mundo.

De los Objetivos de Desarrollo del Milenio a los Objetivos de Desarrollo Sostenible

A partir del año 2000, y con la aprobación de los ODM, se impulsó a nivel global una renovada lucha contra la pobreza que reconfiguró drásticamente el sistema de cooperación internacional. En este contexto, en un nuevo auge de la cooperación internacional, acompañado por una época de bonanza económica, surgieron, por un lado, los debates de la eficacia de la ayuda, y por otro, los de la financiación para el desarrollo, muy vinculados entre ellos, pero con importantes componentes diferenciadoras.

Por un lado, el primer debate sobre la financiación al desarrollo tuvo lugar en el año 2002, con la Conferencia de Monterrey; lo siguió, en 2008, la Conferencia de Doha. Auspiciadas por Naciones Unidas, en ambas se buscaba reflexionar e impulsar compromisos nacionales y multilaterales para

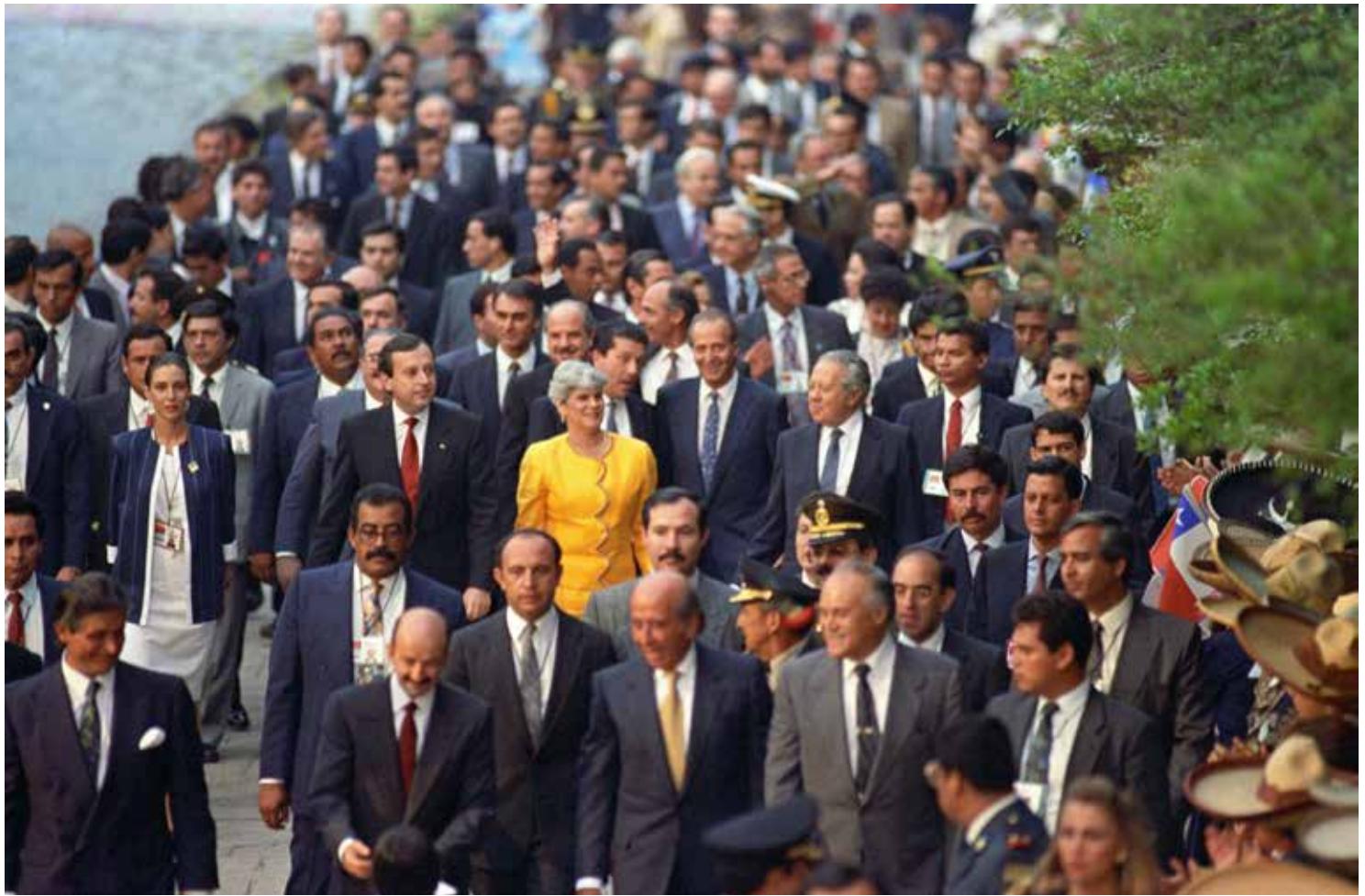
tos Humanos (1993), a Quarta Conferência Mundial sobre a Mulher de Pequim e a Cúpula Mundial sobre Desenvolvimento Social, ambas celebradas em 1995. No marco destas e de outras muitas Conferências e Cúpulas, como a Segunda Conferência das Nações Unidas sobre Países Menos Adiantados (1990), a Conferência Internacional sobre Nutrição (1992), a Conferência Internacional sobre População e Desenvolvimento (1994) ou a Cúpula Mundial sobre Alimentação (1996), a CSS se considerava como um elemento fundamental para a consecução dos seus respectivos objetivos.

Todos estos eventos e Conferências estimularam os muitos debates que culminaram com a celebração da Cúpula do Milênio no ano 2000, na que participaram 189 países. Esta grande Conferência a nível global marcou um antes e um depois na história da Cooperação. Fruto do esforço e de uma vontade compartilhada surgiu a Declaração do Milênio, através da qual se definiam os oito Objetivos de Desenvolvimento do Milênio (ODM), com as suas respectivas metas, que deviam atingir os países em desenvolvimento antes de 2015, envolvendo, assim, todos os países do mundo.

Dos Objetivos de Desenvolvimento do Milênio aos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável

A partir do ano 2000, e com a aprovação dos ODM, impulsionou-se a nível global uma renovada luta contra a pobreza que reconfigurou drasticamente o sistema de Cooperação internacional. Neste contexto, em um novo auge da Cooperação Internacional, acompanhado por uma época de bonança econômica, surgiram, por um lado, os debates da eficácia da ajuda, e, por outro, os do financiamento para o desenvolvimento, muito vinculados entre eles, mas com importantes componentes diferenciadoras.

Por um lado, o primeiro debate sobre o financiamento ao desenvolvimento deu-se no ano 2002, com a Conferência de Monterrey; seguiu-se, em 2008, a Conferência de Doha. Apoiadas pelas



▲ Mandatarios asistentes a la I Cumbre Iberoamericana, celebrada en julio de 1991, se dirigen a pie al Teatro Degollado, de Guadalajara, México, después de la sesión de apertura

▲ Mandatários assistentes à I Cúpula Ibero-americana, celebrada em julho de 1991, dirigem-se a pé ao Teatro Degollado, de Guadalajara (México), depois da sessão de abertura

la financiación de la nueva agenda de desarrollo. Así como en la Declaración del Milenio no se encuentran referencias a la CSS, si las hay en el Consenso de Monterrey y en la Declaración de Doha. Los dos documentos destacan su importancia para promover los intercambios de experiencias —se resaltan los pertenecientes al ámbito de la movilización de recursos domésticos—, su rol especial en el comercio y el énfasis en la complementariedad con la Cooperación Norte-Sur.

La aprobación de los ODM reconfiguró de manera drástica el sistema de cooperación internacional

Por otro lado, los debates de la eficacia de la ayuda se iniciaron en el año 2003, con el primer Foro de Alto Nivel de Armonización (FAN), impulsado por la OCDE,⁴ y finalizaron en 2011 con la celebración en Busan del cuarto y último foro que culminó con la creación de la Alianza Global para la Cooperación Eficaz al Desarrollo (AGCED). Estos cuatro foros (Roma 2003, París 2005, Acra 2008 y Busan 2011, respectivamente), definieron ciertos criterios con el objetivo de mejorar la eficacia de los donantes. Destaca la Declaración de París del FAN de 2005, en la que se definían los cinco principios de la ayuda: apropiación, alineación, armonización, resultados y mutua responsabilidad. Estos debates, particularmente impulsados en sus inicios por los miembros del CAD de la OCDE, fueron incorporando de manera progresiva la participación de otros países y actores, tanto en las discusiones como en

(4) En el primer FAN de Roma, tan solo participaron 28 países en desarrollo, frente a los 125 que suscribieron la Alianza de Busan para una Cooperación Eficaz al Desarrollo.

Nações Unidas, em ambas se procurava reflexionar e impulsionar compromissos nacionais e multilaterais para o financiamento da nova agenda de desenvolvimento. Assim como na Declaração do Milênio não se encontram referências à CSS, no Consenso de Monterrey e na Declaração de Doha sim existem. Os dois documentos destacam a sua importância para promover os intercâmbios de experiências — ressaltam os pertencentes ao âmbito da mobilização de recursos domésticos —, o seu rol especial no comércio e a ênfase na complementariedade com a Cooperação Norte-Sul.

A aprovação dos ODM reconfigurou de modo drástico o sistema de Cooperação internacional

Por outro lado, os debates da eficácia da ajuda iniciaram-se no ano 2003, com o primeiro Foro de Alto Nível de Harmonização (FAN), com impulso da OCDE,⁴ e finalizaram em 2011 com a celebração em Busan do quarto e último foro que culminou com a criação da Aliança Global para a Cooperação Eficaz ao Desenvolvimento (AGCED). Estes quatro foros (Roma 2003, Paris 2005, Acra 2008 e Busan 2011, respectivamente), definiram certos critérios com o objetivo de melhorar a eficácia dos doadores. Destaca a Declaração de Paris do FAN de 2005, na que se definiam os cinco princípios da ajuda: apropriação, alinhamento, harmonização, resultados e mútua responsabilidade. Estes debates, particularmente impulsados em seus inícios pelos membros do CAD da OCDE, foram

(4) No primeiro FAN de Roma, apenas participaram 28 países em desenvolvimento, frente aos 125 que subscreveram a Aliança de Busan para uma Cooperação Eficaz ao Desenvolvimento.



▲ Con motivo de la Cumbre de Desarrollo Sostenible, celebrada entre el 25 y el 27 de septiembre de 2015, y coincidiendo con la conmemoración del 70 aniversario de las Naciones Unidas, se proyectó en la fachada de su sede una película de 10 minutos de duración sobre cada uno de los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible que recoge la Agenda 2030

▲ Com motivo da Cúpula de Desenvolvimento Sustentável, celebrada entre o 25 e o 27 de setembro de 2015, e coincidindo com a comemoração do 70 aniversário das Nações Unidas, projetou-se na fachada da sua sede um filme de 10 minutos de duração sobre cada um dos 17 Objetivos de Desenvolvimento Sustentável que reflete a Agenda 2030



los compromisos finalmente suscritos. Respecto a la CSS, no fue hasta el III FAN de Acra (2008), cuando se incluyó la importancia de la CSS en la declaración final. Prueba de la relevancia creciente que fue tomando la CSS a lo largo de los distintos foros fue la conformación en 2009 del Task Team en CSS, un grupo de trabajo de países en desarrollo que tuvo como objetivo reflexionar acerca de las sinergias entre la eficacia de la ayuda y la CSS, nutriendo así parte de las discusiones del último FAN de 2011. En este último además, 19 de los 22 países de Iberoamérica presentaron una posición consensuada donde se enfatizaba en la base y los principios comunes de la CSS de la región, tales como la horizontalidad o la multisectorialidad.

Así, durante estos primeros años del siglo XXI, se vivió una apertura de los espacios donde se definía la agenda de desarrollo, no solo en términos de otros actores, involucrando a la sociedad civil y al sector privado, sino también a través de la mayor participación del Sur en la definición de la Agenda. Claro ejemplo de ello fue la instauración, en el marco del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (ECOSOC), del Foro de Cooperación al Desarrollo (FCD) que, desde 2008 y con carácter bienal, genera un espacio para analizar las tendencias de la cooperación internacional y la coordinación entre los distintos actores, y donde se incluye dentro de las discusiones a la CSS.

Esta serie de eventos que tuvieron lugar durante el periodo de vigencia de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) son fiel reflejo del esfuerzo internacional en luchar más y de manera más eficiente y eficaz para superar los principales desafíos del desarrollo. Es por ello que unos de los primeros efectos que tuvieron la reorganización del sistema internacional y el renovado compromiso de sus actores fueron la redistribución y el aumento en el volumen de los flujos de AOD.

Con este nuevo impulso en la lucha contra la pobreza y su énfasis en los más desfavorecidos, América Latina vio reducida su participación relativa de los flujos globales de ayuda. A modo ilustrativo, durante 2001 la región de América Latina fue destino del 10,1% de los fondos globales de AOD, frente al 4,1% que recibió en 2010. En el gráfico siguiente se puede observar con claridad

incorporando de modo progressivo a participação de outros países e atores, tanto nas discussões quanto nos compromissos finalmente subscritos. A respeito da CSS, não foi até o III FAN de Acra (2008), quando se incluiu a importância da CSS na declaração final. Prova da relevância crescente que foi tomando a CSS ao longo dos diferentes foros foi a formação em 2009 do Task Team em CSS, uma força-tarefa de países em desenvolvimento que teve como objetivo refletir a propósito das cooperações entre a eficácia da ajuda e a CSS, nutrindo assim parte das discussões do último FAN de 2011. Neste último, além do mais, 19 dos 22 países da Ibero-América, apresentaram uma posição de consenso em que se enfatizava na base e nos princípios comuns da CSS da região, tais como a horizontalidade ou a multi-setorialidade.

Assim, durante estes primeiros anos do século XXI, viveu-se uma abertura dos espaços em que se definia a agenda de desenvolvimento, não apenas em termos de outros atores, envolvendo a sociedade civil e o setor privado, mas também por meio da maior participação do Sul na definição da Agenda. Claro exemplo disso foi a instauração, no marco do Conselho Econômico e Social das Nações Unidas (ECOSOC), do Foro de Cooperação ao Desenvolvimento (FCD) que, desde 2008 e com caráter bienal, gera um espaço para analisar as tendências da Cooperação internacional e da coordenação entre os diferentes atores, e onde se inclui dentro das discussões à CSS.

Esta série de eventos que decorreram durante o período de vigência dos Objetivos de Desenvolvimento do Milênio (ODM) são o fiel reflexo do esforço internacional para lutar mais e de modo mais eficiente e eficaz para superar os principais desafios do desenvolvimento. Por essa razão uns dos primeiros efeitos que tiveram a reorganização do sistema internacional e o renovado compromisso dos seus atores foram a redistribuição e o aumento no volume dos fluxos de APD.

Com este novo impulso na luta contra a pobreza e a sua ênfase nos mais desfavorecidos, a América Latina viu reduzida a sua participação relativa dos fluxos globais de ajuda. Como modo ilustrativo, durante 2001 a região da América Latina foi destino de 10,1 % dos fundos globais de APD, perante o 4,1 % que recebeu em 2010. No gráfico 2 pode-se

como, desde el inicio de los registros de AOD, la distancia existente entre la AOD recibida por la región frente el cómputo total global de la misma ha ido aumentando de manera progresiva, y de manera más acelerada aún, desde el año 2000, cuando los flujos globales aumentaron de manera muy significativa, mientras los recibidos por la región de América Latina se mantenían relativamente constantes.⁵

observar com clareza como, desde o início dos registros de APD, a distância existente entre a APD recebida pela região face ao cômputo total global da mesma foi aumentando de modo progressiva, e de modo ainda mais acelerado, desde o ano 2000, quando os fluxos globais aumentaram de modo muito significativo, enquanto os recebidos pela região da América Latina se mantinham relativamente constantes.⁵

(5) El repunte observado en el gráfico 2 para el año 2016, se corresponde principalmente con la condonación de grandes volúmenes de deuda a Cuba (que representaron prácticamente el 35% de los 6.264,08 millones de dólares computados para el total de la región).

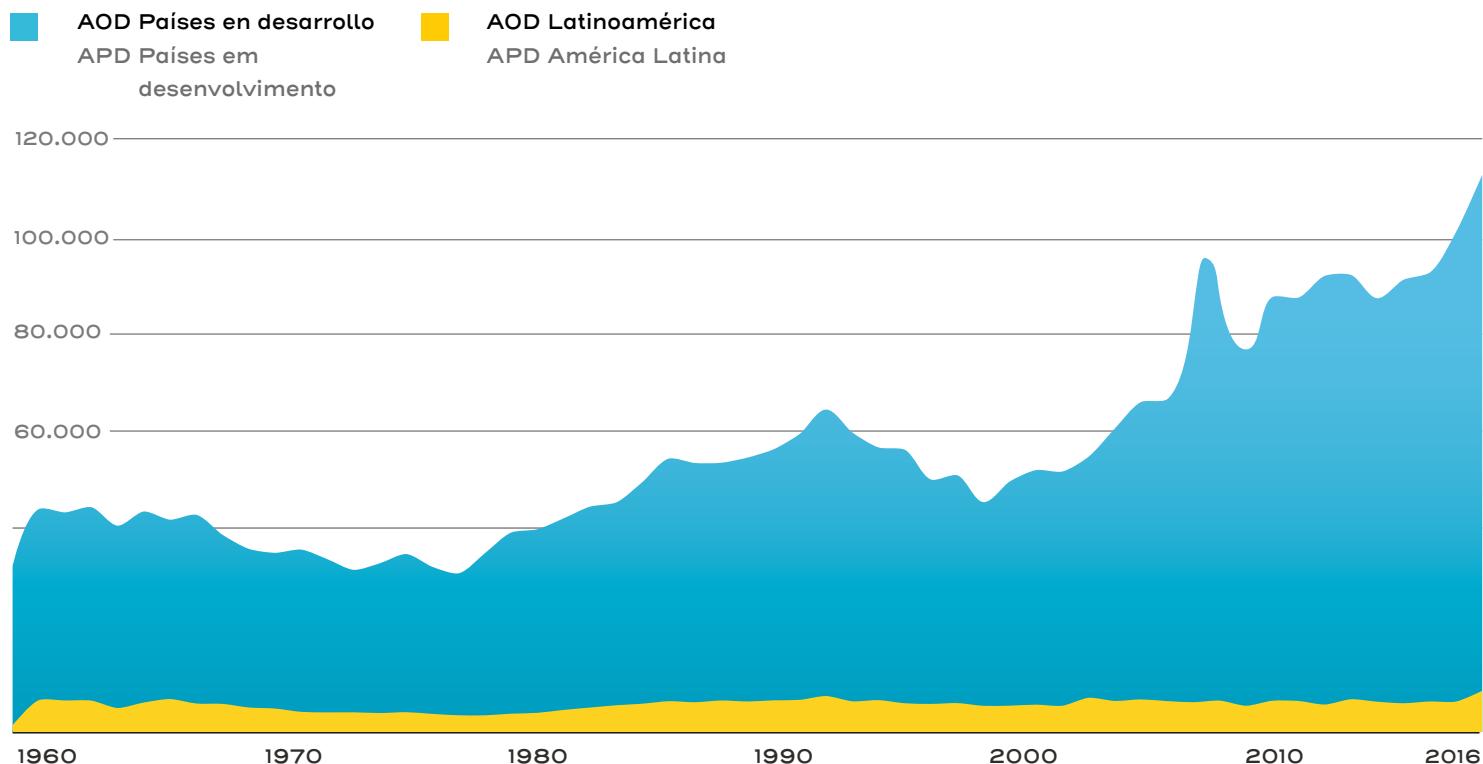
(5) O recuperação observada no gráfico 2 para o ano 2016, corresponde-se principalmente com a remissão de grandes volumes de dívida a Cuba (que representaram praticamente 35 % dos 6.264,08 milhões de dólares computados para o total da região).

Flujos de Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD) globales y hacia los países iberoamericanos

(Expresados en millones de dólares; precios constantes, 2015)
Fuente: OECD (stats.oecd.org/). Datos consultados en febrero de 2018.

Fluxos de Ajuda Pública ao Desenvolvimento (APD) globais e para os países ibero-americanos

(Expressados em milhões de dólares; preços constantes, 2015)
Fonte: OECD (stats.oecd.org/). Dados consultados em fevereiro de 2018.



Paralelamente a este contexto de desplazamiento de la región como receptora de AOD, la CSS volvía a emerger y a tratar de integrarse en el panorama internacional, tradicionalmente dominado por el discurso de los donantes y de la Cooperación Norte-Sur. Más especialmente en la región de América Latina, donde el limitado acceso a los fondos de AOD incentivaba la búsqueda de alternativas para contribuir al desarrollo, contexto en el que la CSS ofrecía soluciones cercanas y efectivas a un costo razonable y generaba un espacio para la discusión liderado por el Sur. Ello se unió a una época de crecimiento económico continuado para la región, derivado de los incrementos de precios de las *commodities*. Más concretamente, entre los años 2000 y 2014 el PIB de América Latina se incrementó a un ritmo promedio del 3,3% anual.⁶ En parte, como resultado de esta bonanza económica, durante estos años surgieron o, mejor dicho, se consolidaron diversos espacios regionales que contribuyeron a generar nuevos ámbitos de discusión para las autoridades de los países en materia de cooperación. La Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América (ALBA, 2005), la Unión de Naciones Suramericanas (UNASUR, 2008), la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC, 2011) o la Alianza Pacífico (2011), son claros ejemplos de recientes espacios regionales donde la cooperación entre los países miembros tiene un rol destacado.

Respecto a la SEGIB, en 2005 iniciaba actividades como organismo multilateral de apoyo a los países iberoamericanos, la organización de las cumbres y el cumplimiento de los mandatos en el ámbito de la cooperación, donde se destacan las áreas del Conocimiento, la Cohesión Social y la Cultura. Las discusiones de los Responsables de Cooperación iberoamericanos en estos años enfatizaban la CSS, e impulsaron, en 2007, el primer *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* y, al año siguiente, el Programa Iberoamericano para el Fortalecimiento de la Cooperación Sur-Sur (PIFCSS).

Asimismo, en estos años, a nivel global fueron ganando fuerza las llamadas «potencias emergentes», países como Rusia, India, China, Sudáfrica o Brasil, que constituyeron diversos foros como

Paralelamente a este contexto de deslocamento da região como receptora de APD, a CSS voltava a emergir e a tratar de se integrar no panorama internacional, tradicionalmente dominado pelo discurso dos doadores e da Cooperação Norte-Sul. Mais especialmente na região da América Latina, onde o limitado acesso aos fundos de APD incentivava a procura de alternativas para contribuir ao desenvolvimento, contexto em que a CSS oferecia soluções próximas e efetivas a um custo razoável e gerava um espaço para a discussão liderado pelo Sul. Tudo o qual se uniu a uma época de crescimento econômico continuado para a região, derivado dos aumentos de preços das *commodities*. Mais concretamente, entre os anos 2000 e 2014 o PIB da América Latina se incrementou a um ritmo médio de 3,3 % anual.⁶ Em parte, como resultado desta bonança Econômica, durante estes anos surgiram ou – ainda melhor –, se consolidaram diversos espaços regionais que contribuíram a gerar novos âmbitos de discussão para as autoridades dos países em matéria de Cooperação. A Aliança Bolivariana para os Povos da Nossa América (ALBA, 2005), a União de Nações Sul-americanas (UNASUL, 2008), a Comunidade de Estados Latino-americanos e Caribenhos (CELAC, 2011) ou a Aliança Pacífico (2011), são claros exemplos de recentes espaços regionais em que a Cooperação entre os países membros tem um rol destacado.

Relativamente à SEGIB, em 2005 começava atividades como órgão multilateral de apoio aos países ibero-americanos, a organização das cúpulas e o cumprimento dos mandatos no âmbito da Cooperação, onde se destacam as áreas do Conhecimento, a Coesão Social e a Cultura. As discussões dos Responsáveis de Cooperação Ibero-americanos nestes anos enfatizavam a CSS, e impulsionaram, em 2007, o primeiro *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* e, no ano seguinte, o Programa Ibero-Americano para o Fortalecimento da Cooperação Sul-Sul (PIFCSS).

Igualmente, nestes anos, a nível global foram ganhando força as chamadas «potências emergentes», países como a Rússia, a Índia, a China, a África do Sul e o Brasil, que constituíram diversos foros como o Foro trilateral IBSA (Índia, Brasil e

(6) Dados obtenidos de <https://datos.bancomundial.org/> (acceso a fecha 24 de abril de 2018).

(6) Dados obtidos de <https://dados.bancomundial.org/> (acessado com data 24 de abril de 2018)

el Foro trilateral IBSA (India, Brasil Sudáfrica), o los BRICS —Brasil, Rusia, India, China y Sudáfrica—, entre 2003 y 2009) y más aun especialmente a raíz de la crisis económica que estalló en 2008 y que afectó en mayor medida a las economías desarrolladas. Debido también a esta crisis, espacios como el G8 perdieron fuerza en favor de otros como el G20, del que forman parte Argentina, Brasil y México.

En 2005, la SEGIB iniciaba actividades como organismo multilateral de apoyo a los países de Iberoamérica

Por su parte, otros espacios como el G77 celebraron algunos eventos de alto nivel tales como la I y II Cumbre del Sur, celebradas en La Habana y Doha, en 2000 y 2005, respectivamente) o la Conferencia de Cooperación Sur-Sur de Marrakech de 2003. Otra de las conferencias más relevantes que tuvo lugar en materia de CSS fue la Conferencia de Cooperación Sur-Sur de Nairobi en 2009, auspiciada por Naciones Unidas y conmemorativa de los 30 años de aprobación del PABA. En dicha conferencia se dejó constancia del dinamismo de la CSS de los últimos años y su rol en la contribución a la consecución de los ODM, remarcando que la CSS no es una forma de asistencia oficial para el desarrollo, sino una «asociación de colaboración entre iguales basada en la solidaridad». Uno de los retos que se destacó era la insuficiencia de datos existente sobre la CSS a nivel mundial y la necesidad de trabajar metodologías y estadísticas. También en el marco de las Naciones Unidas, la Unidad Especial para la Cooperación Técnica del PNUD, se renombraba en 2003 como Unidad Especial para la Cooperación Sur-Sur y, en 2012, se constituía ya como

África do Sul), ou os BRICS (Brasil, Rússia, Índia, China e África do Sul), entre 2003 e 2009) e ainda mais especialmente a raiz da crise econômica que eclodiu em 2008 e que afetou em maior medida às economias desenvolvidas. Devido também a esta crise, espaços como o G8 perderam força em favor de outros como o G20, do que fazem parte a Argentina, o Brasil e o México.

Em 2005, a SEGIB começava as suas atividades como organismo multilateral de apoio aos países da Ibero-América

Por sua vez, outros espaços como o G77 realizaram-se alguns eventos de alto nível tais como a I e II Cimeira do Sul, celebradas em Havana e Doha, em 2000 e 2005 respectivamente, ou a Conferência de Cooperação Sul-Sul de Marrakesh de 2003. Outra das Conferências mais relevantes realizada em matéria de CSS foi a Conferência de Cooperação Sul-Sul de Nairobi em 2009, apoiada pelas Nações Unidas e comemorativa dos 30 anos de aprovação do PABA. Nessa Conferência deixou-se constância do dinamismo da CSS dos últimos anos e o seu rol na contribuição à consecução dos ODM, remarcando que a CSS não é uma forma de assistência oficial para o desenvolvimento, mas sim uma «associação de colaboração entre iguais baseada na solidariedade». Um dos desafios que se destacou foi a insuficiência de dados existente sobre a CSS a nível mundial e a necessidade de trabalhar metodologias e estatísticas. Também no marco das Nações Unidas, a Unidade Especial para a Cooperação Técnica do PNUD, se renomeava em 2003 como Unidade Especial para

UNOSSC. En su mandato para promover, coordinar y apoyar la CSS y la cooperación triangular a nivel mundial se resalta la celebración de las Exposiciones de Desarrollo del Sur, como un espacio para el diálogo sobre la CSS en el que visibilizar los logros alcanzados en distintos países.

El auge y la importancia progresiva que fue tomando la CSS en estas dos primeras décadas del siglo XXI, trajeron consigo un interés creciente de los países desarrollados en la cooperación triangular, consideraba una manera de apoyar y/o participar e involucrarse en la CSS. En ese sentido, también la OCDE comenzó a impulsar diálogos en esta materia, no solo con los países miembros del CAD, sino también con los mismos actores de la CSS. El Policy Dialogue sobre cooperación triangular, celebrado en México en 2009, fue la primera de una serie de eventos que se mantienen vigentes en la actualidad.⁷

Hacia la Agenda 2030 y la Conferencia del PABA+40

Los últimos años de vigencia de los ODM coincidieron con el diseño de la nueva agenda de desarrollo que se habría de seguir a partir de 2015. Este diseño se llevó a cabo a través de un proceso de consultas sin precedentes: actores de la sociedad civil, del ámbito empresarial, los Gobiernos, los organismos multilaterales y la ciudadanía contribuyeron desde 2013 a la definición de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible. No solo fue especialmente destacable la participación heterogénea, sino que esta nueva agenda buscaba, además, solventar las principales críticas y restricciones que habían planteado la definición y el trabajo sobre los ODM y hacer converger en una sola las diversas agendas globales vinculadas con el desarrollo sostenible. Dos de las conferencias más importantes camino a la Cumbre de Desarrollo Sostenible fueron la celebración de la Cumbre Río +20 en 2012, para discutir los problemas medioambientales y tomar medidas en consecuencia, y la celebración de la Tercera Conferencia Internacional sobre Financiamiento al Desarrollo de Addis Abeba en 2015. El

a Cooperação Sul-Sul e, em 2012, se constituía já como UNOSSC. No seu mandato para promover, coordenar e apoiar a CSS e a Cooperação triangular a nível mundial ressalta-se a celebração das Exposições de Desenvolvimento do Sul, como um espaço para o diálogo sobre a CSS em que visibilizar os objetivos atingidos em diferentes países.

O auge e a importância progressiva que foi tomando a CSS em estas duas primeiras décadas do século XXI trouxeram consigo um interesse crescente dos países desenvolvidos na Cooperação triangular, considerada um modo de apoiar e/ou participar e envolver-se na CSS. Nesse sentido, também a OCDE começou a impulsionar diálogos em esta matéria, não apenas com os países membros do CAD, mas também com os mesmos atores da CSS. O *Policy Dialogue* sobre Cooperação triangular, celebrado no México em 2009, foi a primeira de uma série de eventos que se mantêm vigentes na atualidade.⁷

Para a Agenda 2030 e a Conferência do PABA+40

Os últimos anos de vigência dos ODS coincidiram com o projeto da nova agenda de desenvolvimento que se haveria de seguir a partir de 2015. Este projeto se realizou por meio de um processo de consultas sem precedentes: atores da sociedade civil, do âmbito empresarial, os Governos, os órgãos multilaterais e a cidadania contribuíram desde 2013 à definição da Agenda 2030 para o Desenvolvimento Sustentável. Não só foi especialmente destacável a participação heterogênea, mas também esta nova agenda procurava, além disso, resolver as principais críticas e restrições que tinham apresentado a definição e o trabalho sobre os ODM e fazer convergir numa só as diferentes agendas globais vinculadas com o desenvolvimento sustentável. Duas das Conferências mais importantes anteriores à Cúpula de Desenvolvimento Sustentável foram a celebração da Cúpula Rio +20 em 2012, para discutir os problemas de meio ambiente e tomar medidas em consequê-

(7) Las últimas conferencias han tenido lugar en Lisboa (Portugal) en los años 2013, 2016 y 2018.

(7) As últimas Conferências tiveram lugar em Lisboa (Portugal) nos anos 2013, 2016 e 2018.

documento que emanó de la primera, *El futuro que queremos*, hace hincapié en la CSS y la cooperación triangular como herramientas para el fortalecimiento de capacidades. Por su parte, la Agenda de Acción de Addis Abeba, que diseñó el marco bajo el que financiar el desarrollo a partir de 2015, incluyó la necesidad de fortalecer la CSS y puso énfasis en su complementariedad con otras formas de cooperación. Finalmente, uno de los pilares del desarrollo sostenible, el factor medioambiental, encontraba también sustento en la adopción del Acuerdo de París, en diciembre de 2015, dentro de la Convención Marco de Naciones Unidas sobre Cambio Climático, donde se destacaban la cooperación regional y el establecimiento de redes y centros regionales, especialmente en países en desarrollo.

De este modo, en septiembre de 2015, en el marco de la Cumbre de Desarrollo Sostenible celebrada en la sede de las Naciones Unidas, más de 150 líderes mundiales aprobaron dicha Agenda de desarrollo, en el que se recogen 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) y 169 metas asociadas, que todos los países del mundo, incluyendo a los países desarrollados, se comprometieron a alcanzar antes del año 2030. La incorporación de las tres dimensiones del desarrollo sostenible (social, económica y ambiental), la universalidad de los ODS y el reconocimiento de la CSS y la cooperación triangular como un medio de implementación para esta agenda, son algunos de los elementos más destacables de esta nueva agenda global.

Con la aprobación de los ODS y el nuevo proceso de reconfiguración del sistema de cooperación internacional, aún queda por ver cómo se insertará y evolucionará la CSS en este marco. Diversos espacios, como la Alianza Global para una Cooperación Eficaz al Desarrollo (AGCED), la Alianza Mundial para el Desarrollo Sostenible, los espacios del Sur vigentes, como el G77 o el MNOAL, las entidades regionales, como la SEGIB o la CELAC en la región, o el proceso preparatorio de la Conferencia conmemorativa del PABA, que se celebrará en 2019 en Buenos Aires, Argentina, están en este momento discutiendo, trabajando y definiendo lo que será el futuro de la historia de la Cooperación Sur-Sur.

cia, e a celebração da Terceira Conferência Internacional sobre Financiamento ao Desenvolvimento de Adís Abeba em 2015. O documento que emanou da primeira, *O futuro que queremos*, insiste na CSS e na Cooperação triangular como ferramentas para o fortalecimento de capacidades. Por sua parte, a Agenda de Ação de Adís Abeba, que projetou o quadro sob o qual financiar o desenvolvimento a partir de 2015, incluiu a necessidade de fortalecer a CSS e pôs ênfase em sua complementaridade com outras formas de Cooperação. Finalmente, um dos suportes do desenvolvimento sustentável, o fator meio ambiente, encontrava também sustento na adoção do Acordo de Paris, em dezembro de 2015, dentro da Convenção Marco de Nações Unidas sobre Mudança de Clima, onde se destacavam a Cooperação regional e o estabelecimento de redes e centros regionais, especialmente em países em desenvolvimento.

Deste modo, em setembro de 2015, no quadro da Cúpula de Desenvolvimento Sustentável celebrada na sede das Nações Unidas, mais de 150 líderes mundiais aprovavam dita Agenda de desenvolvimento, em que se recolhem 17 Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) e 169 metas associadas, que todos os países do mundo, incluindo os países desenvolvidos, se comprometeram a atingir antes do ano 2030. A incorporação das três dimensões do desenvolvimento sustentável (social, econômica e ambiental), a universalidade dos ODS e o reconhecimento da CSS e da Cooperação triangular como um meio de implementação para esta agenda, são alguns dos elementos mais destacáveis desta nova agenda global.

Com a aprovação dos ODS e o novo processo de reconfiguração do sistema de Cooperação internacional, ainda fica por ver como se vai inserir e como vai evolucionar a CSS neste marco. Diversos espaços, como a Aliança Global para uma Cooperação Eficaz ao Desenvolvimento (AGCED), a Aliança Mundial para o Desenvolvimento Sustentável, os espaços do Sul em vigor, como o G77 ou o MNOAL, as entidades regionais, como a SEGIB ou a CELAC na região, ou o processo preparatório da Conferência de Buenos Aires comemorativa do PABA, que se irá celebrar em 2019 em Buenos Aires (Argentina), estão neste momento discutindo, trabalhando e definindo o que será o futuro da história da Cooperação Sul-Sul.

Una década de Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica

Aprendizajes y conclusiones
a través del Informe

Uma década de Cooperação Sul-Sul na Ibero-América

Aprendizagens e conclusões por
meio do Relatório

Una década de Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica

En un conocido buscador de internet, la introducción del término «Cooperación Sur-Sur» arroja más de 1.200.000 resultados. En cerca del 85% de estos, dicho término aparece vinculado al de «América Latina» y en uno de cada cinco, al de «Iberoamérica». El ejercicio carece de rigor, pero sirve para ilustrar dos ideas relevantes a efectos del tema que se pretende abordar en este capítulo: la importancia creciente que durante estos últimos años ha adquirido la CSS y el innegable rol protagonista de nuestra región, tanto de Latinoamérica como de Iberoamérica, la comunidad de países que hermana a esta con la península situada a la otra orilla del Atlántico.

Lo anterior, de hecho, está en perfecta sintonía con los resultados que, ahora sí desde un ejercicio de rigurosidad, ha ido arrojando el *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* en sus diez años de historia. A través de la evidencia empírica que ha aportado año tras año, el Informe constituye el sustento de un relato único que ha sistematizado, caracterizado y analizado el conjunto de los proyectos de CSS impulsados por nuestros países. Hoy se ha consolidado como una herramienta imprescindible para visibilizar lo que ha venido sucediendo y para ratificar, por un lado, el renovado auge experimentado por la CSS en la última década y, por otro, el indiscutible protagonismo que en ello ha tenido nuestra región. Algunos de esos resultados, ilustran y ratifican ambas tendencias.

Una cooperación fuerte y dinámica

Durante la década comprendida entre 2006 y 2015, los países de la región participaron en alrededor de 7.375 programas, proyectos y acciones de CSS. Asumiendo las modalidades reconocidas en nuestro espacio

Uma década de Cooperação Sul-Sul na Ibero-América

Num conhecido buscador da internet, a introdução do conceito «Cooperação Sul-Sul» obtém mais de 1.200.000 resultados. Em cerca de 85 % destes, esse conceito aparece vinculado ao de «América Latina», e em um de cada cinco, ao de «Ibero-América». O exercício carece de rigor, mas serve para ilustrar duas ideias relevantes a efeitos do tema que se pretende tratar neste capítulo: a importância crescente que durante estes últimos anos tem vindo a adquirir a CSS, bem como o inegável rol protagonista da nossa região, tanto da Latino-América como de Ibero-América, a comunidade de países que irmania esta parte com a Península situada na outra beira do Atlântico.

O anterior, de fato, está em perfeita sintonia com os resultados que — agora sim desde um exercício de rigorosidade — foi fornecendo o *Relatório de Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* nos seus dez anos de história. Através da evidência empírica que foi acumulando ano após ano, o Relatório constitui o sustento de um relato único que sistematizou, caracterizou e analisou o conjunto dos projetos da CSS impulsionados pelos nossos países. Atualmente se encontra consolidado como uma ferramenta imprescindível para visibilizar o que tem vindo a acontecer e para ratificar, por um lado, o renovado auge experimentado pela CSS na última década e, por outro, o indiscutível protagonismo que nisso teve a nossa região. Alguns desses resultados ilustram e ratificam ambas as tendências.

Uma cooperação forte e dinâmica

Durante a década compreendida entre 2006 e 2015, os países da região participaram em cerca de 7.375 programas, projetos e ações de CSS. Assumindo as modalidades reconhecidas no nosso espaço

Más de 7.370 intercambios de Cooperación Sur-Sur

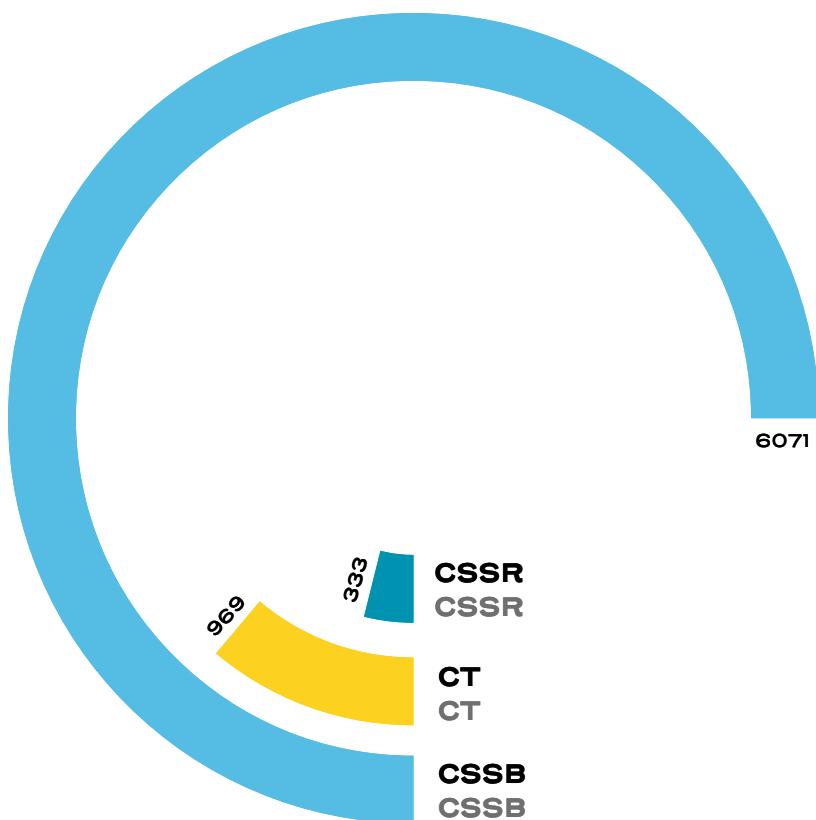
Fuente: SEGIB.

- Cooperación Sur-Sur Bilateral (CSSB)
Cooperação Sul-Sul Bilateral (CSSB)
- Cooperación Triangular (CT)
Cooperação Triangular (CT)
- Cooperación Sur-Sur Regional (CSSR)
Cooperação Sul-Sul Regional (CSSR)

Mais de 7.370 intercâmbios de Cooperação Sul-Sul

Fonte: SEGIB.

67



Una Cooperación Sur-Sur dinámica

Fuente: SEGIB.

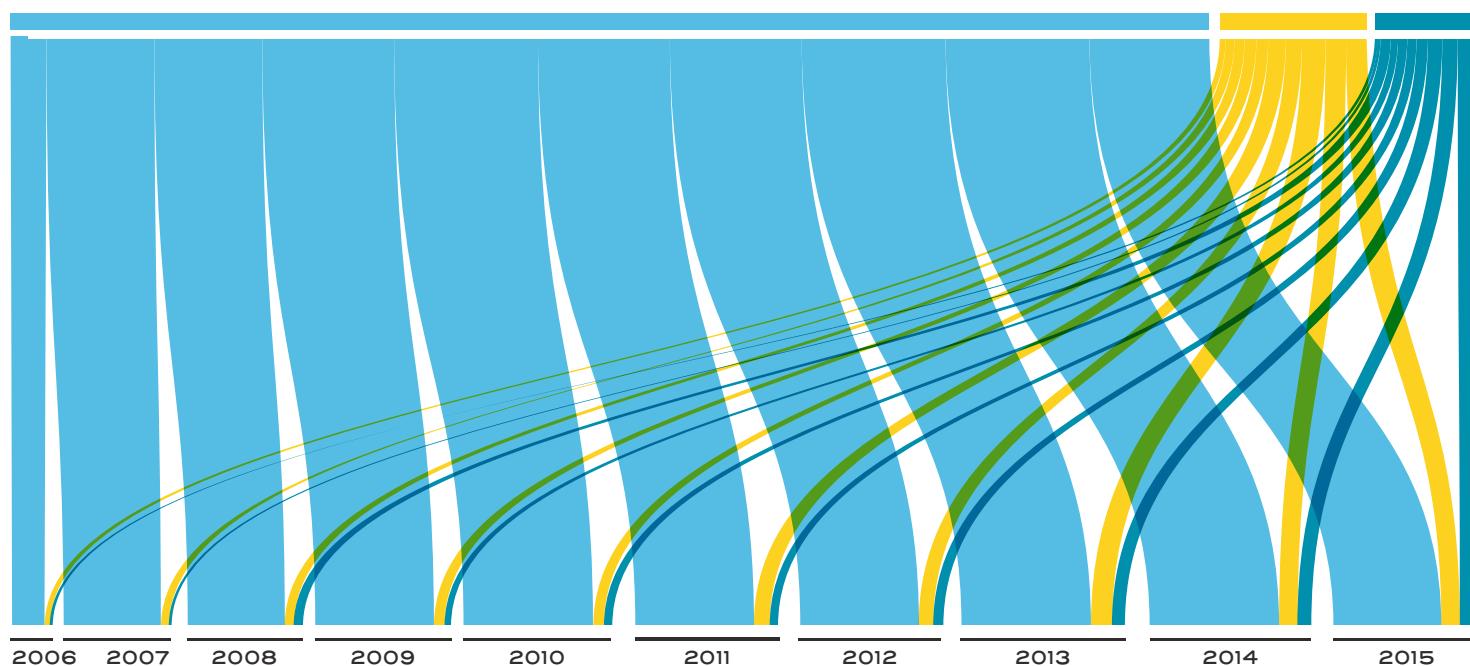
- CSS Bilateral
CSS Bilateral

- Cooperación Triangular
Cooperação Triangular

- CSS Regional
CSS Regional

Uma Cooperação Sul-Sul dinâmica

Fonte: SEGIB.



iberoamericano, cabe señalar que ocho de cada diez de estas iniciativas (un total de 6.071), tuvieron lugar bajo una modalidad de CSS bilateral; cerca de un millar (969) se ejecutaron a través de una cooperación triangular y el resto, 333, en un marco de CSS regional.

Cuando esos 7.375 programas, proyectos y acciones de CSS se distribuyen en el tiempo, conforme a los años en que cada uno de ellos estuvo efectivamente en ejecución, se puede visualizar el dinamismo que ha definido a nuestra CSS a lo largo de esta década. En efecto, durante 2006, el primer año en que se dispone de un registro, los países mantuvieron en ejecución cerca de quinientos programas, proyectos y acciones de CSS. En 2007, el número de iniciativas se situó cerca de las 1.200, una cifra por encima del doble de la del año anterior, y que no dejó de crecer hasta alcanzar el máximo histórico de 2013, cuando la región mantuvo activas un total de 1.789 iniciativas. En el bienio siguiente, 2014-2015, el número de programas, proyectos y acciones tendió a reducirse, y en 2015 se estabilizó por encima de los 1.300, el 12% más que en 2007, una cifra que prácticamente triplica a la registrada un año antes.

Iberoamérica como protagonista

Los protagonistas de este hito son, sin duda, todos y cada uno de los países de la región. Todos, sin excepción, han compartido e intercambiado sus experiencias a través de una CSS que los ha hecho más fuertes y que, a su vez, ha contribuido a la consolidación mutua de sus procesos nacionales de desarrollo. Así lo indican las cifras de participación de los países en los programas y proyectos impulsados durante esta década,¹ junto a la identificación de los roles ejercidos.

(1) Parte del análisis se concentra en los proyectos y programas y excluye las acciones. Esta decisión se fundamenta en el hecho de que se trata de herramientas de una dimensión distinta, mayor en el caso de programas y proyectos y menor en el de las acciones. De hecho, las acciones, muy importantes para los países sobre todo en los inicios de su participación en la CSS, tienden a tener un carácter más puntual que los programas y proyectos, cuya actividad se prolonga en el medio y largo plazo. Así al menos lo sugieren los datos de los que disponemos, a partir de los que se puede estimar el tiempo que cada una de estas herramientas tiende a mantenerse en ejecución: 55 días para las acciones; 821 y 1.153 días (equivalentes a 2,25 y 3,16 años) correspondientes a los proyectos y programas de CSS.

Ibero-americano, cabe assinalar que oito de cada dez destas iniciativas (de um total de 6.071), foram realizadas sob uma modalidade de CSS Bilateral; perto de um milhar (969) executaram-se por meio de uma Cooperação Triangular, e as restantes, 333, em um quadro de CSS regional.

Quando esses 7.375 programas, projetos e ações de CSS se distribuem no tempo, segundo os anos em que cada um deles esteve efetivamente em execução, pode visualizar-se o dinamismo que definiu a nossa CSS ao longo desta década. Com efeito, durante 2006, o primeiro ano em que se dispõe de um registro, os países mantiveram em execução cerca de quinhentos programas, projetos e ações de CSS. Em 2007, o número de iniciativas situou-se cerca das 1.200, o que ultrapassava o dobro do ano anterior, e que não deixou de aumentar até atingir o máximo histórico de 2013, quando a região manteve ativas um total de 1.789 iniciativas. No biénio seguinte, 2014-2015, o número de programas, projetos e ações tendeu a reduzir-se, e em 2015 se estabilizou por cima dos 1.300, 12 % mais do que em 2007, uma cifra que praticamente triplica a registrada um ano antes.

A Ibero-América como protagonista

Os protagonistas deste objetivo são, sem dúvida, todos e cada um dos países da região. Todos, sem exceção, compartilharam e trocaram as suas experiências através de uma CSS que os fez mais fortes e que, por sua vez, contribuiu à consolidação mútua dos seus processos nacionais de desenvolvimento. Assim o indicam as cifras de participação dos países nos programas e projetos impulsionados durante esta década,¹ junto com a identificação das atuações exercidas.

(1) Parte da análise se concentra nos projetos e programas e exclui as ações. Esta decisão se fundamenta no fato de que se trata de ferramentas de uma dimensão diferente, maior no caso de programas e projetos e menor no das ações. De fato, as ações, muito importantes para os países fundamentalmente nos começos da sua participação na CSS, tendem a ter um caráter mais pontual do que os programas e projetos, cuja atividade se prolonga no meio e longo prazo. Pelo menos assim o sugerem os dados de que dispomos, a partir dos que se pode estimar o tempo que cada uma destas ferramentas tende a manter-se em execução: 55 dias para as ações; 821 e 1.153 dias (equivalentes a 2,25 e 3,16 anos) correspondentes aos projetos e programas da CSS.

La infografía elaborada a estos efectos permite visualizar con rapidez cuál fue la dinámica de participación de los distintos países en el total de programas y proyectos ejecutados a lo largo de estos diez años. Tal y como se observa, Brasil y México estuvieron activos en más de 800 programas y proyectos. Mientras que Argentina, Chile y Colombia, junto a Cuba, hicieron lo propio en un total de entre 550 y 780 iniciativas. Por su parte, los países centroamericanos de El Salvador y Costa Rica, acompañados de Bolivia y Ecuador, en la subregión andina, registraron una participación notable, al protagonizar intercambios de CSS en más de 400 ocasiones. Entre 300 y 400 programas y proyectos fueron los que impulsaron Perú, Venezuela, Paraguay y Guatemala. Asimismo, y durante diez años, Honduras, Nicaragua y Panamá, de nuevo desde Centroamérica, junto a República Dominicana y, ya al sur, Uruguay, mantuvieron en ejecución un volumen de programas y proyectos que osciló siempre dentro de la franja de las doscientas a las trescientas iniciativas.

Entre 2006 y 2015, los países de la región participaron en alrededor de 7.375 programas, proyectos y acciones de CSS

Mención aparte merecen los países de la península ibérica. Por definición, España, Portugal y Andorra participan únicamente de dos de las tres modalidades reconocidas en nuestro espacio (la triangular y la regional), algo que sin duda afecta al número total de programas y proyectos de CSS

O mapa representado para estos efectos permite visualizar com rapidez qual foi a dinâmica de participação dos diferentes países no total de programas e projetos executados ao longo destes dez anos. Tal e como se observa, o Brasil e o México estiveram ativos em mais de 800 programas e projetos. Enquanto que a Argentina, o Chile e a Colômbia, junto com Cuba, fizeram o mesmo em um total de entre 550 e 780 iniciativas. Por sua parte, os países centro-americanos de El Salvador e Costa Rica, acompanhados da Bolívia e do Equador, na sub-região andina, registraram uma participação notável, ao protagonizar intercâmbios de CSS em mais de quatrocentas ocasiões. Entre 300 e 400 programas e projetos foram os que impulsionaram o Peru, a Venezuela, o Paraguai e a Guatemala. De igual modo, e durante dez anos, Honduras, a Nicarágua e o Panamá, novamente da América Central, junto com a República Dominicana e, já no sul, o Uruguai, mantiveram em execução um volume de programas e projetos que oscilou sempre dentro da margem das duzentas às trezentas iniciativas.

Entre 2006 e 2015, os países da região participaram em cerca de 7.375 programas, projetos e ações de CSS

Menção à parte merecem os países da Península Ibérica. Por definição, Espanha, Portugal e Andorra participam unicamente de duas das três modalidades reconhecidas no nosso espaço (a triangular e a regional), o que, sem dúvida, afeta o número total

en los que pueden participar. En este sentido, las cifras varían sustancialmente, desde las de Andorra y Portugal (activos en dos y veintiséis programas de CSS regional, respectivamente) hasta las de España, que en estos años participó en un total de 130 programas y proyectos, ejecutados bajo un marco regional y, de manera creciente, triangular, una modalidad esta última por la que España ha apostado con fuerza.

La infografía permite visualizar los roles que primaron en esos intercambios de cooperación: algunos países ejercieron principalmente como oferentes de capacidades mientras que otros primaron el rol de receptor. En términos generales, puede afirmarse que aquellos países que, como Brasil, México, Argentina, Cuba, Colombia y Chile, mantuvieron activos un volumen de programas y proyectos de CSS por encima de los 500, ejercieron preferentemente como oferentes. Para el resto de países, activos en una cifra de programas y proyectos por debajo de ese valor, prevaleció el rol de receptor. Sin embargo, resulta importante destacar el hecho de que para todos ellos empiezan a ser también importantes los programas y proyectos en los que ejercen simultáneamente el doble rol, de oferente y receptor, en una clara apuesta por que la CSS cumpla con su propósito de apoyar el fortalecimiento mutuo de capacidades. Cabe citar aquí a países como Perú, Uruguay y Venezuela, que, con un notable punto de equilibrio, combinan el ejercicio de ambos roles.

Los protagonistas de las más de 7.375 iniciativas son todos y cada uno de los países de la región

Sin embargo, la posibilidad que ofrece el Informe de disponer y visibilizar este tipo de resultados no puede desvincularse del trabajo que, entre

de programas e projetos de CSS em que podem participar. Neste sentido, as cifras variam substancialmente, desde as de Andorra e Portugal (ativos em dois e vinte e seis programas de CSS regional, respectivamente) até as da Espanha, que nestes anos participou num total de cento e trinta programas e projetos, executados sob um marco regional e, de modo crescente, triangular, uma modalidade esta última pela qual a Espanha apostou com força.

Os protagonistas das mais de 7.375 iniciativas são todos e cada um dos países da região

A infografia permite visualizar os papéis que prevaleceram nesses intercâmbios de cooperação: alguns países exerceram principalmente o papel de ofertantes de capacidades enquanto que outros deram primazia ao papel de recetores. Em termos gerais, pode afirmar-se que aqueles países que, como o Brasil, o México, a Argentina, Cuba, Colômbia e o Chile, mantiveram ativos um volume de programas e projetos de CSS por cima dos quinhentos, exerceram preferentemente como ofertantes. Para o resto dos países, ativos numa cifra de programas e projetos por baixo desse número, prevaleceu o rol de recetor. Porém, resulta importante destacar o fato de, para todos eles, começarem a ser também importantes os programas e projetos nos que exercem simultaneamente o duplo rol, de ofertante e recetor, numa clara aposta para que a CSS cumpra com o seu propósito de apoiar o fortalecimiento mútuo de capacidades. Cabe citar aqui países como o Peru, o Uruguai e a Venezuela, que, com um notável ponto de equilíbrio, combinam o exercício de ambos os papéis.

todos y todas, hemos ido haciendo para construir el marco conceptual y metodológico que sustenta la necesaria medición de la CSS. En este sentido, desde su primer año de elaboración, en 2007, ese proceso de construcción constituyó todo un reto: el de debatir y, sobre todo, consensuar, qué entendíamos por Cooperación Sur-Sur y cómo podíamos identificarla para medirla, cuantificarla y caracterizarla. Un reto al que solo se podía responder con trabajo colectivo y una virtuosa combinación de capacidad técnica y diálogo político.

El ejercicio requirió del compromiso y la firme implicación de los países a través de sus funcionarios a cargo de las unidades técnicas y también de sus máximos responsables políticos (las autoridades nacionales de cooperación), de la SEGIB y, desde 2008, tal y como sugiere uno de los cuadros, del Programa Iberoamericano para el Fortalecimiento de la Cooperación Sur-Sur (PIFCSS). Un proceso que se articuló en torno a distintos seminarios, talleres y reuniones que, combinando la participación de los diferentes actores, permitieron construir un marco conceptual y metodológico basado en el rigor técnico, pero avalado y legitimado por algo si cabe todavía más importante: la capacidad de articular el consenso político. En una filosofía del todo para todos, pero también del respeto a la diversidad y la diferencia, no avanzó ningún concepto ni criterio que no fueran aceptados y consensuados por cada uno de los 22 países miembros del espacio iberoamericano. Seguramente eso ralentizó el ritmo de construcción de algunos acuerdos, pero sin duda lo dotó de un grado de legitimidad que, tras diez años de trabajo, se ha consolidado como seña de identidad.

Conforme a esta dinámica de trabajo, y bajo esta particular idiosincrasia, se llegó a algunos de los conceptos básicos sobre los que el espacio iberoamericano ha ido construyendo el relato de la CSS protagonizada por la región a lo largo de esta última década. En este sentido, y de modo coherente con lo ya analizado, fue de este esfuerzo compartido de dónde nació la idea de entender nuestra CSS como una cooperación técnica, basada en el fortalecimiento mutuo de capacidades, impulsada fundamentalmente a través de programas, proyectos y acciones de cooperación, y ejecutada bajo las modalidades bilateral, triangular y regional.

Contudo, a possibilidade que oferece o Relatório de dispor e visibilizar este tipo de resultados não pode desvincular-se do trabalho que, entre todos e todas, fomos fazendo para construir o marco conceitual e metodológico que sustenta a necessária medição da CSS. Neste sentido, a partir do seu primeiro ano de elaboração, em 2007, esse processo de construção constituiu um autêntico desafio: o de debater e, acima de tudo, chegar a um consenso, sobre o que é que entendíamos por Cooperação Sul-Sul e como podíamos identificá-la para medi-la, quantificá-la e caracterizá-la. Um desafio ao qual apenas se podia responder com trabalho coletivo e uma virtuosa combinação de capacidade técnica e diálogo político.

O exercício requereu do compromisso e da firme implicação dos países através dos seus funcionários a cargo das unidades técnicas e também dos seus máximos responsáveis políticos (as autoridades nacionais de cooperação), da SEGIB e, desde 2008, tal e como sugere um dos quadros, do Programa Ibero-American para o Fortalecimento da Cooperação Sul-Sul (PIFCSS). Um processo que se articulou à volta de diferentes seminários, oficinas e reuniões que, combinando a participação dos diferentes atores, permitiram construir um marco conceitual e metodológico baseado no rigor técnico, mas avaliado e legitimado por algo, se possível, ainda mais importante: a capacidade de articular o consenso político. Com uma filosofia do tudo para todos, mas também do respeito à diversidade e à diferença, não avançou nenhum conceito nem critério que não fossem aceitos e acordados por cada um dos vinte e dois países membros do espaço ibero-americano. Seguramente isso diminuiu o ritmo de construção de alguns acordos, mas, sem dúvida, o dotou de um grau de legitimidade que, após dez anos de trabalho, se consolidou como sinal de identidade.

Segundo esta dinâmica de trabalho, e sob esta particular idiossincrasia, chegou-se a alguns dos conceitos básicos sobre os quais o espaço ibero-americano foi construindo o relato da CSS protagonizado pela região ao longo desta última década. Neste sentido, e de modo coerente com o já analisado, foi deste esforço partilhado do que nasceu a ideia de entender a nossa CSS como uma cooperação técnica, baseada no fortalecimento mútuo de capacidades, impulsionada fundamentalmente através de programas, projetos e ações de cooperação, e executada sob as modalidades bilateral, triangular e regional.

Los países como protagonistas

Fuente: SEGIB.

Rol receptor
Rol recetor

Los dos roles
Os dois róis

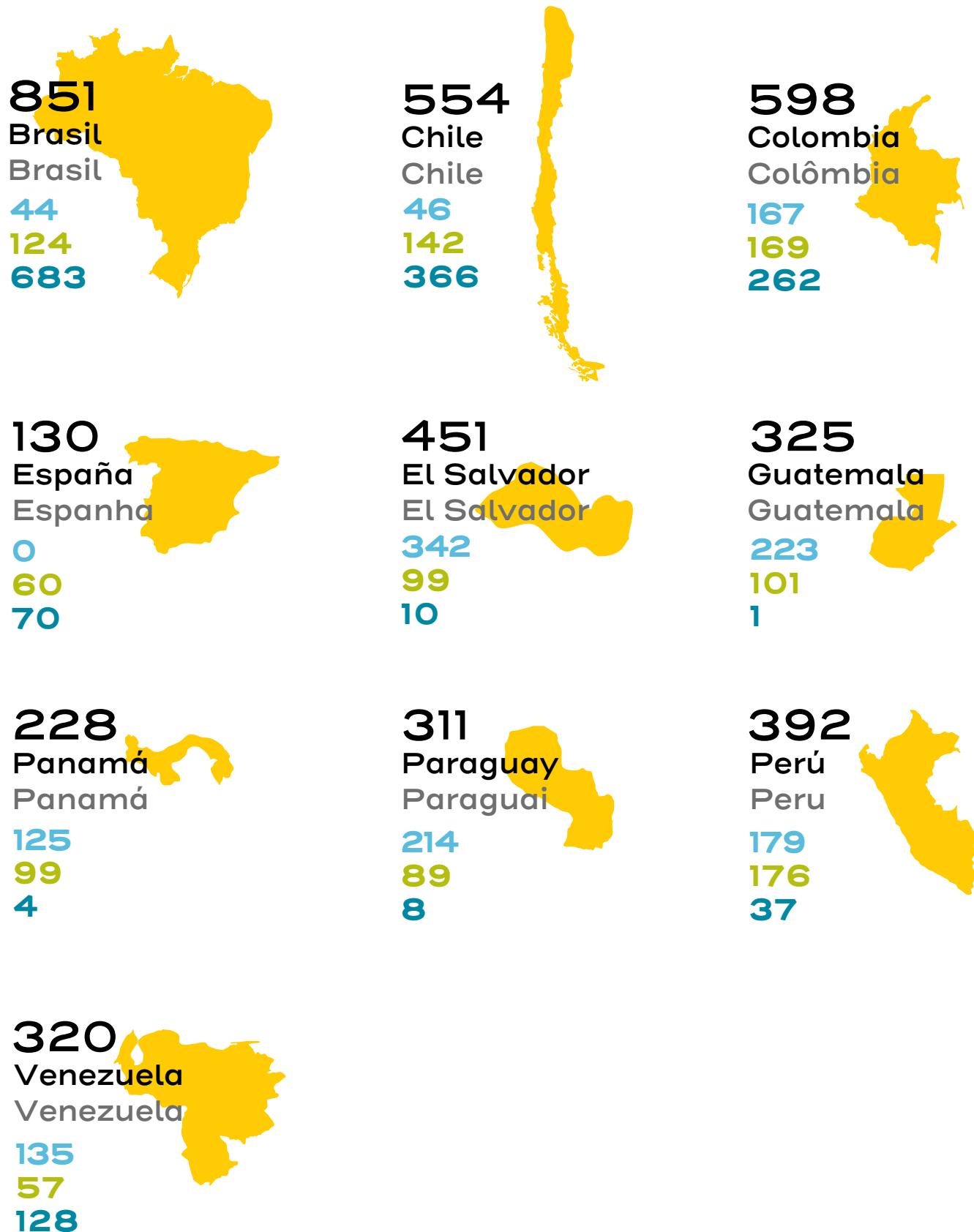
Rol oferente
Rol ofertante



Os países como protagonistas

Fonte: SEGIB.

Rol oferente
Rol ofertante



Fue también este esfuerzo el que permitió generar toda una batería de indicadores para la CSS. Reproduciendo esta misma lógica, a estos indicadores (recogidos en un documento aparte editado por el PIFCSS en 2013) no se llegó hasta que, entre todos y todas, fuimos capaces de dar respuesta a las preguntas que vinculaban la decisión política (¿para qué medir la Cooperación Sur-Sur?) con la posibilidad técnica (¿qué medir? y ¿cómo hacerlo?). En sucesivos Informes, la aplicación de estos indicadores y el recurso a técnicas estadísticas así como a nuevas e ilustrativas gráficas fueron, sin duda, parte de lo que permitió avanzar en una cada vez más sofisticada caracterización de la CSS participada por Iberoamérica en estos años.

Nuestra CSS es una cooperación técnica, basada en el fortalecimiento mutuo de capacidades

Asimismo, esta creciente capacidad analítica y explicativa no puede tampoco desvincularse de otro hito logrado estos años, y que afecta a la recolección y reporte de los datos. En efecto, un ejercicio regional como el del Informe requiere buscar denominadores comunes y homologar conceptos que garanticen la agregación de los resultados por país y su comparabilidad. El cumplimiento de esas dos condiciones es indispensable. Pero una vez alcanzados los conceptos e indicadores que lo hacen posible, resulta fundamental mejorar la cantidad y la calidad de la información. Y sobre ello hemos trabajado estos diez años, contribuyendo a la mejora de la capacidad de los países para recoger los datos relativos a su CSS, acompañando la construcción de varios sistemas nacionales de información y avanzando en el cierre de las brechas

Foi também este esforço o que permitiu gerar toda uma bateria de indicadores para a CSS. Reproduzindo esta mesma lógica, a estes indicadores (recolhidos num documento à parte editado pelo PIFCSS em 2013) não se chegou até que, entre todos e todas, fomos capazes de dar resposta às perguntas que vinculavam a decisão política (para quê medir a Cooperação Sul-Sul?) com a possibilidade técnica (o que medir? e como fazê-lo?). Em sucessivos Relatórios, a aplicação destes indicadores e o recurso a técnicas estadísticas, bem como a novas e ilustrativas gráficas foram, sem dúvida, parte do que permitiu avançar em uma cada vez mais sofisticada caracterização da CSS participada pela Ibero-América nestes anos.

A nossa CSS é uma Cooperação técnica, baseada no fortalecimento mútuo de capacidades

De igual modo, esta crescente capacidade analítica e explicativa também não pode desvincular-se de outro objetivo conseguido nestes anos, e que afeta à atribuição dos dados. Com efeito, um exercício regional como o do Relatório requer procurar denominadores comuns e homologar conceitos que garantam a agregação dos resultados por país e sua comparabilidade. O cumprimento dessas duas condições é indispensável. Mas, uma vez atingidos os conceitos e indicadores que o fazem possível, resulta fundamental melhorar a quantidade e a qualidade da informação. E sobre isso temos trabalhado estes dez anos, contribuindo para melhoria da capacidade dos países para arrecadar os dados relativos ao seu CSS, acompanhando a construção de vários sistemas nacionais de informação e avançando na superação das desigualdades que existem entre os países. Neste sentido, estes anos serviram também

Un programa impulsado para fortalecer nuestra CSS

La elaboración de la primera edición del *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica*, asociada a un trabajo colectivo y regional, puso en evidencia algunos de los retos que enfrentaban nuestros países. Parte de estos afectaban a la formación y capacitación de sus recursos humanos, a la construcción de un marco conceptual y metodológico compartido, a la mejora de la capacidad de registro y reporte de datos, al desarrollo de sistemas nacionales de información, y a la búsqueda y conformación de un espacio que facilitara el debate y la construcción de visiones y posiciones comunes sobre cooperación.

Para dar respuesta, en 2008, durante la XVIII Cumbre Iberoamericana de San Salvador (El Salvador), las Agencias y Direcciones Generales de Cooperación impulsaron la creación del Programa Iberoamericano para el Fortalecimiento de la Cooperación Sur-Sur (PIFCSS). Sus primeras líneas de actuación, modificadas más tarde conforme a nuevas necesidades, dan fe de ese espíritu de resolución frente a los retos que debía enfrentar la región sobre la cooperación al desarrollo en general y sobre la CSS en particular. Un Programa que, al igual que el Informe, resulta ser en sí mismo un ejercicio de CSS, pues afronta sus retos a partir del intercambio de experiencias y del fortalecimiento mutuo de capacidades entre las instituciones nacionales rectoras de la cooperación.

Conformado inicialmente por catorce países, desde el inicio de sus actividades, en 2010, el PIFCSS fue ganando apoyos. Hoy son ya veintiuno sus países miembros. Entendido como un Programa de todos para todos, su sede es rotatoria. Establecido primero en Colombia, pasó después a Uruguay y El Salvador. Desde 2018 su sede está en Argentina.

Um programa impulsionado para fortalecer a nossa própria CSS

A elaboração da primeira edição do *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América*, associada a um trabalho coletivo e regional, pôs em evidência alguns dos desafios que enfrentavam os nossos países. Parte deles atingiam à formação e capacitação dos seus recursos humanos, à construção de um marco conceitual e metodológico compartilhado, à melhora da capacidade de registro e atribuição de dados, ao desenvolvimento de sistemas nacionais de informação, e à procura e conformação de um espaço que facilitaria o debate e a construção de visões e posições comuns sobre cooperação.

Para dar resposta, em 2008, durante a XVIII Cúpula Ibero-Americana de San Salvador (El Salvador), as Agências e Direções Gerais de Cooperação impulsionaram a criação do Programa Ibero-American para o Fortalecimento da Cooperação Sul-Sul (PIFCSS). As suas primeiras linhas de atuação -modificadas posteriormente conforme as novas necessidades- dão fé desse espírito de resolução face aos desafios que devia enfrentar a região a propósito da cooperação ao desenvolvimento em geral e sobre a CSS em particular. Um Programa que, tal como o Relatório, resulta ser em si mesmo um exercício de CSS, pois afronta os seus desafios a partir do intercâmbio de experiências e do fortalecimento mútuo de capacidades entre as instituições nacionais reitoras da cooperação.

Formado inicialmente por catorze países, desde o início das suas atividades, em 2010, o PIFCSS foi ganhando apoios. Hoje já são vinte e um os seus países membros. Entendido como um Programa de todos para todos, a sua sede é rotatória. Estabelecido primeiro na Colômbia, passou depois ao Uruguai e a El Salvador. Desde 2018, a sua sede está na Argentina.

existentes entre los países. En este sentido, estos años han servido también para diseñar, construir y poner en marcha una plataforma de datos *online* y regional sobre CSS, única en sus características, y que representa uno de nuestros grandes hitos. Se trata del SIDICSS, acrónimo de nuestro Sistema Integrado de Datos de Iberoamérica sobre Cooperación Sur-Sur y Triangular.

Como toda plataforma, el SIDICSS permite el registro, almacenamiento, análisis y reporte de datos. Pero, tal y como sugiere el cuadro elaborado a estos efectos, la legitimidad de la que está dotada la información que contiene le aporta un valor único. Operativa desde septiembre de 2015, los países han registrado en esta plataforma la CSS de la que participaron, incluida en las ediciones del Informe realizadas a partir de 2016. Asimismo, la SEGIB ha incorporado al sistema los datos de todas las iniciativas de CSS con las que se habían elaborado las ocho ediciones precedentes del Informe.

Fruto de este esfuerzo compartido, al momento de cerrar este libro, el SIDICSS almacenaba información relativa a más de 7.000 experiencias correspondientes a las acciones, proyectos y programas de CSS participados por Iberoamérica durante el transcurso de una década. El potencial que esto otorga a la plataforma y a la posibilidad de conocer nuestra cooperación es enorme, no tiene precedentes y no es posible todavía para ninguna otra región del mundo. Hoy Iberoamérica tiene en sus manos la posibilidad de profundizar en el conocimiento de esta poderosa herramienta para el desarrollo desde múltiples perspectivas, todas al servicio de la mejora del bienestar de nuestros pueblos. Los ejemplos que siguen a continuación constatan ese enorme potencial.

La CSS y el fortalecimiento de capacidades

Tal y como ha sido entendida en nuestro espacio, la CSS tiene entre sus principios más esenciales el de atender al fortalecimiento mutuo de capacidades. De ahí que una forma de aproximarse al modo en que la CSS ha contribuido a este fortalecimiento en Iberoamérica deriva precisamente de la posibilidad que ofrece el sistema SIDICSS de vincular cada acción,

para desenhar, construir e implementar uma plataforma de dados *online* e regional sobre CSS, única em suas características, e que representa um dos nossos grandes alvos. Trata-se do SIDICSS, acrônimo do nosso Sistema Integrado de Dados da Ibero-América sobre Cooperação Sul-Sul e Triangular.

Como toda plataforma, o SIDICSS permite registrar, armazenar, analisar e reportar dados. Mas, tal e como sugere o quadro elaborado a estes efeitos, a legitimidade de que está dotada a informação que contém lhe confere um valor único. Operando desde setembro de 2015, os países registraram nela a CSS da que participaram, incluída nas edições do Relatório realizadas a partir de 2016. Igualmente, a SEGIB incorporou ao sistema os dados de todas as iniciativas de CSS com as que se tinham elaborado as oito edições precedentes do Relatório.

Fruto de este esforço compartilhado, no momento de fechar este livro, o SIDICSS armazenava informação relativa a mais de sete mil experiências correspondentes às ações, projetos e programas de CSS participados pela América Latina durante o transcurso de uma década. O potencial que isto outorga à plataforma e à possibilidade de conhecer a nossa cooperação é enorme, não tem precedentes, e ainda não é possível para nenhuma outra região do mundo. Hoje, a Ibero-América tem em suas mãos a possibilidade de aprofundar no conhecimento desta poderosa ferramenta para o desenvolvimento desde múltiplas perspectivas, todas ao serviço da melhoria do bem-estar dos nossos povos. Os exemplos que seguem constatam esse enorme potencial.

A CSS e o fortalecimento de capacidades

Tal e como foi entendida no nosso espaço, a CSS tem entre os seus princípios mais essenciais o de atender o fortalecimento mútuo de capacidades. De aí que uma forma de se aproximar ao modo em que a CSS contribuiu a este fortalecimento na América Latina deriva precisamente da possibilidade que oferece o SIDICSS de vincular cada ação, projeto e programa de CSS impulsionado ao longo destes dez anos a um setor de atividade específico. O resultado obtido tem, além do mais,

proyecto y programa de CSS impulsado a lo largo de estos diez años a un sector de actividad específico. El resultado que arroja tiene además un valor adicional, pues, al permitir identificar también qué capacidades quedan por atender y qué países pueden darles respuesta, es a su vez una poderosa guía para una mejor gestión de la propia CSS.

En esta década se han fortalecido capacidades relacionadas con la salud, la agricultura y las instituciones de Gobierno

A partir de las cifras de las que se dispone se puede afirmar que, a lo largo de esta década, los países iberoamericanos han concedido, a través de la CSS, una gran importancia al fortalecimiento de capacidades relacionadas con la salud, la agricultura y las instituciones de Gobierno. Dos datos lo corroboran. Por un lado, en estos diez años, más de 1.600 programas y proyectos (el 45% del total)² estuvieron explícitamente dedicados al fortalecimiento de esos tres sectores. Por otro, la revisión de lo sucedido año tras año sugiere que la apuesta por estos tres sectores se ha consolidado en el tiempo. Así, entre 2006 y 2010, el número de programas y proyectos aumentó desde los 114 hasta los 434, manteniéndose a partir de entonces en una franja de valores que oscila entre los 400 y un máximo de 502, en 2013.

Detrás de esas cifras, se encuentran experiencias muy diversas, cuyo denominador común es el modo en que el conocimiento, la innovación, las

um valor adicional, pois, ao permitir identificar também as capacidades que ficam por atender e quais países podem dar-lhes resposta, é, por sua vez, um poderoso roteiro para uma melhor gestão da própria CSS.

Em esta década fortaleceram-se capacidades relacionadas com a saúde, a agricultura e as instituições de Governo

A partir das cifras de que se dispõe, pode-se afirmar que, ao longo desta década, os países Ibero-americanos concederam, através da CSS, uma grande importância ao fortalecimento de capacidades relacionadas com a saúde, a agricultura e as instituições de governo. Dois dados o corroboram. Por um lado, nestes dez anos, mais de 1.600 programas e projetos (45 % do total)² estiveram explicitamente dedicados ao fortalecimento desses três setores. Por outro, a revisão do sucedido ano após ano sugere que a aposta por estes três setores consolidou-se no tempo. Assim, entre 2006 e 2010, o número de programas e projetos aumentou dos 114 até os 434, mantendo-se a partir de então numa margem de valores que oscila entre os quatrocentos e um máximo de 502, em 2013.

Por trás dessas cifras, se encontram experiências muito diversas, cujo denominador comum é o modo em que o conhecimento, a inovação, as capacidades

(2) Las acciones, de una dimensión relativamente menor a la de los programas y los proyectos, han sido nuevamente excluidas de ese total.

(2) As ações, de uma dimensão relativamente menor à dos programas e os projetos, foram novamente excluídas desse total.

capacidades profesionales y la solidaridad se ponen al servicio del desarrollo en sus distintas dimensiones. Algunos ejemplos, al margen de los que se explicarán de manera detallada en el capítulo siguiente, así lo ilustran:

a) En el ámbito de la salud, destacó la cooperación dedicada a promover la investigación médica, el desarrollo de medicamentos y de su garantía de acceso; la lucha frente a diversas enfermedades y contra la desnutrición, sobre todo en grupos poblacionales especiales como los menores y los adultos mayores; la introducción de mejoras en la gestión y en los esquemas de incentivos para una mayor universalidad y calidad de los servicios sanitarios, y los intercambios de experiencias en torno a donaciones y trasplantes de órganos, por nombrar algunos.

b) En lo relativo al fortalecimiento institucional, destacaron los proyectos concebidos para mejorar la gestión, el seguimiento y la evaluación de las políticas públicas, de las condiciones de acceso a la justicia; del refuerzo a la seguridad pública y la defensa nacional. También los que actuaron en el ámbito de los derechos humanos, con especial atención a los dedicados a la erradicación de las peores formas de trabajo, principalmente el trabajo infantil, y de trata y tráfico de personas, así como el impulso a museos de la memoria y la aplicación de técnicas forenses y de creación de perfiles genéticos de desaparecidos.

c) En relación con el sector agropecuario, hay que destacar la cooperación dedicada a un mejor uso y rendimiento de los suelos y de la producción de cultivos tradicionales, el apoyo a la agricultura familiar y de pequeña escala, así como a su inserción en la industria; el desarrollo y la aplicación de técnicas fitosanitarias y de manejo de plagas, y todos aquellos proyectos que, de manera creciente, promueven la incorporación de criterios de sostenibilidad ambiental a los procesos del sector mediante experiencias de mitigación y adaptación a los riesgos derivados del cambio climático.

d) Por su parte, las cifras también señalan otros sectores y capacidades a los que la región ha dado relevancia a lo largo de esta década. Se trata de los programas y proyectos que Iberoamérica dedicó al fortalecimiento de los servicios y políticas sociales (268), la educación (266) y el medioambiente (202). Hubo aquí experiencias también muy distintas, que abarcaron desde el apoyo a la práctica del deporte

profissionais e a solidariedade se colocam ao serviço do desenvolvimento em suas diferentes dimensões. Alguns exemplos, à margem dos que se explicarão de modo mais pormenorizado no seguinte capítulo, assim o ilustram:

a) No âmbito da saúde, destacou a cooperação dedicada a promover a investigação médica, o desenvolvimento de medicamentos e da sua garantia de acesso; a luta frente a diversas doenças e contra a desnutrição, fundamentalmente em grupos populacionais especiais como os menores e os adultos idosos; a introdução de melhoras na gestão e nos esquemas de incentivos para uma maior universalidade e qualidade dos serviços sanitários, e os intercâmbios de experiências em torno a doações e transplantes de órgãos, por citar apenas alguns.

b) No que diz respeito ao fortalecimento institucional, destacaram os projetos concebidos para melhorar a gestão, o seguimento e a avaliação das políticas públicas, das condições de acesso à justiça; do reforço à segurança pública e a defesa nacional. Também os que atuaram no âmbito dos direitos humanos, com especial atenção aos dedicados à erradicação das piores formas de trabalho, principalmente o trabalho infantil, e o tráfico de pessoas, assim como o impulso a museus da memória e a aplicação de técnicas forenses e de criação de perfis genéticos de desaparecidos.

c) Em relação com o setor agropecuário, cabe destacar a cooperação dedicada a um melhor uso e rendimento dos solos e da produção de cultivos tradicionais, o apoio à agricultura familiar e de pequena escala, bem como a sua inserção na indústria; o desenvolvimento e a aplicação de técnicas fitossanitárias e de manejo de pragas, e todos aqueles projetos que, de modo crescente, promovem a incorporação de critérios de sustentabilidade ambiental aos processos do setor mediante experiências de mitigação e adaptação aos riscos derivados da mudança climática.

d) Por sua vez, as cifras também assinalam outros setores e capacidades aos quais a região deu relevância ao longo desta década. Trata-se dos programas e projetos que a América Latina dedicou ao fortalecimento dos serviços e políticas sociais (268), a educação (266) e o meio-ambiente (202). Houve aqui experiências também muito diferentes, que abrangeram desde o apoio à prática do esporte ou da música como via para a integração social até o relacionado com o

o de la música como vía para la integración social a lo relacionado con el acceso a la vivienda, la alfabetización, la aplicación de nuevas tecnologías a la educación y la gestión de la biodiversidad, los parques naturales y los residuos sólidos, por nombrar algunos de los más representativos. Entre los años 2006 y 2015, se impulsaron además cerca de quinientos programas y proyectos orientados al fortalecimiento de la industria, la generación y suministro de energía, la aplicación de avances científico-tecnológicos a la economía y el impulso a una de las señas de identidad de la región: su cultura.

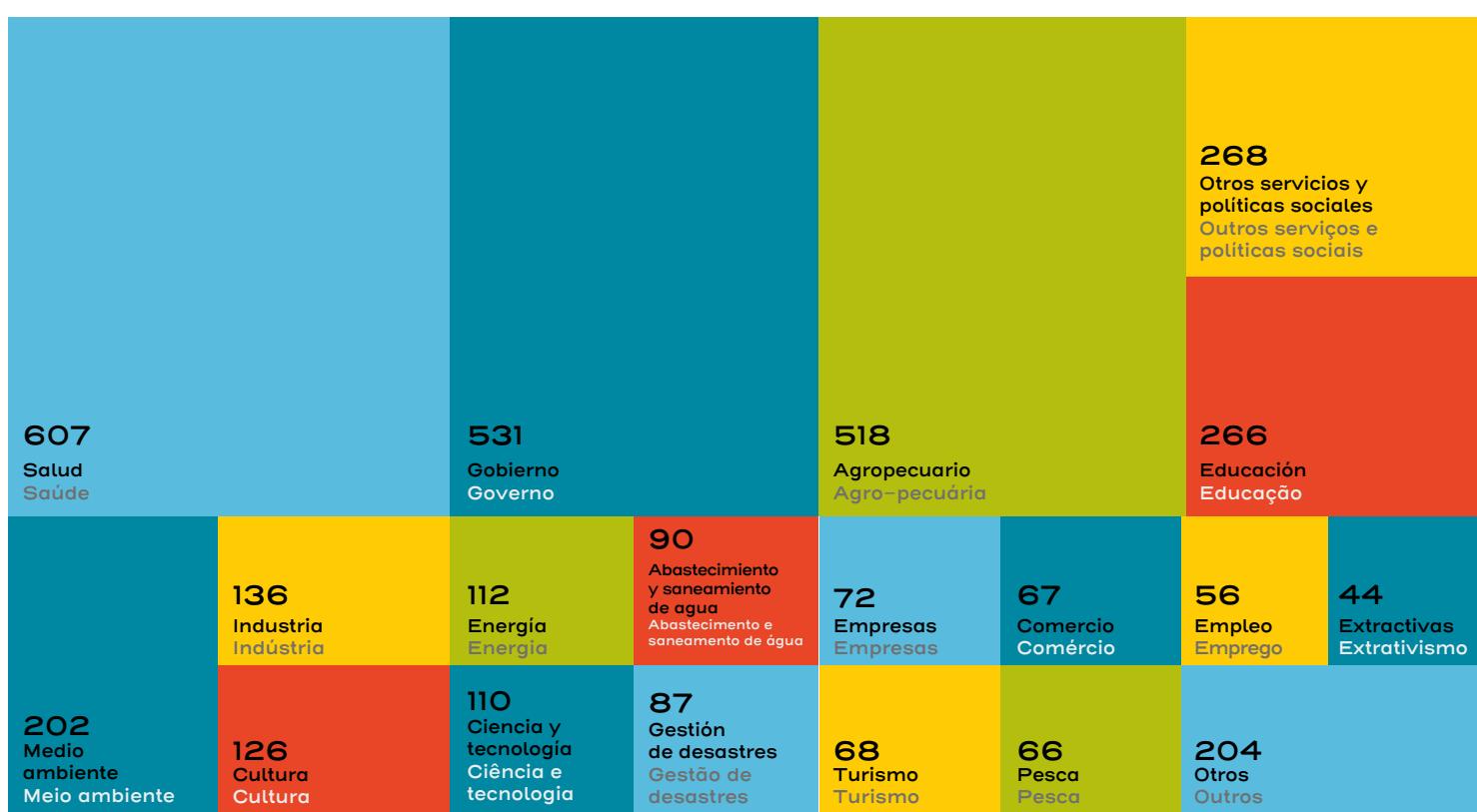
e) Finalmente, otro medio millar de programas y proyectos estuvo dedicado a la generación de condiciones para el saneamiento y suministro de agua potable, la promoción del empleo y de la gestión de PYMES, así como a la mejora de la gestión de los desastres en todas sus fases (diagnóstico y prevención, ayuda de emergencia, rehabilitación y reconstrucción) y al impulso y desarrollo del turismo, el comercio y la pesca.

acesso à vivenda, a alfabetização, a aplicação de novas tecnologias à educação e a gestão da biodiversidade, os parques naturais e os resíduos sólidos, por citar alguns dos mais representativos. Entre 2006 e 2015, impulsionaram-se, também, perto de quinhentos programas e projetos orientados ao fortalecimento da indústria, à geração e fornecimento de energia, à aplicação de avanços científico-tecnológicos à economia e ao impulso a um dos sinais de identidade da região: a sua cultura.

e) Finalmente, outro meio milhar de programas e projetos esteve dedicado à geração de condições para o saneamento e abastecimento de água potável, a promoção do emprego e da gestão de PYMES, assim como à melhora da gestão dos desastres em todas as suas fases (diagnóstico e prevenção, ajuda de emergência, reabilitação e reconstrução) e ao impulso e desenvolvimento do turismo, do comércio e da pesca.

Diez años fortaleciendo capacidades

Fuente: SEGIB.



Dez anos fortalecendo capacidades

Fonte: SEGIB.

Contribuyendo a los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS)

Fuente: SEGIB.

1 Fin de la pobreza
Erradicação da pobreza

2 Hambre cero
Fome Zero

3 Salud y bienestar
Saúde e bem-estar

4 Educación de calidad
Educação de qualidade

5 Igualdad de género
Igualdade de gênero

6 Agua limpia y saneamiento
Água limpa e saneamento

7 Energía asequible y no contaminante
Energia acessível e limpa

8 Trabajo decente y crecimiento económico
Trabalho decente e crescimento econômico

9 Industria, innovación e infraestructura
Indústria, inovação e Infraestrutura

10 Reducción de las desigualdades
Redução das desigualdades

11 Ciudades y comunidades sostenibles
Cidades e comunidades sustentáveis

12 Producción y consumo responsable
Produção e consumo responsáveis

13 Acción por el clima
Ação pelo clima

14 Vida submarina
Vida submarina

15 Vida de ecosistemas terrestres
Vida de ecossistemas terrestres

16 Paz, justicia e instituciones sólidas
Paz, justiça e instituições sólidas

17 Alianzas para lograr los objetivos
Parcerias em Prol das Metas



La contribución de la CSS a los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS)

En el marco de la nueva Agenda 2030, el SIDICSS y el propio *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* se revelan como dos herramientas de un enorme potencial para analizar el fortalecimiento de capacidades en una nueva clave que permita avanzar en la identificación de la posible contribución que Iberoamérica pueda realizar, a través de su CSS, en relación con los ODS.

En continuidad con un ejercicio ya iniciado en las ediciones de 2016 y 2017, se procedió a analizar los contenidos y propósitos de los 1.105 proyectos de CSS Bilateral ejecutados entre los años 2013 y 2015, un periodo escogido por su coincidencia con el de la definición de la misma Agenda 2030. Los resultados arrojados sugieren que prácticamente un tercio de esos más de 1.100 proyectos (348) podrían contribuir a avanzar en la consecución de los Objetivos 2 y 3, relativos respectivamente al «hambre cero» y a «la salud y el bienestar». Otros 130 proyectos, equivalentes al adicional 12%, estarían contribuyendo al ODS 16, dedicado a «la paz, la justicia y las instituciones sólidas». Asimismo, se identificarían cerca de 170 proyectos que aportarían a la consecución de dos objetivos estrechamente vinculados: los ODS 8 y 9, relacionados con «el trabajo decente y el crecimiento económico», y con

A contribuição da CSS aos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS)

No marco da nova Agenda 2030, o SIDICSS e o próprio *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* se revelam como duas ferramentas de enorme potencial para analisar o fortalecimento de capacidades em uma nova chave que permita avançar na identificação da possível contribuição que a Ibero-América possa realizar, através do seu CSS, em relação com os ODS.

Em continuidade com um exercício já iniciado nas edições do Relatório de 2016 e 2017, se procedeu a analisar os conteúdos e propósitos dos 1.105 projetos de CSS Bilateral executados entre os anos 2013 e 2015, um período escolhido pela sua coincidência com o da definição da mesma Agenda 2030. Os resultados obtidos sugerem que praticamente um terço desses mais de 1.100 projetos (348) poderiam contribuir a avançar na consecução dos Objetivos 2 e 3, relativos respectivamente à «fome zero» e «à saúde e ao bem-estar». Outros 130 projetos, equivalentes a um adicional 12 %, estariam contribuindo ao ODS 16, dedicado «à paz, à justiça e às instituições sólidas». Igualmente, seriam identificados cerca de 170 projetos que contribuiriam à consecução de dois objetivos muito vinculados: os ODS 8 e 9, relacionados com «o trabalho decente e o crescimento econômico», e com «a indústria,



«la industria, la innovación y las infraestructuras». Centrados en promover el ODS por una «educación de calidad», se habrían identificado otros 75 proyectos.

De manera complementaria, cerca de 200 proyectos distribuirían sus aportes entre cuatro ODS: los dedicados al «agua limpia y su saneamiento» (ODS 6), a «la reducción de las desigualdades» (ODS 10), al impulso de un modelo de «ciudades y comunidades sostenibles» (ODS 11) y al fomento y construcción de «alianzas para lograr los objetivos» (el ODS 17, que justamente incluye el reconocimiento a la CSS como medio de implementación para avanzar en la consecución de la Agenda 2030). Contribuciones puntuales, pero siempre importantes, serían las que, de forma agregada (algo más del otro 10%), se estarían realizando sobre los ODS más directamente relacionados con el medio ambiente (ODS 13, 14 y 15) y con su incorporación a los procesos económicos de generación de energía, producción y consumo (ODS 7 y 12). El menor volumen de proyectos quedaría asociado a los ODS 1 y 5, relativos al «fin de la pobreza» y al fomento de una mayor «igualdad de género», respectivamente.

Cabe añadir aquí que, la «relativamente simple» lectura de estos resultados no debería, sin embargo, hacernos olvidar la enorme complejidad y minuciosidad que acompaña el ejercicio realizado. En este sentido, la naturaleza de los proyectos (a menudo dedicados simultáneamente a varios temas y que incorporan otros con carácter transversal), así como de los propios ODS (muchas veces, metas asociadas a distintos objetivos se encuentran a su vez relacionadas entre sí), hace que el establecimiento de la relación entre el proyecto y el ODS al que contribuye no sea ni tan directa ni tan unidireccional. De hecho, y para ilustrarlo, los datos de los que hoy disponemos sugieren que aproximadamente el 60% de los proyectos analizados contribuyen al menos a dos ODS de forma simultánea. Ejemplo de ello serían los proyectos destinados al fortalecimiento de la educación y que actúan al mismo tiempo sobre grupos más vulnerables, algo que a su vez contribuye a los ODS 4 y 10, que hacen mención a la reducción de las desigualdades, o aquellos que promueven la expansión de redes hospitalarias de bancos de leche materna, destinados simultáneamente a la salud y a la nutrición (ODS 2 y 3).

a inovação e as infraestruturas». Centrados em promover o ODS por uma «educação de qualidade», se teriam identificado outros 75 projetos.

De maneira complementar, perto de 200 projetos distribuiriam as suas contribuições entre quatro ODS: os dedicados à «água limpa e seu saneamento» (ODS 6), à «redução das desigualdades» (ODS 10), ao impulso de um modelo de «cidades e comunidades sustentáveis» (ODS 11) e ao fomento e construção de «alianças para conseguir os objetivos» (o ODS 17, que precisamente inclui o reconhecimento à CSS como meio de implementação para avançar na consecução da Agenda 2030). Contribuições específicas, mas sempre importantes, seriam as que, de forma agregada (algo mais de outro 10 %), se estariam realizando sobre os ODS mais diretamente relacionados com o meio ambiente (ODS 13, 14 e 15) e com sua incorporação aos processos econômicos de geração de energia, produção e consumo (ODS 7 e 12). O menor volume de projetos ficaria associado aos ODS 1 e 5, relativos ao «fim da pobreza» e ao fomento de uma maior «igualdade de gênero», respectivamente.

Cabe acrescentar aqui que, a «relativamente simples» leitura destes resultados não deveria, contudo, fazer-nos esquecer a enorme complexidade e pormenorização que acompanha o exercício realizado. Neste sentido, a natureza dos projetos (com frequência dedicados simultaneamente a vários temas e que incorporam outros com caráter transversal), assim como dos próprios ODS (muitas vezes, metas associadas a diferentes objetivos se encontram por sua vez relacionadas entre elas), faz com que o estabelecimento da relação entre o projeto e o ODS ao que contribui não seja nem tão direta nem tão unidireccional. De fato, e para ilustrá-lo, os dados de que hoje dispomos sugerem que aproximadamente 60 % dos projetos analisados contribuem pelo menos a dois ODS de forma simultânea. Exemplo disso seriam os projetos destinados ao fortalecimento da educação e que atuam ao mesmo tempo sobre grupos mais vulneráveis, o que, por sua vez, contribui aos ODS 4 e 10, que fazem menção à redução das desigualdades, ou aqueles que promovem a expansão de redes hospitalares de bancos de leite materno, destinados simultaneamente à saúde e à nutrição (ODS 2 e 3).

Acerca de la única plataforma online de datos sobre CSS

El Sistema Integrado de Datos de Iberoamérica sobre Cooperación Sur-Sur y Triangular (SIDICSS) constituye una plataforma única. Diseñada y construida por un núcleo de países (Chile, Ecuador, El Salvador, México, Perú y Uruguay) junto a la SEGIB y el Programa Sur-Sur, y posteriormente socializada con todos, su puesta en marcha en septiembre de 2015 constituye un hito sin precedentes.

Por primera vez una región en desarrollo tiene a su disposición una plataforma *online* de datos de CSS en la que el registro individual de información, por parte de cada uno de los países, deriva en la construcción simultánea de una base de datos cuyo alcance es regional. Y ello, no solo por un mero ejercicio de agregación. De hecho, y por cómo fue concebido, el sistema permite a la SEGIB, en su rol de administrador, identificar aquellos proyectos que se registran al menos en dos ocasiones. Cuando eso sucede, los registros no se agregan, sino que se inicia un proceso de contraste de la información que, mediante un particular mecanismo de intercambio y consulta a los países, permite fusionarlos para obtener uno solo.

Compartir este detalle, aunque pueda considerarse un tecnicismo, no es menor: en realidad, ese mecanismo es justamente el que concede a la plataforma un valor agregado único que la hace diferente. Este ejercicio de mutua transparencia, fruto de una virtuosa combinación entre calidad técnica y consenso político, es el que garantiza que el conjunto de datos que finalmente incluye el SIDICSS, y que debe permitir visibilizar y analizar la CSS de la que participa Iberoamérica, goce de una legitimidad única.

A propósito da única plataforma online de dados sobre CSS

O Sistema Integrado de Dados da Ibero-América sobre Cooperação Sul-Sul e Triangular (SIDICSS) constitui uma plataforma única. Projetada e construída por um núcleo de países (Chile, Equador, El Salvador, México, Peru e Uruguai) junto com a SEGIB e o Programa Sul-Sul, e posteriormente socializada com todos, o seu funcionamento em setembro de 2015 constitui um fato sem precedentes.

Por primeira vez, uma região em desenvolvimento tem à sua disposição uma plataforma online de dados de CSS na que o registro individual de informação, por parte de cada um dos países, deriva na construção simultânea de uma base de dados cujo alcance é regional. E isso, não apenas por um mero exercício de agregação. De fato e pelo modo em que foi concebido, o sistema permite à SEGIB, em seu rol de administrador, identificar aqueles projetos que se registram pelo menos em duas ocasiões. Quando isso acontece, os registros não se agregam, senão que se inicia um processo de contraste da informação que, mediante um particular mecanismo de intercâmbio e consulta aos países, permite fusioná-los para obter só um.

Partilhar este pormenor, embora possa parecer um tecnicismo, não é menor: em realidade, esse mecanismo é precisamente o que concede à plataforma um valor agregado único que a faz diferente. E é que este exercício de mútua transparência, fruto de uma virtuosa combinação entre qualidade técnica e consenso político, é o que garante que o conjunto de dados que finalmente inclui o SIDICSS — e que deve permitir visibilizar e analisar a CSS da que participa a América Latina —, goze de uma legitimidade única.

Cooperando junto a otros países en desarrollo

84

Fuente: SEGIB.

Cooperando junto com outros países em Desenvolvimento

Fonte: SEGIB.

Países*

Caribe no iberoamericano

- Antigua y Barbuda
- Bahamas
- Barbados
- Belice
- Dominica
- Granada
- Guyana
- Haití
- Jamaica
- San Cristóbal y Nieves
- San Vicente y las Granadinas
- Santa Lucía
- Surinam
- Trinidad y Tobago

Africa del Norte y Asia Occidental

- Arabia Saudí
- Argelia
- Azerbaiyán
- Bahréin
- Egipto
- Emiratos Árabes
- Georgia
- Irak
- Kuwait
- Líbano
- Libia
- Marruecos
- Omán
- Siria
- Territorios Palestinos
- Túnez
- Turquía
- Yemen

Africa Subsahariana

- Angola
- Benín
- Botswana
- Burkina Faso
- Burundi
- Cabo Verde
- Camerún
- Chad
- Comoras
- Congo
- Costa de Marfil
- Eritrea
- Etiopía
- Gabón
- Gambia
- Ghana
- Guinea
- Guinea Ecuatorial
- Guinea-Bissau
- Kenia
- Lesoto
- Liberia
- Madagascar
- Malawi
- Mali
- Mauricio
- Mauritania
- Mozambique
- Namibia
- Níger
- Nigeria
- República Democrática del Congo
- Ruanda
- Santo Tomé y Príncipe
- Senegal
- Seychelles
- Sierra Leona
- Somalia
- Sudáfrica
- Sudán
- Suazilandia
- Tanzania
- Yibuti
- Zimbabue

Europa y Asia Central

- Bosnia Herzegovina
- Kazajistán
- Moldavia
- Rusia
- Serbia
- Ucrania

Asia Meridional, Oriental y Sudoriental

- Afganistán
- Bután
- Camboya
- China
- Filipinas
- India
- Indonesia
- Irán
- Laos
- Malasia
- Maldivas
- Mongolia
- Myanmar
- Nepal
- Pakistán
- República Popular de Corea
- Singapur
- Sri Lanka
- Timor-Leste
- Tailandia
- Vietnam

Oceanía

- Islas Solomon
- Kiribati
- Nauru
- Papúa Nueva Guinea
- Tuvalu
- República de Vanuatu

(*) Excepto Caribe no iberoamericano, la clasificación de países se ha realizado tomando como referencia la división regional utilizada por la División Estadística de las Naciones Unidas.



(*) Com exceção do Caribe não ibero-americano, a classificação de países realizou-se tomando como referência a divisão regional utilizada pela Divisão Estatística das Nações Unidas.



▲ Los primeros miembros del equipo de 165 médicos y personal sanitario cubano descargan cajas de medicamentos y material sanitario a su llegada al aeropuerto de Freetown, para ayudar en la lucha contra el Ébola en Sierra Leona. Octubre de 2014

▲ Os primeiros membros da equipa de 165 médicos e pessoal sanitário cubano descarregam caixas de medicamentos e material sanitário à sua chegada ao aeroporto de Freetown, para ajudar na luta contra o Ebola na Serra Leoa. Outubro de 2014

Ya desde su primera edición el Informe incluyó la atención a la CSS que nuestros países realizaban junto al Caribe no iberoamericano. Esta inclusión ganó en relevancia a partir de 2010, coincidiendo con la edición que recogió la solidaria respuesta de la región frente al devastador terremoto que ese año asoló a Haití. La inclusión año tras año de lo sucedido con el Caribe fue una manifestación del compromiso de Iberoamérica hacia esta región hermana.

**Desde su primera
edición, el
Informe incluyó
la atención a la
CSS que nuestros
países realizaban
junto al Caribe no
iberoamericano**

Sin embargo, desde fines de 2015, y aprovechando el potencial que concedía el SIDICSS, nuestros países ratificaron dicho compromiso y lo ampliaron hacia otras regiones en desarrollo, en especial, pero no de manera exclusiva, hacia África y Asia. El resultado final de este nuevo esfuerzo se traduce en la posibilidad de ofrecer un panorama de la CSS de la que participó Iberoamérica estos últimos diez años, desde una perspectiva de alcance global.

En efecto, a lo largo de esta década, los países iberoamericanos impulsaron, junto a un total de 109 países de otras regiones en desarrollo, algo más de 1.100 acciones, proyectos y programas de CSS. Tal y como se observa en el mapa, se trató de 109 países en regiones tan distantes como Caribe, África subsahariana y África del Norte, Asia Central y Meridional, Oriental

Já desde a sua primeira edição o Relatório incluiu a atenção à CSS que os nossos países realizavam junto ao Caribe não ibero-americano. Esta inclusão ganhou em relevância a partir de 2010, coincidindo com a edição que recolheu a solidária resposta da região perante o devastador terremoto que esse ano assolou o Haiti. A inclusão ano após ano do sucedido com o Caribe foi uma manifestação do compromisso da Ibero-América com esta região irmã.

**Desde a sua
primeira edição,
o Relatório
incluiu a atenção
à CSS que os
nossos países
realizavam no
Caribe não
ibero-americano**

Contudo, desde finais de 2015, e aproveitando o potencial que concedia o SIDICSS, os nossos países ratificaram esse compromisso e o ampliaram para outras regiões em desenvolvimento, em especial, mas não de forma exclusiva, para a África e a Ásia. O resultado final deste novo esforço se traduz na possibilidade de oferecer um panorama da CSS da qual participou a Ibero-América estes últimos dez anos, com uma perspectiva de alcance global.

De fato, ao longo desta década, os países ibero-americanos impulsionaram, junto com um total de 109 países de outras regiões em desenvolvimento, algo mais de 1.100 ações, projetos e programas de CSS. Tal e como se observa no mapa, foram 108 países em regiões

y del Pacífico, y Oceanía. El total de la cooperación en la que cada uno de estos países participó tuvo diferencias considerables. En este sentido, y dada la trayectoria seguida por el propio Informe, resulta coherente que los países con los que haya más actividad registrada coincidan con los 14 que conforman el Caribe no iberoamericano. De hecho, durante estos diez años, Haití fue socio de nuestros países en cerca de 300 acciones, proyectos y programas de CSS. Lo siguió Belice, presente en un total de 182 iniciativas, junto a Guyana, Jamaica y Surinam (en torno a 90 iniciativas, en cada caso). El país del Caribe no iberoamericano que menos volumen de intercambios registró fue Bahamas. Aun así, fue socio de CSS en casi sesenta ocasiones.

Los países con los que se ha registrado mayor actividad coinciden con los 14 que conforman el Caribe no iberoamericano

Por otro lado, los datos relativos a los años más recientes sugieren una activa colaboración de Iberoamérica con los países del África subsahariana, entre los que cabe destacar a Mozambique (37 acciones, proyectos y programas), Angola (25), Cabo Verde y Santo Tomé y Príncipe (20 y 17, respectivamente), así como con Ghana, Kenia (en torno a diez cada uno) y Argelia, este último ya en el Magreb. Asimismo, proliferó la cooperación con países asiáticos, como Timor-Leste (23), en la subregión de Asia Central y Meridional, Camboya, China, Corea del Sur y Tailandia (entre 10 y 15 cada uno), en la zona Oriental. Más puntuales fueron los intercambios

tão distantes como o Caribe, a África subsaariana e a África do Norte, a Ásia Central e Meridional, Oriental e do Pacífico, e a Oceania. O total da cooperação em que cada um destes países participou teve diferenças consideráveis. Neste sentido, e dada a trajetória seguida pelo próprio Relatório, resulta coerente que os países com os quais há mais atividade registrada coincidam com os catorze que conformam o Caribe não ibero-americano. De fato, durante estes dez anos, o Haiti foi sócio dos nossos países em cerca de trezentas ações, projetos e programas de CSS. Seguiu Belize, presente num total de 182 iniciativas, junto com a Guiana, a Jamaica e o Suriname por volta de 90 iniciativas, em cada caso). O País do Caribe não ibero-americano que menor volume de intercâmbios registrou foi Bahamas. Ainda assim, foi sócio de CSS em quase sessenta ocasiões.

Os países com os que se registrou maior atividade coincidem com os 14 que formam o Caribe não ibero-americano

Por outro lado, os dados relativos aos anos mais recentes sugerem uma ativa colaboração da América Latina com os países da África Subsaariana, entre os quais cabe destacar Moçambique (37 ações, projetos e programas), Angola (25), Cabo Verde e Santo Tomé e Príncipe (20 e 17, respectivamente), assim como com a República do Gana, a Quênia (por volta de dez cada um) e a Argélia, este último já no Magrebe. Igualmente, proliferou a cooperação com países asiáticos, como Timor-Leste (23), na sub-região da Ásia Central e Meridional, Camboja, China, Coreia do Sul e Tailândia

de experiencias con los países de Oceanía y Oriente Medio, siendo Líbano el país que registró mayores intercambios (un total de seis).

Esta selección de ejemplos y datos no responde únicamente a la voluntad de ilustrar los hechos más relevantes acaecidos en el ámbito de la CSS y de ratificar el enorme potencial del SIDICSS a la hora de abordar múltiples análisis de una índole bien distinta y amplia, sino que obedece también a una intención estratégica: la de mostrar una consonancia entre lo que se opta por analizar y aquello que tiende a preocupar a las máximas autoridades de cooperación de los países. De nuevo un diálogo entre lo técnico y lo político, que emerge cuando se procede a realizar una revisión de los capítulos uno de las ocho últimas ediciones del *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* (2009-2017), que recogen, precisamente, las que han sido las principales preocupaciones de dichas autoridades durante este periodo.

El Informe es un espacio de construcción de posiciones y visiones compartidas de Iberoamérica respecto de la CSS

En efecto, otro de los valores agregados del Informe ha sido el de haberse convertido en un espacio de construcción de posiciones y visiones compartidas de Iberoamérica respecto de la CSS y de la Agenda Internacional al Desarrollo. A partir de la edición de 2009, ese espacio se materializó a través de un «capítulo I», que desde ese año abre el Informe y que, como seña de identidad, lo

(entre 10 e 15 cada um), na zona Oriental. Mais específicos foram os intercâmbios de experiências com os países da Oceania e do Oriente Médio, sendo o Líbano o país que registrou mais intercâmbios (um total de seis).

O Relatório é um espaço de construção de posições e visões compartilhadas da Ibero-América a respeito da CSS

Esta seleção de exemplos e dados não responde únicamente à vontade de ilustrar os fatos mais relevantes acontecidos no âmbito da CSS e de ratificar o enorme potencial do SIDICSS na hora de realizar múltiplas análises de uma índole bem diferente e ampla, mas obedece também a uma intenção estratégica: a de mostrar uma consonância entre o que se opta por analisar e aquilo que tende a preocupar às máximas autoridades de cooperação dos países. De novo um diálogo entre o técnico e o político, que emerge quando se passa a realizar uma revisão dos Capítulos I das oito últimas edições do *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* (2009-2017), que recolhem, precisamente, as que foram as principais preocupações de ditas autoridades durante este período.

Com efeito, outro dos valores acrescentados do Relatório foi o de se ter convertido num espaço de construção de posições e visões partilhadas da América Latina a respeito da CSS e da Agenda Internacional para o Desenvolvimento. A partir da edição de 2009, esse espaço se materializou por meio de um «Capítulo I», que, desde aquele ano, abre o Relatório e que, como sinal de identidade, é elaborado diretamente pelas máximas autoridades nacionais da cooperação dos nossos países. O trabalho conjunto requerido para isto, e a necessidade

elaboran directamente las máximas autoridades nacionales de la cooperación de nuestros países. El trabajo conjunto requerido para ello, y la necesidad de consenso para su aprobación, demanda un sincero diálogo entre dichas autoridades, que viabiliza esa compleja construcción colectiva. Un diálogo respetuoso con las diferencias y las distintas visiones nacionales, pero que, en pro del consenso, cristaliza en una posición regional común sobre temas cuya preocupación es plenamente compartida por los veintidós países miembros de la Conferencia Iberoamericana.

Este primer capítulo del Informe ha sido reconocido, a su vez, como el espacio que permite establecer un permanente y constructivo diálogo entre dos agendas de la cooperación al desarrollo: la iberoamericana y la internacional. De hecho, la disección de las preocupaciones y de las temáticas que se abordan en él reflejan el modo en que ambas agendas se permean y comunican. En este sentido, la agenda internacional marca asuntos y ritmos, pero la respuesta que respecto de estos construye la comunidad iberoamericana termina en ocasiones, y aprovechando la fortaleza extraordinaria que siempre ofrece lo colectivo, marcando posición dentro de la propia agenda global. Dos hitos ilustran este último punto: la elevación de una posición común iberoamericana en la Reunión de Alto Nivel de Nairobi, en 2009, en conmemoración del PABA+30 y en el IV Foro de Alto Nivel de Busan, en 2011, sobre la Eficacia de la Ayuda. Ambas posiciones se recogen en los primeros capítulos de las ediciones correspondientes del Informe e, inclusive y para el caso de Busan, en un documento anexo.

Al revisar los distintos capítulos uno del Informe, se identifican tres períodos en la construcción de esa posición común de Iberoamérica sobre la CSS y la agenda internacional para el desarrollo.

El primero emana de los capítulos elaborados entre las ediciones de 2009 y 2011. Se trata del periodo en el que los países iberoamericanos empiezan a articular una agenda de debate propia. Apoyados en una revisión histórica de la CSS³ y en la constatación

de consenso para a sua aprovação, demanda um sincero diálogo entre essas autoridades, que viabiliza essa complexa construção coletiva. Um diálogo respeitoso com as diferenças e com as diferentes visões nacionais, mas que, em prol do consenso, cristaliza numa posição regional comum sobre temas cuja preocupação é plenamente partilhada pelos vinte e dois países membros da Conferência Ibero-Americana.

Este primeiro capítulo do Relatório foi reconhecido, por sua vez, como o espaço que permite estabelecer um permanente e construtivo diálogo entre duas agendas da cooperação ao desenvolvimento: a ibero-americana e a internacional. De fato, a análise minuciosa das preocupações e das temáticas nele tratadas refletem o modo em que ambas as agendas se permeiam e comunicam. Neste sentido, a agenda internacional marca assuntos e ritmos, mas a resposta que a respeito destes constrói a comunidade ibero-americana acaba, em ocasiões, e aproveitando a fortaleza extraordinária que sempre oferece o coletivo, marcando posição dentro da própria agenda global. Duas consequências ilustram este último ponto: a elevação de uma posição comum ibero-americana na Reunião de Alto Nível de Nairobi, em 2009, em comemoração do PABA+30 e no IV Foro de Alto Nível de Pusan (Coreia do Sul), em 2011, sobre a Eficácia da Ajuda. Ambas as posições aparecem nos primeiros capítulos das edições correspondentes do Relatório e, inclusive para o caso de Pusan, num documento anexo.

Ao revisar os diferentes capítulos um do Relatório, podem identificar-se três períodos na construção dessa posição comum da Ibero-América sobre a CSS e a agenda internacional para o desenvolvimento:

O primeiro emana dos capítulos elaborados entre as edições de 2009 e 2011. Trata-se do período em que os países ibero-americanos começam a articular uma agenda de debate própria. Apoiados numa revisão histórica da CSS³ e na constatação do seu renovado auge, os países estariam procurando construir e reivindicar uma visão ibero-americana desta cooperação. De acordo com isto, revisaram a sua experiência, identificaram os aspectos diferenciais que entendiam que acompanhava a prática da região e definiram os

(3) Este mismo tipo de revisión daría lugar unos años después, en 2014, a la elaboración y publicación del documento de trabajo n.º 5 del PIFCSS «Cronología e Historia de la Cooperación Sur-Sur: una mirada desde Iberoamérica», elaborado por Silvia López.

(3) Este mesmo tipo de revisão daria lugar uns anos depois, em 2014, à elaboração e publicação do documento de trabalho n.º 5 do PIFCSS «Cronologia e História da Cooperação Sur-Sur: uma mirada desde Iberoamérica» /Cronologia e História da Cooperação Sul-Sul:Um olhar desde a América Latina/, elaborado por Silvia López.

de su renovado auge, los países estarían buscando construir y reivindicar una visión iberoamericana de esta cooperación. Conforme a ello, revisaron su experiencia, identificaron los aspectos diferenciales que entendían acompañaba la práctica de la región y definieron sus principios de actuación. En ese «deber ser», los países reivindicaron su horizontalidad como seña indiscutible de identidad de una CSS que solo puede entenderse entre iguales y de manera recíproca, sin exigencias ni condicionalidades de ningún tipo. Una cooperación fundamentalmente técnica, donde la generación y el fortalecimiento de capacidades priman sobre lo financiero, que está basada en el beneficio mutuo y en las responsabilidades compartidas y que se reconoce, a su vez, como instancia de colaboración y articulación entre pares, así como para el fomento de la integración regional y de las alianzas entre socios.

Durante el segundo periodo, entre 2012 y 2015, las máximas autoridades de cooperación de nuestros países dan un paso más allá y buscan cómo avanzar en la articulación de unas posiciones que puedan elevarse e integrarse en la agenda global. Así lo señalan en el capítulo correspondiente a la edición 2013-2014, elaborado en un contexto internacional en el que se está definiendo la agenda post-2015. En dicha edición, expresan claramente una doble voluntad: la de «jugar un papel protagónico en el debate» y la de «hacerlo propio», dos cuestiones que se retroalimentan y que, sin duda, contribuyen a que la región pueda actuar de manera corresponsable respecto de la nueva agenda. En este sentido, hay dos temas que entrecruzan de manera transversal las distintas ediciones del Informe y que se erigen como dos de las grandes reivindicaciones de la región.

La primera de ellas, en un contexto en el que el proceso de progresivo desplazamiento de los denominados Países de Renta Media (PRM) como receptores de Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD) es ya indiscutible, se concreta en un fuerte cuestionamiento de los miembros de la región sobre el hecho de que el criterio de elegibilidad para optar a la recepción de esos fondos siga basándose en la renta per cápita. Y es que, en un momento en el que todos los países de América Latina se clasifican como PRM, el mencionado desplazamiento tiene una clara correlación geopolítica. Basta recordar

seus princípios de atuação. Nesse «dever ser», os países reivindicaram a sua horizontalidade como sinal indiscutível de identidade de uma CSS que apenas se pode entender entre iguais e de um modo recíproco, sem exigências nem condicionalidades de nenhum tipo. Uma cooperação fundamentalmente técnica, em que a geração e o fortalecimento de capacidades primam sobre o financeiro, que está baseada no benefício mútuo e nas responsabilidades compartilhadas e que se reconhece, por sua vez, como instância de colaboração e articulação entre pares, assim como para o fomento da integração regional e das alianças entre sócios.

Durante o segundo período, entre 2012 e 2015, as máximas autoridades de cooperação dos nossos países dão mais um passo à frente e procuram o modo de avançar na articulação de umas posições que possam elevar-se e integrar-se na agenda global. Assim o assinalam no capítulo correspondente à edição 2013-2014, elaborado num contexto internacional em que se está definindo a agenda post-2015. Nessa edição, expressam claramente uma dupla vontade: a de «jogar um papel de protagonistas no debate» e a de «fazê-lo próprio», duas questões que se retroalimentam e que, sem dúvida, contribuem para que a região possa atuar de maneira corresponsável a respeito da nova agenda. Neste sentido, há dois temas que entrecruzam de modo transversal as diferentes edições do Relatório e que se levantam como duas das grandes reivindicações da região.

A primeira delas, num contexto em que o processo de progressivo deslocamento dos denominados Países de Renda Média (PRM) como receptores de Ajuda Pública ao Desenvolvimento (APD) é já indiscutível, se concretiza num forte questionamento dos membros da região sobre o fato de que o critério de elegibilidade para optar à recepção desses fundos continue a basear-se na renda *per capita*. E é que num momento em que todos os países da América Latina se classificam como PRM, o citado deslocamento tem uma clara correlação geopolítica. Basta recordar um dado mencionado no capítulo anterior: entre 2001 e 2015, os países da região passaram de receber 10,1 % da APD a um minguado 4,4 %.

A superação de um enfoque relativo às receitas e ao PIB na determinação dos níveis de desenvolvimento e, em consequência, também na determinação do modo em que se pode participar da

un dato mencionado en el capítulo anterior: entre 2001 y 2015, los países de la región pasaron de recibir el 10,1% de la AOD a un menguado 4,4%.

La región reivindica el fomento de la Cooperación Triangular, que entiende como la fórmula idónea para que los países desarrollados se sumen en condiciones de pares a la CSS

La superación de un enfoque relativo a los ingresos y al PIB en la determinación de los niveles de desarrollo y, en consecuencia, en la también determinación del modo en que se puede participar de la cooperación al desarrollo, se erige como una reivindicación compartida sin fisuras por todos nuestros países. Como propuesta alternativa y constructiva, Iberoamérica ha propuesto en sucesivas ocasiones la sustitución de los criterios de renta por otros enfoques como el de brechas estructurales desarrollado por la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), al entender que reflejan mejor y permiten tomar en cuenta los múltiples desafíos en torno a la desigualdad, la fiscalidad, la calidad educativa, las infraestructuras, el medio ambiente, la productividad y la innovación, entre otros que todavía hoy enfrentan nuestros países para avanzar y consolidar su desarrollo.

cooperação ao desenvolvimento, se levanta como uma reivindicação partilhada sem fissuras por todos os nossos países. Como proposta alternativa e construtiva, a Ibero-América propôs em sucessivas ocasiões a substituição dos critérios de renda por outros enfoques como o de desequilíbrios estruturais desenvolvido pela Comissão Econômica para a América Latina e o Caribe (CEPAL), ao entender que refletem melhor e permitem levar em conta os múltiplos desafios – a propósito da desigualdade, da tributação, da qualidade educativa, das infraestruturas, do meio ambiente, a produtividade e a inovação, entre outros – que ainda hoje enfrentam os nossos países para avançar e consolidar o seu desenvolvimento.

A segunda reivindicação chega da mão da anterior ao estabelecer as que deveriam ser as pautas de relacionamento e complementariedade entre

A região reivindica o fomento da Cooperação Triangular, que entende como a fórmula idônea para que os países desenvolvidos se unam em condições de pares à CSS

essa cooperação tradicional baseada na APD e a renovada CSS. Realmente, e a teor das mudanças que vem experimentando a cena internacional, a nossa região entende que é preciso continuar a

La segunda reivindicación llega de la mano de la anterior al establecer las que deberían ser las pautas de relacionamiento y complementariedad entre esa cooperación tradicional basada en la AOD y la renovada CSS. En efecto, y a tenor de los cambios que está experimentando la escena internacional, nuestra región entiende que es necesario seguir participando de esa recepción de fondos de AOD como modo de consolidar un proceso en el que se había avanzado enormemente. Y que dicha recepción no debe ser sustituida, sino claramente complementada, por el impulso a una CSS, cuyo aporte al desarrollo resulta también incuestionable. De hecho, la nueva agenda internacional debe reconocer esa contribución de la CSS y apoyarla para que, a través de esta, el sur pueda escalar su aporte al desarrollo.

Como punto de encuentro entre ambas modalidades, la región reivindica también el reconocimiento y fomento de la Cooperación Triangular, pues la entiende como la fórmula idónea para que los países desarrollados se sumen en condiciones de pares a la CSS y lo hagan bajo un tipo de relacionamiento que permite tender puentes sin arriesgar los principios y valores que se le entienden asociados.

Finalmente, el impulso a la nueva Agenda 2030, concebida y aprobada por una comunidad internacional que apuesta porque durante los siguientes quince años el mundo avance hacia la consecución de diecisiete ODS, marcará la etapa discursiva mantenida por nuestros países a partir de las ediciones del *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* de 2016 y 2017. De hecho, la posición construida por nuestra región a partir de 2016 bajo una agenda que, ahora sí, reconoce a la CSS como medio de implementación y, por tanto, como herramienta efectiva para la consecución de los ODS está definida por una revisión de lo logrado por la región entre los años 2000 y 2015 respecto de los ODM y por una reflexión sobre el posible aporte que Iberoamérica, a través de la Cooperación Sur-Sur y de la Triangular, puede tener sobre los nuevos ODS.

La edición de 2017 ahonda en el tema y explora los desafíos y oportunidades que, frente a este escenario, sitúa la conmemoración del cuadragésimo aniversario de la aprobación del Plan de Acción de Buenos Aires (PABA) adoptado en 1978

participar dessa recepção de fundos da APD como modo de consolidar um processo em que se tinha avançado extraordinariamente. E que dita recepção não deve ser substituída, mas claramente complementada, pelo impulso a uma CSS, cuja contribuição ao desenvolvimento resulta também inquestionável. De fato, a nova agenda internacional deve reconhecer essa contribuição da CSS e apoia-la para que, através desta, o sul possa escalar sua contribuição ao desenvolvimento.

Como ponto de encontro entre ambas as modalidades, a região reivindica também o reconhecimento e o fomento da Cooperação Triangular, uma vez que a entende como a fórmula idónea para que os países desenvolvidos se unam em condições de pares à CSS e o façam sob um tipo de relacionamento que permite construir pontes sem arriscar os princípios e valores que se lhe entendem associados.

Finalmente, o impulso à nova Agenda 2030, concebida e aprovada por uma comunidade internacional que aposta porque durante os seguintes quinze anos o mundo avance para a consecução de dezessete ODS, marcará a etapa discursiva mantida pelos nossos países a partir das edições do *Relatório de Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* de 2016 e 2017. De fato, a posição construída pela nossa região a partir de 2016 — sob uma agenda que, agora sim, reconhece a CSS como meio de implementação e, por conseguinte, como ferramenta efetiva para a consecução dos ODS — está definida por uma revisão do conseguido pela região entre os anos 2000 e 2015 a respeito dos ODM e por uma reflexão sobre a possível contribuição que a América latina, através da Cooperação Sul-Sul e da Triangular, pode ter sobre os novos ODS.

A edição de 2017 aprofunda no tema e explora os desafios e oportunidades que, à vista deste cenário, situa a comemoração do quadragésimo aniversário da aprovação do Plano de Ação de Buenos Aires (PABA) — adotado em 1978 por 138 países no marco da Conferência das Nações Unidas sobre a cooperação técnica entre os países em desenvolvimento, se considera um dos pontos fundacionais da CSS —. Este aniversário converte-se no cenário idôneo para que a nossa região emprenda uma reflexão sobre a vigência do PABA, sobre os seus conteúdos e resultados, que traz consigo umas renovadas perspectivas para a CSS na América Latina, um cenário

Cronología y cifras del Informe de Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica

Cronologia e cifras do Relatório de Cooperação Sul-Sul na Ibero-América

- 10 ediciones.
- 1.791 páginas escritas.
- 520 gráficos y tablas.
- 1.204 experiencias de CSS sistematizadas anualmente.
- Más de 100 presentaciones realizadas en más de 20 países de Iberoamérica, Caribe, América del Norte, África y Asia.
- Más de 60.000 consultas online.*

- 10 edições.
- 1.791 páginas escritas.
- 520 gráficos e tábuas.
- 1.204 experiências de CSS sistematizadas anualmente.
- Mais de 100 apresentações realizadas em mais de 20 países da América Latina, Caribe, América do Norte, África e Ásia.
- Mais de 60.000 consultas online.*

2007

2008

2009

2010

2011

2012

<p>Publicación del primer <i>Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica</i>. Presentación en la XVII Cumbre Iberoamericana de Jefes y Jefas de Estado y de Gobierno celebrada en Santiago de Chile entre el 8 y 10 de noviembre de 2007. El Programa de Acción de esta Cumbre, en su punto 38, recoge el mandato de los presidentes a la SEGIB para elaborar anualmente el Informe.</p>	<p>Celebración de la XVIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno en El Salvador, entre el 29 y el 31 de octubre de 2008. El Programa de Acción de esta Cumbre, en su punto 13, aprueba la creación del Programa Iberoamericano para el Fortalecimiento de la Cooperación Sur-Sur (PIFCSS). Nace con 14 países miembros.</p>	<p>El Informe incorpora un capítulo I que recoge la visión/posición política de los países iberoamericanos, a través de sus Responsables de Cooperación, sobre la CSS y la Agenda Internacional para el Desarrollo. El Informe se edita por primera vez en inglés, además de en español y en portugués.</p>	<p>Puesta en marcha del Programa Iberoamericano para el Fortalecimiento de la Cooperación Sur-Sur (PIFCSS).</p>	<p>El primer capítulo del Informe de este año recoge una posición común de la región respecto de la Agenda de la Eficacia. Dicha posición es presentada y defendida por el conjunto de los países iberoamericanos, en el IV Foro de Alto Nivel sobre Eficacia de la Ayuda celebrado en noviembre de 2011 en Busan (Corea del Sur).</p>	<p>Los países iberoamericanos impulsan la generación de Indicadores para la CSS que empiezan a aplicarse en esta edición de 2012.</p>
	<p>Publicação do primeiro Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América. Apresentação na XVII Cúpula Ibero-americana de Chefes e Chefes de Estado e de Governo celebrada em Santiago de Chile de 8 a 10 de novembro de 2007. O Programa de Ação desta Cúpula, em seu ponto 38, reúne o mandato dos presidentes à SEGIB para elaborar anualmente o Relatório.</p>	<p>Celebração da XVIII Cúpula Ibero-Americanana de Chefes de Estado e de Governo no Salvador, de 29 a 31 de outubro de 2008. O Programa de Ação desta Cúpula, em seu ponto 13, aprova a criação do Programa Ibero-Americanano para o Fortalecimento da Cooperação Sul-Sul (PIFCSS). Nasce com 14 países membros.</p>	<p>O Relatório incorpora um capítulo I que reúne a posição política dos países ibero-americanos, através dos seus Responsáveis de Cooperação, sobre a CSS e a Agenda Internacional para o Desenvolvimento. O Relatório edita-se por primeira vez em inglês, além de espanhol e português.</p>	<p>Posta em andamento do Programa Ibero-Americanano para o Fortalecimento da Cooperação Sul-Sul (PIFCSS).</p>	<p>O primeiro capítulo do Relatório deste ano reúne uma posição comum da região a respeito da Agenda da Eficácia. Essa posição é apresentada e defendida pelo conjunto dos países ibero-americanos, no IV Foro de Alto Nível sobre Eficácia da Ajuda celebrado em novembro de 2011 em Busan (Coreia do Sul).</p>



(*) Total agregado de las consultas realizadas desde 2010 en la web de la SEGIB (www.segib.org) y, a partir de septiembre de 2015, en la página digital dedicada específicamente al propio informe (www.informesursur.org).

(*) Total acrescentado das consultas realizadas desde 2010 no site da SEGIB (www.segib.org) e, a partir de setembro de 2015, na página digital dedicada especificamente ao próprio relatório (www.informesursur.org)

	2013	2014	2015	2016	2017
canos n de SS, que se	<p>Se publica el documento <i>Generando Indicadores para la Cooperación Sur-Sur</i>, que recoge los avances en esta materia. Brasil se suma al PIFCCS en Iberoamérica y se alcanzan así los 20 países miembros.</p>	<p>Publicación del documento <i>Cronología e Historia de la Cooperación Sur-Sur. Un aporte desde Iberoamérica</i>.</p>	<p>En septiembre se pone en funcionamiento el SIDICSS (Sistema Integrado de Datos de Iberoamérica sobre Cooperación Sur-Sur y Triangular), primera plataforma de datos online sobre CSS para una región en desarrollo y única en sus características.</p>	<p>El Informe incluye por primera vez un cálculo de la posible contribución de la Cooperación Sur-Sur de la región a los ODS. También se publica por primera vez un informe de carácter sectorial sobre la CSS: <i>La Cooperación Sur-Sur y Triangular en el sector de la salud en Iberoamérica</i>, elaborado en conjunto con la Organización Panamericana de la Salud.</p>	<p>Presentación de la décima edición del Informe de la CSS en Iberoamérica en el marco de la Reunión de Cancilleres celebrada entre los días 5 y 7 diciembre de 2017 en La Antigua (Guatemala).</p>
canos o de S, que esta	<p>Publica-se o documento <i>Gerando Indicadores para a Cooperação Sul-Sul</i>, que reúne os avanços nesta matéria. O Brasil une-se ao PIFCCS na Ibero-América atingem-se assim os 20 países membros.</p>	<p>Publicação do documento <i>Cronologia e História da Cooperação Sul-Sul. Uma contribuição desde a Ibero-América</i>.</p>	<p>Em setembro coloca-se em funcionamento o SIDICSS (Sistema Integrado de Dados da Ibero-América sobre Cooperação Sul-Sul e Triangular), primeira plataforma de dados online sobre CSS para uma região em Desenvolvimento e única em suas características.</p>	<p>O Relatório inclui pela primeira vez um cálculo da possível contribuição da Cooperação Sul-Sul da região aos ODS. Também se publica por primeira vez um relatório de caráter setorial sobre a CSS: <i>A Cooperação Sul-Sul e Triangular no setor da saúde na Ibero-América</i>, elaborado em conjunto com a Organização Pan-americana da Saúde.</p>	<p>Apresentação da décima edição do Relatório da CSS na Ibero-América no âmbito da Reunião de Chanceleres celebrada entre os dias 5 e 7 de dezembro de 2017 em La Antigua (Guatemala).</p>



por 138 países en el marco de la Conferencia de Naciones Unidas sobre la cooperación técnica entre los países desarrollo, se considera uno de los hitos fundacionales de la CSS. Este aniversario se convierte en el escenario idóneo para que nuestra región emprenda una reflexión sobre la vigencia del PABA, sobre sus contenidos y resultados, que trae consigo unas renovadas perspectivas para la CSS en Iberoamérica, un escenario marcado por el firme compromiso de cumplir con la Agenda 2030 y los ODS.

Llegados a este punto, la mirada a toda una década ya no solo permite hablar del pasado sino también del futuro. Los párrafos anteriores confirmán lo que se sugería al inicio del presente capítulo: y es que, a lo largo de estos diez años, la CSS y, a través de ella, nuestra Iberoamérica se han hecho más fuertes. Un logro que ha sido posible porque una comunidad de países ha creído firmemente en ello, pero también, porque ha trabajado sin descanso y de manera comprometida para alcanzarlo. Lo ha hecho desde el constante diálogo, de manera colectiva y sobre la base del siempre tan difícil pero valioso consenso como seña de identidad. Un esfuerzo cuya cara más visible ha sido la elaboración del *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* y sus diez ediciones que recogen ese relato de dimensión regional, único en sus características, que se ha consolidado como herramienta de visibilidad, de gestión, de fortalecimiento institucional y de generación de una visión compartida sobre la CSS y la agenda internacional para el desarrollo, que hoy es un referente para otras regiones. Una herramienta de la que, una década después y mirando ahora hacia adelante, solo parecen seguir emanando otros muchos nuevos y estimulantes retos.

marcado pelo firme compromisso de cumprir com a Agenda 2030 e os ODS.

Chegados a este ponto, olhar para uma década inteira já permite não só falar do passado, mas também do futuro. Os parágrafos anteriores confirmam o que se sugeria no início do presente capítulo: e é que, ao longo destes dez anos, a CSS e, por meio dela, a nossa América Latina se fizeram mais fortes. Uma consequência que foi possível porque uma comunidade de países acreditou firmemente nisso, mas também porque trabalhou sem descanso e de modo comprometido para atingi-lo. O fez desde o constante diálogo, de maneira coletiva e sobre a base do sempre tão difícil, mas valioso consenso como sinal de identidade. Um esforço cuja cara mais visível foi a elaboração do *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* e as suas dez edições que recolhem esse relato de dimensão regional, único nas suas características, que se consolidou como ferramenta de visibilidade, de gestão, de fortalecimento institucional e de geração de uma visão partilhada sobre a CSS e a agenda internacional para o desenvolvimento, que hoje é uma referência para outras regiões. Uma ferramenta da que, uma década depois e olhando agora para a frente, apenas parecem seguir emanando outros muitos novos e estimulantes desafios.

Cuando las portadas también cuentan

Respondiendo al mandato que emanó de la Cumbre de Santiago de Chile de 2007, el impulso al segundo *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* se acompañó de una decisión novedosa: la de ilustrar las portadas con fotografías de algunas de las experiencias recogidas en la publicación. Echando una mirada hoy a sus diez ediciones, esa decisión contribuyó a narrar un relato vivo de nuestra CSS que acompaña e ilustra la historia construida en torno a cifras.

En ese relato, elaborado con imágenes de cerca de una veintena de proyectos, se encuentran todos los países iberoamericanos y alguno extrarregional (San Vicente y las Granadinas, en el Caribe anglófono), así como organismos que acompañaron nuestra cooperación en su modalidad triangular, caso de la Organización Panamericana de la Salud (OPS).

Asimismo, las portadas nos cuentan que se trata de una cooperación realizada a partir de profesionales cualificados y que utiliza recursos y tecnologías innovadoras que promueven el respeto al medio ambiente y que han sido puestas al servicio de lo social. Su mirada ilustra, además, algunos de los sectores más representativos en los que se desarrolla la CSS. Se han destacado proyectos que han fortalecido la alfabetización, la nutrición infantil, las técnicas de cultivos, la lucha contra el cambio climático, el acceso de la población a medicamentos de calidad y la gestión de cuencas hidrográficas para un mayor y mejor acceso al agua potable, por nombrar algunos.

Quando as capas dos livros também contam

Respondendo ao mandato que emanou da Cúpula de Santiago de Chile de 2007, o impulso ao segundo *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* acompanhou-se de uma decisão inovadora: a de ilustrar as capas dos livros com fotografias de algumas das experiências recolhidas na publicação. Com uma vista de olhos, hoje, às suas dez edições, essa decisão contribuiu para narrar um relato vivo da nossa CSS que acompanha e ilustra a história construída em torno de cifras.

Nesse relato, elaborado com imagens de cerca de uma vintena de projetos, se encontram todos os países ibero-americanos e algum extrarregional (São Vicente e as Granadinas, no Caribe de língua inglesa, assim como entidades que acompanharam a nossa cooperação na sua modalidade triangular, caso da Organização Pan-americana da Saúde - OPS).

Além do mais, as capas nos contam que se trata de uma cooperação realizada a partir de profissionais qualificados e que utiliza recursos e tecnologias inovadoras que promovem o respeito ao meio ambiente e que foram postas ao serviço do social. A sua olhada ilustra, também, alguns dos setores mais representativos em que se desenvolve a CSS. Destacaram-se projetos que fortaleceram a alfabetização, a nutrição infantil, as técnicas de cultivos, a luta contra a mudança do clima, o acesso da população a medicamentos de qualidade e a gestão de bacias hidrográficas para um maior e melhor acesso à água potável, só para citar alguns.

Diez años, Diez casos

Una década de proyectos de
Cooperación Sur-Sur y Triangular

Dez anos, Dez casos

Uma década de projetos de
Cooperação Sul-Sul e Triangular

Por la recuperación de la memoria histórica

Tema: Antropología forense, derechos humanos, memoria histórica

Modalidad de cooperación: Bilateral

Actores: Argentina oferente y Bolivia receptor

Objetivo de Desarrollo Sostenible con el que se relaciona: ODS 16, paz, justicia e instituciones sólidas

En 2006, el Gobierno de Bolivia comenzó las tareas de exhumación de los restos óseos de doce militantes desaparecidos en 1972 durante la dictadura de Hugo Banzer (1971-1978), que fueron rescatados en 1984 del cementerio de La Paz por la Asociación de Familiares de Detenidos, Desaparecidos y Mártires por la Liberación Nacional (ASOFAMD). Los cuerpos se trasladaron al mausoleo levantado por la ASOFAMD sin que se hubiera procedido a la identificación científica. «En la década de los ochenta había muchas limitaciones jurídicas porque todavía estábamos saliendo, al igual que muchos países latinoamericanos, de las dictaduras. Era claro que el aparato judicial aún funcionaba con personas que venían de la represión», explicaba Leonardo Benito, coordinador de la asociación, al diario *Clarín* en 2007.

Esa primera fase de la investigación del Gobierno, enmarcada en la ratificación de la Convención Interamericana sobre la Desaparición Forzada de Personas y la Declaración sobre la Protección de Todas las Personas contra las Desapariciones Forzadas, dio resultados negativos. Existía un compromiso con el avance de los procesos de reconstrucción de la verdad y de la justicia en los crímenes políticos cometidos por las dictaduras militares, pero Bolivia no contaba en la fiscalía con expertos que garantizaran los procedimientos

Pela recuperação da memória histórica e pelo esclarecimento da verdade

Tema: Antropologia forense, direitos humanos, memória histórica

Modalidade de cooperação: Bilateral

Atores: A Argentina oferece e a Bolívia como receptora

Objetivo de Desenvolvimento Sustentável com o que se relaciona: ODS 16, paz, justiça e instituições sólidas

Em 2006, o Governo da Bolívia começou as tarefas de exumação dos restos mortais de doze militantes desaparecidos em 1972 durante a ditadura de Hugo Banzer (1971-1978), que foram resgatados em 1984 do cemitério de La Paz pela Associação de Familiares de Detidos, Desaparecidos e Mártires pela Liberação Nacional (ASOFAMD, em espanhol). Os corpos trasladaram-se ao mausoléu erguido pela ASOFAMD sem que se tivesse procedido à identificação científica. «Na década dos anos oitenta havia muitas limitações jurídicas porque estávamos saindo, como muitos países latino-americanos, das ditaduras. Estava claro que o aparelho judicial ainda funcionava com pessoas que vinham da repressão» — explicava Leonardo Benito, coordenador da associação, ao diário *Clarín*, em 2007.

Essa primeira fase da pesquisa do Governo de Evo Morales, enquadrada na ratificação da Convenção Interamericana sobre o Desaparecimento Forçado de Pessoas e a Declaração sobre a Proteção de Todas as Pessoas contra os Desaparecimentos Forçados, deu resultados negativos. Existia um compromisso com o avanço dos processos de reconstrução da verdade e da justiça nos crimes políticos cometidos pelas ditaduras militares, mas a Bolívia não contava na Promotoria com



▲ Teoponte, departamento de La Paz, Bolivia, 2009. Celima Torrico, ministra de Justicia de Bolivia, junto a miembros del equipo de la EAAF durante los trabajos de exhumación de restos

▲ Teoponte, departamento de La Paz, Bolívia, 2009. Celima Torrico, ministra da Justiça da Bolívia, junto com membros da equipa da EAAF durante os trabalhos de exumação de restos

para las exhumaciones o que fuesen reconocidos como peritos forenses que presentaran las evidencias en los juicios por estos crímenes, y reclamó el apoyo de Argentina.

Para Argentina, la solicitud boliviana respondía a dos premisas prioritarias de su política de cooperación: cooperación con países limítrofes y derechos humanos. Asimismo, impulsar procesos de memoria, verdad, justicia y reparación en el marco de los derechos humanos constituye un eje fundamental de su política de Estado y de su política exterior. Si bien la cooperación que ofrece se centra en compartir las capacidades de sus instituciones públicas, en esta ocasión se facilitó la participación del Equipo Argentino de Antropología Forense (EAAF), organización no gubernamental reconocida internacionalmente por su aplicación de las ciencias forenses a la investigación de violaciones de los derechos humanos con todas las garantías.

En La Paz, la EAAF adaptó la técnica y el conocimiento forenses al contexto político y cultural boliviano. Además de la exhumación, del análisis de los restos y del acompañamiento en la entrega de los resultados a los familiares, los técnicos del EAAF asistieron a Bolivia con sus laboratorios, los asesoraron en la investigación de fuentes testimoniales y documentales, y en la garantía de las cadenas de custodia de la evidencia. Asimismo, respaldaron el trabajo del Instituto de Investigaciones Forenses (IDIF) con el Ministerio de Salud en el desarrollo del perfil poblacional genético de Bolivia y lo postularon como miembro de la Asociación Latinoamericana Forense.

La cooperación entre ambos países, que inició mediante un respaldo técnico-científico, se fue transformando en un proceso de acompañamiento para el desarrollo de capacidades que permitan al Gobierno boliviano desarrollar estos procesos de investigación judicial y poder así esclarecer la verdad y reparar a las víctimas.

especialistas que garantissem os procedimentos para as exumações ou que fossem reconhecidos como peritos forenses que apresentaram as evidências nos julgamentos por estes crimes, e reclamou o apoio da Argentina.

Para a Argentina, o pedido boliviano respondia a duas premissas prioritárias da sua política de cooperação: cooperação com países limítrofes, e direitos humanos. De igual modo, impulsionar processos de memória, verdade, justiça e reparação no âmbito dos direitos humanos constitui um eixo fundamental da sua política de Estado e da sua política exterior. Embora a cooperação que oferece esteja centralizada em partilhar as capacidades das suas instituições públicas, nesta ocasião facilitou-se a participação da Equipe Argentina de Antropologia Forense (EAAF), organização não governamental reconhecida internacionalmente pela sua aplicação das ciências forenses à investigação de violações dos direitos humanos com todas as garantias.

Em La Paz, a EAAF adaptou a técnica e o conhecimento forense ao contexto político e cultural boliviano. Além da exumação, da análise dos restos e do acompanhamento na entrega dos resultados às famílias, os técnicos do EAAF apoiaram a Bolívia com seus laboratórios, os assessoraram na pesquisa de fontes testemunhais e documentais, bem como na garantia das cadeias de custódia da evidência. Além do mais, respaldaram o trabalho do Instituto de Investigações Forenses (IDIF) com o Ministério da Saúde no desenvolvimento do perfil populacional genético da Bolívia e o postularam como membro da Associação Forense Latino-Americana.

A cooperação entre ambos os países, que começou mediante um respaldo técnico-científico, foi se transformando num processo de acompanhamento para o desenvolvimento de capacidades que permitam ao Governo boliviano desenvolver estes processos de pesquisa judicial e poder assim esclarecer a verdade e reparar às vítimas.

Experiencias de la CSS como garante de los derechos humanos

- Proyectos orientados a la mejora del marco institucional y jurídico que debe garantizar los derechos humanos. Se trata, por ejemplo, de las actuaciones impulsadas por México en Guatemala para fortalecer técnicamente la Procuraduría de los Derechos Humanos del país centroamericano; el apoyo de Chile a Ecuador respecto de la Subsecretaría de Coordinación de Rehabilitación Social del Ministerio de Justicia, Derechos Humanos y Culto; o el apoyo de Argentina a Paraguay para dotar a sus actuaciones públicas de un enfoque basado en el desarrollo social y humano.
- Proyectos que reflejan los artículos 3 y 5 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos (derecho a la vida y prohibición de torturas, penas o tratos crueles inhumanos o degradantes, respectivamente): colaboraciones para apoyar con técnicas forenses la recuperación e identificación de cuerpos de desaparecidos durante los regímenes militares y dictatoriales. Se ubican aquí, fundamentalmente, los proyectos de recuperación antropológica forense de Argentina en El Salvador, Bolivia y Paraguay.
- Proyectos que defienden los derechos de las mujeres y de la infancia, así como el cumplimiento del Artículo 4 de la Declaración Universal (prohibición de esclavitud, servidumbre y trata de personas): cooperaciones como las impulsadas por Brasil y Argentina en El Salvador y Paraguay, respectivamente, acerca de la creación de marcos jurídicos que protejan a menores y adolescentes víctimas de violencia sexual y la implementación de políticas públicas que garanticen su reinserción social.

Experiências da CSS como garante dos direitos humanos

- Projetos focados à melhora do marco institucional e jurídico que deve garantir os direitos humanos. Trata-se, por exemplo, das atuações impulsionadas pelo México na Guatemala para fortalecer tecnicamente a Promotoria dos Direitos Humanos no país centro-americano; o apoio do Chile ao Equador a respeito da Subsecretaria de Coordenação de Reabilitação Social do Ministério de Justiça, Direitos Humanos e Culto; ou o apoio da Argentina ao Paraguai para dotar as suas atuações públicas de um enfoque baseado no desenvolvimento social e humano.
- Projetos que refletem os artigos 3 e 5 da Declaração Universal dos Direitos Humanos (direito à vida e proibição de torturas, penas ou tratos cruéis, inumanos ou degradantes, respectivamente): colaborações para apoiar com técnicas forenses a recuperação e identificação de corpos de desaparecidos durante os regimes militares e ditatoriais. Localizam-se aqui, fundamentalmente, os projetos de recuperação antropológica forense da Argentina em El Salvador, na Bolívia e no Paraguai.
- Projetos que defendem os direitos de mulheres e crianças, bem como o cumprimento do Artigo 4º da Declaração Universal (proibição da escravatura, servidão e tráfico de pessoas): cooperações como as impulsionadas pelo Brasil e a Argentina em El Salvador e no Paraguai, respectivamente, relativas à criação de marcos jurídicos que protejam as crianças e os adolescentes vítimas de violência sexual, e a implementação de políticas públicas que garantam a sua reinserção social.

Yo sí puedo

104

Tema: Educación

Modalidad de cooperación: Bilateral

Actores: Cuba como oferente con diferentes países de Iberoamérica

Objetivo de Desarrollo Sostenible con el que se relaciona: ODS 4, garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos

Cuba es desde 1961 el primer país de América Latina libre de analfabetismo y, desde 2001, el creador de un método de alfabetización, el «Yo sí puedo», que permite enseñar a leer y a escribir en un tiempo de entre siete y doce semanas. Entre sus beneficiarios —más de nueve millones—, se cuentan personas cuyas edades oscilan entre los quince y los cien años.

Desarrollado desde el Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño (IPLAC) por un equipo dirigido por la pedagoga Leonela Relys Díaz, y premiado en tres ocasiones por la UNESCO, este singular método de alfabetización basado en la lecto-escritura se ha puesto en marcha en veintiocho países de Iberoamérica y el Caribe —España, Venezuela, Nicaragua, Panamá, Bolivia, México, Argentina, Ecuador, Perú, Honduras, República Dominicana, Brasil, Colombia, El Salvador, Uruguay, Guatemala, Granada o San Cristóbal y Nieves, entre otros—, América del Norte, África y Oceanía.

Las solicitudes para su implementación provienen de gobiernos centrales, regionales o locales, del sector privado o de organizaciones civiles. Una vez se presenta la demanda al Ministerio de Educación de Cuba para su revisión, el solicitante firma un convenio de colaboración con el IPLAC. Al ser un programa que se ha dado en cooperación a casi treinta países, Cuba ya tiene un procedimiento probado y estándar para esta etapa de formalización. Los costos son compartidos: Cuba pone parte de los recursos materiales, metodológicos y humanos y los receptores aportan parte del recurso humano y costean lo relacionado con estancias, traslados, etc., pues la

Yo sí puedo («Eu sim posso»)

Tema: Educação

Modalidade de cooperação: Bilateral

Atores: Cuba como oferente com diferentes países da Ibero-América

Objetivo de Desenvolvimento Sustentável com o qual se relaciona: ODS 4, garantir uma educação inclusiva, equitativa e de qualidade e promover oportunidades de aprendizagem durante a vida toda para todos

Cuba é, desde 1961, o primeiro país da América Latina livre de analfabetismo e, desde 2001, o criador de um método de alfabetização, o «Eu sim posso», que permite ensinar a ler e a escrever em um tempo de entre sete e doze semanas. Entre os seus beneficiários —mais de nove milhões—, se encontram pessoas cujas idades oscilam entre os quinze e os cem anos.

Desenvolvido desde o Instituto Pedagógico Latino-americano e Caribenho (IPLAC) por uma equipe dirigida pela pedagoga Leonela Relys Díaz, e premiado pela UNESCO em três ocasiões, este singular método de alfabetização baseado na leito-escritura implementou-se em vinte e oito países da Ibero-América e do Caribe — Espanha, Venezuela, Nicarágua, Panamá, Bolívia, México, Argentina, Equador, Peru, Honduras, República Dominicana, Brasil, Colômbia, El Salvador, Uruguai, Guatemala, Granada ou San Cristóbal e Nieves, entre outros —, América do Norte, África e Oceania.

As solicitações para a sua implementação provêm de governos centrais, regionais ou locais, do setor privado ou de organizações civis. Uma vez se apresenta o requerimento ao Ministério da Educação de Cuba para a sua revisão, o solicitante assina um convênio de colaboração com o IPLAC. Sendo um programa que se deu em cooperação a quase trinta países, Cuba já conta com um procedimento provado e estandardizado para esta etapa de formalização. Os custos são compartilhados: Cuba



▲ Una de las cinco cartillas del método «Yo sí puedo»

▲ Uma das cinco cadernetas do método «Yo sí puedo» (*Eu sim posso*)

cooperación en el método «Yo sí puedo» contempla el desplazamiento de personal técnico cubano que vive en el país solicitante durante períodos de dos años. Este acompañamiento no sustituye el trabajo técnico de los países, sino que implica un apoyo, consejo y guía para la aplicación del método.

El «Yo sí puedo» consiste en una cartilla de no más de cinco páginas en la que se combinan los números y las letras para crear así la asociación entre lo conocido (los números que todos usan para sus necesidades diarias) con lo desconocido (las letras). Las clases se apoyan en el uso de material audiovisual (17 vídeos que incluyen las 65 clases), cartillas de ejercicios y el acompañamiento y soporte de un intermediario o facilitador, que se encarga de transmitir los conocimientos y actúa como vínculo entre

contribui com parte dos recursos materiais, metodológicos e humanos e os receptadores contribuem com parte do recurso humano e arcam com o relacionado com estadas, transportes, etc., pois a cooperação no método «*Eu sim posso*» contempla o deslocamento de pessoal técnico cubano que vive no país solicitante durante períodos de dois anos. Este acompanhamento não substitui o trabalho técnico dos países, mas implica um apoio, conselho e guia para a aplicação do método.

O «*Eu sim posso*» consiste numa caderneta de não mais de cinco páginas na qual se combinam os números e as letras para criar assim a associação entre o conhecido (os números que todos usam para as suas necessidades diárias) com o desconhecido (as letras). As aulas se apoiam no uso de

el participante y la clase audiovisual. Está diseñado para adaptarlo a cualquier país, comunidad o idioma. De hecho, se ha traducido al francés o el inglés y también a lenguas indígenas como quechua, criollo, aymara o suajili, entre otras. «Cada vez que se lleva el método a un país, exige un aprendizaje de la idiosincrasia, de las maneras de expresarse, pensar o creer que tiene ese pueblo. Eso nos obliga no solo a filmar las clases televisivas con educadores de ese país, rehacer la cartilla y preparar a los que trabajan como intermediarios o facilitadores, incluso se ha desarrollado un sistema braille, otro para sordos y personas con problemas intelectuales leves» explicaba en 2017 a *El País* el pedagogo cubano Jaime Canfux Gutiérrez.

La efectividad del programa explica que algunos de los países inicialmente receptores hayan replicado la experiencia y se hayan convertido en ofertantes de cooperación horizontal hacia otros países en desarrollo. Es el caso de Venezuela, donde se logró alfabetizar a un millón de personas en cinco meses y veintisiete días. Tras declarar su territorio libre de analfabetismo, Venezuela ha aplicado esta misma experiencia en países como Bolivia y Nicaragua, donde el método comenzó a implementarse en 2002.

El «Yo sí puedo» se complementa con otros dos programas: «Ya puedo leer», que busca consolidar el aprendizaje inicial y «Yo sí puedo seguir» que permite a los participantes obtener una formación equivalente a la educación básica de su país.

material audiovisual (17 vídeos que incluem as 65 aulas), cadernetas de exercícios e o acompanhamento e suporte de um intermediário ou facilitador, que se encarrega de transmitir os conhecimentos e atua como vínculo entre o participante e a aula audiovisual. Está projetado para adaptá-lo a qualquer país, comunidade ou língua. De fato, foi traduzido para francês e inglês e também para línguas indígenas como quéchua, crioulo, aimará ou swahili, entre outras. «De cada vez que se leva o método a um país, exige uma aprendizagem da idiosincrasia, dos modos de se expressar, pensar ou acreditar que tem esse povo. Isso obriga-nos não apenas a filmar as aulas televisivas com educadores do país, refazer a caderneta e preparar aos quantos trabalham como intermediários ou facilitadores, até foi desenvolvido um sistema Braille para surdos e pessoas com problemas intelectuais leves» — explicava em 2017 ao jornal espanhol *El País* o pedagogo cubano Jaime Canfux Gutiérrez.

A efetividade do programa explica que alguns dos países inicialmente receptadores tenham replicado a experiência e se tenham convertido em ofertantes de cooperação horizontal para outros países em desenvolvimento. É o caso da Venezuela, onde se conseguiu alfabetizar um milhão de pessoas em cinco meses e vinte e sete dias. Após declarar o seu território livre de analfabetismo, a Venezuela aplicou esta mesma experiência em países como a Bolívia e a Nicarágua, onde o método começou a implementar-se em 2002.

O «Eu sim posso» se complementa com outros dois programas: «Já posso ler», que procura consolidar a aprendizagem inicial e o «Eu sim posso continuar» que permite aos participantes obter uma formação equivalente à educação básica do seu país.

Premio Alfabetización 2006 Rey Sejong

El método «Yo sí puedo» ha recibido varios reconocimientos internacionales, entre ellos dos menciones honoríficas en 2002 y 2003 y el Premio Alfabetización 2006 Rey Sejong de la UNESCO. En el informe sobre el estudio presentado en la 175 reunión de su Consejo Ejecutivo EX, la UNESCO se refirió a él en estos términos:

«El “Yo sí puedo” es, de hecho, algo más que un mero método de alfabetización. Sería más adecuado considerarlo como un modelo de alfabetización que no solo se reduce a una serie de procesos materiales, estrategias, etc., sino que engloba de forma explícita e implícita el enfoque conceptual de la alfabetización, el aprendizaje, las competencias para la vida diaria y la movilización social, e implica la participación de toda una serie de protagonistas con funciones diversas, que van desde los beneficiarios de la alfabetización hasta otras personas interesadas, por ejemplo organismos estatales y otras identidades».

Prêmio Alfabetização 2006 Rey Sejong

O método «Eu sim posso» recebeu vários reconhecimentos internacionais, entre os quais duas menções honoríficas em 2002 e 2003 e o Prêmio Alfabetização 2006 Rey Sejong da UNESCO. No relatório sobre o estudo apresentado na 175 reunião do seu Conselho Executivo EX, a UNESCO referiu-se a ele nestes termos:

«O “Eu sim posso” é, de fato, mais do que um simples método de alfabetização. Seria mais adequado considerá-lo como um modelo de alfabetização que não apenas se reduz a uma série de processos materiais, estratégias, etc., mas que abrange de forma explícita e implícita o enfoque conceitual da alfabetização, da aprendizagem, as competências para a vida diária e a mobilização social, e supõe a participação de toda uma série de protagonistas com funções diversas, que vão dos beneficiários da alfabetização até outras pessoas interessadas, como, por exemplo, organismos estatais e outras identidades».

Viviendas sismorresistentes para El Salvador

Tema: Políticas sociales, prevención de desastres, sector de la construcción

Modalidad de cooperación: Triangular

Actores: México como primer oferente, El Salvador como receptor y Japón como segundo oferente

Objetivo de Desarrollo Sostenible con el que se relaciona: ODS 11, lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles

Los dos terremotos que sufrió El Salvador los días 13 de enero y 13 de febrero de 2001 supusieron para el Gobierno salvadoreño el desafío de reducir la vulnerabilidad frente a los desastres de los grupos de población con menos recursos. Además de la pérdida de vidas humanas (hubo más de 300 fallecidos), se produjeron pérdidas materiales que afectaron principalmente a estas poblaciones más desfavorecidas. Según datos del Viceministerio de Vivienda y Desarrollo Urbano (VMVDU), 163.866 viviendas fueron destruidas (el 11,68% del total de viviendas del país) y alrededor de 107.787 (el 7,91%) quedaron dañadas.

México ya había hecho frente a problemas relacionados con fenómenos sísmicos, para lo cual había contado con la ayuda de Japón, referente internacional en la materia. De ahí que, en marzo de 2001, se articulara una colaboración triangular entre El Salvador, México y Japón para llevar a cabo un proyecto de largo alcance, cuyo objetivo consistía en el desarrollo y la difusión de materiales y métodos constructivos mejorados que aumentaran la capacidad sismorresistente de las viviendas populares.

Para implementarlo, Japón, a través de la Agencia de Cooperación Japonesa (JICA, por sus siglas en inglés), donaría equipo y herramientas, enviaría expertos y concedería becas a los salvadoreños para

Vivendas resistentes aos sismos para El Salvador

Tema: Políticas sociais, prevenção de desastres, setor da construção

Modalidade de cooperação: Triangular

Atores: México como primeiro ofertante, El Salvador como recetor e o Japão como segundo ofertante

Objetivo de Desenvolvimento

Sustentável com o qual se relaciona: ODS 11, conseguir que as cidades e os assentamentos humanos sejam inclusivos, seguros, resilientes e sustentáveis

Os dois terremotos que sofreu El Salvador nos dias 13 de janeiro e 13 de fevereiro de 2001 impuseram ao Governo salvadorenho o desafio de reduzir a vulnerabilidade frente aos desastres dos grupos de povoação com menos recursos. Além da perda de vidas humanas (houve mais de 300 mortos), produziram-se perdas materiais que afetaram principalmente estas povoações mais desfavorecidas. Segundo dados do Vice-Ministério de Vivenda e Desenvolvimento Urbano (VMVDU), 163.866 vivendas resultaram destruídas (os 11,68 % do total de vivendas do país) e cerca de 107.787 (7,91 %) ficaram danificadas.

O México já tinha feito frente a problemas relacionados com fenômenos sísmicos, para o qual tinha contado com a ajuda do Japão, referência internacional na matéria. De aí que, em março de 2001, foi articulada uma parceria triangular entre El Salvador, o México e o Japão para levar a cabo um projeto de longo alcance, cujo objetivo consistia no desenvolvimento e a difusão de materiais e métodos construtivos melhorados que aumentaram a capacidade sismo-resistente das vivendas populares.

Para poder realizá-lo, o Japão, por meio da Agência de Cooperação Japonesa (JICA, pelas suas siglas

formarse sobre la materia en Japón. Por su parte, México ofrecería la asesoría técnica para la construcción de laboratorios y la capacitación, mientras que El Salvador recibiría capacitación y transferencia de tecnología y se encargaría de construir y equipar los laboratorios para la investigación, así como de difundir los materiales y los sistemas estructurales y de gestionar y administrar el proyecto.

Denominado «Mejoramiento de la tecnología para la construcción y difusión de la vivienda popular sismorresistente» (TAISHIN), el proyecto se ejecutó en dos fases. Durante la primera (2003-2008), personal experto de los dos países oferentes transfirieron conocimientos técnicos a la contraparte salvadoreña sobre los cuatro sistemas de vivienda popular sismorresistente: el adobe mejorado, el bloque concreto, el suelo-cemento y el manual técnico del sistema prefabricado bloque-panel. Los resultados obtenidos se difundieron a la población de los sectores técnico, académico y comunitario, a través de la construcción de casas modelo, elaboración de informes, realización de talleres y seminarios. Para el desarrollo de esta fase, se construyeron y equiparon dos laboratorios estructurales: el Laboratorio de Estructuras Grandes de la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas (UCA) y la Mesa Inclinada de la Universidad de El Salvador (UES), la primera de América Latina, donde se realizan pruebas de sismorresistencia en viviendas populares de una planta a escala real. Asimismo, se transfirió tecnología sobre difusión, protocolos de ensayo y construcción de modelos al Centro Nacional de Prevención de Desastres (CENAPRED). Durante esta primera fase, el huracán *Stan* y la erupción del volcán Lamatepec, en 2005, y el enjambre sísmico de 2006 causaron daños en, aproximadamente, unas 10.000 viviendas ubicadas en el centro y la zona occidental del país. El equipo del TAISHIN ofreció asesoría técnica a las familias afectadas.

En la segunda fase (2009-2012), se buscó fortalecer la administración gubernamental del sector vivienda en la promoción de la vivienda social mejorada en su capacidad sísmica. Así, se pusieron en marcha la revisión y validación de los requerimientos mínimos establecidos en la Norma Especial de Vivienda de El Salvador. Además, se generaron insumos y recomendaciones para la elaboración de un manual técnico para vivienda social.

em inglês), iria doar equipamentos e ferramentas, enviar especialistas e conceder bolsas aos salvadorenhos a efeitos de conhecerem o uso e se formarem a propósito do uso da matéria no Japão. Por sua parte, o México ofereceria a assessoria técnica para a construção de laboratórios e a capacitação, enquanto que El Salvador iria receber capacitação e transferência de tecnologia e ficaria encarregado de construir e equipar os laboratórios para a investigação, bem como de difundir os materiais e os sistemas estruturais e de gerir e administrar o projeto.

Denominado «Melhoramento da tecnologia para a construção e difusão da vivenda popular sismo-resistente» (TAISHIN), o projeto foi executado em duas fases. Durante a primeira (2003-2008), pessoal especialista dos dois países ofertantes transferiu conhecimentos técnicos à contraparte salvadorenha sobre os quatro sistemas de vivenda popular sismo-resistente: o adobe melhorado, o bloco concreto, o solo-cimento e o manual técnico do sistema pré-fabricado bloco-painel. Os resultados obtidos difundiram-se à população dos setores técnico, acadêmico e comunitário, por meio da construção de casas padrão, elaboração de relatórios, realização de oficinas e seminários. Para o desenvolvimento desta fase, construíram-se e equiparam-se dois laboratórios estruturais: o Laboratório de Estruturas Grandes da Universidade Centro-americana José Simeón Cañas (UCA) e a Mesa Inclinada da Universidade de El Salvador (UES), a primeira da América Latina, onde se realizam provas de sismo-resistência em vivendas populares de uma planta a escala real. Igualmente, foi transferida tecnologia sobre difusão, protocolos de ensaio e construção de modelos ao Centro Nacional de Prevenção de Desastres (CENAPRED). Durante esta primeira fase, o furacão *Stan* e a erupção do vulcão Lamatepec, em 2005, e o enxame sísmico de 2006 causaram danos em, aproximadamente, umas 10.000 vivendas localizadas no centro e na zona ocidental do país. A equipa do TAISHIN ofereceu assessoria técnica às famílias atingidas.

Na segunda fase (2009-2012), procurou-se fortalecer a administração governamental do setor vivenda na promoção da vivenda social melhorada na sua capacidade sísmica. Assim, puseram-se em andamento a revisão e validação dos requerimentos mínimos estabelecidos na Norma Especial de Vivenda de El Salvador. Além disso, geraram-se insumos e recomendações para a elaboração de um manual técnico para vivenda social.



▲ Ladrillos de bloque concreto, uno de los sistemas de construcción para viviendas sismorresistentes

En palabras de una de las integrantes del equipo del JICA, Sandra Viana, «la gente de El Salvador, sencillamente, se ha enamorado de este proyecto», y es que el TAISHIN ha mancomunado al conjunto de la sociedad, pues en él han intervenido gobiernos locales, fundaciones como la Fundación Salvadoreña de Desarrollo y Vivienda Mínima (FUNDASAL) y ONG, el sector privado, el académico, instituciones nacionales, como el Instituto Salvadoreño de la Construcción o el ya citado VMVDU, y las propias comunidades, que han participado aportando su mano de obra en la construcción de las casas. Esto ha sido posible gracias a la elaboración de manuales para cada uno de los cuatro sistemas de construcción desarrollados. «Con este manual, las personas pueden, con el apoyo de la comunidad, construir su propia casa con sus recursos humanos», explicaba a *La Prensa Gráfica* Minoru Kobayashi, representante residente adjunto de la JICA en El Salvador.

▲ Blocos de betão, um dos sistemas de construção para habitações com resistência antissísmica

Em palavras de uma das integrantes da equipa do JICA, Sandra Viana, «a gente de El Salvador, simplesmente, apaixonou-se por este projeto», e é que o TAISHIN colocou de acordo o conjunto da sociedade, pois nele intervieram governos locais, fundações como a Fundação Salvadorenha de Desenvolvimento e Vivenda (FUNDASAL) e ONGs, o setor privado, o acadêmico, instituições nacionais, como o Instituto Salvadorenho da Construção ou o já citado VMVDU, e as próprias comunidades, que participaram contribuindo com a sua mão de obra na construção das casas. Isto foi possível graças à elaboração de manuais para cada um dos quatro sistemas de construção desenvolvidos. «Com este manual, as pessoas podem, com o apoio da comunidade, construir a sua própria casa com os seus recursos humanos» — explicava a *La Prensa Gráfica* Minoru Kobayashi, representante residente adjunto da JICA em El Salvador.

Un proyecto sostenible

- **En lo financiero.** Se aseguró la dotación económica con la firma de un «convenio de entendimiento» entre los gobiernos de Japón y de El Salvador. También se firmaron «convenios de cooperación técnica y económica» entre el Gobierno salvadoreño, a través del VMVDU, las universidades UCA y UES y FUNDASAL.
- **En lo social y económico.** El proyecto se distingue por situar a la mujer como principal interlocutor dentro de las comunidades, ya que en la mayor parte de las familias salvadoreñas más desfavorecidas la mujer es jefa de familia y se toma como punto de referencia para las postulaciones en beneficio de su grupo familiar.
- **En lo cultural.** La recuperación de la construcción con adobe en el área rural supone rescatar el patrimonio de los ancestros.
- **En lo ambiental.** La construcción con adobe no genera impacto en las áreas boscosas, ya que no requiere del consumo de ningún tipo de energía para su producción. La aplicación de este sistema supone un equilibrio frente a otros que sí impactan en el medio ambiente.
- **En lo institucional.** El Gobierno de El Salvador incluyó en su plan de Política Nacional de Vivienda un reto de suma importancia como es el acceso a la vivienda, que se abordaría desde distintos ángulos: por un lado, la dotación de apoyos gubernamentales; por otro, la promoción del propio esfuerzo de los beneficiarios.

Um projeto sustentável

- **Na parte financeira.** No âmbito financeiro assegurou-se a dotação econômica com a assinatura de um «convênio de entendimento» entre os governos do Japão e de El Salvador. Também foram assinados «convênios de cooperação técnica e econômica» entre o Governo salvadorenho, por meio do VMVDU, as universidades UCA e UES e a FUNDASAL.
- **No social e econômico.** No aspecto socioeconômico, o projeto distingue-se por situar a mulher como principal interlocutor dentro das comunidades, uma vez que, em grande parte das famílias salvadorenhas mais desfavorecidas, a mulher é a chefe da família e toma-se como ponto de referência para as postulações em benefício do seu grupo familiar.
- **No cultural.** Com relação à cultura, a recuperação da construção com adobe na área rural supõe resgatar o patrimônio dos antepassados.
- **No ambiental.** Na esfera ambiental, a construção com adobe não gera impacto nas áreas florestais, uma vez que não requer do consumo de nenhum tipo de energia para a sua produção. A aplicação deste sistema supõe um equilíbrio frente a outros que sim impactam no meio ambiente.
- **No institucional.** No ramo institucional, Governo de El Salvador incluiu no seu plano de Política Nacional de Vivenda um desafio da maior importância, como é o acesso à vivenda, que seria abordado de diferentes ângulos: por uma parte, a dotação de apoios governamentais; por outra, a promoção do próprio esforço dos beneficiários.

Por la eficiencia energética de la industria en América Latina

Tema: Industria, medio ambiente, ciencia y tecnología

Modalidad de cooperación: Triangular

Actores: Brasil como primer oferente, Perú como receptor y Alemania como segundo oferente

Objetivo de Desarrollo Sostenible con el que se relaciona: ODS 7, garantizar el acceso a una energía asequible, segura, sostenible y moderna para todos

La conciliación entre desarrollo productivo y protección del medio ambiente es uno de los grandes retos de la economía global, que aún depende en el 87% de combustibles fósiles. Según datos de la Agencia Internacional de Energía correspondientes a 2012, existe una mayor dependencia de fuentes de energía no renovables en las economías más avanzadas que en aquellas en desarrollo: en la Unión Europea alcanza el 90%, en Estados Unidos y en Japón es del 94% y el 97% respectivamente, mientras que en América Latina es del 68%.

Siguiendo el mandato de la Cumbre de la Tierra de Río (1992), desde la que se instaba a los Estados a «cooperar en el fortalecimiento de su propia capacidad de lograr el desarrollo sostenible, aumentando el saber científico mediante el intercambio de conocimientos científicos y tecnológicos, e intensificando el desarrollo, la adaptación, la difusión y la transferencia de tecnologías, entre estas, tecnologías nuevas e innovadoras»¹, los países de la región han sumado esfuerzos por el desarrollo de una industria moderna, regida por sistemas productivos sostenibles.

(1) Principio 9 de la «Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo», de junio de 1992.

Pela eficácia energética da indústria na América Latina

Tema: Indústria, meio ambiente, ciência e tecnologia

Modalidade de cooperação: Triangular

Atores: O Brasil como primeiro ofertante, o Peru como receptor e a Alemanha como segundo ofertante

Objetivo de Desenvolvimento Sustentável com o qual se relaciona: ODS 7, garantir o acesso a uma energia acessível, segura, sustentável e moderna para todos

A conciliação entre desenvolvimento produtivo e proteção do meio ambiente é um dos grandes desafios da economia global, que ainda depende em 87 % de combustíveis fósseis. Segundo dados da Agência Internacional de Energia referentes a 2012 existe uma maior dependência de fontes de energia não renováveis nas economias mais avançadas do que em aquelas em desenvolvimento: na União Europeia atinge os 90 %, nos Estados Unidos e no Japão é de 94 % e 97 % respectivamente, quanto que na América Latina é de 68 %.

Seguindo o mandado da Cúpula da Terra do Rio (1992), da qual instava-se aos Estados a «cooperar no fortalecimento da sua própria capacidade de conseguir o desenvolvimento sustentável, aumentando o saber científico por meio do intercâmbio de conhecimentos científicos e tecnológicos, e intensificando o desenvolvimento, a adaptação, a difusão e a transferência de tecnologias, entre as quais, tecnologias novas e inovadoras»¹, os países da região somaram esforços para o desenvolvimento de uma indústria moderna, regida por sistemas produtivos sustentáveis.

(1) Princípio 9 da «Declaração do Rio sobre o Meio Ambiente e o Desenvolvimento», de junho de 1992.



▲ Centro de Tecnologías Ambientales (CTA), en Perú

Entre las medidas impulsadas en las últimas décadas, se encuentra la Ley del Sistema Nacional de Evaluación Ambiental y Fiscalización de Perú. Aprobada por el Congreso en 2009, esta nueva ley exigía a las empresas cumplir una serie de reglamentaciones ambientales. Al mismo tiempo, los productos peruanos debían atenerse a los criterios impuestos a las exportaciones por los mercados internacionales. Sin embargo, Perú no contaba con especialistas en tecnología ambiental que pudieran asesorar a las empresas del país, principalmente las PYMES, que necesitaban urgentemente adecuarse a las nuevas exigencias internas y externas.

Como respuesta a esta demanda, en 2010 Perú puso en marcha un proyecto de cooperación

▲ Centro de Tecnologias Ambientais (CTA), no Peru

Entre as medidas impulsionadas nas últimas décadas, encontra-se a Ley do Sistema Nacional de Avaliação Ambiental e Fiscalização /Lei do Sistema Nacional de Avaliação Ambiental e Fiscalização/ do Peru. Aprovada pelo Congresso em 2009, esta nova lei exigia às empresas cumprir uma série de regulamentações ambientais. Ao mesmo tempo, os produtos peruanos deviam sujeitar-se aos critérios impostos às exportações pelos mercados internacionais. Porém, o Peru não contava com especialistas em tecnologia ambiental que pudessem assessorar as empresas do país, principalmente às PYMES, que precisavam urgentemente de se adequar às novas exigências internas e externas.

Como resposta a esta demanda, em 2010 o Peru pôs em andamento um projeto de cooperação

triangular: el Centro de Tecnologías Ambientales (CTA). Se trata de un centro de excelencia desde el que se ofrece servicios de formación, investigación aplicada y asesoría técnica en tecnologías ambientales y eficiencia energética a aquella parte de la industria nacional que así lo requiriera. Para avanzar en su constitución, pidió inicialmente su apoyo a Brasil, quien, a su vez, tenía un acuerdo bilateral con Alemania para la cooperación con terceros. Los tres países trabajaron coordinadamente en la formulación de la propuesta, a través de la Agencia Brasileña de Cooperación (ABC), la alemana GIZ y el Servicio Nacional de Adiestramiento en Trabajo Industrial (SENATI), importante promotor de la industria peruana y uno de los principales centros de formación del país.

El proyecto tenía prevista una duración de cuatro años (2010-2013) y se desarrolló en torno a tres grandes ejes: la estructuración de la organización y el espacio físico del CTA; el desarrollo y la ejecución de los programas de formación y capacitación; la identificación y programación de las asesorías técnicas, análisis de laboratorio e investigaciones aplicadas. Brasil y Alemania asumieron las asistencias técnicas. Por su parte, Perú dispuso la infraestructura física, el personal técnico y el apoyo logístico para la ejecución de las actividades previstas. Además, todos ellos contribuyeron a sufragar el coste total, superior a los cinco millones de dólares.

En 2012, los socios determinaron la necesidad de complementar los resultados alcanzados hasta entonces. Gracias a la demanda de Perú, se desarrolló un componente adicional, apoyado por Alemania a través del Fondo Regional para el Fomento de la Cooperación Triangular en América Latina y el Caribe. Esa medida permitió contratar a un experto para el CTA y aplicar enfoques complementarios en las áreas de energías renovables e innovaciones tecnológicas.

Inaugurado en 2014, hoy el CTA ofrece formación técnica, capacitación continua mediante cursos específicos y conferencias, asesoría técnica a empresas especializadas en tecnología ambiental, desarrollo de proyectos dirigidos a distintos sectores económicos e investigación aplicada a las áreas de aguas, saneamiento, calidad de aire, suelos, eficiencia energética y energías renovables.

triangular: o Centro de Tecnologias Ambientais (CTA). Trata-se de um centro de excelência desde o qual se oferecem serviços de formação, investigação aplicada e assessoria técnica em tecnologias ambientais e eficiência energética àquela parte da indústria nacional que assim o requerer. Para avançar na sua constituição, pediu inicialmente o seu apoio ao Brasil, que, pela sua vez, tinha um acordo bilateral com a Alemanha para a cooperação com terceiros. Os três países trabalharam coordenadamente na formulação da proposta, por meio da Agência Brasileira de Cooperação (ABC), da alemã GIZ e do Serviço Nacional de Adestramento em Trabalho Industrial (SENATI), importante impulsor da indústria peruana e um dos principais centros de formação do país.

O projeto tinha prevista uma duração de quatro anos (2010-2013) e foi desenvolvido em torno de três grandes eixos: a estruturação da organização e o espaço físico do CTA; o desenvolvimento e a execução dos programas de formação e capacitação; a identificação e programação das assessorias técnicas, análises de laboratório e investigações aplicadas. O Brasil e a Alemanha assumiram as assistências técnicas. Por sua parte, o Peru dispôs a infraestrutura física, o pessoal técnico e o apoio logístico para a execução das atividades previstas. Além do mais, todos eles contribuíram a sufragar o custo total, superior aos cinco milhões de dólares.

Em 2012, os sócios determinaram a necessidade de complementar os resultados atingidos até a altura. Graças à demanda do Peru, foi desenvolvido um componente adicional, apoiado pela Alemanha através do Fundo Regional para o Fomento da Cooperação Triangular na América Latina e o Caribe. Essa medida permitiu contratar um especialista para o CTA e aplicar enfoques complementares nas áreas de energias renováveis e inovações tecnológicas.

Inaugurado em 2014, hoje em dia o CTA oferece formação técnica, capacitação contínua mediante cursos específicos e conferências, assessoria técnica a empresas especializadas em tecnologia ambiental, desenvolvimento de projetos dirigidos a diferentes setores econômicos e investigação aplicada às áreas de águas, saneamento, qualidade do ar, solos, eficiência energética e energias renováveis.

El CTA en cifras²

- 58.077 personas matriculadas en programas de formación
- 325.792 matrículas en cursos de capacitación
- 81 centros de formación y capacitación a nivel nacional en 25 regiones
- 61 carreras profesionales técnicas
- 2.987 cursos de capacitación
- 9.544 empresas con admisión de aprendices
- 5 centros de inspección técnica vehicular
- 1 laboratorio de tecnología textil
- 10.969 personas egresadas
- El 90% de egresados accede al mercado laboral en menos de un año

O CTA em cifras²

- 58.077 pessoas matriculadas em programas de formação
- 325.792 matrículas em cursos de capacitação
- 81 centros de formação e capacitação a nível nacional em 25 regiões
- 61 cursos profissionais técnicos
- 2.987 cursos de capacitação
- 9.544 empresas com admissão de aprendizes
- 5 centros de inspeção técnica veicular
- 1 laboratório de tecnologia têxtil
- 10.969 pessoas formadas (com titulação universitária)
- 90 % dos formados acessam ao mercado laboral em menos de um ano

(2) Dados de 2012.

Fuente: SENATI, <http://www.oitcinterfor.org>

(2) Dados de 2012.

Fonte: SENATI, <http://www.oitcinterfor.org>

El ecoturismo, una herramienta de desarrollo sostenible

Tema: Turismo, medio ambiente y política social

Modalidad de cooperación: Triangular

Actores: Costa Rica como primer oferente, Túnez como receptor y Alemania como segundo oferente

Objetivos de Desarrollo Sostenible con el que se relaciona: ODS 8, 12 y 14 (véase el recuadro)

En los últimos años, Sudamérica y Centroamérica se han afianzado como destinos turísticos internacionales, y hoy se encuentran entre dos de las subregiones del mundo que han experimentado un mayor crecimiento del turismo, solo por detrás del Sudeste asiático y el África subsahariana. Según datos de 2015, Sudamérica recibió durante ese año un total de 30,8 millones de turistas y 10,2 Centroamérica, de los cuales 2,6 millones eligieron como destino Costa Rica.

Costa Rica se distingue por ser pionero en la región, y en todo el mundo, en el turismo sostenible o ecoturismo. Así lo acredita su sector público, con la creación de la Red de Parques Nacionales y las reservas biológicas naturales, a través del Sistema Nacional de Áreas de Conservación (SINAC), y también el sector privado, donde existe una fuerte coordinación con el Gobierno así como cámaras y asociaciones punteras en el sector, como la Cámara Nacional de Ecoturismo y Turismo Sostenible en Costa Rica (CANAECO). Gracias al liderazgo del país centroamericano, en estos últimos años se han impulsando iniciativas de cooperación para fomentar el intercambio de las capacidades y las buenas prácticas costarricenses con otros países de dentro y fuera de la región.

Entre ellas, destaca un proyecto de cooperación triangular con Alemania y Túnez, denominado

O ecoturismo, uma ferramenta de desenvolvimento sustentável

Tema: Turismo, meio ambiente e política social

Modalidade de cooperação: Triangular

Atores: A Costa Rica como primeiro ofertante, a Tunísia como receptora e a Alemanha como segundo ofertante

Objetivos de Desenvolvimento Sustentável com os que se relaciona: ODS 8, 12 e 14 (ver o quadro)

Nos últimos anos, a América do Sul e do Centro têm-se afirmado como destinos turísticos internacionais, e hoje já se encontram entre duas das sub-regiões do mundo que experimentaram um maior crescimento do turismo, apenas por trás do Sudeste asiático e da África subsaariana. Segundo dados de 2015, a América do Sul recebeu durante esse ano um total de 30,8 milhões de turistas e 10,2 a América Central, dos quais 2,6 milhões escolheram como destino a Costa Rica.

A Costa Rica distingue-se por ser pioneira na região, e no mundo todo, em turismo sustentável ou ecoturismo. Assim o credita o seu setor público, com a criação da Rede de Parques Nacionais e as reservas biológicas naturais, através do Sistema Nacional de Áreas de Conservação (SINAC, em espanhol), como também o setor privado, onde existe uma forte coordenação com o Governo assim como câmaras e associações ponteiras no setor, como a Câmara Nacional de Ecoturismo e Turismo Sustentável na Costa Rica (CANAECO). Graças à liderança do país centro-americano, nestes últimos anos foram impulsionadas iniciativas de cooperação para fomentar o intercâmbio das capacidades e as boas práticas costa-riquenhas com outros países de dentro e de fora da região.

Entre elas, destaca um projeto de cooperação triangular com a Alemanha e a Tunísia, denomi-



▲ Puente colgante en el Parque Nacional
Manuel Antonio, Costa Rica

▲ Ponte suspensa no Parque Nacional Manuel
Antonio, Costa Rica

«Consolidación y Fomento del Turismo Sostenible», cuyo objetivo es consolidar en el país africano modelos de desarrollo conscientes del entorno. La iniciativa, apoyada por Alemania, se inició en 2015, y en ella Costa Rica actúa como primer oferente, a través de actividades de intercambio, capacitación y visitas para que se conozca sobre el terreno su gestión turística.

Entre las buenas prácticas intercambiadas se cuenta la gestión de un hotel en Punta Islita y su programa de sostenibilidad, ligado a la protección medioambiental, así como al desarrollo de proyectos comunitarios en las poblaciones cercanas. Su programa de responsabilidad social ha obtenido prestigiosos reconocimientos de excelencia en el ámbito nacional e internacional y ha sido estudiado por universidades como INCAE Business School, Cornell University y Stanford. Entre los resultados efectivos para la comunidad se cuentan la declaración del pueblo de Islita como museo de arte contemporáneo al aire libre y el desarrollo macroeconómico y ambiental de la zona. Su última iniciativa, de 2016, es la apertura del centro educativo Islita para los niños del distrito de Bejuco.

nado «Consolidação e Fomento do Turismo Sustentável», cujo objetivo é consolidar no país africano modelos de desenvolvimento conscientes do entorno. A iniciativa, apoiada pela Alemanha, iniciou-se em 2015, e nela a Costa Rica atua como primeiro ofertante, por meio de atividades de intercâmbio, capacitação e visitas para dar a conhecer sobre o terreno a sua gestão turística.

Entre as boas práticas intercambiadas conta-se a gestão de um hotel em Punta Islita e o seu programa de sustentabilidade, ligado à proteção meio-ambiental, bem como ao desenvolvimento de projetos comunitários nas populações próximas. O seu programa de responsabilidade social obteve prestigiosos reconhecimentos de excelência no âmbito nacional e internacional e foi estudado por universidades como a INCAE Business School, a Cornell University e a de Stanford. Entre os resultados efetivos para a comunidade, contam-se a declaração da cidadezinha de Islita como museu de arte contemporânea ao ar livre e o desenvolvimento macroeconômico e ambiental da zona. A sua última iniciativa, de 2016, é a abertura do centro educativo Islita para as crianças do distrito de Bejuco.

El turismo y su vinculación con los Objetivos de Desarrollo Sostenible

119

Objetivo de desarrollo sostenible (ODS)	Meta Asociada
	<ul style="list-style-type: none">• ODS 8: Promover el crecimiento económico continuado, inclusivo y sostenible, el empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todos.• Meta 8.9: Hasta 2030, elaborar y poner en práctica políticas encaminadas a promover un turismo sostenible que cree puestos de trabajo y promueva la cultura y los productos locales.
	<ul style="list-style-type: none">• ODS 12: Garantizar las modalidades de consumo y producción sostenibles.• Meta 12.b: Elaborar y aplicar instrumentos para vigilar los efectos en el desarrollo sostenible, a fin de lograr un turismo sostenible que cree puestos de trabajo y promueva la cultura y los productos locales.
	<ul style="list-style-type: none">• ODS 14: Conservar y utilizar sosteniblemente los océanos, los mares y los recursos marinos para el desarrollo sostenible.• Meta 14.7: Hasta 2030 aumentar los beneficios económicos que los pequeños estados insulares en desarrollo y los países menos adelantados obtienen del uso sostenible de los recursos marinos, en particular mediante la gestión sostenible de la pesca, la acuicultura y el turismo.

O turismo e sua vinculação com os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável

Objetivo de Desenvolvimento Sustentável	Meta
	<ul style="list-style-type: none">• ODS 8: Promover o crescimento econômico continuado, inclusivo e sustentável, o emprego pleno e produtivo e o trabalho decente para todos.• Meta 8.9: Até 2030, elaborar e pôr em prática políticas encaminhadas a promover um turismo sustentável que crie postos de trabalho e promova a cultura e os produtos locais.
	<ul style="list-style-type: none">• ODS 12: Garantir as modalidades de consumo e produção sustentáveis.• Meta 12.b: Elaborar e aplicar instrumentos para vigiar os efeitos no desenvolvimento sustentável, visando conseguir um turismo sustentável que crie postos de trabalho e promova a cultura e os produtos locais.
	<ul style="list-style-type: none">• ODS 14: Conservar e utilizar de modo sustentável os oceanos, os mares e os recursos marinhos para o desenvolvimento sustentável.• Meta 14.7: Até 2030 aumentar os benefícios econômicos que os pequenos estados insulares em desenvolvimento e os países menos adiantados obtêm do uso sustentável dos recursos marinhos, em especial mediante a gestão sustentável da pesca, a aquicultura e o turismo.

Respuestas de los sistemas agrícolas al cambio climático

Tema: Medio ambiente y actividad agropecuaria

Modalidad de cooperación: Bilateral

Actores: Argentina y Uruguay (carácter bidireccional)

Objetivo de Desarrollo Sostenible con el que se relaciona: ODS 13, adoptar medidas urgentes para combatir el cambio climático y sus efectos

El cambio climático es uno de los mayores retos a los que se enfrenta el planeta en este siglo XXI. Según el estudio temático de la Comisión Económica para América Latina y Caribe (CEPAL) de 2015, entre 1880 y 2012 la concentración de gases de efecto invernadero (GEI), que están en el origen de este cambio, ya ha provocado un aumento medio de la temperatura global de 0,85°C, y las proyecciones para el fin de este siglo son de un aumento de entre 1 y 3,7°C. Tal y como señala dicho estudio, en 2011 la región era responsable del 9% de los GEI acumulados en la atmósfera; una cifra que contrasta con el 15% que suman solo dos países (Canadá y Estados Unidos), así como con el 18% de Europa junto a Asia Central, o el 37% que genera la región de Asia Oriental y Pacífico. Pero los porcentajes cambian cuando las emisiones se desagregan por sectores. Según señala la FAO, entre 2001 y 2010, a América Latina y el Caribe se debe el 17% de las emisiones de GEI originadas por la actividad agropecuaria; una que supera el 8% y el 12% que registraron, respectivamente, Norteamérica y Europa, pero muy inferior al 44% registrado por el conjunto de Asia.

Las distintas respuestas del ámbito agropecuario de la región a la lucha contra el cambio climático durante estos años se han orientado hacia las que serían las líneas maestras de la XXI Conferencia Internacional sobre Cambio Climático de

Respostas dos sistemas agrícolas à mudança do clima

Tema: Meio ambiente e atividade agropecuária

Modalidade de cooperação: Bilateral

Atores: Argentina e Uruguai (caráter bidireccional)

Objetivo de Desenvolvimento Sustentável com o qual se relaciona: ODS 13, adotar medidas urgentes para combater a mudança do clima e seus efeitos

A mudança do clima é um dos maiores desafios que enfrenta o planeta neste século XXI. Segundo o estudo temático da Comissão Econômica para a América Latina e o Caribe (CEPAL) de 2015, entre 1880 e 2012 a concentração de gases de efeito estufa (GEI), que estão na origem desta mudança, já provocou um aumento médio da temperatura global de 0,85°C, e as para o final deste século são de um aumento de entre 1 e 3,7°C. Tal e como assinala dito estudo, em 2011 a região era responsável pelo 9 % dos GEI acumulados na atmosfera; uma cifra que contrasta com os 15 % que somam apenas dois países (o Canadá e os Estados Unidos), bem como com os 18 % da Europa junto com a Ásia Central, ou os 37 % que gera a região da Ásia Oriental e o Pacífico. Mas as percentagens mudam quando as emissões se desagregam por setores. Segundo assinala a FAO, entre 2001 e 2010, à América Latina e ao Caribe atribuem-se 17 % das emissões de GEI originadas pela atividade agropecuária; uma que supera os 8 % e os 12 % que registraram, respectivamente, América do Norte e a Europa, mas muito inferior aos 44 % registrado pelo conjunto da Ásia.

As diferentes respostas do âmbito agropecuário da região à luta contra a mudança do clima

las Naciones Unidas (COP 21), celebrada en París en diciembre de 2015. En este sentido, destaca

un proyecto conjunto puesto en marcha por Argentina y Uruguay durante 2014 y 2016, cuyo propósito es cuantificar el impacto del clima y definir estrategias de adaptación de los sistemas productivos de soja y trigo ante un clima cambiante y con intensificación de los eventos climáticos extremos. Hay que señalar que, en las últimas cinco décadas, la subida de las temperaturas ha beneficiado al sector agrícola de ambos países por el incremento de la productividad de cultivos de verano y pasturas; también por la posibilidad de expandir las fronteras agrícolas hacia zonas consideradas inaptas para la producción de cultivos de secano. Sin embargo, los cambios estuvieron acompañados de aumentos en la variabilidad climática interanual y la ocurrencia de eventos extremos, cuyas consecuencias se traducen en importantes fluctuaciones interanuales de la producción y los ingresos del sector.

Teniendo en cuenta estos antecedentes, la propuesta del proyecto consiste en el desarrollo de modelos de simulación agronómica, una herramienta fundamental para entender la complejidad que caracteriza los sistemas ecológicos y ambientales, pues simulan el crecimiento de los cultivos, el uso del agua y otras variables que facilitan la comprensión de los procesos agrícolas y la toma de decisiones. De hecho, son la única herramienta disponible para traducir una serie de hipótesis acerca de procesos ecológicos en una representación de cómo el ecosistema funciona en su totalidad. Su empleo permite comprender mejor los problemas y anticipar la realidad que se investiga. Un buen modelo es capaz de revelar interacciones entre los diferentes componentes que no eran evidentes al estudiar cada uno de los procesos separadamente y permite ensayar experimentos que no se podrían realizar en el sistema real.

Enmarcado dentro de la iniciativa AgMIP (*Agricultural model intercomparison and Improvement Project*), que se está llevando a cabo a nivel mundial, el proyecto ha desarrollado tres modelos de simulación: el Sistema de Apoyo de Decisiones para la Transferencia de la Agrotecnología (DASSAT, por sus siglas en inglés), el Simulateur multIDisciplinaire pour les Cultures Standars (STICS, por sus siglas

durante estos años foram orientadas para as que seriam as linhas mestras da XXI Conferência Internacional sobre Mudança do Clima das Nações Unidas (COP 21), realizada em Paris em dezembro de 2015. Neste sentido, destaca um projeto conjunto posto em andamento pela Argentina e o Uruguai durante 2014 e 2016, cujo propósito é quantificar o impacto do clima e definir estratégias de adaptação dos sistemas produtivos de soja e trigo perante um clima oscilante e com intensificação dos eventos climáticos extremos. Salienta-se que, nas últimas cinco décadas, o aumento das temperaturas tem beneficiado o setor agrícola de ambos os países pelo incremento da produtividade de cultivos de verão e pastagens; também pela possibilidade de expandir as fronteiras agrícolas para zonas consideradas inaptas para a produção de cultivos de sequeiro. Porém, as mudanças vieram acompanhadas de aumentos na variabilidade climática interanual e a ocorrência de eventos extremos, cujas consequências se traduzem em importantes flutuações interanuais da produção e das receitas do setor.

Levando em conta estes antecedentes, a proposta do projeto consiste no desenvolvimento de modelos de simulação agronômica, uma ferramenta fundamental para compreender a complexidade que caracteriza os sistemas ecológicos e ambientais, uma vez que simulam o aumento dos cultivos, o uso da água e outras variáveis que facilitam a compreensão dos processos agrícolas e a tomada de decisões. De fato, são a única ferramenta disponível para traduzir uma série de hipóteses a propósito de processos ecológicos numa representação de como funciona o ecossistema em sua totalidade. O seu emprego permite entender melhor os problemas e antecipar a realidade que se está investigando. Um bom modelo é capaz de revelar interações entre os diferentes componentes que não eram evidentes ao estudar cada um dos processos separadamente e permite ensaiar experimentos que não se poderiam realizar no sistema real.

Enquadrado dentro da iniciativa AgMIP (*Agricultural model intercomparison and Improvement Project*), que se está implementando a nível mundial, o projeto desenvolveu três modelos de simulação: o Sistema de Apoio de Decisões para a Transferência



▲ Granjero argentino muestra el trigo de su cosecha. Ramallo, Provincia de Buenos Aires, Argentina

▲ Granjeiro argentino mostra o trigo da sua colheita. Ramallo, Província de Buenos Aires, Argentina

en francés) y el Cropping Systems Simulation Model (CROPSYST, por sus siglas en inglés). El DASSAT es un paquete informático que integra los efectos de suelo, el fenotipo del cultivo, el clima y el manejo que permite y simular escenarios con sus resultados, que, en caso de tener que realizarlos a partir de observación en campo, se tardarían años. Por su parte, el STICS simula el efecto, tanto del medio físico como de las variaciones en el manejo del cultivo, en la producción y el medio ambiente a escala de campo. A partir de la caracterización del clima, el suelo, las variedades de cultivo y el manejo, permite calcular las variables de salida del modelo relacionadas con la producción (cantidad y calidad), con el medio ambiente, como el drenaje y la lixiviación del nitrato, y la evolución de las propiedades del suelo bajo cultivo. Al igual que el STICS, el CROPSYST es un modelo genérico que simula distintos procesos que gobiernan la relación entre clima, cosecha, suelo y manejo del cultivo.

da Agrotecnologia (DASSAT, pelas suas siglas em inglês), o *Simulateur multIdisciplinaire pour les Cultures Standars* (STICS, pelas suas siglas em francês) e o *Cropping Systems Simulation Model* (CROPSYST, também pelas suas siglas em inglês). O DASSAT é um pacote informático que integra os efeitos do solo, o fenótipo do cultivo, o clima e o manejo que permite simular cenários com os seus resultados, que, em caso de ter que realizá-los a partir de observação em campo, iriam demorar-se anos. Por sua parte, o STICS simula o efeito, tanto do meio físico como das variações no manejo do cultivo, na produção e no meio ambiente a escala de campo. A partir da caraterização do clima, do solo, das variedades de cultivo e do manejo, permite calcular as variáveis de saída do modelo relacionadas com a produção (quantidade e qualidade), com o meio ambiente, como a drenagem e a lixiviação do nitrato, e a evolução das propriedades do solo sob cultivo. Do mesmo modo que o STICS, o CROPSYST é um modelo genérico que simula diferentes processos que governam a relação entre clima, colheita, solo e manejo do cultivo.

Una nueva era para la bibliotecología en Honduras

Tema: Cultura, bibliotecología

Modalidad de cooperación: Bilateral

Actores: Colombia como oferente, Honduras como receptor

Objetivo de Desarrollo Sostenible con el que se relaciona: ODS 4, garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad, y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos

La Wilson Popenoe, de la Escuela Agrícola Panamericana Zamorano, es una de las bibliotecas en ciencias agrícolas más completas de América Latina y la biblioteca depositaria de la FAO en Honduras. Es también la cuna de un proyecto de cooperación entre Colombia y Honduras, que comenzó como una acción puntual promovida en 2006 por su director y que, cuatro años más tarde, se incorporaría al Convenio de cooperación técnica, científica y tecnológica entre el Gobierno de la República de Honduras y el Gobierno de la República de Colombia.

En 2006, el director de la Wilson Popenoe invitó a dos profesores de la Universidad de Antioquia, Colombia, de la que había sido alumno, a que participaran en las jornadas de los bibliotecólogos hondureños. Honduras necesitaba formar al personal de las bibliotecas del país, donde apenas había profesionales con formación específica en bibliotecología y cuya gestión estaba en manos de personas con otras titulaciones, en su mayoría docentes. Aunque las jornadas finalmente se cancelaron, la invitación supuso un primer acercamiento entre el personal de Antioquia, el de El Zamorano y la Asociación de Bibliotecólogos y Documentalistas de Honduras (ABIDH), que se concretó en la realización de videoconferencias formativas en temas de servicios

Uma nova era para a biblioteconomia nas Honduras

Tema: Cultura, biblioteconomia

Modalidade de cooperação: Bilateral

Atores: A Colômbia como ofertante, Honduras como recetora

Objetivo de Desenvolvimento Sustentável com o qual se relaciona: ODS 4, garantir uma educação inclusiva, equitativa e de qualidade, e promover oportunidades de aprendizagem durante a vida toda para todos

A Wilson Popenoe, da Escola Agrícola Pan-Americana Zamorano, é uma das bibliotecas em ciências agrícolas mais completas da América Latina e a biblioteca depositária da FAO em Honduras. E é, também, o berço de um projeto de cooperação entre a Colômbia e Honduras, que começou como uma ação pontual promovida em 2006 pelo seu diretor e que, passados quatro anos, seria incorporada ao Convênio de Cooperação técnica, científica e tecnológica entre o Governo da República de Honduras e o Governo da Repùblica da Colômbia.

Em 2006, o diretor da Wilson Popenoe convidou dois professores da Universidade de Antioquia, na Colômbia, da qual tinha sido aluno, para participarem nas jornadas dos bibliotecólogos hondurenhos. Honduras precisava formar o pessoal das bibliotecas do país, onde apenas havia profissionais com formação específica em biblioteconomia e cuja gestão estava em mãos de pessoas com outras titulações, na sua grande maioria docentes. Embora as jornadas finalmente fossem canceladas, o convite supôs uma primeira aproximação entre o pessoal de Antioquia, o do El Zamorano e a Associação de Bibliotecólogos e Documentalistas da Honduras (ABIDH), que se concretizou na realização de videoconferências para formação

bibliotecarios. A partir de estos contactos iniciales, varios directores de bibliotecas hondureñas expresaron su interés por visitar Colombia para avanzar en el mejoramiento de los servicios de bibliotecología y aprovechar la experiencia de la Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia. Ubicada en Medellín y fundada en 1956, es una institución de referencia en bibliotecología para toda América Latina, avalada por la consolidación de sus programas de formación y la exitosa inserción laboral de sus egresados en instituciones de distintas latitudes.

Tras estos primeros años de intercambios, en 2010 El Zamorano presentó a la Secretaría Técnica de Planificación y Cooperación Externa (SEPLAN) el proyecto de cooperación «Desarrollo y mejora de servicios bibliotecarios en El Zamorano y Honduras». La propuesta contó con el apoyo de la Directora de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia, quien revisó el proyecto y apoyó su formulación, ejecución y seguimiento al reconocerlo como una propuesta efectiva para la transferencia de conocimiento. Por su parte, la Universidad de Antioquia desarrolló una agenda y un cronograma de actividades teniendo en cuenta las necesidades particulares de Honduras. El proyecto buscaba capacitar al personal de la Wilson Popenoe y a otros 120 profesionales de bibliotecas del país en la aplicación de Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) para la prestación de servicios bibliotecarios. Esta formación permitiría un mejor servicio a los más de doscientos usuarios de la biblioteca de El Zamorano y a los usuarios de las bibliotecas hondureñas.

La colaboración se materializó en una pluralidad de actuaciones y de intercambio de experiencias entre ambos países, financiada bajo el esquema de gastos compartidos: cada país aportó recursos humanos y financieros para desarrollar las diferentes actividades de formación, tanto en Colombia como en Honduras. Por el lado de Colombia, los recursos económicos fueron aportados por el Fondo de Cooperación y Asistencia Internacional (FOCAI) de la entonces Dirección de Cooperación Internacional de Acción Social, actual Agencia Presidencial de Cooperación Internacional de Colombia (APC). Los fondos hondureños combinaron diversas fuentes: utilizaron recursos provenientes de un proyecto con

em tempos de serviços bibliotecários. A partir destes contatos iniciais, vários diretores de bibliotecas hondurenhas expressaram o seu interesse em visitar a Colômbia para avançar no melhoramento dos serviços de bibliotecologia e aproveitar a experiência da Escola Interamericana de Bibliotecologia da Universidade de Antioquia. Localizada em Medellín e fundada em 1956, é uma instituição de referência em bibliotecologia para toda a América Latina, avalizada pela consolidação dos seus programas de formação e a exitosa inserção laboral dos seus diplomados em instituições de diferentes latitudes.

Após estes primeiros anos de intercâmbios, em 2010, El Zamorano apresentou à Secretaria Técnica de Planejamento e Cooperação Externa (SEPLAN) o projeto de cooperação «Desenvolvimento e melhora de serviços bibliotecários em El Zamorano e Honduras». A proposta contou com o apoio da Diretora de Assuntos Culturais do Ministério das Relações Exteriores da Colômbia, que revisou o projeto e apoiou a sua formulação, execução e seguimento ao reconhecê-lo como uma proposta efetiva para a transferência de conhecimento. Por sua parte, a Universidade de Antioquia desenvolveu uma agenda e um cronograma de atividades considerando as necessidades particulares de Honduras. O projeto visava capacitar o pessoal da Wilson Popenoe e outros 120 profissionais de bibliotecas do país na aplicação de Tecnologias da Informação e da Comunicação (TIC) para a prestação de serviços bibliotecários. Esta formação iria permitir um melhor serviço aos mais de duzentos usuários da biblioteca de El Zamorano e aos usuários das bibliotecas hondurenhas.

A parceria materializou-se numa pluralidade de atuações e de troca de experiências entre ambos os países, financiada sob o esquema de gastos partilhados: cada país contribuiu com recursos humanos e financeiros para desenvolver as diferentes atividades de formação, quer na Colômbia quer em Honduras. Pelo lado da Colômbia, os recursos económicos foram contribuição do fundo de Cooperação e Assistência Internacional (FOCAI) da, na altura, Direção de Cooperação Internacional de Ação Social, atual Agência Presidencial de Cooperação Internacional da Colômbia (APC). Os fundos hondurenhos combinaram



▲ Universidad de Antioquia, Medellín,
Colombia

▲ Universidade de Antioquia, Medellín,
Colômbia



Diez años, Diez casos
Dez anos, Dez casos

USAID y algunas bibliotecas aportaron capital para cubrir la formación de su personal, al considerar que era una inversión. Esta articulación de fondos de diversas fuentes dotó al proyecto de una dimensión mayor.

El resultado fue y sigue siendo un éxito. Actualmente, las bibliotecas hondureñas están incorporando los métodos observados en el trabajo de sus colegas de Colombia, como el programa de alfabetización de usuarios de la biblioteca, el uso de gestores bibliotecarios (software de citas y referencias bibliográficas), la promoción de recursos electrónicos (páginas web) y talleres para editores de revistas. Ejemplo de esto es, entre otras iniciativas, el diseño de una plataforma desde la que acceder a todos los libros y documentos de la biblioteca de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras (UNAH). Para la Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia, la relación con Honduras fue un proceso formativo que permitió a sus profesionales reevaluar metodologías de transferencia de conocimiento y capitalizarse como docentes, aspectos fundamentales para conservar la excelencia regional que los caracteriza.

También en el campo de la cooperación este proyecto ha dejado importantes aprendizajes, pues ha puesto de manifiesto que la iniciativa de una institución y de una persona en particular puede llegar a convertirse en un proyecto nacional capaz de transformar y profesionalizar a todo un sector. Además, muestra el valor de la participación de las universidades en experiencias de CSS, incluso fuera de las aulas, al apoyar el desarrollo de servicios y capacidades con impacto en toda la sociedad.

diversas fontes: utilizaram recursos provenientes de um projeto com USAID e algumas bibliotecas contribuíram com capital para cobrir a formação do seu pessoal, ao considerar que era um investimento. Esta articulação de fundos de diversas fontes conferiu ao projeto uma dimensão maior.

O resultado foi — e continua a ser — um sucesso. Atualmente, as bibliotecas hondurenhas estão incorporando os métodos observados no trabalho dos seus colegas da Colômbia, como o programa de alfabetização de usuários da biblioteca, o uso de gestores bibliotecários (*software* de citações e referências bibliográficas), a promoção de recursos eletrônicos (páginas web) e oficinas para editores de revistas. Exemplo disto é, entre outras iniciativas, o design de uma plataforma da qual aceder a todos os livros e documentos da biblioteca da Universidade Nacional Autônoma de Honduras (UNAH). Para a Escola Interamericana de Bibliotecologia da Universidade de Antioquia, a relação com Honduras foi um processo de formação que permitiu aos seus profissionais reavaliar metodologias de transferência de conhecimento e capitalizar-se como docentes, aspectos fundamentais para conservar a excelência regional que os caracteriza.

Também no campo da cooperação este projeto deixou importantes aprendizagens, uma vez que revelou que a iniciativa de uma instituição e de uma pessoa em particular pode chegar a converter-se num projeto nacional capaz de transformar e profissionalizar um setor completo. Além do mais, mostra o valor da participação das universidades em experiências de CSS, inclusive fora das aulas, ao apoiar o desenvolvimento de serviços e capacidades com impacto em toda a sociedade.

Un proyecto inspirador

- Por el acierto de haber vinculado a la asociación sectorial y lograr así una amplia cobertura.
- Por la concepción en distintas fases, que ha permitido asegurar un mayor impacto y resultados sostenibles.
- Por la claridad a la hora de fijar los primeros objetivos, que abrió espacios para generar un apoyo más estructurado.
- Por tener una visión clara del proyecto, lo que asegura mejores mecanismos de seguimiento en las oficinas técnicas de cooperación.
- Por crear empleo, conocimiento y futuro. Además de generar nuevos puestos de trabajo, gracias a este proyecto, cincuenta empleados de las distintas universidades hondureñas que conforman la Red AURE@ (Red de Bibliotecas Universitarias de Honduras) iniciaron en la UNAH el diplomado internacional en gestión bibliotecaria. Para el futuro, se está estudiando la posibilidad de implementar en Honduras la carrera universitaria de bibliotecología.
- Por estar alineado con los ODS que recoge la Agenda de 2030. Además de con el ODS4, se orienta al cumplimiento de la meta 4 del ODS11: redoblar los esfuerzos para proteger y salvaguardar el patrimonio cultural y natural del mundo.

Um projeto inspirador

- Pelo acerto de ter vinculado à associação setorial e conseguir desse modo uma ampla cobertura.
- Pela concepção em diferentes fases, que permitiu assegurar um maior impacto e resultados sustentáveis.
- Pela clareza na hora de fixar os primeiros objetivos, que abriu espaços para gerar um apoio mais estruturado.
- Por ter uma visão clara do projeto, o que assegura melhores mecanismos de seguimento nos escritórios técnicos de cooperação.
- Por criar emprego, conhecimento e futuro. Além de gerar novos postos de trabalho, graças a este projeto, cinquenta empregados das diferentes universidades hondurenhas que compõem a Rede AURE@ (Rede de Bibliotecas Universitárias da Honduras) iniciaram na UNAH o diplomado internacional em gestão bibliotecária. Para o futuro, estuda-se a possibilidade de programar em Honduras o curso universitário de bibliotecologia.
- Por estar alinhado com os ODS que recolhe a Agenda de 2030. Além de com o ODS4, cumpre com a meta 4 do ODS11: redobrar os esforços para proteger e salvaguardar o patrimônio cultural e natural do mundo.

El sector público al servicio de la ciudadanía

Tema: Gobierno

Modalidad de cooperación: Triangular

Actores: Paraguay como receptor, Chile como primer oferente y España como segundo oferente

Objetivo de Desarrollo Sostenible con el que se relaciona: ODS 16, paz, justicia e instituciones sólidas

En agosto de 2008, la nueva dirección de la Secretaría de Función Pública (SFP) de Paraguay elaboró un plan de transformación de su cultura política, con el fin de construir un nuevo modelo de acceso, gestión y desarrollo de las personas que trabajan en el sector público. Los objetivos que se perseguían eran los siguientes: transparencia pública, funcionariado ético y excelencia, construcción del derecho de los trabajadores del Estado, implantación de la carrera administrativa y una reestructuración interna de la propia secretaría para el cumplimiento de estas metas. Este plan se enmarcaba en los lineamientos estratégicos del Programa de Gobierno 2008-2013: reducir la corrupción mediante mecanismos de control y promoción de la transparencia, promover la coordinación interinstitucional, descentralizar el Estado, y fortalecer y modernizar sus instituciones y empresas públicas, en términos de servicio a la ciudadanía y profesionalización del personal a su servicio.

Para llevarlo a cabo, Paraguay contactó con Chile por su reconocida experiencia en lo relativo al fortalecimiento de las instituciones democráticas. Ambos países ya habían firmado un acuerdo de colaboración técnica y científica en 1993. La idea de Paraguay era realizar la planificación conjunta de una agenda de cooperación técnica que facilitara la transformación de los procesos propuestos en el plan de la SFP.

O setor público ao serviço da cidadania

Tema: Governo

Modalidade de cooperação: Triangular

Atores: O Paraguai como recetor, o Chile como primeiro ofertante e a Espanha como segundo ofertante

Objetivo de Desenvolvimento Sustentável com o qual se relaciona: ODS 16, paz, justiça e instituições sólidas

Em agosto de 2008, a nova direção da Secretaria da Função Pública (SFP) do Paraguai elaborou um plano de transformação da sua cultura política, visando construir um novo modelo de acesso, gestão e desenvolvimento das pessoas que trabalham no setor público. Os objetivos que se perseguiam eram os seguintes: transparência pública, funcionalismo ético e excelência, construção do direito dos trabalhadores do Estado, implantação da carreira administrativa e uma reestruturação interna da própria Secretaria para o cumprimento destas metas. Este plano enquadrava-se nos alinhamentos estratégicos do Programa de Governo 2008-2013: reduzir a corrupção por meio de mecanismos de controle e promoção da transparência, promover a coordenação interinstitucional, descentralizar o Estado, e fortalecer e modernizar as suas instituições e empresas públicas, em termos de serviço aos cidadãos e profissionalização do pessoal ao seu serviço.

Para realizá-lo, o Paraguai contatou com o Chile, pela sua reconhecida experiência no que diz respeito ao fortalecimento das instituições democráticas. Ambos os países já tinham assinado um acordo de parceria técnica e científica em 1993. A ideia do Paraguai era realizar o planejamento conjunto de uma agenda de cooperação técnica que facilitasse a transformação dos processos propostos no plano da SFP.



▲ Vista de Asunción, Paraguay

▲ Vista de Assunção, Paraguai

Ante la magnitud del reto, Chile decidió invitar al Gobierno de España, que colaboraría con expertos que complementaran la actuación de los participantes chilenos. España participaba también con la aportación del 70% de la financiación del proyecto; el 20% correría a cargo de la Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AGCID) y el 9% de la SFP.

Así nació el «Fortalecimiento de la Gestión y el Desarrollo de las personas del sector público al servicio de la ciudadanía de Paraguay», el

Perante a magnitude do desafio, o Chile decidiu convidar o Governo da Espanha, que iria colaborar com especialistas que complementaram a atuação dos participantes chilenos. A Espanha participava também contribuindo com 70 % do financiamento do projeto; a Agência Chilena de Cooperação Internacional para o Desenvolvimento (AGCID) arcaria com 20 % e a SFP com 9 %.

Assim nasceu o «Fortalecimento da Gestão e do Desenvolvimento das pessoas do Setor Público ao serviço dos cidadãos no Paraguai», o

primer proyecto de cooperación triangular entre los tres países. Hay que señalar que España y Chile habían acordado previamente un programa de cooperación triangular en la V Comisión Mixta Hispano-Chilena (2006-2008), y ambos tenían identificado a Paraguay como país prioritario de cooperación.

Además de la SFP, participaron la AGCID, la Dirección Nacional del Servicio Civil de Chile (DNSC) y la Agencia Española de Cooperación Internacional al Desarrollo (AECID). Desde un inicio, se desestimó adoptar el modelo chileno o el español y se optó por apoyar a Paraguay en la construcción de su propio modelo de función pública. Para ello fue necesario la puesta en marcha de un proceso participativo en el que, además de clarificar objetivos, definir responsabilidades y acordar los mecanismos de coordinación y seguimiento, se genera la hoja de ruta basada en la confianza y la complementariedad entre las partes.

A lo largo del proceso, desarrollado entre 2009 y 2013, la cooperación entre los tres países cumplió con los ambiciosos compromisos recogidos en la hoja de ruta: el desarrollo de procesos institucionales equitativos e inclusivos desde la SFP, mediante la elaboración de un proceso de concursabilidad y acceso a la función pública, el diseño de programas de formación de formadores, a los que capacitar en herramientas de gestión pública, y la elaboración de un Plan de Igualdad y No Discriminación en la Función Pública, a fin de promover la inclusión social desde el ámbito público. Asimismo, se lleva a cabo una gestión del aprendizaje sobre el proceso y sus resultados, mediante un sistema de seguimiento y evaluación, una publicación sobre los resultados y seminarios de reflexión y difusión.

La evolución de los concursos para la selección y promoción del personal público en Paraguay entre 2008 y 2011, que pasó de siete puestos concursados en 2008 a 13.710 en agosto de 2011, y de 32 postulantes en 2008 a 34.857 en 2011, es una muestra de los excelentes resultados de este proyecto de cooperación triangular. En julio de 2013, al término del proyecto, se inauguró el Instituto Nacional de Administración Pública del Paraguay (INAPP), garante de la formación de un funcionariado que ofrezca un servicio público de calidad a la ciudadanía paraguaya.

primeiro projeto de cooperação triangular entre os três países. Há que salientar que a Espanha e o Chile tinham acordado previamente um programa de cooperação triangular na V Comissão Mista Hispano-Chilena (2006-2008), e ambos tinham identificado o Paraguai como país prioritário para a cooperação.

Além da SFP, participaram a AGCID, a Direção Nacional do Serviço Civil do Chile (DNSC) e a Agência Espanhola de Cooperação Internacional para o Desenvolvimento (AECID). Logo de início, desconsiderou-se adotar o modelo chileno ou o espanhol tendo-se optado por apoiar o Paraguai na construção do seu próprio modelo de função pública. Para isso foi preciso pôr em andamento um processo participativo no qual, além de esclarecer objetivos, definir responsabilidades e acordar os mecanismos de coordenação e seguimento, projetou-se um roteiro baseado na confiança e na complementariedade entre as partes.

Ao longo do processo, desenvolvido entre 2009 e 2013, a cooperação entre os três países cumpriu com os ambiciosos compromissos refletidos no roteiro: o desenvolvimento de processos institucionais equitativos e inclusivos desde a SFP, por meio da elaboração de um processo de concurso — de acesso à função pública —, o projeto de programas de formação de formadores, aos quais capacitar em ferramentas de gestão pública, bem como da elaboração de um Plano de Igualdade e Não Discriminação na Função Pública, com a finalidade de promover a inclusão social a partir do âmbito público. Do mesmo modo, realiza-se uma gestão do aprendizado sobre o processo e os seus resultados, mediante um sistema de seguimento e avaliação, uma publicação sobre os resultados e seminários de reflexão e difusão.

A evolução dos concursos para a seleção e promoção do pessoal público no Paraguai entre 2008 e 2011, que passou de sete vagas oferecidas para concurso público em 2008 a 13.710 em agosto de 2011, e de 32 postulantes em 2008 a 34.857 em 2011, é uma amostra dos excelentes resultados deste projeto de cooperação triangular. Em julho de 2013, ao término do projeto, foi inaugurado o Instituto Nacional da Administração Pública do Paraguai (INAPP), garante da formação de um funcionalismo que ofereça um serviço público de qualidade à cidadania paraguaia.

El INAPP, un paso más en la modernización del sector público

Dependiente de la Secretaría de la Función Pública, las actividades formativas del INAPP buscan el desarrollo de las capacidades del funcionariado para fortalecer el funcionamiento eficiente y transparente de las instituciones públicas. Las actividades formativas se enmarcan en las siguientes líneas:

- Transferencias de conocimientos y experiencias en gestión pública.
- Nivelación e inducción para el puesto de trabajo.
- Formación de habilidades directivas, técnicas y operativas.
- Aplicación de herramientas e instrumentos innovadores implementados desde la SFP.
- Socialización e intercambio de experiencia.
- Sensibilización en las políticas de igualdad y no discriminación.

O INAPP, mais um passo à frente na modernização do setor público

Dependente da Secretaria da Função Pública, as atividades formativas do INAPP procuram o desenvolvimento das capacidades do funcionalismo para fortalecer o funcionamento eficiente e transparente das instituições públicas. As atividades de formação enquadram-se nas seguintes linhas:

- Transferências de conhecimentos e experiências em gestão pública.
- Nivelamento e indução para o posto de trabalho.
- Formação de habilidades diretivas, técnicas e operativas.
- Aplicação de ferramentas e instrumentos inovadores realizada pela SFP.
- Socialização e intercâmbio de experiência.
- Sensibilização nas políticas de igualdade e não discriminação.

Por la gestión sostenible y eficiente de los recursos hídricos

Tema: Agua y saneamiento

Modalidad de cooperación: Bilateral

Actores: México como oferente, Ecuador como receptor

Objetivo de Desarrollo Sostenible con el que se relaciona: ODS 6, garantizar la disponibilidad de agua y su gestión sostenible y el saneamiento para todos

El derecho al agua es un derecho humano esencial, tal y como reconoce la Resolución 64/292 de 2010 de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Según datos del Programa conjunto de monitoreo UNICEF/OMS, de 2014, en América Latina se han dado grandes avances en materia de cobertura de agua, con países con porcentajes oficiales superiores al 95% de población con acceso al agua potable, como son Uruguay, Argentina, Costa Rica, Chile, Brasil, y otros que alcanzan niveles por encima del 90%: Guatemala, México, Panamá, Colombia, Venezuela y Ecuador. En este último, con el fin de incorporar avances y mejoras en la gestión de los recursos hídricos de su capital, Quito, la Empresa Pública Metropolitana de Agua Potable y Saneamiento (EPMAPS) promovió un proyecto de CSS con México, enmarcado dentro de la relación histórica de cooperación bilateral que existe desde 1992 entre ambos países.

Ecuador, más concretamente la ciudad de Quito, ámbito de actuación de la EPMAPS, necesitaba incorporar herramientas hidroinformáticas con las que poder hacer frente a una administración del agua acorde con el concepto de cuenca hidrográfica, lo que implica una gestión del agua basada en la identificación, el diseño, la formulación, la administración de recursos financieros, el manejo y la ejecución de acciones, y resolución de conflictos para el uso equitativo del recurso hídrico como

Pela gestão sustentável e eficiente dos recursos hídricos

Tema: Água e saneamento

Modalidade de cooperação: Bilateral

Atores: O México como ofertante, o Ecuador como recetor

Objetivo de Desenvolvimento Sustentável com o qual se relaciona: ODS 6, garantir a disponibilidade de água e a sua gestão sustentável, além do saneamento para todos

O direito à água é um direito humano essencial, tal e como reconhece a Resolução 64/292 de 2010 da Assembleia Geral das Nações Unidas. Segundo dados do Programa conjunto de monitoração UNICEF/OMS, de 2014, na América Latina se têm dado grandes avanços em termos de cobertura de água, com países com percentagens oficiais superiores a 95 % de população com acesso à água potável, como são o Uruguai, a Argentina, a Costa Rica, o Chile, o Brasil, e outros que atingem níveis por cima dos 90 %: a Guatemala, o México, o Panamá, a Colômbia, a Venezuela e o Equador. Neste último, visando incorporar avanços e melhorias na gestão dos recursos hídricos da sua capital, Quito, a Empresa Pública Metropolitana de água Potável e Saneamento (EPMAPS) promoveu um projeto de CSS com o México, enquadrado na relação histórica de cooperação bilateral que existe desde 1992 entre ambos os países.

O Equador – mais concretamente a cidade de Quito, âmbito de atuação da EPMAPS – precisava incorporar ferramentas hidroinformáticas com as quais pudesse fazer frente a uma administração da água de acordo com o conceito de bacia hidrográfica, o que supõe uma gestão da água baseada na identificação, o projeto, a formulação, a administração de recursos financeiros, o manejo e a execução de ações, assim como a resolução

bien común. Para ello, a través de la Secretaría Técnica de Cooperación Internacional (SETECI) de Ecuador y la Dirección General de Cooperación Técnica y Científica (DGCTC) de la Agencia Mexicana de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AMEXCID), la EPMAPS contactó con el Instituto Mexicano de Tecnología del Agua (IMTA), un organismo público que es referente en investigación, innovación y desarrollo tecnológico en materia hídrica y que posee experiencia en el desarrollo de modelos y sistemas informáticos de administración del agua. Asimismo, se encarga de perfilar nuevos enfoques en investigación y desarrollo tecnológicos con el fin de proteger los recursos hídricos mexicanos, así como de contribuir a su uso eficiente y equitativo entre los distintos usuarios.

Al inicio de proyecto, en octubre de 2010, ambos organismos fijaron unas metas estratégicas que debían alcanzarse en un periodo de tres años. Dentro de este tiempo, el IMTA capacitó a ochenta especialistas ecuatorianos en técnicas y métodos, como análisis más rápidos y precisos de diagnósticos y diseños pertinentes de los diversos proyectos a cargo de la EPMAPS. También ofreció capacidad de supervisión de estudios programados en modelación hidráulica y uso y optimización del *software* libre, entre otras iniciativas.

Para Ecuador, este proyecto ha supuesto un fortalecimiento de las capacidades técnicas del EPMAPS, la incorporación de la innovadora tecnología hidroinformática y la posibilidad de aplicar este conocimiento en otras ciudades ecuatorianas y de llegar a ser un consultor sobre la gestión de recursos hídricos en otros países de la región. Por su parte, el IMTA amplió su incidencia como centro de referencia tecnológica en América Latina.

de conflitos para o uso equitativo do recurso hídrico como bem comum. Para isso, por meio da *Secretaria Técnica de Cooperação Internacional* (SETECI) do Equador e a Direção Geral de Cooperação Técnica e Científica (DGCTC) da Agência Mexicana de Cooperação Internacional para o Desenvolvimento (AMEXCID), a EPMAPS contatou com o Instituto Mexicano de Tecnologia da Água (IMTA), uma organização pública referência em investigação, inovação e desenvolvimento tecnológico em matéria hídrica e que possui experiência no desenvolvimento de modelos e sistemas informáticos de administração da água. Igualmente, se encarrega de perfilar novos enfoques em investigação e desenvolvimento tecnológicos com a finalidade de proteger os recursos hídricos mexicanos, bem como de contribuir para seu uso eficiente e equitativo entre os diferentes usuários.

No início do projeto, em outubro de 2010, ambos os organismos fixaram umas metas estratégicas que deviam de se atingir num período de três anos. Dentro deste tempo, o IMTA capacitou oitenta especialistas ecuatorianos em técnicas e métodos, como análises mais rápidas e precisas de diagnósticos e desenhos pertinentes dos diferentes projetos a cargo da EPMAPS. Também ofereceu a capacidade de supervisão de estudos programados em modelação hidráulica e o uso e otimização do *software* livre, entre outras iniciativas.

Para o Equador, este projeto significou um fortalecimento das capacidades técnicas do EPMAPS, a incorporação da inovadora tecnologia hidroinformática, e a possibilidade de aplicar este conhecimento em outras cidades ecuatorianas e de chegar a ser um consultor sobre a gestão de recursos hídricos em outros países da região. Por sua parte, o IMTA ampliou a sua incidência como centro de referência tecnológica na América Latina.



▲ Laboratorio de Calidad de Agua,
EPMAPS-Agua de Quito

▲ Laboratório de Qualidade da Água,
EPMAPS-Água de Quito

Cobertura de saneamiento en América Latina (en porcentajes)^{1*}

País	Año	Total	Urbana	Rural
Argentina	1990	81	86	45
	2004	91	92	83
ODM	2015	91	-	-
Bolivia	1990	33	49	14
	2004	46	60	22
ODM	2015	67	-	-
Brasil	1990	71	82	37
	2004	75	83	37
ODM	2015	86	-	-
Chile	1990	84	91	52
	2004	91	95	62
ODM	2015	92	-	-
Colombia	1990	82	95	52
	2004	86	96	54
ODM	2015	91	-	-
Costa Rica	1990	-	-	97
	2004	92	89	97
ODM	2015	-	-	-
Cuba	1990	98	99	95
	2004	98	99	95
ODM	2015	99	-	-
Ecuador	1990	63	77	45
	2004	89	94	82
ODM	2015	82	-	-
El Salvador	1990	51	70	33
	2004	62	77	39
ODM	2015	76	-	-
Guatemala	1990	58	73	47
	2004	86	90	82
ODM	2015	79	-	-
Honduras	1990	50	77	31
	2004	69	87	54
ODM	2015	75	-	-
México	1990	58	75	13
	2004	79	91	41
ODM	2015	79	-	-
Nicaragua	1990	45	64	24
	2004	47	56	34
ODM	2015	73	-	-
Panamá	1990	71	89	51
	2004	73	89	51
ODM	2015	86	-	-
Paraguay	1990	58	72	45
	2004	80	94	61
ODM	2015	79	-	-
Perú	1990	52	69	15
	2004	63	74	32
ODM	2015	76	-	-
República Dominicana	1990	52	60	43
	2004	78	81	73
ODM	2015	76	-	-
Uruguay	1990	100	100	99
	2004	100	100	99
ODM	2015	100	-	-
Venezuela	1990	-	-	-
	2004	68	71	48
ODM	2015	-	-	-

Cobertura de saneamento na América Latina (em percentagens)^{1*}

País	Ano	Total	Urbana	Rural
Argentina	1990	81	86	45
	2004	91	92	83
ODM	2015	91	-	-
Bolívia	1990	33	49	14
	2004	46	60	22
ODM	2015	67	-	-
Brasil	1990	71	82	37
	2004	75	83	37
ODM	2015	86	-	-
Chile	1990	84	91	52
	2004	91	95	62
ODM	2015	92	-	-
Colômbia	1990	82	95	52
	2004	86	96	54
ODM	2015	91	-	-
Costa Rica	1990	-	-	97
	2004	92	89	97
ODM	2015	-	-	-
Cuba	1990	98	99	95
	2004	98	99	95
ODM	2015	99	-	-
Ecuador	1990	63	77	45
	2004	89	94	82
ODM	2015	82	-	-
R. do Salvador	1990	51	70	33
	2004	62	77	39
ODM	2015	76	-	-
Guatemala	1990	58	73	47
	2004	86	90	82
ODM	2015	79	-	-
Honduras	1990	50	77	31
	2004	69	87	54
ODM	2015	75	-	-
México	1990	58	75	13
	2004	79	91	41
ODM	2015	79	-	-
Nicarágua	1990	45	64	24
	2004	47	56	34
ODM	2015	73	-	-
Panamá	1990	71	89	51
	2004	73	89	51
ODM	2015	86	-	-
Paraguai	1990	58	72	45
	2004	80	94	61
ODM	2015	79	-	-
Peru	1990	52	69	15
	2004	63	74	32
ODM	2015	76	-	-
República Dominicana	1990	52	60	43
	2004	78	81	73
ODM	2015	76	-	-
Uruguai	1990	100	100	99
	2004	100	100	99
ODM	2015	100	-	-
Venezuela	1990	-	-	-
	2004	68	71	48
ODM	2015	-	-	-

(1*) Fuente: Joint Monitoring Program (JMP). OMS y UNICEF.

(1*) Fonte: Joint Monitoring Program (JMP). OMS e UNICEF.

La CSS fortalece los trasplantes y la donación de órganos

Tema: Salud, trasplantes

Modalidad de cooperación: Bilateral

Actores: Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Perú y Venezuela como receptores; Uruguay y Argentina como oferentes y como receptores

Objetivo de Desarrollo Sostenible con el que se relaciona: ODS 3, garantizar una vida sana y promover el bienestar para todos en todas las edades

«En los últimos cincuenta años, el trasplante de células, tejidos y órganos humanos se ha convertido en una práctica mundial que ha alargado la duración y mejorado enormemente la calidad de cientos de miles de vidas», como señala la Organización Mundial de la Salud (OMS) en el informe de 2010 sobre la salud en el mundo, en el que se establecieron once principios rectores para velar por el fin del comercio ilegal de órganos y regular cuestiones como el consentimiento, la voluntariedad, el tratamiento a menores, la gratuidad, el altruismo y el establecimiento de reglas de asignación equitativas, justificadas y transparentes.

Según datos de 2015, ese año se realizaron 119.873 trasplantes de órganos, de los cuales, 15.431 en América Latina. Esto equivale al 25,6 por cada millón de habitantes, tasa que sitúa a la región por encima de la media mundial (20,6). En este escenario, cabe destacar los proyectos de CSS emprendidos por dos de los países líderes en la materia, Uruguay y Argentina.

En el caso de Argentina, se han desarrollado iniciativas con Costa Rica, en asistencia para el

A CSS fortalece os transplantes e a doação de órgãos

Tema: Saúde, transplantes

Modalidade de cooperação: Bilateral

Atores: Bolívia, Brasil, Chile, Colômbia, Costa Rica, Equador, Peru e Venezuela como receptores; Uruguai e Argentina como ofertantes e como receptores

Objetivo de Desenvolvimento Sustentável com o qual se relaciona: ODS 3, garantir uma vida saudável e promover o bem-estar para todos em todas as idades

«Nos últimos cinquenta anos, o transplante de células, tecidos e órgãos humanos converteu-se numa prática mundial que prolongou a duração e melhorou enormemente a qualidade de centenas de milhares de vidas» – como aponta a Organização Mundial da Saúde (OMS) no relatório de 2010 sobre a saúde no mundo, no qual se estabeleceram onze princípios reitores para velar pelo fim do comércio ilegal de órgãos e regular questões como o consentimento, a voluntariedade, o tratamento a menores, a gratuidade, o altruismo e o estabelecimento de regras de designação equitativas, justificadas e transparentes.

Segundo dados de 2015, nesse ano foram realizados 119.873 transplantes de órgãos, dos quais, 15.431 na América Latina. Isto equivale a 25,6 por cada milhão de habitantes, taxa que situa à região por cima da média mundial (20,6). Neste cenário, cabe destacar os projetos de CSS empreendidos por dois dos países líderes na matéria, o Uruguai e a Argentina.

No caso da Argentina, desenvolveram-se iniciativas com Costa Rica, na assistência para o aumento da sua taxa de doações, a melhoria de acesso a serviços de qualidade, a formação dos

América Latina, un referente en trasplantes y donación de órganos

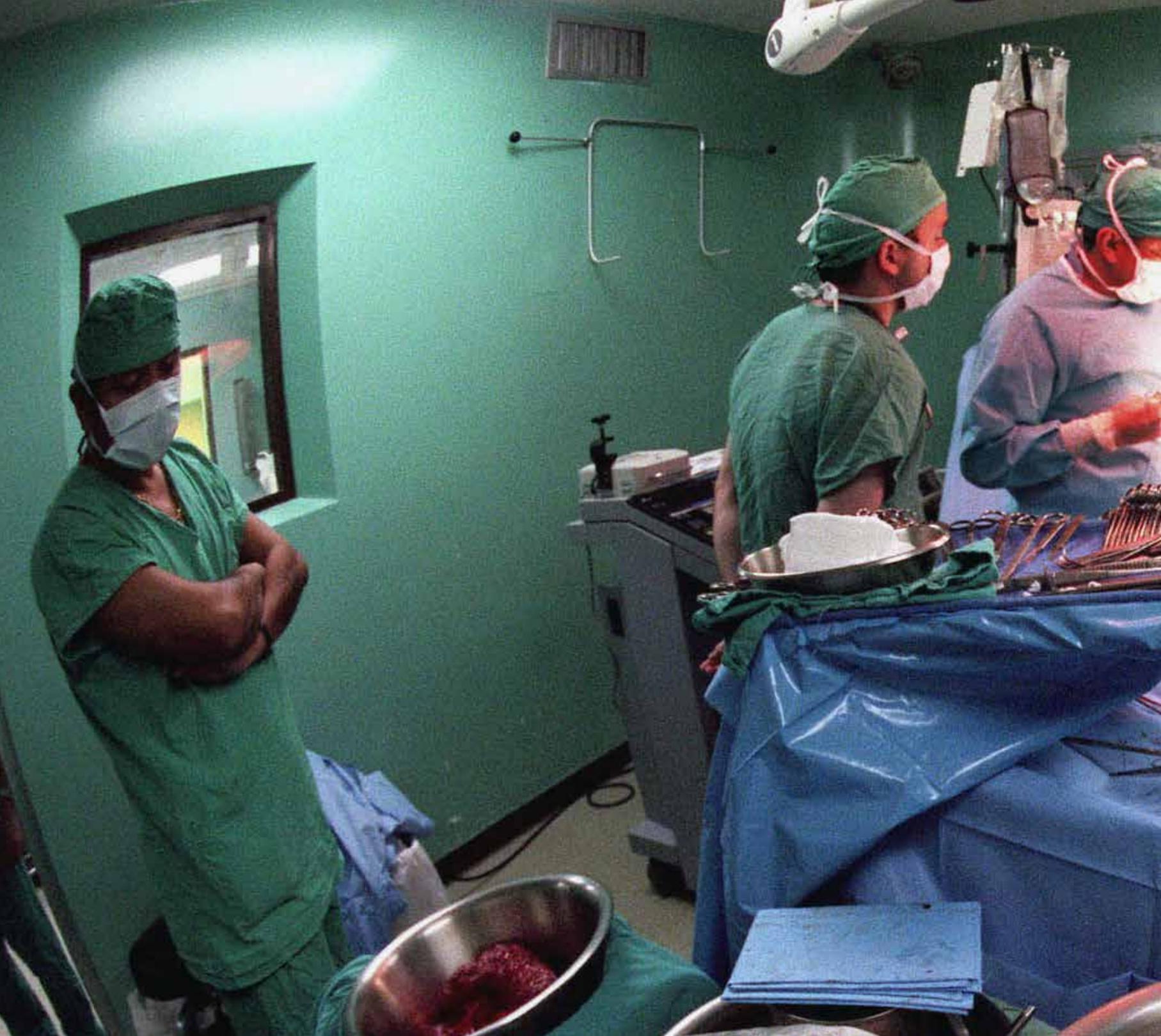
La tasa de trasplantes en América Latina es de 25,6 por cada millón de habitantes, lo que sitúa a la región por encima de la media mundial (20,6). Aun así, como muestra el gráfico, existen brechas muy significativas entre los diferentes países. Mientras que ocho países registraron tasas de trasplantes o superiores a la media mundial —en el caso de Argentina (41,7) incluso se llegó a doblar— en los once restantes, dichas tasas oscilaron entre 0,7 en Honduras y 17,9 en Chile. Esta disparidad se reflejó también en los datos de donación de órganos, que oscilaron entre los valores inferiores (1,0) en República Dominicana, Bolivia y Guatemala y las tasas de entre 13 y 14 de Uruguay, Argentina, Brasil y Cuba, muy por encima de la media mundial, que se sitúa en 5,18.

Las diferencias se pueden explicar por muy distintos motivos —técnicos, económicos y sociales, entre otros—, pero también por la existencia o no de marcos institucionales y jurídicos que apoyen esta actividad. Según declaró a Efe el 14 de octubre de 2016, Día Mundial de la Donación de Órganos y Tejidos, el entonces presidente de la Sociedad de Trasplante de América Latina, «varios de los países que lideran en los temas de trasplantes y donación lo deben a las políticas estatales sostenidas en el tiempo». De hecho, la mayoría de los ocho países con tasas de trasplante superior a la media mundial (Venezuela, Colombia, Uruguay, Brasil y Argentina) cuentan con instituciones que trabajan específicamente en este ámbito; mientras que en menos de la mitad de los once países con tasas menores (República Dominicana, Perú, Ecuador, Cuba y Chile) existen instituciones similares.

A América Latina, uma referência em transplantes e doação de órgãos

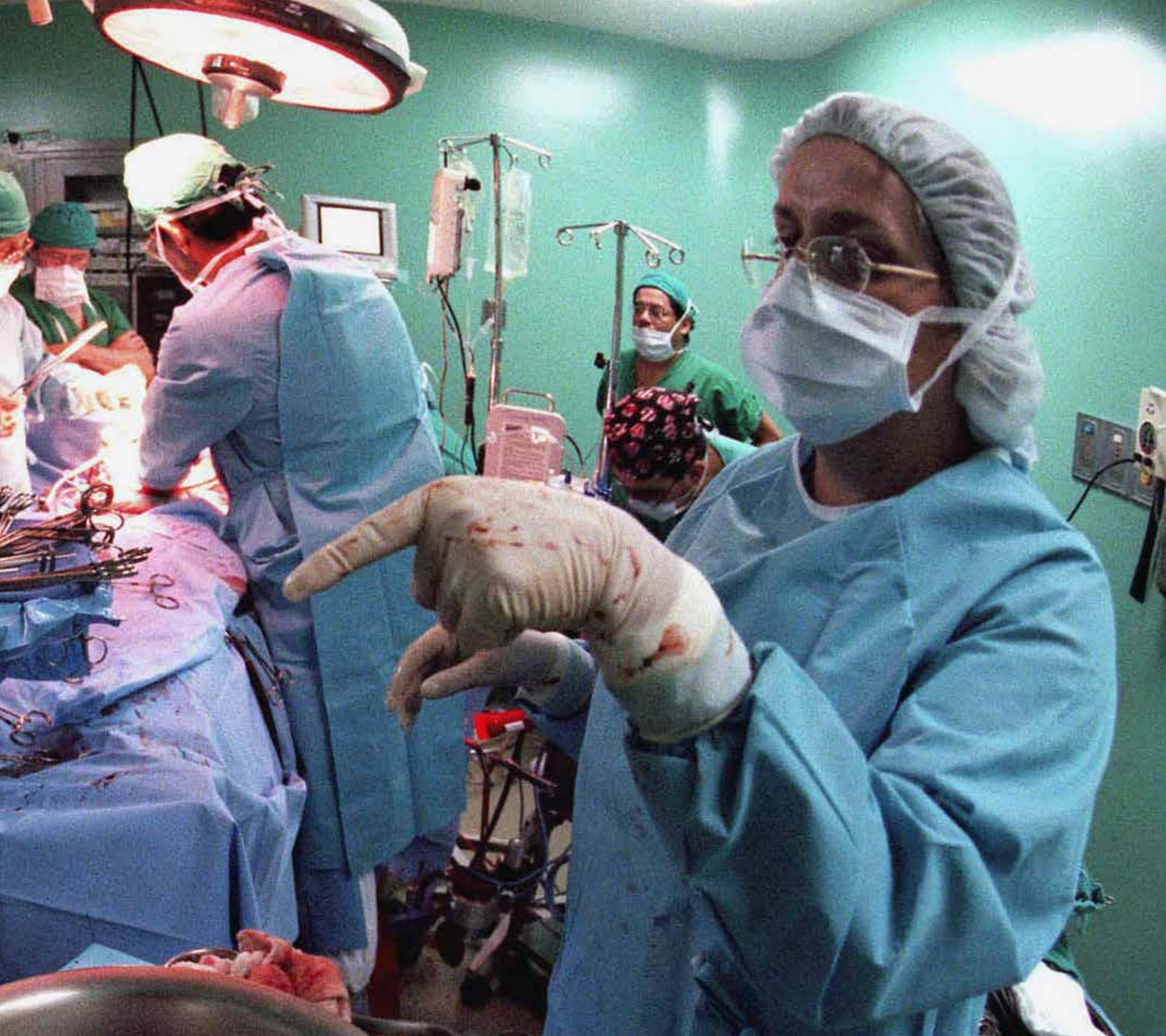
A taxa de transplantes na América Latina é de 25,6 por cada milhão de habitantes, o que situa a região por cima da média mundial (20,6). Mesmo assim, como mostra o gráfico, existem diferenças muito significativas entre os diferentes países. Enquanto que oito países registraram taxas de transplantes superiores à média mundial —no caso da Argentina (41,7) inclusivamente chegou a dobrar— nos onze restantes, essas taxas oscilaram entre 0,7 em Honduras e 17,9 no Chile. Esta disparidade refletiu-se também nos dados de doação de órgãos, que oscilaram entre os valores inferiores (1,0) na República Dominicana, na Bolívia e na Guatemala e as taxas de entre 13 e 14 do Uruguai, da Argentina, do Brasil e de Cuba, muito superiores à média mundial, que se situa em 5,18.

As diferenças podem explicar-se por motivos muito diversos —técnicos, econômicos e sociais, entre outros—, mas também pela existência ou não de marcos institucionais e jurídicos que apoiam esta atividade. Segundo declarou à Agência EFE, em 14 de outubro de 2016, Dia Mundial da Doação de Órgãos e Tecidos, o então presidente da Sociedade de Transplante da América Latina, «vários dos países que lideram nos temas de transplantes e doação devem-no às políticas estatais sustentadas no tempo». De fato, a maioria dos oito países com taxas de transplante superior à média mundial (Venezuela, Colômbia, Uruguai, Brasil e Argentina) contam com instituições que trabalham especificamente neste âmbito; enquanto que em menos de metade dos onze países com taxas menores (República Dominicana, Peru, Equador, Cuba e Chile) existem instituições semelhantes.



▲ El equipo de trasplantes de órganos del hospital Rafael Ángel Calderón Guardia, en San José, Costa Rica, durante una intervención de trasplante de hígado

▲ A equipa de transplantes de órgãos do hospital Rafael Ángel Calderón Guardiã, em São José da Costa Rica, durante uma intervenção de transplante de fígado



Diez años, Diez casos
Dez anos, Dez casos

aumento de su tasa de donaciones, la mejora de acceso a servicios de calidad, la formación de sus recursos humanos y la aplicación de aspectos éticos legales. También con Perú, en la asesoría de la constitución de un banco de sangre de cordón umbilical, de un laboratorio de histocompatibilidad y de un registro de donantes de médula ósea no emparentados, y Ecuador, con quien Argentina, desde 2011, ha colaborado en el ámbito la capacitación a profesionales del sistema hospitalario y, a partir de 2016 en el área de comunicación para la salud y promoción de la donación y trasplantes. Hay que señalar que en Ecuador, desde 2010 a 2015, 1.926 personas recibieron un trasplante. Un año después, en octubre de 2016, se habían realizado con éxito 545, el 116% más que en el mismo periodo de 2015.

Por su parte, Uruguay, a través del Instituto Uruguayo de Donación y Trasplantes de Células, Tejidos y Órganos (INDT), desde 2009 ha llevado a cabo distintas iniciativas con Chile, Venezuela, Bolivia, Colombia y Brasil. En el caso de Chile, Uruguay ha contribuido a fortalecer el sistema de trasplantes chileno, compartiendo su experiencia en lo relativo a la creación de un registro nacional de donantes y de una comisión reguladora de trasplantes. En Venezuela, la cooperación se ha centrado en el asesoramiento en materia de banco de tejidos y se ha ofrecido asesoramiento global en el desarrollo de un sistema nacional de donación y trasplante estructurado en tres módulos. Con Bolivia se ha desarrollado un proyecto más amplio, referido al programa de salud renal, asesoramiento sobre el modelo organizativo y los procesos operativos de la donación y el trasplante. Asimismo, la colaboración con Colombia ha consistido en la formación de líderes en inspección, vigilancia y control y la participación en actividades del área de donación y trasplante. La actuación con Brasil ha consistido en la capacitación en banco de células de cordón umbilical.

Argentina y Uruguay no solo intercambiaron sus experiencias en trasplantes con otros países de la región, sino que también lo hicieron entre ellos, en un claro ejercicio de fortalecimiento mutuo. En este caso, la cooperación bilateral ha estado dirigida a atender criterios de reciprocidad

seus recursos humanos e a aplicação de aspectos éticos legais. Também com o Peru, na assessoria da constituição de um banco de sangue de cordão umbilical, de um laboratório de histo-compatibilidade e de um registro de doadores de medula óssea não aparentados, e o Equador, com o qual a Argentina, desde 2011, vem colaborando no âmbito da capacitação a profissionais do sistema hospitalar e, a partir de 2016 na área de comunicação para a saúde e promoção da doação e transplantes. Há que sublinhar que no Equador, de 2010 a 2015, 1.926 pessoas receberam um transplante. Um ano depois, em outubro de 2016, tinham-se realizado com êxito 545, 116 % mais do que no mesmo período de 2015.

Por sua parte, o Uruguai, através do Instituto Uruguai de Doação, Transplantes de Células, Tecidos e Órgãos (INDT, em espanhol), desde 2009 levou a cabo diferentes iniciativas com o Chile, a Venezuela, a Bolívia, a Colômbia e o Brasil. No caso do Chile, o Uruguai contribuiu a fortalecer o sistema de transplantes chileno, compartilhando a sua experiência no relativo à criação de um registro nacional de doadores e de uma comissão reguladora de transplantes. Na Venezuela, a cooperação focou-se no assessoramento em matéria de banco de tecidos e oferecido assessoramento global no desenvolvimento de um sistema nacional de doação e transplante estruturado em três módulos. Com a Bolívia desenvolveu-se um projeto mais amplo, referido ao programa de saúde renal, assessoramento sobre o modelo organizativo e os processos operativos da doação e o transplante. Igualmente, a colaboração com a Colômbia consistiu na formação de líderes em inspeção, vigilância e controle e a participação em atividades da área de doação e transplante. A atuação com o Brasil consistiu na capacitação em banco de células de cordão umbilical.

A Argentina e o Uruguai não apenas intercambiaram as suas experiências em transplantes com outros países da região, mas também o fizeram entre eles, em um claro exercício de fortalecimento mútuo. Neste caso, a cooperação bilateral esteve dirigida a atender critérios de reciprocidade em matéria assistencial; entre outros, o acesso ao transplante em situações de emergência, o controle de doadores vivos, o ingresso na lista de

en materia asistencial; entre otros, el acceso al trasplante en situaciones de emergencia, el control de donantes vivos, el ingreso a lista de espera o la coordinación en programas con componentes binacionales.

La importancia de la CSS en esta materia es tal que el diario británico *The Guardian* le dedicó un artículo en marzo de 2017. En él, la directora del INDT afirmaba: «Nadie puede pensar en un sistema de donación y trasplantes a fronteras cerradas». Por eso, la CSS es también un instrumento que salva vidas.

Países de América Latina, según su tasa anual de trasplantes de órganos (2015)

(por millón de habitantes)

Fuente: SEGIB, a partir del Observatorio Mundial de Donación y Trasplantes (<http://www.transplant-observatory.org/>).

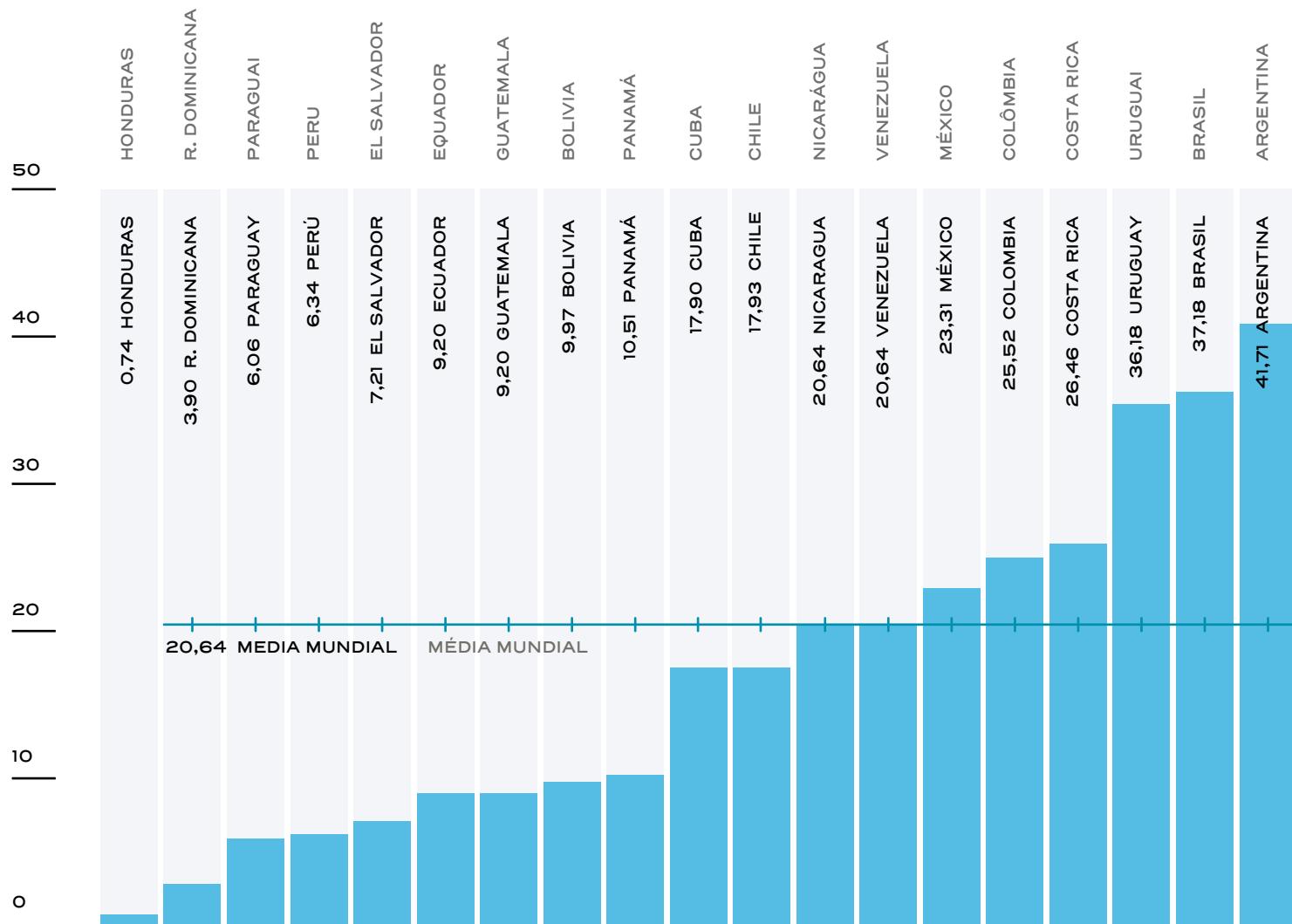
espera ou a coordenação em programas com componentes binacionais.

A importância da CSS nesta matéria é tal que o diário britânico *The Guardian* dedicou-lhe um artigo em março de 2017. Nele, a diretora do INDT afirmava: «Ninguém pode pensar num sistema de doação e transplantes a fronteiras fechadas». Por essa razão, a CSS também é um instrumento que salva vidas.

Países da América Latina segundo a sua taxa de transplantes de doação de órgãos (2015)

(por milhão de habitantes)

Fonte: SEGIB, a partir do Observatório Mundial de Doação e Transplantes (<http://www.transplant-observatory.org/>).



Nuestro futuro

La CSS frente a los desafíos globales

O nosso futuro

A CSS perante os desafios globais

Durante la década que centra el análisis de este libro, Iberoamérica ha visto cómo su Cooperación Sur-Sur era cada vez más fuerte. Por un lado, y tal y como se expone en el tercer capítulo, ese fortalecimiento se debe al progresivo aumento en la cantidad de experiencias e intercambios de CSS, una tendencia sostenida más allá de los vaivenes económicos y ciclos electorales de diverso signo que en estos años se han sucedido en la región. Pero también a la mayor calidad de una cooperación que se ha hecho progresivamente más profesional y ha tenido una mejor planificación. En este sentido, ese fortalecimiento de la CSS ha permitido a su vez reforzar la colaboración y los lazos de solidaridad mutua entre los países, algo que sin duda ha contribuido también de manera importante al propio proceso de desarrollo.

Esta dinámica tiene correlatos en tendencias estructurales referidas en los capítulos dos y tres, pero también presenta particularidades propias de la región iberoamericana. Parte de estas particularidades se explican por la extensa experiencia de muchas décadas de cooperación técnica al desarrollo que acumula Iberoamérica, y que se ha intensificado en estos últimos diez años. A ello ha contribuido el proceso llevado a cabo en el marco de la Conferencia Iberoamericana, que le ha aportado a la SEGIB un protagonismo y una capacidad en el ámbito de la CSS ampliamente reconocidos y destacados a nivel global. Se trata de un proceso tanto técnico como político, caracterizado por la virtuosa combinación de cuatro pilares:

- La voluntad política de los países iberoamericanos de desarrollar la Cooperación Sur-Sur, apostando por la generación de capacidades nacionales y fortaleciendo sus instrumentos e instituciones de cooperación al desarrollo.

Ao longo da década em que se centra a análise deste livro, a Ibero-América viu como a sua Cooperação Sul-Sul se tornou cada vez mais forte. Por um lado, tal como o exposto no terceiro capítulo, esse fortalecimento deve-se ao progressivo aumento da quantidade de experiências e intercâmbios de CSS, uma tendência sustentada para além dos vaivéns económicos e de ciclos eleitorais de sinal oposto que ocorreram na região durante esses anos, e, por outro lado, à maior qualidade de uma cooperação que se tornou progressivamente mais profissional e que se foi planificando melhor. Nesse sentido, o fortalecimento da CSS permitiu reforçar a colaboração e os vínculos de solidariedade mútua entre os países, o que sem dúvida muito contribuiu para o processo de desenvolvimento.

Esta dinâmica está relacionada com as tendências estruturais que se referem nos capítulos dois e três, apresentando também particularidades próprias da região ibero-americana. Parte destas particularidades explicam-se pela vasta experiência acumulada pela Ibero-América de muitas décadas de cooperação técnica para o desenvolvimento, que se intensificaram nos últimos dez anos. Para isso contribuiu o processo implementado no quadro da Conferência Ibero-americana, que conferiu à SEGIB um protagonismo e uma competência no âmbito da CSS muito reconhecidos e destacados a nível global. Trata-se de um processo tanto técnico quanto político, caracterizado pela virtuosa combinação de quatro pilares:

- A vontade política dos países ibero-americanos em desenvolverem a Cooperação Sul-Sul, apostando na geração de capacidades nacionais e fortalecendo os seus instrumentos e instituições de cooperação para o desenvolvimento.



▲ El colectivo Boa Mistura durante el proceso de realización de una intervención artística en el Centro Dramático Nacional (CDN) de Lavapiés, Madrid, para la campaña sobre los ODS impulsada por la SEGIB en 2018

▲ O coletivo Boa Mistura durante o processo de realização de uma intervenção artística no Centro Dramático Nacional (CDN) de Lavapiés, Madrid, para a campanha sobre os ODS promovida pela SEGIB em 2018

- La conformación de un espacio de diálogo político regional permanente, a través de la reunión que, de manera periódica, mantienen quienes ejercen como Responsables de Cooperación de los países miembros de la Conferencia Iberoamericana, con una agenda de CSS y cooperación triangular sustantiva.
- El registro, la sistematización y el análisis de información sobre la CSS y cooperación triangular durante más de una década, que se refleja en el *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* elaborado desde la SEGIB. La publicación del Informe es producto de un proceso colectivo de generación de conocimiento sobre la CSS, que ha incorporado el diseño, la construcción e implementación de una plataforma de datos *online* —el Sistema Integrado de Datos de Iberoamérica sobre Cooperación Sur-Sur y Triangular (SIDICSS), alojado en la propia SEGIB—, así como el impulso y financiamiento del Programa Iberoamericano para el Fortalecimiento de la Cooperación Sur-Sur (PIFCSS).
- A configuração de um espaço de diálogo político regional permanente, através das reuniões periodicamente realizadas pelos Responsáveis de Cooperação dos países membros da Conferência Ibero-Americana, com uma agenda de CSS e de cooperação triangular substantiva.
- O registo, sistematização e análise de informação sobre CSS e Cooperação Triangular durante mais de uma década, que se reflete no *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* elaborado pela SEGIB. A publicação do Relatório é o produto de um processo coletivo de geração de conhecimentos sobre CSS, que incorporou a conceção, construção e implementação de uma plataforma de dados *online* —o Sistema Integrado de Dados da Ibero-América sobre Cooperação Sul-Sul e Triangular (SIDICSS), alojado na própria SEGIB—, bem como a promoção e o financiamento do Programa Ibero-Americano para o Fortalecimento da Cooperação Sul-Sul (PIFCSS).

- Los resultados tangibles generados durante décadas en la región, en términos de mejora de nuestras políticas públicas, de fortalecimiento de nuestras instituciones y de impacto real que ha tenido sobre la calidad de vida de nuestra ciudadanía. Estos resultados hacen que los países iberoamericanos vean la CSS como una valiosa herramienta para avanzar hacia el desarrollo sostenible.

Más allá de este exitoso proceso, existen diversos ejes estratégicos, regionales y globales de la agenda de la cooperación que interpelan a la CSS hacia el futuro y la sitúan frente a nuevos desafíos. La capacidad que la región tenga de dar respuesta a estos nuevos y desafiantes retos, e incluso de superarlos, dependerá de la capacidad para articular una respuesta de todos para todos, construida sobre la base de la acción colectiva y multilateral.

La CSS y la multidimensionalidad del desarrollo

A lo largo de esta última década, uno de los debates más intensos de la agenda global se ha referido a la categorización de países de acuerdo a su nivel de renta per cápita y a las implicaciones que esta ha tenido en los criterios de la asignación de los fondos de cooperación al desarrollo. En este sentido, la aplicación de este criterio empleado por el Banco Mundial ha supuesto la reducción del desarrollo y la asignación de fondos para su fortalecimiento a una cuestión de ingresos que obvia otras dimensiones importantes del proceso, como pueden ser las fuentes vulnerabilidades y las profundas brechas estructurales que aún persistentes en muchos países.

Cuando se toma en cuenta que la clara mayoría de los países de la región se clasifican bajo la categoría de renta media, se entiende que este debate haya sido particularmente importante en Iberoamérica. De hecho, y ya desde comienzos de los 2000, parte de los países latinoamericanos han empezado a ser excluidos del acceso a determinados fondos o instrumentos de cooperación. En este mismo sentido,

- Os resultados tangíveis gerados durante décadas na região, em termos de melhoria das nossas políticas públicas, fortalecimento das nossas instituições e impacto real na qualidade de vida da nossa cidadania. Estes resultados fazem com que os países ibero-americanos considerem a CSS uma valiosa ferramenta para avançar em termos de desenvolvimento sustentável.

Para além deste bem-sucedido processo, há vários eixos estratégicos, regionais e globais da agenda de cooperação que orientam a CSS para o futuro e a colocam perante novos desafios. A capacidade da região para solucionar esses novos desafios e os ultrapassar, irá depender da capacidade para articular uma resposta de todos e para todos, construída com base na ação coletiva e multilateral.

A CSS e a multidimensionalidade do desenvolvimento

Ao longo desta última década, um dos debates mais intensos da agenda global referiu-se à categorização dos países de acordo com o seu nível de rendimento per capita e às suas implicações nos critérios de atribuição dos fundos de cooperação para o desenvolvimento. Neste sentido, a aplicação do critério utilizado pelo Banco Mundial, reduziu a diminuição do desenvolvimento e a atribuição dos fundos para o seu fortalecimento a uma questão de rendimentos, sem ter em conta outras dimensões importantes do processo, tais como as grandes vulnerabilidades e profundas lacunas estruturais que ainda persistem em muitos países.

Quando consideramos que a grande maioria dos países da região se classificam na categoria de rendimento médio, entendemos a particular importância deste debate na Ibero-América. De fato, e já desde o início dos anos 2000, uma parte dos países latino-americanos começaram a ser excluídos do acesso a determinados fundos ou instrumentos de cooperação. Neste mesmo sentido, e na medida em que muitos países da região continuaram a aumentar o seu nível de rendimentos per capita à medida

y en la medida que muchos países de la región continuaron aumentando su nivel de renta per cápita a medida que avanzaba este siglo, el problema de la «graduación» comenzó a extenderse y, por tanto, a ocupar un espacio cada vez más central en la agenda de acción internacional de los países, en particular en sus agencias de cooperación dentro de los diferentes espacios internacionales de acción, tanto bilateral como multilateral.

La CSS iberoamericana de la última década se distingue por ser una CSS de mayor calidad, que se ha hecho progresivamente más profesional y mejor planificada

Este proceso se ha dado de forma paralela al progresivo aumento de la CSS descrito en el tercer capítulo de este libro. Los países han ensayado diversas estrategias de argumentación y acción para contrarrestar, mitigar o adaptarse a estas definiciones conceptuales y las consecuentes decisiones de política de cooperación internacional por parte de los donantes tradicionales. En este sentido, desde Iberoamérica se han articulado ejercicios conceptuales y argumentativos para construir posiciones comunes en estos debates. Asimismo, se han ensayado diversos ejercicios de desarrollo técnico-conceptual y argumentaciones de carácter político-estratégico

que o século avançou, o problema da «graduação» começou a estender-se e, portanto, a ocupar um espaço cada vez mais central na agenda de ação internacional dos países, nos diferentes espaços internacionais de ação bilateral e multilateral, em particular nos das suas agências de cooperação.

A CSS ibero-americana da última década distingue-se por se tratar de uma CSS de maior qualidade, que se tornou progressivamente mais profissional e mais bem planificada

Este processo ocorreu paralelamente ao progressivo aumento da CSS descrito no terceiro capítulo deste livro. Os países ensaiaram diversas estratégias de argumentação e ação para contrariarem e atenuarem, bem como para se adaptarem a estas definições conceptuais e às consequentes decisões das políticas de cooperação internacional por parte dos doadores tradicionais. Neste sentido, na Ibero-América articularam-se exercícios conceptuais e argumentativos para construir posições comuns nestes debates. Ensaiaram-se ainda diversos exercícios de desenvolvimento técnico-conceptual e argumentações de caráter político-estratégico para gerar elementos e construir posições comuns nos debates.

Los datos y el relato que en torno a su lectura construyen los 22 países de Iberoamérica, nos narran la historia de una Cooperación Sur-Sur que se ha mostrado especialmente dinámica estos últimos diez años. Una historia y un dinamismo que no pueden entenderse sin el importante rol que en esta década ha jugado la región iberoamericana y, a través de esta, cada uno de sus países miembros. De hecho, en este relato, tan importante como interpretar los datos, ha sido escuchar la voz de aquellos que, paso a paso y con firmeza, lo hicieron posible.

Y es, que tal y como señalan Colombia y Portugal, esta no es solo una historia de proyectos y de intercambios que crecen y van a más para fortalecer capacidades mutuas. Esta es una historia en la que se cuelan elementos menos tangibles, pero igualmente importantes, como son el compromiso y el convencimiento con el que los países de la región han apostado por la CSS. Una apuesta que, desde Ecuador, consideran que se ha vuelto «imprescindible para fortalecer los vínculos y las capacidades de nuestros países, para avanzar hacia un modelo de desarrollo definido desde nuestra mirada».

En este sentido, nuestros países comparten la percepción de que la CSS ofrece una oportunidad única para identificar los problemas del desarrollo que son comunes a todos, pero también para identificar y compartir soluciones propias de la región que permitan superarlos y que contribuyan a cerrar brechas y asimetrías todavía pendientes. Y todo ello, además, desde el respeto a la diferencia. Y es que, tal y como señala Chile, los países participan de la Cooperación Sur-Sur desde ópticas y aproximaciones distintas y siempre coherentes con el modo en que cada uno de ellos entiende su modelo de desarrollo. Una manera de hacer que comprende y asume como riqueza que la construcción de lo colectivo deba hacerse incorporando la diversidad.

Todos los países coinciden en que el *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* es una herramienta que, «a partir de la sistematización de experiencias» –parafraseando a México–, evidencia tanto el crecimiento de la CSS como «la voluntad de los países por contribuir de manera solidaria con sus socios. Pero, sobre todo y a su vez, sirve para mostrar la utilidad de las iniciativas diseñadas en el Sur para solucionar los problemas del Sur».

No en vano desde Brasil señalan que «el Informe es el único ejercicio intergubernamental de sistematización de datos de Cooperación Sur-Sur que existe para una región en desarrollo». La virtuosidad del ejercicio, sin embargo, no reside solo en su singularidad. Los países señalan varios aspectos positivos que se derivan tanto del Informe en sí mismo como del modo en que cada uno de ellos participa de su realización y que provoca que varios de ellos coincidan en recurrir a elogiosos adjetivos para calificarlo como un

ejercicio y un documento de un «valor incalculable» (Andorra) y de enorme utilidad, que resulta claramente «imprescindible» en el contexto actual (España) y que constituye sin duda la mejor «carta de presentación» y un «referente sustantivo de Iberoamérica y de su CSS frente a otras regiones en desarrollo y ante el mundo en general» (Costa Rica).

En efecto, todos los países iberoamericanos coinciden en destacar lo importante que ha sido el Informe como herramienta para la visibilidad de la Cooperación Sur-Sur que realiza la región. Del mismo modo, conocer mejor lo que se hace e identificar buenas prácticas, así como disponer de información actualizada sobre los ejes temáticos en los que se incide y las dinámicas y tendencias que sigue nuestra cooperación, convierten a su vez al Informe en una herramienta para una gestión más eficiente y eficaz de esa misma CSS. Así lo señalan específicamente, y entre otros, Chile, Guatemala, Paraguay, Perú y Uruguay, quienes ponen el énfasis en la capacidad del Informe para influir sobre una toma de decisiones más «assertiva» que contribuye asimismo a una «mejor optimización de los recursos» y que redunda, simultáneamente, en una «mayor y mejor Cooperación Sur-Sur», «más planificada y profesionalizada» y, sin duda, más fuerte. Se trata, además, de una cooperación que se hace de manera más transparente y que puede ser contada a todos y para todos, en un ejercicio que, tal y como corresponde a toda política pública, facilita la siempre necesaria rendición de cuentas frente a la ciudadanía.

Pero, para el relato de Argentina y Costa Rica, el Informe ha sido también importante por el cómo se ha hecho. En efecto, el proceso de elaboración del Informe constituye «un ejercicio de Cooperación Sur-Sur en sí mismo que, involucrando tanto a los niveles técnicos como políticos» acaba siendo un ejemplo de «inclusividad e innovación». En efecto, los países aluden al modo en que, de manera colectiva y participativa, conjugando las decisiones técnicas con las políticas, se han ido construyendo los consensos que el ejercicio requería, especialmente en lo que se refiere a la construcción de los conceptos, datos y metodologías que, en un ejercicio regional, debían ser necesariamente compartidos.

En este mismo sentido, Perú añade un aspecto diferencial cuando alude, además, a la importancia que en este proceso también tuvo la necesaria «toma de conciencia», por parte de cada país, de que ese esfuerzo era absolutamente necesario y de que había que asumir compromisos y alcanzar consensos para fortalecer nacional y regionalmente los conceptos y el reporte de información sobre CSS. De hecho, son muchos los países que refuerzan esta idea aludiendo al círculo virtuoso que se generó entre lo regional y lo nacional. Así, por ejemplo, Ecuador se refería a cómo el «desafío de lograr obtener la información como país había obligado a desarrollar estrategias y mecanismos de articulación interna» con otros actores del sistema de cooperación, algo que a su vez había acabado por fortalecer el propio «registro nacional de cooperación», una idea sobre la que también insisten explícitamente Panamá y Paraguay.

1* Este texto se ha escrito a partir de las aportaciones realizadas, para ser usadas en esta publicación, por las autoridades de cooperación de Andorra, Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, España, Guatemala, México, Panamá, Paraguay, Perú, Portugal, República Dominicana y Uruguay.

Os dados e o relato construído pelos 22 países da Ibero-América em torno da sua leitura, contam-nos a história de uma Cooperação Sul-Sul que se mostrou especialmente dinâmica nos últimos dez anos. Uma história e um dinamismo que não podem ser entendidos sem o importante papel desempenhado nesta década pela região ibero-americana e, através dela, por cada um dos seus países membros. De facto, neste relato, tão importante como interpretar os dados, foi ouvir a voz daqueles que, passo a passo e com firmeza, o tornaram possível.

É que, tal como referem a Colômbia e Portugal, esta não é só uma história de projetos e de intercâmbios que crescem e se desenvolvem para fortalecer capacidades mútuas. É uma história na qual se introduzem elementos menos tangíveis, mas igualmente importantes, como o compromisso e o convencimento com que os países da região apostaram na CSS. Uma aposta que, no Equador, consideram que se tornou «imprescindível para fortalecer os vínculos e as capacidades dos nossos países, para avançar para um modelo de desenvolvimento definido a partir da nossa perspetiva».

Neste sentido, os nossos países partilham da opinião de que a CSS oferece uma oportunidade única para identificar os problemas de desenvolvimento comuns a todos, mas também para identificar e partilhar soluções próprias da região que os permitem ultrapassar e que contribuem para eliminar as disparidades e assimetrias que ainda persistem. E tudo isto, a partir do respeito pela diferença. Tal como refere o Chile, os países participam na Cooperação Sul-Sul a partir de ângulos e aproximações diferentes e sempre coerentes com a forma como cada um deles entende o seu modelo de desenvolvimento. Uma forma de fazer que comprehende e assume como sendo riqueza que a construção do coletivo se faça incorporando a diversidade.

Todos os países concordam que o *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* é um instrumento que, «a partir da sistematização de experiências» — parafraseando o México —, evidencia tanto o crescimento da CSS quanto «a vontade dos países em contribuírem de maneira solidária com os seus parceiros. Mas que, sobretudo, serve para mostrar a utilidade das iniciativas concebidas no Sul para resolver os problemas do Sul».

Não é por acaso que o Brasil refere que «o Relatório é o único exercício intergovernamental de sistematização de dados de Cooperação Sul-Sul que existe para uma região em desenvolvimento». No entanto, o virtuosismo do exercício não reside apenas na sua singularidade. Os países destacam vários aspectos positivos que resultam tanto do Relatório em si próprio quanto da forma como cada um deles participa na sua elaboração o que faz com que alguns coincidam, recorrendo a elogiosos adjetivos para o qualificar como um

exercício e um documento de «valor incalculável» (Andorra) e de enorme utilidade, que é obviamente «imprescindível» no atual contexto (Espanha) e que, sem dúvida, representa a melhor «carta de apresentação» e uma «referência substantiva da Ibero-América e da sua CSS relativamente a outras regiões em desenvolvimento e face ao mundo em geral» (Costa Rica).

Com efeito, todos os países ibero-americanos concordam em destacar a importância do Relatório como ferramenta de visibilidade da Cooperação Sul-Sul realizada na região. Do mesmo modo, saber mais sobre que se faz e identificar boas práticas, bem como dispor de informações atualizadas sobre os eixos temáticos em que se incide e as dinâmicas e tendências seguidas pela cooperação, tornam o Relatório num instrumento de gestão mais eficiente e eficaz dessa CSS. Isso é o que salientam, especificamente entre outros, o Chile, Guatemala, Paraguai, Peru e Uruguai, que destacam a capacidade do Relatório para influenciar uma tomada de decisões mais «assertiva» que contribui também para uma «melhor otimização dos recursos» e que resulta, simultaneamente, numa «maior e melhor Cooperação Sul-Sul», «mais planificada e profissionalizada» e, sem dúvida, mais forte. Trata-se ainda de uma cooperação que se faz de forma mais transparente e que pode ser contada a todos e para todos, num exercício que, tal como corresponde a qualquer política pública, facilita a sempre necessária prestação de contas à cidadania.

Mas, na opinião da Argentina e Costa Rica, o Relatório foi também importante pela forma como foi elaborado. Com efeito, o processo de elaboração do Relatório constitui «um exercício de Cooperação Sul-Sul em si próprio que, envolvendo tanto os níveis técnicos quanto os políticos» acabou por se tornar num exemplo de «inclusividade e inovação». De facto, os países referem a forma como, de maneira coletiva e participativa, conjugando as decisões técnicas com as políticas, se foram construindo os consensos que o exercício exigiu, especialmente no que se refere à construção de conceitos, dados e metodologias que, num exercício regional, deverão ser necessariamente partilhados.

Neste mesmo sentido, o Peru acrescenta um aspeto diferente, ao salientar também a importância para este processo da necessária «tomada de consciência» por parte de cada país, de que este esforço era absolutamente necessário e de que se deviam assumir compromissos e chegar a consensos para fortalecer nacional e regionalmente os conceitos e a divulgação de informação sobre CSS.

Na verdade, são muitos os países que apontam esta ideia, referindo o círculo virtuoso que se gerou entre os âmbitos regional e nacional. Assim, por exemplo, o Equador referiu-se a ela como o «desafio de conseguir obter a informação como país o tinha obrigado a desenvolver estratégias e mecanismos de articulação interna» com outros agentes do sistema de cooperação, o que, por sua vez, tinha acabado por reforçar o próprio «registo nacional de cooperação», uma ideia sobre a qual também insistem explicitamente o Panamá e Paraguai.

^{1*} Este texto foi escrito a partir das contribuições realizadas para serem utilizadas nesta publicação pelas autoridades de cooperação de Andorra, Argentina, Brasil, Chile, Colômbia, Costa Rica, Equador, Espanha, Guatemala, México, Panamá, Paraguai, Peru, Portugal, República Dominicana e Uruguai.

Las mayores referencias al fortalecimiento a lo interno del país, especialmente en lo que se refiere a la sistematización y profesionalización del registro de los datos sobre CSS, llega sin embargo de la mano del que se ha considerado uno de los grandes marcos de este proceso: la construcción e implementación del SIDICSS, acrónimo con el que se denomina a la plataforma de datos *online* sobre CSS y Triangular desarrollada en Iberoamérica. Para España, es «uno de los grandes logros de estos años». Y es fruto del reflejo de todo lo anterior: de un trabajo participativo y de consenso, de mucho diálogo técnico y político, y de un enorme compromiso por parte de todos los actores implicados, países, SEGIB y PIFCSS. Añaden Colombia y Ecuador, además, que el diálogo que el SIDICSS permite establecer a lo interno del sistema entre todos los actores que informan de la CSS, da lugar a un mecanismo de validación y verificación de datos que dota al contenido de la base final y, por lo tanto, al acumulado de la región, de una legitimidad única.

Por otro lado, cabe no olvidar el rol que el Informe, especialmente a través de su primer capítulo, y tal y como destacan países como Argentina, Chile, Colombia, Costa Rica, Panamá y Uruguay, ha tenido como «espacio de encuentro y diálogo, de construcción de consensos políticos y posiciones comunes en materia de CSS». Y lo que es más: todos ellos insisten en que la generación y apropiación de un discurso compartido, sumado a la visibilidad que el Informe da a lo que la región hace, ha dotado a Iberoamérica y a su Cooperación Sur-Sur de una fortaleza única para reivindicarse y

posicionarse tanto en la Agenda como en el Sistema Internacional de la Cooperación al Desarrollo. Desde esta posición y en este contexto global, marcado por la Agenda 2030 y la próxima celebración del PABA+40, la experiencia de Iberoamérica se consolida como referente para otras regiones en particular y para el mundo global en general, y se reconoce, tal y como agrega España, como una «historia de éxito con un gran potencial».

De hecho, y frente a la Agenda 2030, una CSS fuerte, reconocida como medio de implementación, sitúa a Iberoamérica en una posición privilegiada para avanzar hacia el desarrollo sostenible. Para Argentina, Colombia y Perú: «La experiencia acumulada, la cual favorece una selección de proyectos y políticas que contribuyan de manera efectiva a alcanzar los logros prioritarios de los países». Pero también, como destacan Ecuador y España, «la naturaleza misma de una Cooperación Sur-Sur, basada en Iberoamérica en el establecimiento de las alianzas entre pares y en el fortalecimiento de un multilateralismo desde el que impulsar un desarrollo multidimensional e inclusivo». Un contexto y una experiencia que suman y se retroalimentan en favor de todos pues, como bien dice República Dominicana: «La Agenda 2030, como agenda económica, social y ambiental, abre un camino estratégico para integrar la CSS como un instrumento que nos permita lograr una sociedad donde nadie se quede atrás».

A maior referência ao fortalecimento dentro do país, especialmente no que se refere à sistematização e profissionalização do registo de dados sobre CSS, surge sem dúvida do que foi considerado um dos grandes marcos deste processo: a construção e implementação do SIDICSS, acrônimo com que se denomina a plataforma de dados *online* sobre CSS e Triangular desenvolvida na Ibero-América. Para Espanha, este é «um dos grandes resultados destes anos». É fruto do reflexo de tudo o que se mencionou: de um trabalho participativo e de consenso, de muito diálogo técnico e político, e de um enorme compromisso por parte de todos os agentes envolvidos, países, SEGIB e PIFCSS. A Colômbia e o Equador acrescentam ainda que o diálogo que o SIDICSS permite estabelecer entre todos os intervenientes do sistema que divulgam CSS, dá lugar a um mecanismo de validação e verificação de dados que confere conteúdo à base final e, portanto, ao acumulado da região, com uma legitimidade única.

Por outro lado, não nos devemos esquecer que o papel do Relatório, especialmente através do seu primeiro capítulo, tal como destacam países como a Argentina, Chile, Colômbia, Costa Rica, Panamá e Uruguai, teve como «espaço de encontro e diálogo, construção de consensos políticos e posições comuns em matéria de CSS». E ainda mais: todos eles insistem em que a criação e apropriação de um discurso partilhado, juntamente com a visibilidade que o Relatório dá ao que a região faz, dotou a Ibero-América e a Cooperação Sul-Sul

de uma forma única para reivindicar e posicionar tanto a Agenda quanto o Sistema Internacional de Cooperação para o Desenvolvimento. A partir desta posição e num contexto global marcado pela Agenda 2030 e pela próxima realização do PABA+40, a experiência da Ibero-América consolida-se como uma referência para outras regiões em particular e para o mundo em geral, reconhecendo-se, tal como acrescenta Espanha, como uma «história de sucesso com um grande potencial».

De facto, e relativamente à Agenda 2030, uma CSS forte e conhecida como meio de implementação, situa a Ibero-América numa posição privilegiada para progredir para o desenvolvimento sustentável. Para a Argentina, Colômbia e Peru: «A experiência acumulada, que favorece a seleção de projetos e políticas que contribuem de maneira efetiva para alcançar os resultados prioritários dos países». Mas também, como destacam o Equador e Espanha, «a própria natureza de uma Cooperação Sul-Sul, baseada na Ibero-América, no estabelecimento de alianças entre pares e no fortalecimento de um multilateralismo a partir do qual promover um desenvolvimento multidimensional e inclusivo». Um contexto e uma experiência que somam e se retroalimentam a favor de todos, pois, como bem diz a República Dominicana: «A Agenda 2030, como agenda económica, social e ambiental, abre um caminho estratégico para integrar a CSS como um instrumento que nos permite atingir uma sociedade onde ninguém fique para trás».

para generar insumos y construir posiciones comunes en estos debates. Las experiencias generadas como actores de la CSS han contribuido significativamente tanto a ampliar los horizontes respecto a la contribución y el rol de la CSS en el debate sobre la multidimensionalidad del desarrollo como a construir alianzas estratégicas amplias en torno a la misma.

El modelo tradicional de donante-receptor fue diseñado para un mundo distinto al actual

Si se restringe la visión del desarrollo a una única dimensión de «ingreso», se articula un diálogo sobre el desarrollo que únicamente incluye a los más ricos y a los más pobres. No se trata, pues, de un diálogo sobre desarrollo sino sobre pobreza, que excluye por tanto a la mayor cantidad de actores ubicados en el rango medio de la escala y que prescinde del aprendizaje acumulado de quienes han logrado avanzar. Buena parte de esos aprendizajes son transferidos por los países a través de su CSS.

En este sentido, resulta claro que el modelo tradicional de donante-receptor fue diseñado para un mundo distinto al actual, un mundo con una distribución en que, en un extremo, se concentraban un puñado de países muy ricos y muy avanzados, y, en el otro, países pobres con grandes problemas. El modelo de Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD) asumía una relación directa y casi absoluta entre el crecimiento de la renta y el desarrollo; dicho de otro modo, presuponía que cuantos más ingresos generaban los países menos problemas tenían y se encontraban en tránsito hacia la convergencia con las economías avanzadas. La evidencia, sin embargo, demuestra que ese tránsito ha sido mucho menos directo y más

As experiências desenvolvidas como agentes da CSS contribuíram significativamente quer para alargar os horizontes relativamente à contribuição e ao papel da CSS no debate sobre a multidimensionalidade do desenvolvimento, quer para construir vastas alianças estratégicas à sua volta.

O modelo tradicional doador–recetor foi concebido para um mundo diferente do atual

Caso se restrinja a visão do desenvolvimento apenas à dimensão do «rendimento», articularemos um diálogo sobre o desenvolvimento que unicamente inclui os mais ricos e os mais pobres. Não se trata de um diálogo sobre desenvolvimento, mas sobre pobreza, que exclui portanto a maior parte dos agentes situados no patamar intermédio da escala e que prescinde da aprendizagem acumulada dos que conseguiram avançar. Uma boa parte dessas aprendizagens são transferidas pelos países através da CSS.

Neste sentido, é evidente que o modelo tradicional doador-recetor foi concebido para um mundo diferente do atual, um mundo com uma distribuição na qual, de um lado, se concentravam um grupo de países muito ricos e muito avançados, e, do outro, países pobres com grandes problemas. O modelo de Ajuda Pública ao Desenvolvimento (APD) assumia uma relação direta e quase absoluta entre o crescimento do rendimento e o desenvolvimento; por outras palavras, pressupunha que quantas mais receitas os países gerassem, menos problemas tinham, encontrando-se em trânsito para a convergência com as economias avançadas. No entanto, as provas mostram que esse trânsito foi muito menos direto e mais prolongado. Neste contexto, e em contraste, a CSS reemergiu desligada dos critérios de rendimento

prolongado. En este contexto, y en contraste, la CSS reemerge desligada de los criterios de renta y fundamentada sobre un concepto de desarrollo que pone el énfasis en el intercambio de experiencias y en la búsqueda de soluciones compartidas. Se trata, pues, desde su propia génesis y conceptualización, de una cooperación mucho más adaptada a los nuevos enfoques multidimensionales del desarrollo y, por tanto, mejor preparada para responder exitosamente a la actual Agenda 2030.

La CSS como instrumento estratégico de la Agenda 2030

La Agenda 2030 fue aprobada por más de 150 líderes mundiales en el marco de la Cumbre de Desarrollo Sostenible celebrada en la sede de las Naciones Unidas en septiembre de 2015. Los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) que la componen, con sus 169 metas asociadas, estructurarán la agenda global de todos los actores que, siendo de distinta naturaleza y desde distintos ámbitos, integran y participan del Sistema Internacional de la Cooperación al Desarrollo.

Sin duda, se trata de una agenda que llega acompañada de varios hitos que marcan un punto de inflexión respecto de las que la precedieron. En primer lugar, dicha agenda posee un elevado nivel de legitimidad universal y, por primera vez de manera clara y decidida, adopta un enfoque integral del desarrollo incorporando sus tres dimensiones: la social, la económica y la ambiental. En segundo lugar, en la consecución de esta agenda se han comprometido tanto los países en desarrollo como los considerados desarrollados, algo que permite dotar de universalidad a los ODS. En tercer lugar, el proceso de su construcción ha sido un ejercicio participativo que ha involucrado a multitud de actores, desde los Gobiernos, el ámbito académico y la empresa privada hasta la sociedad civil. Finalmente, y este es un aspecto de particular relevancia en el marco de este acuerdo, la Agenda 2030 reconoce la Cooperación Sur-Sur y Triangular como un medio de implementación de los ODS. Este reconocimiento fortalece e impulsa la CSS, la cual ha ido adquiriendo una presencia cada vez más relevante en los diferentes

e fundamentada num conceito de desenvolvimento que coloca a ênfase no intercâmbio de experiências e na procura de soluções partilhadas. Trata-se assim, na sua própria génese e conceptualização, de uma cooperação muito mais adaptada aos novos enfoques multidimensionais do desenvolvimento e, portanto, mais bem preparada para responder com êxito à atual Agenda 2030.

A CSS como instrumento estratégico da Agenda 2030

A Agenda 2030 foi aprovada por mais de 150 líderes mundiais no quadro da Cúpula de Desenvolvimento Sustentável realizada na sede das Nações Unidas em setembro de 2015. Os 17 Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) que a compõem, com as suas 169 metas associadas, irão estruturar a agenda global de todos os agentes que, de diferente natureza e a partir de vários âmbitos, integram e participam no Sistema Internacional de Cooperação para o Desenvolvimento.

Trata-se, sem dúvida, de uma agenda composta por vários marcos que representa um ponto de inflexão relativamente às anteriores. Em primeiro lugar, a agenda possui um elevado nível de legitimidade universal e, pela primeira vez de modo claro e decidido, adota uma perspetiva integral do desenvolvimento, incorporando as suas três dimensões: social, económica e ambiental. Em segundo lugar, comprometeram-se na consecução desta agenda tanto os países em desenvolvimento quanto os considerados desenvolvidos, o que permite dotar os ODS de universalidade. Em terceiro, o seu processo de construção foi um exercício participativo que envolveu inúmeros agentes, desde Governos, ao âmbito académico, empresas privadas e sociedade civil. Finalmente, um aspeto de particular relevância no âmbito deste acordo, é o reconhecimento por parte da Agenda 2030 da Cooperação Sul-Sul e Triangular como um meio de implementação dos ODS. Este reconhecimento fortalece e promove a CSS, a qual foi adquirindo uma presença cada vez mais relevante nos diferentes fóruns e conferências internacionais relacionadas com a agenda internacional do desenvolvimento.

Joaquim Tres es especialista principal en Integración y Comercio y coordinador de Instrumentos Regionales de Integración, que incluyen la CSS y la Iniciativa de Bienes Públicos Regionales del Banco Interamericano de Desarrollo (BID)

Irrupción, consolidación y perspectivas de la Cooperación Sur-Sur en América Latina y el Caribe

El resurgimiento de la Cooperación Sur-Sur (CSS) está anclado al crecimiento sin precedentes del comercio, la inversión y el financiamiento Sur-Sur en la economía global. Hoy, los países del sur representan el 40 por ciento de las exportaciones mundiales (15 por ciento del comercio mundial es Sur-Sur). Además, estos países son colectivamente el destino del 48 por ciento y el origen del 30 por ciento de los flujos de la Inversión Extranjera Directa (IED). También contribuyen con el ocho por ciento de la Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD). Cuando se acordó el Plan Acción (de CSS) de Buenos Aires (1978), los países en desarrollo representaban el 22 por ciento de las exportaciones mundiales (el comercio Sur-Sur representaba solo el cinco por ciento del comercio mundial) y el 25 por ciento de las entradas de la IED.

La nueva CSS se desarrolla en un mundo verdaderamente multipolar, resultado directo del músculo económico de los países en desarrollo en la economía mundial, que desembocó, entre otros, en la creación del G-20 en el que participan tres países de América Latina. A pesar de un estancamiento del peso de la región en el comercio mundial en alrededor del seis por ciento y unos flujos comerciales y económicos intrarregionales relativamente bajos, varios países del sur se han convertido en los primeros socios económicos de países de la región. En este marco, la nueva CSS en América Latina ha irrumpido en cantidad, calidad y participación de todos los países tanto dentro como fuera de la región.

En este contexto, el *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* ha sido esencial para cuantificar y visibilizar los esfuerzos de cooperación de la región. Además, también ha sido capaz de desplegar un sistema de recolección de datos adaptado a las necesidades de los países de América Latina y el Caribe, llenando un gran vacío, que los sistemas de información de la cooperación Norte-Sur no iban a cubrir. La cuantificación de proyectos de cooperación de la región destaca los esfuerzos más allá de su valor en dólares estadounidenses, siempre un indicador limitado para capturar la contribución real de la CSS, generalmente menos cuantiosa que la Norte-Sur, dado el diferencial de precios de productos y servicios entre el Norte y el Sur y la utilización de especialistas de los sectores públicos de los países involucrados. Sin esta sistematización y visualización sería prácticamente imposible que los responsables de formular las políticas pudieran realizar análisis de oportunidades, retos y del potencial verdadero de su cooperación para contribuir al desarrollo de sus propios países y sus socios.

El crecimiento cuantitativo y cualitativo de la CSS de la región quizás requiera que el Informe muestre el impacto de desarrollo de los proyec-

tos a partir de indicadores y marcos de resultados consensuados. Un proceso de esta naturaleza fortalecería la CSS en América Latina y el Caribe, convirtiéndola en líder global en la calidad de la cooperación, aprovechando sus sinergias culturales e institucionales de la región.

Qué sucederá en la próxima década es difícil de anticipar, pero aparecen algunos indicios para cierto optimismo. La graduación de Chile y Uruguay como receptores de cooperación de los países miembros del Comité de Ayuda Oficial al Desarrollo de la OCDE en 2017 y la perspectiva de graduación de siete países más de la región ha retomado, por un lado, un debate profundo Norte-Sur sobre los límites del PIB per cápita para medir el desarrollo de los países y, por otro, representa un estímulo a la CSS. Otros indicios favorables son la hoja de ruta de cooperación entre la Alianza del Pacífico (AP) y el Mercosur, enfocada en entregables económicos y comerciales concretos, la vocación de cooperación de AP con Asia y el compromiso de la región en formar nuevas coaliciones para apuntalar un sistema multilateral inclusivo, basado en reglas consensuadas, capaz de generar bienes públicos globales y regionales que contribuyan al desarrollo.

Finalmente, es necesario destacar que la mayor contribución del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) a la CSS se realiza a través de sus créditos, especialmente a las mayores economías, que hacen posible prestar a los países más vulnerables a unas tasas de interés preferenciales. Además, los créditos permiten transferir anualmente 200 millones de dólares estadounidenses a Haití y otros cien millones en cooperación técnica no reembolsable. Con la implementación de los préstamos y los proyectos de cooperación técnica, el BID ofrece conocimiento de última generación y buenas prácticas, incluyendo la generación de bienes públicos regionales liderados por los propios países y que contribuyen a un crecimiento sostenible con equidad y, por tanto, al logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible en 2030.

Joaquim Tres é especialista principal em Integração e Comércio e Coordenador de Instrumentos Regionais de Integração, que incluem a CSS e a Iniciativa de Bens Públicos Regionais do Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID)

Irrupção, consolidação e perspetivas da Cooperação Sul-Sul na América Latina e Caribe

O ressurgimento da Cooperação Sul-Sul (CSS) radica no crescimento sem precedentes do comércio, investimento e financiamento Sul-Sul na economia global. Atualmente, os países do sul representam 40 por cento das exportações mundiais (15 por cento do comércio mundial é Sul-Sul). Além disso, estes países são coletivamente o destino de 48 por cento e a origem de 30 por cento dos fluxos do Investimento Estrangeiro Direto (IED). Também contribuem para oito por cento da Ajuda Pública ao Desenvolvimento (APD). Quando o Plano de Ação (de CSS) de Buenos Aires (1978) foi acordado, os países em desenvolvimento representavam 22 por cento das exportações mundiais (o comércio Sul-Sul representava apenas cinco por cento do comércio mundial) e 25 por cento das entradas do IED.

A nova CSS desenvolve-se num mundo verdadeiramente multipolar, resultado direto da musculatura económica dos países em desenvolvimento na economia mundial, o que levou, entre outros, à criação do G-20 onde participam três países da América Latina. Apesar da estagnação do peso da região no comércio mundial em cerca de seis por cento, e de fluxos comerciais e económicos intrarregionais relativamente baixos, vários países do sul tornaram-se nos primeiros parceiros económicos de países da região. Neste contexto, a nova CSS da América Latina irrompeu em termos de quantidade, qualidade e participação de todos os países dentro e fora da região. Neste contexto, o Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América foi essencial para quantificar e dar visibilidade aos esforços de cooperação da região. Além disso, foi também capaz de mobilizar um sistema de recolha de dados adaptado às necessidades dos países da América Latina e Caribe, colmatando o grande vazio que os sistemas de informação da cooperação Norte-Sul não iriam cobrir. A quantificação dos projetos de cooperação da região destaca os esforços para além do seu valor em dólares dos Estados Unidos, um indicador sempre limitado para capturar a contribuição real da CSS, geralmente menos elevada que a Norte-Sul, dado o diferencial de preços dos produtos e serviços entre o Norte e o Sul e a utilização de especialistas dos setores públicos dos países envolvidos. Sem esta sistematização e visualização seria praticamente impossível que os responsáveis em formular políticas pudessem realizar análises das oportunidades, dos desafios e do verdadeiro potencial da sua cooperação para contribuírem para o desenvolvimento dos seus próprios países e dos seus parceiros.

O crescimento quantitativo e qualitativo da CSS da região talvez requeira que o Relatório mostre o impacto de desenvolvimento dos projetos a partir de indicadores e quadros de resultados acordados. Um processo desta natureza fortalecerá a CSS na América Latina e Caribe,

transformando-a em líder global em qualidade da cooperação, aproveitando as sinergias culturais e institucionais da região.

O que irá acontecer na próxima década é difícil de prever, mas surgem indícios para um certo otimismo. A graduação do Chile e Uruguai como receptores de cooperação dos países membros do Comité de Ajuda Pública ao Desenvolvimento da OCDE em 2017 e a perspetiva de graduação de mais sete países da região retomou, por um lado, um debate profundo Norte-Sul sobre os limites do PIB per capita para medir o desenvolvimento dos países e, por outro, representa um estímulo à CSS. Outros indícios favoráveis são o roteiro de cooperação entre a Aliança do Pacífico (AP) e o Mercosul, centrado em resultados económicos e comerciais concretos, a vocação de cooperação da AP com a Ásia e o compromisso da região em constituir novas coligações para reforçar um sistema multilateral inclusivo, baseado em regras acordadas e capaz de gerar bens públicos globais e regionais que contribuam para o desenvolvimento.

Finalmente, é necessário destacar que a maior contribuição do Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID) para a CSS se realiza através dos seus créditos, especialmente às maiores economias, que tornam possível emprestar aos países mais vulneráveis a taxas de juros preferenciais. Além disso, os créditos permitem transferir anualmente 200 milhões de dólares dos Estados Unidos para o Haiti e outros 100 milhões em cooperação técnica não reembolsável. Com a implementação dos empréstimos e projetos de cooperação técnica, o BID oferece conhecimentos de última geração e boas práticas, incluindo a criação de bens públicos regionais liderados pelos próprios países que contribuem para um crescimento sustentável com equidade e, portanto, para a consecução dos Objetivos de Desenvolvimento do Milénio em 2030.

foros y conferencias internacionales vinculadas a la agenda internacional del desarrollo.

La trascendencia de la Cooperación Sur-Sur y Triangular en estos últimos años tiene, entre uno de sus principales protagonistas, a la región de América Latina, tal y como evidencian los datos presentados en el tercer capítulo de este libro, en el que se muestra no solo su dinamismo sino también la alineación de la región con la nueva Agenda 2030, y ello incluso desde antes de su aprobación en 2015, como sugiere tanto la constatada correlación entre las temáticas de los proyectos de CSS y las metas específicas de los ODS como el hecho de que el 60% de esos proyectos contribuyeran al menos a dos ODS simultáneamente.

Este acervo nos permite dimensionar y visibilizar la CSS de la que América Latina ha sido protagonista año tras año, caracterizando y poniendo en valor el modo en que los países han fortalecido mutuamente sus capacidades, han intercambiado experiencias y han transferido tecnologías que, sin duda, contribuyen a avanzar y consolidar sus propios procesos de desarrollo. En este sentido, todo indica que este proceso de creciente protagonismo de la CSS y también de la cooperación triangular, en el marco de la Agenda 2030, tenderá a profundizarse en los próximos años, a juzgar por el interés que la comunidad internacional, del Sur y del Norte, muestra en el proceso de la Conferencia PABA+40 que conmemorará el cuarenta aniversario del Plan de Acción de Buenos Aires (PABA), uno de los hitos fundacionales de la Cooperación Sur-Sur moderna.

La CSS y el PABA+40

En el contexto actual, el espacio de negociación y evento internacional de mayor trascendencia sobre la CSS a nivel internacional, y en especial para nuestra región iberoamericana, es la Conferencia de Alto Nivel de Naciones Unidas sobre Cooperación Sur-Sur, conmemorativa de los 40 años del «Plan de Acción de Buenos Aires para la promoción y realización de la CTPD» (PABA+40) que tendrá lugar en Argentina en marzo de 2019. Las implicaciones de este proceso internacional de cuatro décadas han sido abordadas en el capítulo II de este libro.

A importância da Cooperação Sul-Sul e Triangular nos últimos anos tem, entre um dos seus principais protagonistas, a região da América Latina, tal como mostram os dados apresentados no terceiro capítulo deste livro, onde se constata não só o seu dinamismo, mas também o alinhamento da região com a nova Agenda 2030, mesmo antes da sua aprovação em 2015, tal como sugerem tanto a constatada correlação entre os temas dos projetos de CSS com metas específicas dos ODS quanto o facto de que 60 % desses projetos contribuíram simultaneamente para pelo menos dois ODS.

Este acervo permite-nos dimensionar e dar visibilidade à CSS em que a América Latina foi protagonista ano após ano, caracterizando e valorizando a forma como os países foram fortalecendo mutuamente as suas capacidades, intercambiaram experiências e transferiram tecnologias que, sem dúvida, contribuíram para progredir e consolidar os seus próprios processos de desenvolvimento. Nesse sentido, tudo indica que este processo de crescente protagonismo da CSS e da cooperação triangular no quadro da Agenda 2030, terá tendência para se aprofundar nos próximos anos, a julgar pelo interesse que a comunidade internacional, do Sul e do Norte, mostra pelo processo da Conferência PABA+40 que irá comemorar o quadragésimo aniversário do Plano de Ação de Buenos Aires (PABA), um dos marcos fundacionais da Cooperação Sul-Sul moderna.

A CSS e o PABA+40

No atual contexto, o espaço de negociação e o evento internacional mais importante sobre CSS a nível internacional, em especial para a região ibero-americana, é a Conferência de Alto Nível das Nações Unidas sobre Cooperação Sul-Sul, comemorativa do 40º aniversário do «Plano de Ação de Buenos Aires para a promoção e realização da CTPD» (PABA+40), que terá lugar na Argentina em março de 2019. As implicações deste processo internacional de quatro décadas foram abordadas no capítulo II deste livro.

É de recordar que a elaboração e adoção do PABA foi um processo longo e construtivo, fruto do trabalho de um grupo de especialistas, funcionários públicos e autoridades no âmbito de reuniões in-

Es importante recordar que la elaboración y adopción del PABA fue un proceso largo y constructivo, fruto del trabajo de un grupo de especialistas, funcionarios públicos y autoridades, en el marco de reuniones intergubernamentales preparatorias llevadas a cabo durante cinco años. Su impulso data de 1972 con la constitución, en el ámbito de Naciones Unidas, del Grupo de Trabajo sobre Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo. Dos años después, se constituía la Unidad Especial para la Cooperación Sur-Sur en el marco del PNUD. El proceso culminó en 1978 con la celebración de la propia Conferencia de Buenos Aires, cuyo consenso y apoyo político queda manifiesto con la asistencia de 138 países, entre cuyos representantes se cuentan casi 90 ministros o viceministros y más de 80 directores de cooperación y/o planificación.

El espacio de negociación más relevante sobre CSS es la Conferencia de Alto Nivel del PABA+40

El PABA sintetizó muchos de los planteamientos políticos y conceptuales que se venían realizando por distintos países en desarrollo desde los años cincuenta del pasado siglo, especialmente en lo que se refiere a la necesidad de establecer un nuevo modelo de relaciones internacionales más equilibrado que reflejara los intereses de la comunidad en su conjunto. En cierta forma, el mundo se encuentra ante una coyuntura similar a la que dio origen al Plan de Acción de Buenos Aires. Aquel documento contenía afirmaciones como «el sistema internacional se encuentra en estado de efervescencia [...], las instituciones y las relaciones deben ajustarse a las nuevas realidades y a concepciones cambiantes» o «los países del mundo han formulado su exhortación del

tergovernamentais preparatórias realizadas durante cinco anos. O seu impulso data de 1972, com a constituição, no quadro das Nações Unidas, do Grupo de Trabalho sobre Cooperação Técnica entre Países em Desenvolvimento. Dois anos mais tarde, constituiu-se a Unidade Especial para a Cooperação Sul-Sul no quadro do PNUD. O processo culminou em 1978 com a realização da Conferência de Buenos Aires, cujo consenso e apoio político se manifestaram com a participação de 138 países, entre cujos representantes se encontravam quase 90 ministros ou vice-ministros e mais de 80 diretores de cooperação e/ou planificação.

O espaço de negociação mais importante sobre CSS é a Conferência de Alto Nível PABA+40

O PABA sintetizou muitas das propostas políticas e conceptuais que tinham vindo a ser realizadas por vários países em desenvolvimento a partir dos anos cinquenta do século passado, especialmente no que respeita à necessidade de estabelecer um novo modelo de relações internacionais mais equilibrado que refletisse os interesses da comunidade no seu conjunto. De certa forma, o mundo encontra-se hoje face a uma conjuntura semelhante à que deu origem ao Plano de Ação de Buenos Aires. Aquele documento continha afirmações, tais como «o sistema internacional encontra-se em estado de efervescência (...), as instituições e as relações devem ajustar-se às novas realidades e a conceitos em transformação» ou «os países do mundo incitaram a uma nova ordem económica internacional». Grande parte destas propostas encontra-se atualmente em vigor no contexto da agenda de cooperação.

La cooperación Sur-Sur (CSS) surgió como catalizador de desarrollo a principios de la década de 1950, a medida que muchas naciones descolonizadas comprendieron los beneficios de adoptar una serie de principios y un espíritu de cooperación comunes.

Evolución de la CSS en la última década

La evolución de la CSS en la última década ha seguido en gran medida las tendencias con las que surgió a principios de la década de los cincuenta. Aunque se pusieron en práctica experimentos regionales en varias partes del mundo, la India fue uno de los primeros países en poner en marcha un programa de generación de capacidades para el Sur, en 1946. Articulada en gran medida por el trabajo de Raul Prebisch, la CSS pronto obtuvo apoyo institucional en América Latina gracias al valioso apoyo de la CEPAL. En 1974 la Asamblea General de Naciones Unidas suscribió «el establecimiento de una unidad especial dentro del Programa de Desarrollo de Naciones Unidas para promover una cooperación técnica entre países en desarrollo». Con la suscripción, también por parte de Naciones Unidas, del PABA para «promover y realizar la cooperación técnica de países en desarrollo» en 1978, la Unidad Especial se fortaleció lo suficiente para completar su principal cometido, expresado en el PABA. A continuación, pasó a llamarse UNOSSC, por sus siglas en inglés. De manera similar, la Comisión del Sur que se formó con el apoyo de países en desarrollo condujo a la creación del Centro del Sur, en 1995. El Centro del Sur proporciona asesoramiento táctico y apoyo técnico y de otro tipo a organismos del Sur tales como el Grupo de los 77 (G-77) y China y el Movimiento de Países No Alineados (MNOAL). Es indudable que en la última década la CSS se ha convertido en uno de los agentes más importantes en el ámbito de la cooperación y el desarrollo. Es importante señalar que todos los países en desarrollo participan de la CSS, que ha dejado de ser sinónimo de unas pocas naciones del Sur. La pluralidad y la endogeneidad son dos rasgos centrales de la CSS. Incluso Naciones Unidas y otras organizaciones multilaterales asociadas a ella son conscientes de las bondades de la CSS, lo que ha conducido a la institucionalización de la misma en varios de sus organismos.

El Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica

El *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* se publica desde 2007 y su importancia puede deducirse del hecho de que no existe ni una arquitectura formal de desarrollo internacional ni un marco institucional global para la cooperación para el desarrollo. El informe también ha sido crucial en estos años a la hora de presentar la realidad

de la cooperación para el desarrollo hecha mediante la CSS, donde el compromiso y la financiación real y la financiación de los proyectos de cooperación al desarrollo pueden ser computados desde la perspectiva tanto de los oferentes como de los receptores. Igualmente crucial es la naturaleza multimodal de los proyectos y actividades puestos en práctica en toda la región iberoamericana.

El informe realizado por la SEGIB podría reforzarse mediante la recopilación de datos empíricos que capturen la regionalización de una manera más científica. Además, actividades estrictamente comerciales como el turismo y la pesca pueden contextualizarse de acuerdo a los principios de la CSS y/o ignorarse por completo. Asimismo, puede contemplarse una modalidad concesional que dé al informe una naturaleza más holística.

El papel del RIS

Sería un gran honor conectar el Sistema de Investigación e Información para Países en Desarrollo (RIS por sus siglas en inglés) con esta interesantísima publicación. Además de fortalecer la red existente de *think tanks* de países sur (NeST por sus siglas en inglés) y las instituciones académicas que buscan una comprensión profunda de la CSS, el RIS aspira a participar en la ampliación de la citada red mediante la incorporación de nuevos socios y el establecimiento de un diálogo continuo y eficaz con ellos, siempre respetando la pluralidad de ideas que comparten. Este tipo de interacciones se basan en la aceptación de los principios innegociables de la CSS, a saber: enfoque de demanda, ausencia de condicionalidades, beneficio mutuo y no injerencia, entre otros.

Además, el RIS está comprometido con el desarrollo de una narrativa de la CSS que recoja sus matices desde una óptica del Sur. Algunos de los puntos de investigación que han de abordarse con rigor en el futuro cercano son:

- **Mapeo de conceptos de CSS, tendencias, evaluación de impacto y marcos de evaluación.** Esta área de investigación identificará necesidades regionales; prioridades e iniciativas existentes de CSS; sistemas de monitoreo, seguimiento y evaluación, al tiempo que estimará el potencial de los esfuerzos coordinados en el desarrollo de un sistema de CSS.
- **Evolución del impacto de la CSS.** Esta área de investigación aspira a desarrollar un marco innovador para la evaluación del impacto de la CSS. A partir de estudios de campo realizados en varios países, el nuevo marco de evaluación se aplicará para valorar el desempeño e impacto de la CSS en algunos sectores como la agricultura, la salud pública, la educación y el comercio Sur-Sur y la construcción de infraestructuras.

A evolução da CSS na última década

A evolução da CSS na última década tem seguido em grande medida as mesmas tendências com que surgiu no início da década de cinquenta. Embora se tenham posto em prática experiências regionais em várias partes do mundo, a Índia foi um dos primeiros países a implementar um programa de geração de capacidades para o Sul, em 1946. Articulada em grande medida pelo trabalho de Raul Presbisch, a CSS obteve rapidamente apoio institucional na América Latina, graças ao valioso apoio da CEPAL. Em 1974, a Assembleia Geral das Nações Unidas subscreveu “o estabelecimento de uma unidade especial dentro do Programa de Desenvolvimento das Nações Unidas para promover uma cooperação técnica entre países em desenvolvimento”. Com a assinatura, também por parte das Nações Unidas, do PABA, para “promover e realizar a cooperação técnica dos países em desenvolvimento” em 1978, a Unidade Especial fortaleceu-se o suficiente para alcançar o seu objetivo aí mencionado. A seguir, passou a chamar-se UNOSSC, nas suas siglas em inglês. De forma semelhante, a Comissão do Sul, constituída com o apoio de países em desenvolvimento, levou à criação em 1995 do Centro do Sul. O Centro do Sul proporciona assessoramento tático e apoio técnico e de outros tipos a organismos do Sul, tais como ao Grupo dos 77 (G-77), China e Movimento de Países Não Alinhados (MPNA). Sem dúvida que na última década a CSS se tornou num dos agentes mais importantes do âmbito da cooperação e desenvolvimento. É importante referir que todos os países em desenvolvimento participam na CSS, que já deixou de ser sinónimo de apenas algumas nações do Sul. Até as Nações Unidas e outras organizações multilaterais a ela associadas são conscientes das vantagens da CSS, o que levou à sua institucionalização em vários dos seus organismos.

O Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América

O Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América começou a ser publicado em 2007 e a sua importância pode deduzir-se do facto de que não existe uma arquitetura formal de desenvolvimento internacional nem um quadro institucional global de cooperação para o desenvolvimento. O relatório também foi fundamental durante estes anos para apresentar a realidade da cooperação para o desenvolvimento realizada através da CSS, na qual o compromisso, o financiamento real e o financiamento de projetos de cooperação para o desenvolvimento podem ser calculados sob a perspetiva quer dos ofertantes quer dos recetores. É também extremamente

importante a natureza multimodal dos projetos e atividades implementadas em toda a região ibero-americana.

O relatório realizado pela SEGIB poderá reforçar-se com a recompilação de dados empíricos que capturem a regionalização do projeto de forma mais científica. Além disso, atividades estritamente comerciais, tais como o turismo e as pescas podem contextualizar-se de acordo com os princípios da CSS e/ou ignorar-se por completo. Pode também contemplar-se uma modalidade de concessão que proporcione ao relatório uma natureza mais holística.

O papel do RIS

Seria um enorme privilégio poder conectar o Sistema de Investigação e Informação para Países em Desenvolvimento (RIS nas suas siglas em inglês) com esta interessantíssima publicação. Para além de reforçar a rede existente de think tanks de países do sul (NeST nas suas siglas em inglês) e as instituições académicas que buscam uma compreensão profunda da CSS, o RIS aspira a participar no alargamento da referida rede através da incorporação de novos parceiros e do estabelecimento de um diálogo contínuo e eficaz com eles, respeitando sempre a pluralidade das ideias que partilham. Este tipo de interações baseia-se na aceitação dos princípios inegociáveis da CSS, a saber: entre outros, abordagem de procura, ausência de condicionalidades, benefício mútuo e não ingerência.

Além disso, o RIS está comprometido com o desenvolvimento de uma narrativa da CSS que inclua os seus matizes a partir de uma visão do Sul. Alguns dos pontos de investigação que devem ser rigorosamente abordados no futuro são:

- **Mapeamento dos conceitos de CSS, tendências, avaliação de impacto e âmbitos de avaliação.** Esta área de investigação pretende identificar as necessidades regionais; prioridades e iniciativas de CSS; e sistemas monitorização, acompanhamento e avaliação, calculando ao mesmo tempo o potencial dos esforços coordenados para o desenvolvimento de um sistema CSS.
- **Evolução do impacto da CSS.** Esta área de investigação pretende desenvolver um quadro inovador para a avaliação do impacto da CSS. A partir de estudos de campo realizados em vários países, o novo quadro de avaliação será aplicado para avaliar o desempenho e impacto da CSS em alguns setores, tais como a agricultura, saúde pública, educação, comércio Sul-Sul e construção de infraestruturas.

nuevo orden económico internacional». Buena parte de estos planteamientos tiene absoluta vigencia en el contexto de la agenda de cooperación.

162

El PABA representó un antes y un después en la historia de la cooperación internacional. Hoy necesitamos un hito equivalente, y el objetivo compartido de generarlo en el marco del PABA+40 requiere de un esfuerzo excepcional de una comunidad internacional que tiene ante sí la responsabilidad de aprovechar la oportunidad que para ello le brinda la CSS.

Desafíos para seguir avanzando

En el marco de una agenda cuya voluntad explícita es lograr un desarrollo «que no deje a nadie atrás», son muchos los desafíos y oportunidades de mejora que tenemos por delante. En este sentido, dada la naturaleza de la CSS, y tomando en cuenta los rasgos más distintivos, algunos de ellos incluso estructurales, de nuestra región, los retos siguientes se nos presentan con un marcado carácter estratégico:

- **El financiamiento de la agenda para el desarrollo.** A pesar de los importantes avances que tuvieron lugar en 2015 durante la III Conferencia Internacional sobre Financiación al Desarrollo celebrada en Addis Abeba, la financiación de la agenda del desarrollo que emana de las definiciones de la Agenda 2030 y sus ambiciosas metas es un desafío titánico para la comunidad internacional. En ese sentido y ante este desafío de asegurar la movilización de recursos domésticos, la CSS en temas impositivos es un área central que se espera lo sea aún más en los próximos años. Las experiencias impulsadas en estos años se refieren, por ejemplo, a la colaboración e intercambio de información entre países para reducir la evasión transfronteriza y restringir los denominados «paraísos fiscales» o al fortalecimiento de la institucionalidad nacional para reducir la informalidad y construir sistemas impositivos más universales e igualitarios. Este ámbito de colaboración está llamado a crecer y a ser clave en una agenda de los ODS que nos interpela a la acción colectiva y a la construcción de bienes públicos globales en

O PABA representou um antes e um depois na história da cooperação internacional. Hoje necessitamos de um marco equivalente, e o objetivo partilhado de gerar no quadro do PABA+40 exige um esforço excepcional por parte de uma comunidade internacional que tem perante si a responsabilidade de aproveitar a oportunidade que a CSS lhe oferece para o fazer.

Desafios para continuar a avançar

No contexto de uma agenda cuja vontade explícita é conseguir um desenvolvimento «que não deixe ninguém para trás», são muitos os desafios e as oportunidades de melhoria que temos pela frente. Nesse sentido, dada a natureza da CSS e tendo em conta as suas características mais distintivas, alguns das inclusivamente estruturais da nossa região, os seguintes desafios apresentam-se com um marcado caráter estratégico:

- **O financiamento da agenda para o desenvolvimento.** Apesar dos progressos significativos que tiveram lugar em 2015 na III Conferência Internacional sobre Financiamento para o Desenvolvimento, realizada em Adis Abeba, o financiamento da agenda de desenvolvimento que resulta das definições da Agenda 2030 e das suas ambiciosas metas é um desafio titânico para a comunidade internacional. Neste sentido, e tendo em conta esse desafio de assegurar a mobilização de recursos domésticos, a CSS em assuntos tributários é uma área central que se espera o venha a ser ainda mais nos próximos tempos. As experiências promovidas nos últimos anos referem-se, por exemplo, à colaboração e troca de informações entre países para reduzir a evasão transfronteiriça e restringir os denominados “paraísos fiscais” ou ao fortalecimento do caráter institucional nacional para reduzir a informalidade e construir sistemas fiscais mais universais e igualitários. Este âmbito de colaboração irá aumentar e será fundamental para uma agenda de ODS que nos anima à ação coletiva e à construção de bens públicos globais, por exemplo, na

la lucha, por ejemplo, contra el cambio climático, algo para lo que se requerirá acciones de financiación verdaderamente colaborativas entre países e incluso regiones, y que pueden claramente inspirarse en experiencias previas en CSS.

- **Igualdad y género.** Un reto central que afronta la comunidad internacional en general, e Iberoamérica en particular, es el de contribuir a reducir las desigualdades desde todas sus posibles perspectivas. Y todo avance en la reducción de la desigualdad, tanto de los países a nivel interno como de la comunidad internacional en su conjunto, requiere de avanzar a su vez en la reducción de la desigualdad de género que afecta a la mitad de la población del planeta. La CSS cuenta con una doble vía de acción para hacer frente a este reto. Por un lado, la ejecución de proyectos, tanto de Cooperación Sur-Sur como Triangular, que pongan el foco en esta materia. De hecho, ya existen experiencias que permiten aprender de los avances nacionales para abordar los principales desafíos de la región que impulsan el emprendimiento femenino y el acceso al empleo decente (claves para el empoderamiento económico de las mujeres), promueven el incremento de la participación política o impulsan la lucha contra la violencia hacia las mujeres y tratan tanto la prevención como la atención integral a las víctimas. Por otro lado, se presenta el reto de continuar avanzando en la incorporación del enfoque de género de manera transversal en todas las actividades de CSS emprendidas por los países, independientemente de la temática sectorial que aborden los proyectos. Así como en la Agenda 2030 uno de los ODS versa de manera específica sobre la igualdad de género, la perspectiva de género está presente de manera transversal en todos los demás ODS. Es por ello que la CSS, en su dimensión social, económica y medioambiental orientada a la consecución de dichos Objetivos debe apostar por una visión que incorpore a las mujeres como agentes de desarrollo y las visibilice como actores de CSS, velando así por garantizar sus derechos y contribuyendo a reducir la desigualdad.
- **Igualdad y población con derechos vulnerados.** En esa misma línea, «no dejar nadie atrás» significa que uno de los retos que se impone es

luta contra a mudança do clima, que exigirá ações de financiamento verdadeiramente colaborativas entre países e inclusivamente entre regiões, e que podem claramente inspirar-se em experiências prévias de CSS.

- **Igualdade e género.** Um dos principais desafios da comunidade internacional em geral, e da Ibero-América em particular, é o de contribuir para reduzir as desigualdades a partir de todas as perspetivas possíveis. E qualquer progresso para a redução das desigualdades, quer dos países a nível interno quer da comunidade internacional no seu conjunto, requer, por sua vez, progredir no sentido de reduzir as desigualdades de género que afetam metade da população do planeta. Para fazer face a este desafio, a CSS tem uma dupla via de ação. Por um lado, a execução de projetos de Cooperação Sul-Sul e Triangular, que se centrem nesta matéria. De facto, já existem experiências que permitem aprender a partir dos desenvolvimentos nacionais para abordar os principais desafios da região que promovem o empreendedorismo feminino e o acesso ao emprego decente (essenciais para o empoderamento económico das mulheres), fomentam o incremento da participação política, lutam contra a violência de que são alvo as mulheres e incluem tanto a prevenção quanto o atendimento integral às vítimas. Por outro lado, coloca-se o desafio de continuar a desenvolver a incorporação da perspetiva de género de maneira transversal a todas as atividades da CSS empreendidas pelos países, independentemente do tema setorial abordado pelos projetos. Tal como um dos ODS da Agenda 2030 trata de forma específica a igualdade entre os géneros, a perspetiva de género está presente de modo transversal em todos os restantes ODS. É por isso que a CSS, nas suas dimensões social, económica e ambiental orientadas para a consecução desses Objetivos, deve apostar numa visão que integre as mulheres como agentes de desenvolvimento e lhes dê visibilidade como agentes de CSS, garantindo os seus direitos e contribuindo para reduzir as desigualdades.
- **Igualdade e população com direitos vulnerados.** Na mesma linha, «não deixar ninguém para trás» significa que um dos desafios que se

Cooperación Sur-Sur y acción colectiva global

En los últimos diez años ha habido una serie de cambios significativos a escala global. En primer lugar, los desafíos globales son cada vez más complejos y apremiantes. Existe una demanda creciente de acciones colectivas eficaces en, por ejemplo, asuntos de seguridad, consecuencias del cambio climático, movimientos migratorios y enfermedades. Los grandes problemas de la actualidad tienen, en su mayor parte, una dimensión transfronteriza. Al mismo tiempo, es bastante difícil organizar acciones globales colectivas que les den respuesta. El Acuerdo de París sobre cambio climático (2015) y la Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible, con sus 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), de 2015, fueron ocasiones propicias para un enfoque global en la resolución de problemas. Si analizamos en retrospectiva ambos acuerdos, hemos de reconocer que fueron, con toda probabilidad, una efímera «ventana de oportunidad».

En segundo lugar está la cuestión de la cooperación y el poder político. Es bien sabido que el sistema internacional ha sustituido un orden mundial bipolar por el pluralismo o la multipolaridad. También existe amplio consenso respecto a que las potencias emergentes y países de renta media (PRM) deberían asumir grados más altos de responsabilidad y una mayor co-determinación. Muchas potencias emergentes y países de renta media o PRM ya están contribuyendo de distintas maneras a la resolución global de problemas. Por ejemplo, países como Brasil y China están participando de manera significativa en el área de Naciones Unidas dedicada a las misiones de paz.

La cooperación Sur-Sur (CSS) es un ámbito altamente relevante en la colaboración regional y global. En los últimos diez años, la CSS ha aumentado sus niveles de innovación y su visibilidad. En realidad no se trata de algo nuevo, puesto que ya estaba en la agenda de la primera gran conferencia afro-asiática (la conferencia de Bandung) celebrada en 1955. Sin embargo, en términos de volumen, visibilidad y aportaciones conceptuales, los últimos diez años han sido determinantes. Países socios, por ejemplo, en África, ven la CSS como una importante innovación.

Al mismo tiempo, la CSS supone un desafío a los países «donantes tradicionales» de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) y tiene un ideario propio el cual aún no ha sido armonizado. Sin embargo, está bastante claro que los conceptos de la CSS van mucho más allá del enfoque de la OCDE y su Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD). Por ejemplo, el papel del sector privado a menudo tiene gran relevancia en el contexto de la CSS. La labor de la OCDE en el marco del Apoyo Oficial Total para el Desarrollo Sostenible (TOSSD, por sus siglas en inglés) en los últimos dos años puede ser vista como una respuesta al nuevo modelo de la CSS.

Cooperación Sur-Sur entre países iberoamericanos

Los países iberoamericanos son un grupo clave dentro de la CSS. México y Brasil llevan muchos años desempeñando un papel importante; algunos países incluso cuentan con instituciones especializadas a cargo de la CSS (por ejemplo, AMEXCID). Es interesante observar que los países iberoamericanos participan en varias plataformas de «clubes de gobernanza» tales como BRICS (que incluye a Brasil) e IBSA (que incluye también a Brasil), el G20 (donde están Argentina, Brasil y México) y la OCDE (Chile y México). Esta presencia refleja una diversidad de perspectivas en el abordaje de asuntos globales, incluida la CSS. Al mismo tiempo, también hay una fuerte identificación regional. El *Informe de la Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* fue una publicación insignia que también está propiciando animados debates en torno a la CSS, fortaleciendo así la CSS Regional. La próxima celebración de la Conferencia conmemorativa del 40 aniversario de la aprobación del Plan de Acción de Buenos Aires (PABA), en marzo de 2019, es de carácter global y tiene un potencial adicional para fortalecer aún más la identificación regional con la CSS.

¿Normas y estándares globales en la cooperación para el desarrollo?

El diálogo es fundamental en la resolución global de problemas. La agenda 2030 y sus ODS requieren alianzas eficaces. Existen en paralelo tipos distintos de cooperación, principalmente la CSS y la AOD. Es importante que se haga un trabajo analítico en profundidad de los distintos modelos de cooperación, con el fin de comprender mejor la economía política de los actores participantes (oferentes y receptores de cooperación para el desarrollo, etc.), así como de posibles enfoques para aumentar el impacto de la cooperación. Crece la necesidad de incluir, desde el primer momento, perspectivas distintas en nuestra labor de análisis. La «investigación transformativa» y el «asesoramiento sobre políticas transformativas» deberían incluir a expertos de ámbitos distintos. Sería deseable la participación de investigadores de países tanto del «Norte» como del «Sur». El German Development Institute/Deutsche Institut für Entwicklungspolitik (DIE) o Instituto alemán para el desarrollo puede, en colaboración con nuestros socios (en especial aquellos del Sur Global) facilitar y promover dicho diálogo.

A cooperação Sul-Sul e a ação coletiva global

Nos últimos dez anos houve uma série de mudanças significativas à escala mundial. Em primeiro lugar, os desafios globais são cada vez mais complexos e prementes. Existe uma procura crescente de ações coletivas eficazes, por exemplo, em assuntos de segurança, consequências da mudança do clima, movimentos migratórios e doenças. Os grandes problemas da atualidade têm, na sua maioria, uma dimensão transfronteiriça. Simultaneamente, é bastante difícil organizar ações globais coletivas que lhes deem resposta. O Acordo de Paris sobre a mudança do clima (2015) e a Agenda 2030 para o Desenvolvimento Sustentável, com os seus 17 Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS), de 2015, foram excelentes oportunidades para conseguir uma abordagem global para a resolução de problemas. Se analisarmos ambos os acordos em retrospectiva, devemos reconhecer que foram, com toda a certeza, uma efémera «janela de oportunidades».

Em segundo lugar, colocam-se questões de cooperação e poder político. Sabemos bem que o sistema internacional substituiu a ordem mundial bipolar pelo pluralismo ou multipolaridade. Também há um vasto consenso quanto a que as potências emergentes e os países de rendimento médio (PRM) devem assumir graus mais elevados de responsabilidade e uma maior codeterminação. Muitas potências emergentes e países de rendimento médio ou PRM já estão a contribuir de diferentes formar para a resolução global de problemas. Por exemplo, países como o Brasil e a China estão a participar de maneira significativa na área das Nações Unidas dedicada às missões de paz.

A cooperação Sul-Sul (CSS) é um âmbito extremamente importante para a colaboração regional e global. Nos últimos dez anos, a CSS aumentou os seus níveis de inovação e visibilidade. Na realidade, não se trata de algo novo, uma vez que já se encontrava na agenda do primeiro grande congresso asiático-africano (a Conferência de Bandung) realizado em 1955. No entanto, em termos de volume, visibilidade e contribuições conceptuais, os últimos dez anos foram determinantes. Países parceiros, por exemplo da África, consideram a CSS como uma importante inovação.

Simultaneamente, a CSS representa um desafio para os países «doadores tradicionais» da Organização para a Cooperação e o Desenvolvimento Económicos (OCDE) e tem um pensamento próprio que ainda não foi harmonizado. Contudo, é bastante claro que os conceitos da CSS vão muito para além da perspetiva da OCDE e da sua Ajuda Pública ao Desenvolvimento (APD). Por exemplo, frequentemente o papel do setor privado tem grande importância no contexto da CSS. O trabalho da OCDE no âmbito do Apoio Público Total ao Desenvolvimento Sustentável (TOSSD nas suas siglas em inglês) dos últimos dois anos pode ser visto como uma resposta ao novo modelo de CSS.

Os países ibero-americanos são um grupo fundamental para a CSS. O México e o Brasil há muitos anos que desempenham um papel importante; alguns países têm inclusivamente instituições especializadas encarregadas da CSS (por exemplo, a AMEXCID). É interessante observar que os países ibero-americanos participam em várias plataformas de «clubes de governação», tais como no BRICS (que inclui o Brasil), IBSA (que também inclui o Brasil), G20 (onde se encontram a Argentina, Brasil e México) e OCDE (Chile e México). Esta presença reflete uma diversidade de perspetivas na abordagem de assuntos globais, incluindo a cooperação sul-sul. Ao mesmo tempo, também há uma forte identificação regional. O *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* é uma publicação emblemática que está a fomentar animados debates em torno da CSS, fortalecendo assim a sua presença regional. A próxima realização da Conferências comemorativa do 40º aniversário da aprovação do Plano de Ação de Buenos Aires (PABA), em março de 2019, terá um caráter global e um potencial adicional para fortalecer ainda mais a identificação regional da CSS.

Normas e padrões globais na cooperação para o desenvolvimento?

O diálogo é fundamental para a resolução global de problemas. A agenda 2030 e os seus ODS exigem uma colaboração ativa. Paralelamente, existem diferentes tipos de cooperação, principalmente CSS e APD. É importante realizar um trabalho analítico em profundidade sobre os diferentes modelos de cooperação, por forma a compreender melhor a economia política dos agentes participantes (ofertantes e recetores de cooperação para o desenvolvimento, etc.), bem como sobre as possíveis abordagens para aumentar o impacto da cooperação. Acresce a necessidade de incluir, desde o início, diferentes perspetivas no nosso trabalho de análise. A «investigação transformativa» e o «assessoramento sobre políticas transformativas» deverão envolver peritos de diferentes âmbitos. Será desejável a participação de investigadores de países, tanto do «Norte» quanto do «Sul». O German Development Institute/Deutsche Institut für Entwicklungspolitik (DIE), Instituto alemão para o desenvolvimento, em colaboração com os nossos parceiros (em especial do Sul Global), pode facilitar e promover esse diálogo.

reducir la desigualdad y acabar con la vulneración de derechos de la población afrodescendiente, indígena o con discapacidad que, en el caso de la región iberoamericana, registra indicadores de bienestar socioeconómico significativamente más bajos que los promedios generales del resto de la población. Los proyectos de CSS vinculados a políticas sociales universales, por ejemplo, en salud o educación, benefician a todos los grupos poblacionales. Y aunque se identifican acciones específicamente «focalizadas» en grupos con derechos vulnerados, el aumento de atención hacia esta población debe ser mejorado. A modo ilustrativo, aunque no concluyente, los datos sugieren que la proporción de proyectos de CSS registrados en esta década que tiene entre sus objetivos centrales (especificados en sus títulos) favorecer a población en situación de discapacidad, afrodescendientes o indígenas, apenas supera el 1% del total registrado en esta década (85 proyectos en sobre un total de más de 7.400).

- **Ciudades y gobiernos locales.** Desde el inicio de esta década, por primera vez en la historia de la humanidad hay más personas viviendo en entornos urbanos que en zonas rurales, y este es un fenómeno particularmente pronunciado en Iberoamérica. Los desafíos que enfrentan las grandes ciudades para alcanzar un desarrollo equitativo e incluyente a nivel territorial con sustentabilidad, las constituye en protagonistas centrales del cumplimiento de la Agenda 2030. En estos últimos años, los actores públicos de las metrópolis y las regiones han desarrollado innumerables soluciones exitosas a los desafíos actuales en cuestiones como acceso al agua potable, el uso eficiente de la energía, el transporte sostenible, la reducción de la contaminación y una mayor cohesión territorial. Esto constituye un acervo de capacidades potenciales para la CSS en estas materias de enorme envergadura y valor. Aun así, la proporción de CSS descentralizada a nivel de las agencias nacionales o entidades de cooperación de los países iberoamericanos tiene todavía margen de mejora y, sin duda, mucho potencial para contribuir a la consecución de la Agenda 2030.

impõe é o de reduzir as desigualdades e acabar com a vulneração dos direitos da população afrodescendente, indígena ou portadora de deficiência que, no caso da região ibero-americana, regista indicadores de bem-estar socioeconómico significativamente mais baixos que a média geral do resto da população. Os projetos de CSS relacionados com políticas sociais universais, por exemplo, de saúde ou educação, beneficiam todos os grupos populacionais. E embora se identifiquem ações especificamente «focalizadas» em grupos com direitos lesados, o aumento da atenção a esta população deverá ser melhorado. A título exemplificativo, embora não concludente, os dados sugerem que a proporção de projetos de CSS registados nestes dez anos que têm entre os seus objetivos centrais (especificados nos seus títulos) favorecer a população em situação de deficiência, afrodescendentes ou indígenas, mal ultrapassa 1 % do total registado nesta década (85 projetos num total de mais de 7.400).

- **Cidades e governos locais.** A partir do início desta década, pela primeira vez na história da humanidade há mais pessoas a viver em áreas urbanas que em zonas rurais, e este é um fenômeno particularmente pronunciado na Ibero-América. Os desafios com que as grandes cidades se deparam para alcançar um desenvolvimento equitativo e inclusivo a nível territorial com sustentabilidade, faz com que sejam as protagonistas centrais do cumprimento da Agenda 2030. Nos últimos anos, os agentes públicos das metrópoles e das regiões desenvolveram inúmeras soluções de sucesso para os atuais desafios em questões tais como o acesso à água potável, uso eficiente da energia, transporte sustentável, redução da poluição e maior coesão territorial. Isto constitui um acervo de capacidades potenciais para a CSS nestas matérias de enorme valor e envergadura. Mesmo assim, a proporção de CSS descentralizada ao nível das agências nacionais ou entidades de cooperação dos países ibero-americanos ainda tem margem para melhorar e, sem dúvida, muito potencial para contribuir para a consecução da Agenda 2030.

- **Universidades y sociedad civil.** La Agenda 2030 está concebida como una agenda multiactor en la que todos, con independencia de su naturaleza, tienen cabida para contribuir al desarrollo. Esto otorga protagonismo a actores como las universidades y la sociedad civil, cuyo potencial no había sido suficientemente tenido en cuenta ni aprovechado en las agendas anteriores. En el caso de las primeras, la CSS que desarrollan entre sí las diferentes universidades públicas del Sur es significativa y de largo data, a pesar de que está escasamente registrada en las estadísticas internacionales oficiales, constituyendo un reto en sí mismo el conocer más y mejor de qué manera están trabajando e incorporarlas en mayor medida a través de alianzas multiactor. Por otro lado, la CSS siempre se ha caracterizado por fomentar principalmente la transferencia de conocimiento y tecnologías atesoradas en los saberes de las instituciones públicas que desarrollan las respectivas políticas en cada área de sus respectivos países. Por tanto, quienes transfieren esas capacidades en el marco de iniciativas y proyectos de CSS son, en su enorme mayoría, personal técnico y funcionarios públicos que, en general no reciben remuneraciones especiales por esta labor. Esta dinámica, plantea ciertas dificultades a la hora de incorporar actores de la sociedad civil como protagonistas de estos procesos, para lo que se requerirá avanzar en mecanismos innovadores de gestión y financiamiento para poder superar en parte estos limitantes, constituyendo este uno de los desafíos más relevantes para la CSS de nuestra región en la próxima década.
- **Universidades e sociedade civil.** A Agenda 2030 foi concebida como uma agenda multiagente na qual todos, independentemente da sua natureza, têm margem para contribuir para o desenvolvimento. Isto confere protagonismo a intervenentes, tais como as universidades e a sociedade civil, cujo potencial não tinha sido suficientemente considerado nem aproveitado nas agendas anteriores. No caso das primeiras, a CSS que as diferentes universidades públicas do Sul desenvolvem entre si é significativa e de longa data, apesar de se encontrar pouco registada nas estatísticas internacionais oficiais, e de se tratar de um desafio conhecer mais e melhor de que forma trabalham, bem como incorporá-las em maior medida através de alianças multiagente. Por outro lado, a CSS sempre se caracterizou por fomentar principalmente a transferência de conhecimentos e tecnologias acumuladas nos saberes das instituições públicas que desenvolvem as respetivas políticas em cada área dos seus países. Portanto, os que transferem essas capacidades no âmbito de iniciativas e projetos de CSS são, na sua grande maioria, pessoal técnico e funcionários públicos que, em geral, não recebem remunerações especiais por essas funções. Esta dinâmica coloca algumas dificuldades na hora de incorporar os agentes da sociedade civil como protagonistas destes processos, para o que será preciso progredir em mecanismos inovadores de gestão e financiamento para poder ultrapassar em parte essas limitações, sendo este um dos desafios mais significativos da CSS da nossa região na próxima década.

Son muchos los retos estratégicos que plantea el abordaje de esta nueva Agenda para el Desarrollo. Sin embargo, en este nuevo escenario, la naturaleza y la fortaleza de la CSS la convierten en una herramienta con un gran potencial, clave en la superación de estos desafíos. Ya se registran pasos en esa dirección, los países han ampliado sus ámbitos de actuación en esta materia y han fortalecido e incrementado este trabajo conjunto, pero aun así hay margen de mejora. El principal desafío será aprovechar al máximo y con efectividad todo el potencial que ofrece la CSS.

Muitos são os desafios estratégicos colocados pela abordagem desta nova Agenda para o Desenvolvimento. No entanto, neste novo cenário, a natureza e a força da CSS tornam-na numa ferramenta de grande potencial, essencial para ultrapassar estes desafios. Já se deram alguns passos nesse sentido. Os países alargaram os seus âmbitos de intervenção na matéria e fortaleceram e incrementaram o trabalho conjunto, sendo contudo ainda possível efetuar melhorias. O principal desafio será aproveitar ao máximo e com eficácia todo o potencial da CSS.

Un *Informe de Cooperación Sur-Sur para África*

Orría Goni es especialista del PNUD en Cooperación Sur-Sur y Desarrollo en el Centro Regional para África, PNUD

La Cooperación Sur-Sur y Triangular está ganando paulatinamente protagonismo en el escenario global, y también en el paisaje africano de la cooperación al desarrollo. Así lo ha observado la Agenda de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), la Agenda 2063 de la Unión Africana y el Plan de Acción de Addis Abeba (AAAA). En un contexto de transformaciones sin precedentes de los roles económicos y políticos de las potencias del Sur, los países africanos se han esforzado por aprovechar las oportunidades del crecimiento económico y de la influencia de grandes países en desarrollo mediante el establecimiento de partenariados Sur-Sur-Sur.

Este tipo de acuerdos no son un fenómeno nuevo en África. Desde los años cincuenta estos partenariados de origen político fueron evolucionando hacia relaciones de carácter económico. Hasta el día de hoy que, de manera global e inclusiva, complementan la cooperación Norte-Sur. Por un lado, representan un mecanismo clave para alcanzar las agendas globales, continentales y nacionales de desarrollo, y por otro, son un medio para promover la voz de África y asegurar un equilibrio, una representatividad y un poder de negociación adecuados en los debates y foros mundiales.

El *Informe de CSS en Iberoamérica, un referente para la CSS africana*

El ritmo de la agenda de cooperación Sur-Sur, con sus nuevos tipos de alianzas, sus nuevos actores y su amplio abanico de modalidades de cooperación, no está siendo acompañado de una debida capitalización y codificación de toda la información que genera. Particularmente, en el continente africano, tenemos una idea muy vaga e incompleta de su alcance, de sus resultados, así como de las lecciones aprendidas de las experiencias existentes. Si comenzáramos a generar información periódica a través de informes y procesos similares a los iniciados hace ya diez años en Iberoamérica, como el *Informe de Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* de SEGIB, creemos que este proceso no solo brindaría la oportunidad de mejorar la gestión general de CSS en el continente, sino que facilitaría el diálogo para mejorar la colaboración, la integración y las alianzas entre los países de una región. Contribuyendo todo ello a maximizar los resultados de desarrollo hacia las agendas 2030 y 2063.

Es por todo ello que, con la colaboración de SEGIB y en partenariado con NEPAD, estamos actualmente poniendo en marcha el proceso de elaboración del primer *Informe de Cooperación Sur-Sur Regional*, que será aprobado por la Unión Africana y presentado en la reunión de PABA+40 en marzo de 2019 en Buenos Aires.

El PNUD y el futuro de la CSS en África

En los últimos años, los países emergentes de otras regiones han sido los principales protagonistas de los acuerdos de cooperación Sur-Sur en África. Tal y como constatamos en el *Informe la Cooperación Sur-Sur en África Subsahariana*, el concepto de CSS para muchos actores de desarrollo estaba limitado a acuerdos con estos países, principalmente China, India y Brasil. Sin embargo, en los últimos años ha ido surgiendo una tendencia de cooperación Sur-Sur intraafricana, anclada en conceptos históricos propios del panafrikanismo, que creemos debe ser promovida con mayor intensidad. Este concepto de CSS intraafricana podría facilitar la integración regional y promover los cambios transformacionales de los que habla la Agenda 2063.

Desde el centro regional del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), en Addis Abeba, a través de las oficinas del PNUD presentes en toda la región, tenemos el privilegio de estar involucrados en las innovadoras iniciativas de desarrollo llevadas a cabo por los países africanos. Y hemos podido observar que, en este contexto nuevo de agendas de desarrollo globales, es necesario que estos países sistematicen sus buenas prácticas de desarrollo y se preparen para exportarlas y compartir las con sus socios africanos, así como con otras regiones, de manera que se conviertan en líderes en desarrollo a nivel mundial. Por ello, a través del Proyecto Regional de Cooperación Sur-Sur, estamos apoyando el rol de estos países como países emergentes y socios globales. Ponemos a su disposición, tal y como lo sugería ya el PABA, las herramientas y los sistemas para la creación de estos partenariados. Asimismo, estamos prestando servicios de asesoramiento sobre políticas nacionales para la creación de unidades de cooperación Sur-Sur que lideren este proceso estratégico en el seno de los gobiernos.

Orria Goni é especialista do PNUD em Cooperação Sul-Sul e Desenvolvimento no Centro Regional para África, PNUD

Um Relatório de Cooperação Sul-Sul para África

A Cooperação Sul-Sul e Triangular está progressivamente a ganhar protagonismo na cena global e no contexto africano da cooperação para o desenvolvimento. Tal ficou já patente na Agenda dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS), Agenda 2063 da União Africana e Plano de Ação de Adis Abeba (AAAA). Num contexto de transformações sem precedentes dos papéis económicos e políticos das potências do Sul, os países africanos esforçaram-se por aproveitar as oportunidades do crescimento económico e da influência de grandes países em desenvolvimento através do estabelecimento de parcerias Sul-Sul-Sul.

Acordos deste tipo não são um fenómeno novo em África. A partir dos anos cinquenta estas parcerias de origem política foram evoluindo para relações de caráter económico; até aos dias de hoje em que, de forma global e inclusiva, complementam a Cooperação Norte-Sul. Por um lado, representam um mecanismo essencial para cumprir as agendas globais, continentais e nacionais de desenvolvimento e, por outro lado, são um meio para promover a voz da África e assegurar o adequado equilíbrio, representatividade e poder de negociação nos debates e fóruns mundiais.

O Relatório da CSS na Ibero-América, uma referência para a CSS africana

O ritmo da agenda de cooperação Sul-Sul, com novos tipos de alianças, novos agentes e um vasto leque de modalidades de cooperação, não está a ser acompanhado por uma devida capitalização e codificação de toda a informação que gera. Em particular, no continente africano, temos uma ideia muito vaga e incompleta do seu alcance e resultados, bem como das aprendizagens adquiridas através das experiências existentes. Se começássemos a produzir informações periódicas através de relatórios e de processos semelhantes aos iniciados há já dez anos na Ibero-América, tais como o *Relatório da Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* da SEGIB, pensaríamos que este processo não só representa uma oportunidade para melhorar a gestão geral da CSS no continente, mas também facilita o diálogo para melhorar a colaboração, integração e alianças entre os países de uma região. Tudo isto contribuiria para maximizar os resultados de desenvolvimento das agendas 2030 e 2063.

Consequentemente, com a colaboração da SEGIB e em parceria com a NEPAD, estamos atualmente a implementar o processo de elaboração do primeiro *Relatório da Cooperação Sul-Sul Regional*, que será aprovado pela União Africana e apresentado na reunião PABA+40 de março de 2019 em Buenos Aires.

O PNUD e o futuro da CSS em África

Nos últimos anos, os países emergentes de outras regiões foram os principais protagonistas dos acordos de cooperação Sul-Sul em África. Tal como podemos constatar no *Relatório da Cooperação Sul-Sul na África Subsaariana*, o conceito de CSS para muitos agentes do desenvolvimento estava limitado a acordos com estes países, principalmente com a China, Índia e Brasil. No entanto, nos últimos anos tem vindo a surgir uma tendência de Cooperação Sul-Sul intra-africana enraizada em conceitos históricos próprios do pan-africanismo, que consideramos deve ser promovida com maior intensidade. Este conceito de CSS intra-africana poderá facilitar a integração regional e promover as transformações previstas na Agenda 2063.

No centro regional do Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD) de Adis Abeba, através dos escritórios do PNUD presentes em toda a região, temos o privilégio de estar envolvidos nas inovadoras iniciativas de desenvolvimento realizadas pelos países africanos. E pudemos já constatar que, no novo contexto de agendas de desenvolvimento globais, é necessário que estes países sistematizem as suas boas práticas nesta matéria e se preparem para as exportar e partilhar com parceiros africanos, bem como com outras regiões, de forma a que se tornem líderes no desenvolvimento a nível mundial. Por isso, através do Projeto Regional de Cooperação Sul-Sul, estamos a apoiar o papel destes países como países emergentes e parceiros globais. Colocamos à sua disposição, tal como já sugeriu o PABA, ferramentas e sistemas para a criação destas parcerias. Estamos ainda a prestar serviços de assessoramento sobre políticas nacionais para a criação de unidades de Cooperação Sul-Sul que liderem este processo estratégico no âmbito dos governos.

La CSS debe ahondar en su propio fortalecimiento para así adquirir un mayor protagonismo en la consecución de la Agenda 2030. Asimismo, el PABA+40 ha de ser un nuevo hito de cambio de la escena de la cooperación al desarrollo. En este sentido, se torna imprescindible hablar tanto de la necesidad de fortalecer los sistemas nacionales de cooperación como de aprovechar el potencial que ofrece la Cooperación Triangular.

En efecto, por un lado, las posibilidades de los países para hacer CSS nacen de una combinación de factores: de sus saberes, experiencias, soluciones y adaptaciones tecnológicas, pero también de sus capacidades institucionales para transferir las mismas a otros países. Por ello, la construcción, el fortalecimiento y la coordinación de un verdadero sistema nacional de cooperación que gire en torno a las entidades responsables o rectoras, sean estas direcciones de las Cancillerías o Agencias de Cooperación, constituye una variable central para explicar el desempeño de un país en materia de CSS. Tanto el ámbito académico como la experiencia de *policy making* acumulada en Iberoamérica demuestran que estos elementos institucionales son determinantes para dar cuenta de la cantidad y calidad de proyectos de CSS que se pueden desarrollar. Generar, sistematizar y transferir conocimiento mediante mecanismos de gestión de la cooperación eficientes y sostenibles son capacidades tan necesarias como difíciles de construir, pues toman su tiempo y demandan recursos materiales y humanos de forma intensiva. Resulta entonces estratégico contar con sistemas nacionales que permitan a estas entidades de cooperación identificar, procesar y transmitir experiencias exitosas cuando estas le sean demandadas por sus contrapartes. En este sentido, instrumentos desarrollados en el espacio iberoamericano como el PIFCSS constituyen aportes muy relevantes para afrontar exitosamente estos desafíos.

Por otro lado, cabe señalar el potencial que tiene la Cooperación Triangular, una modalidad que a lo largo de estos últimos diez años ha recibido un renovado impulso. Y es que a partir de la creciente centralidad

A CSS deve aprofundar o seu próprio fortalecimento para assim adquirir um maior protagonismo na consecução da Agenda 2030. O PABA+40 deve também ser um novo ponto de viragem no contexto da cooperação para o desenvolvimento. Neste sentido, torna-se imprescindível falar tanto da necessidade de fortalecer os sistemas nacionais de cooperação quanto de aproveitar o potencial da Cooperação Triangular.

Com efeito, a possibilidade dos países realizarem CSS surge não só de uma combinação de fatores: dos seus saberes, experiências, soluções e adaptações tecnológicas, mas também das suas capacidades institucionais para os transferirem para outros países. Por isso, a construção, fortalecimento e coordenação de um verdadeiro sistema nacional de cooperação centrado nas entidades responsáveis ou diretoras, quer se trate de direções dos Ministérios das Relações Exteriores ou de Agências de Cooperação, é uma variável central para explicar o desempenho de um país em matéria de CSS. O âmbito académico e a experiência de *policy making* acumulada na Ibero-América demonstram que estes elementos institucionais são determinantes para mostrar a quantidade e qualidade dos projetos de CSS que se podem desenvolver. Gerar, sistematizar e transferir conhecimento através de mecanismos de gestão da cooperação eficientes e sustentáveis são capacidades tão necessárias quanto difíceis de construir, pois demoram tempo e exigem recursos materiais e humanos de forma intensiva. É então estratégico contar com sistemas nacionais que permitam a estas entidades de cooperação identificar, processar e transmitir experiências de sucesso sempre que estas sejam pedidas pelas suas contrapartes. Neste sentido, instrumentos desenvolvidos no espaço ibero-americano, tal como o PIFCSS, são contribuições muito relevantes para enfrentar com êxito estes desafios.

Por outro lado, é de referir o potencial da Cooperação Triangular, uma modalidade que ao longo dos últimos dez anos tem vindo a receber um impulso renovado. A partir da crescente centralidade da CSS

de la CSS y de sus probadas capacidades en el desarrollo de iniciativas de cooperación al desarrollo, los países tradicionalmente donantes han ido progresivamente aceptando, no con poco debate, las virtudes de esta modalidad de cooperación. A ello han contribuido también otros debates, como los relativos a la eficacia de la ayuda o al de la reconceptualización de la propia AOD tradicional. Asimismo, en una región como la iberoamericana, caracterizada por una alta proporción de países categorizados como de renta media-alta, este tipo de cooperación ha tenido un crecimiento más que significativo. Como muestran los datos presentados en el tercer capítulo de este libro en una década se ha pasado de algo más de 60 iniciativas de Cooperación Triangular a más de 180 proyectos anuales activos, que en el acumulado de la década suman más de 965 proyectos de Cooperación Triangular. Estos datos constituyen un acervo de gran envergadura y riqueza. Y los países más desarrollados los valoran y consideran sustantivamente como fuente de evidencia empírica para contrastar la incorporación de la Cooperación Triangular en sus estrategias de política de cooperación al desarrollo. En qué medida esta modalidad logrará impulsarse respetando los valores y principios de la CSS, así como cuales son los mecanismos de diseño y gestión más virtuosos para acompañarla, son solo algunas de las incertidumbres que los actores de la cooperación deberán ser capaces de abordar en los próximos años.

Hacia un informe global de CSS

Mucho queda por avanzar para lograr reflejar de manera homogénea el rico panorama y las características específicas de la CSS a nivel global. El debate internacional, propiciado fundamentalmente por varios organismos internacionales o por los países del norte, muchas veces se ha centrado en la «cuantificación» o más específicamente en la «monetarización» de la CSS; dicho de otro modo, en cómo dar un valor económico a los recursos movilizados en la CSS, en un tratamiento muy cercano al de la AOD de los países del Comité de Ayuda al Desarrollo (CAD). Se trata de un planteamiento que no está exento de riesgos, sobre todo por la posibilidad que confiere de reducir la CSS a un valor

e das suas provadas capacidades no desenvolvimento de iniciativas de cooperação para o desenvolvimento, os países tradicionalmente doadores foram aceitando progressivamente, embora com muitos debates, a utilidade desta modalidade de cooperação. Contribuíram também para isso outras discussões, tais como as relativas à eficácia da ajuda ou à reconceptualização da própria APD tradicional. Numa região como a ibero-americana, caracterizada por uma elevada proporção de países considerados de rendimento médio-alto, este tipo de cooperação teve um crescimento mais que significativo. Tal como mostram os dados apresentados no terceiro capítulo deste livro, numa década passou-se de pouco mais de 60 iniciativas de Cooperação Triangular para mais de 180 projetos anuais ativos, que, cumulativamente na década, perfazem mais de 965 projetos de Cooperação Triangular. Estes dados constituem um acervo de grande envergadura e riqueza. E os países mais desenvolvidos valorizam-nos e consideram-nos substantivamente fonte de evidência empírica para justificar a incorporação da Cooperação Triangular nas suas estratégias de política de cooperação para o desenvolvimento. Em que medida esta modalidade irá conseguir impulsionar-se respeitando os valores e princípios da CSS, bem como quais são os melhores mecanismos de conceção e gestão para a acompanhar, são só algumas das incertezas que os agentes da cooperação deverão ser capazes de abordar nos próximos anos.

Um relatório global de CSS

Muito resta por fazer para conseguir refletir de forma homogénea o rico panorama e as características específicas da CSS a nível global. O debate internacional, favorecido fundamentalmente por vários organismos internacionais e pelos países do Norte, centrou-se muitas vezes na «quantificação» ou mais especificamente, na «monetarização» da CSS; por outras palavras, em como conferir um valor económico aos recursos mobilizados na CSS, num tratamento muito próximo ao da APD dos países do Comité de Ajuda ao Desenvolvimento (CAD). Trata-se de uma proposta que não está isenta de riscos, sobretudo pela possibilidade de reduzir a CSS a um valor económico que se

económico que se limite a garantizar su comparabilidad con la AOD. Un debate que opacaría otras cuestiones relevantes para la CSS, como pueden ser la de dimensionar su riqueza en principios y valores o la de aproximarse a una medición de su impacto desde una perspectiva real y mucho más integral y multidimensional del desarrollo sostenible.

La experiencia iberoamericana de articulación regional puede servir como base para generar un Informe Global de CSS

En este sentido, para que ese debate global se amplíe y, captando esos matices, dé cabida a esas múltiples perspectivas, necesita escuchar e incorporar al Sur. Un Sur que, a su vez, necesita avanzar en la sistematización de su cooperación, en un ejercicio que otorgue visibilidad a lo que hace, pero, sobre todo, que le dote de una herramienta para una mejor gestión de la CSS, así como de elementos sólidos para sustentar sus posiciones en este debate de todos para todos. El ejercicio puede ser de carácter individual, es decir hecho por cada uno de los países, pero la experiencia iberoamericana ilumina sobre la virtuosidad del ejercicio colectivo, regional o global, que respete las diferencias y particularidades de cada cual, pero que al mismo tiempo sea capaz de generar avances consensuados en lo compartido.

La experiencia iberoamericana de articulación regional puede servir como base o referente para apoyar a otras regiones en sus propios procesos de generación de información y sistematización de las experiencias o para generar conjuntamente informes, ya sean regionales, sectoriales, e inclusive, un Informe Global de Cooperación Sur-Sur. Asimismo,

limite a garantir a sua comparação com a APD. Um debate que deixaria de lado outras questões importantes para a CSS, como podem ser a de dimensionar a sua riqueza em princípios e valores ou a de se aproximar a uma medição do seu impacto a partir de uma perspetiva real e muito mais integral e multidimensional do desenvolvimento sustentável.

Nesse sentido, para que o debate global se alargue, captando esses matizes, englobe múltiplas perspetivas, é necessário ouvir e incorporar o Sul. Um Sul que, por sua vez, deve avançar na sistematização da sua cooperação, num exercício que dê visibilidade ao que faz, mas, sobretudo, que lhe confira uma ferramenta para gerir melhor a CSS, bem como elementos sólidos para sustentar as suas posições neste debate de todos e para todos. O exercício pode ser de carácter individual, ou seja, feito por cada um dos países, mas a experiência ibero-americana aconselha as vantagens do exercício coletivo, regional ou global, que respeite as diferenças e particularidades de cada um, mas que simultaneamente seja capaz de gerar progressos acordados no que partilham.

A experiência ibero-americana de articulação regional pode servir de base para um Relatório Global de CSS

A experiência ibero-americana de articulação regional pode servir de base ou de referência para apoiar outras regiões nos seus próprios processos de produção de informações e sistematização de experiências ou criar relatórios conjuntos, quer regionais, quer setoriais ou mesmo um Relatório Global de Cooperação Sul-Sul. Num contexto globalizado, definido pela diversidade, este último exercício tam-

y en un contexto globalizado definido por la diversidad, este último ejercicio requeriría de generar formas comunes de registro y sistematización de las distintas formas de CSS. Muy probablemente, las fases iniciales de este proceso deberían contemplar y respetar las particularidades de los distintos países, en particular de aquellos de gran tamaño y que han destinado recursos ingentes a la CSS a lo largo de varias décadas, algo que les ha conferido un peso innegable en el panorama global. Sin embargo, este proceso también debería estructurarse sobre estrategias e instrumentos verdaderamente horizontales de registro de la CSS donde no se establezca una dicotomía donante-receptor. La virtuosidad de disponer de esta información sería múltiple, pues, tal y como se avanzó en las líneas anteriores, dotaría a sus protagonistas no solo de una herramienta de visibilidad, sino también de facilitación en la toma de decisiones y de mejora y mayor efectividad en sus propias políticas de cooperación.

A partir de la experiencia de esta década en Iberoamérica, hemos podido aprender que el solo ejercicio de generar un informe común entre muchos países, que sea técnicamente sólido, estadísticamente robusto, a la vez que políticamente legítimo, requiere de un prolongado y constante esfuerzo de construcción colectiva de conceptos, instrumentos y mecanismos de implementación, así como de metodologías e indicadores de medición comunes. Un proceso de este tipo es en sí mismo muy valioso y relevante en términos de política global de CSS y, por tanto, se presenta como una oportunidad estratégica para sentar las bases del mismo en el contexto del proceso de la Conferencia Internacional del PABA+40. La SEGIB pone su acervo a disposición de la comunidad internacional de la CSS. Utilizar la experiencia iberoamericana de articulación regional técnica y política, un ejercicio multilateral de más de una década y que involucra a 22 países y miles de proyectos de CSS, como base para generar un Informe Global de Cooperación Sur-Sur puede ser una estrategia muy efectiva en este sentido.

bém exigirá criar formas comuns de registo e sistematização dos diferentes tipos de CSS. Muito provavelmente, as fases iniciais deste processo deverão contemplar e respeitar as peculiaridades dos diferentes países, em especial dos de grande tamanho e que destinaram enormes recursos à CSS ao longo de várias décadas, o que lhes conferiu um peso inegável no panorama global. No entanto, este processo também se deverá estruturar sobre estratégias e instrumentos verdadeiramente horizontais de registo da CSS, nos quais não se estabeleça uma dicotomia doador-recetor. A vantagem de dispor desta informação será múltipla, pois, tal como já se referiu nas linhas anteriores, irá dotar os seus protagonistas não só de uma ferramenta de visibilidade, mas também de facilidades para a tomada de decisões e para uma maior e melhor eficácia nas suas próprias políticas de cooperação.

A partir da experiência desta década na Ibero-América, pudemos aprender que o simples exercício de produzir um relatório comum entre muitos países, tecnicamente sólido, estatisticamente robusto e politicamente legítimo, exige um longo e constante esforço de construção coletiva de conceitos, instrumentos e mecanismos de implementação, bem como metodologias e indicadores de medição comuns. Um processo deste tipo é em si mesmo muito valioso e relevante em termos de política global de CSS e, portanto, apresenta-se como uma oportunidade estratégica para lançar as suas bases no contexto do processo da Conferência Internacional do PABA+40. A SEGIB coloca o seu acervo à disposição da comunidade internacional da CSS. Utilizar a experiência ibero-americana de articulação regional, técnica e política, um exercício multilateral de mais de uma década e que envolve 22 países e milhares de projetos de CSS, como base para produzir um Relatório Global de Cooperação Sul-Sul pode ser uma estratégia muito efetiva nesse sentido.

▼ La frase que recoge el mural realizado en el marco de la campaña de SEGIB «Somos Iberoamérica: los colores del cambio» pertenece a *El libro de los abrazos* del escritor uruguayo Eduardo Galeano

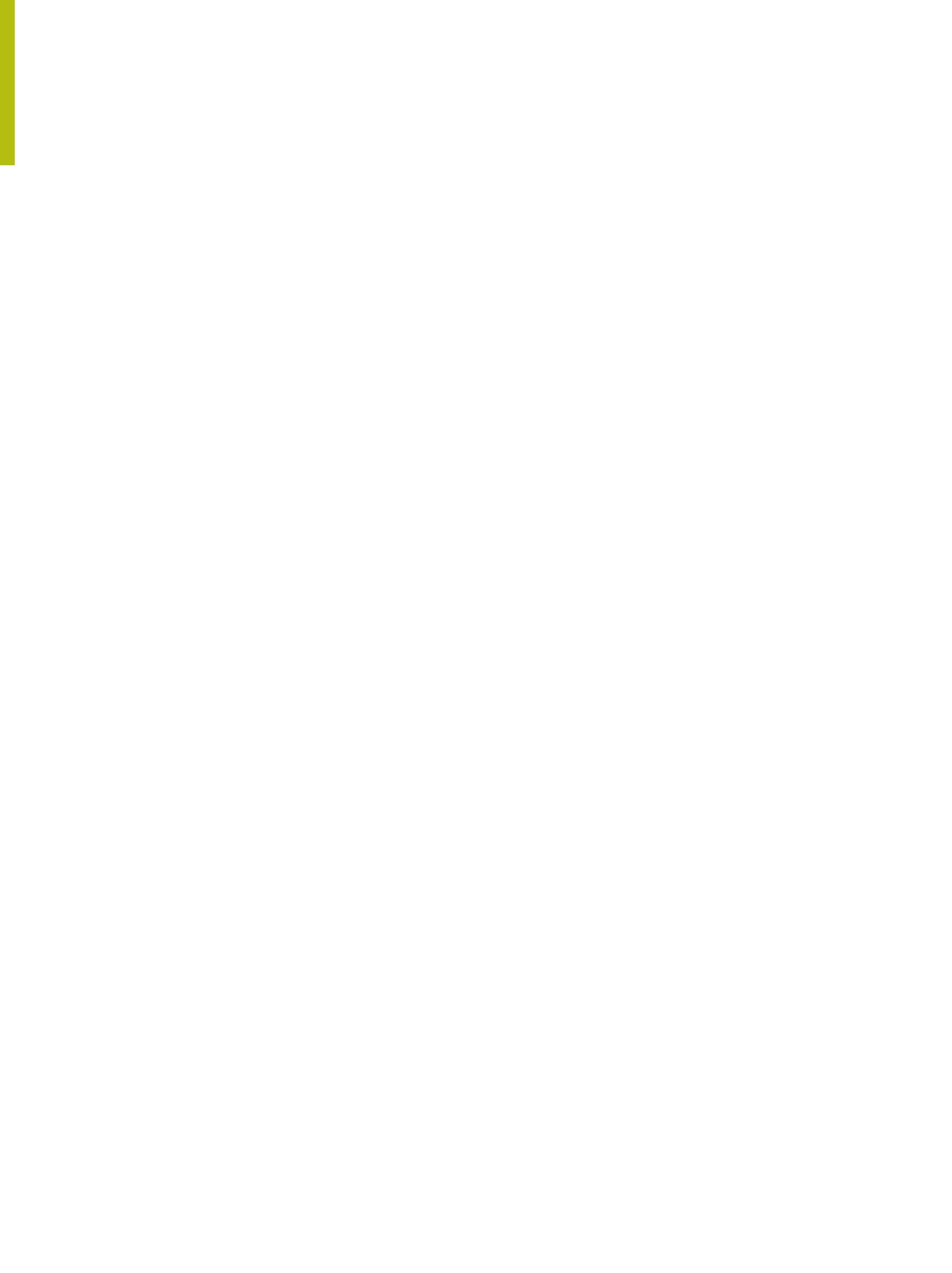
▼ A frase do mural realizado no âmbito da campanha da SEGIB «Somos Ibero-América: as cores da mudança» pertence ao livro dos abraços do escritor uruguai Eduardo Galeano





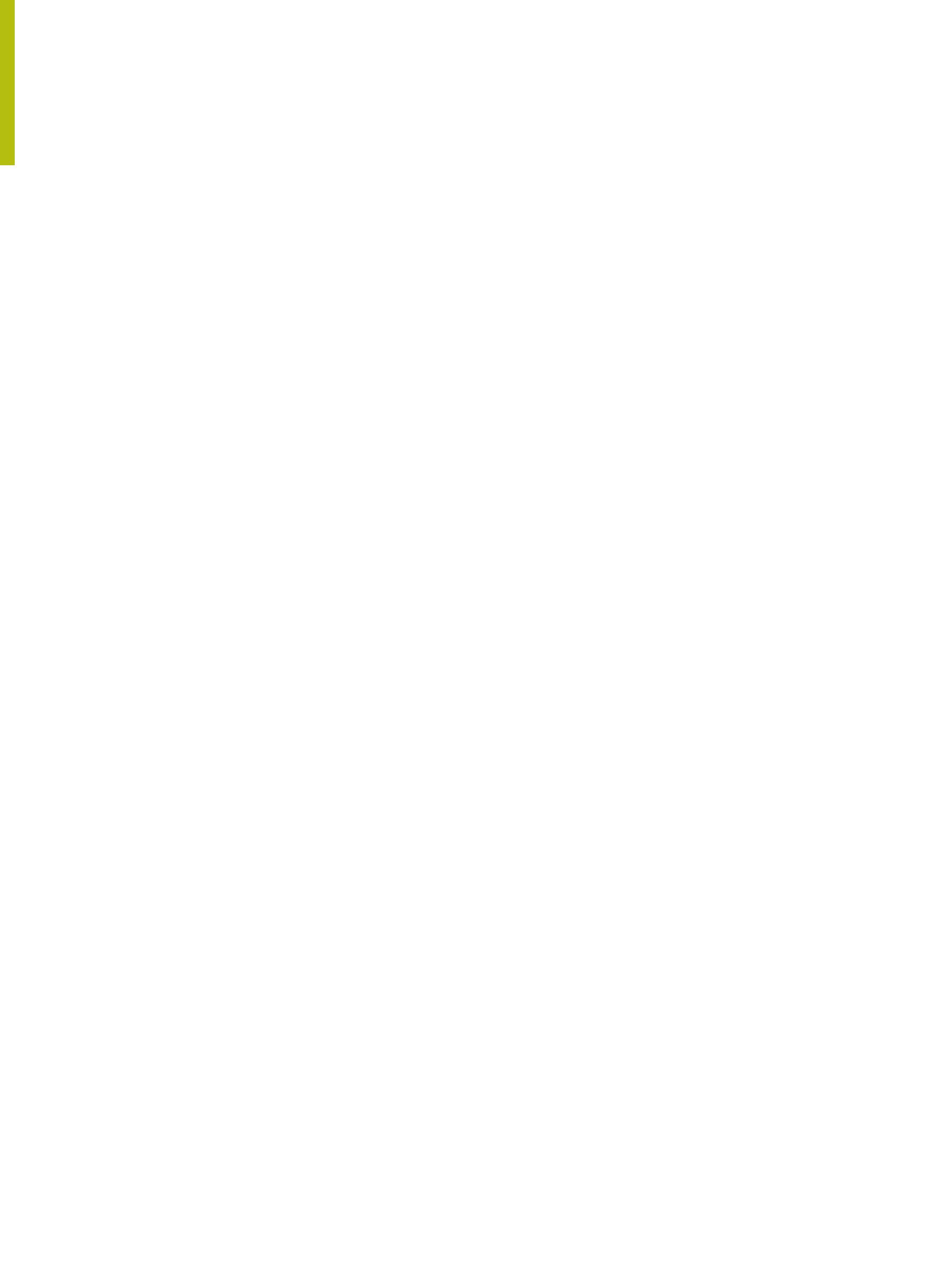
Nuestra mirada a la historia de la CSS. Principales hitos

**O nosso olhar
para a história da
CSS. Principais
marcos**



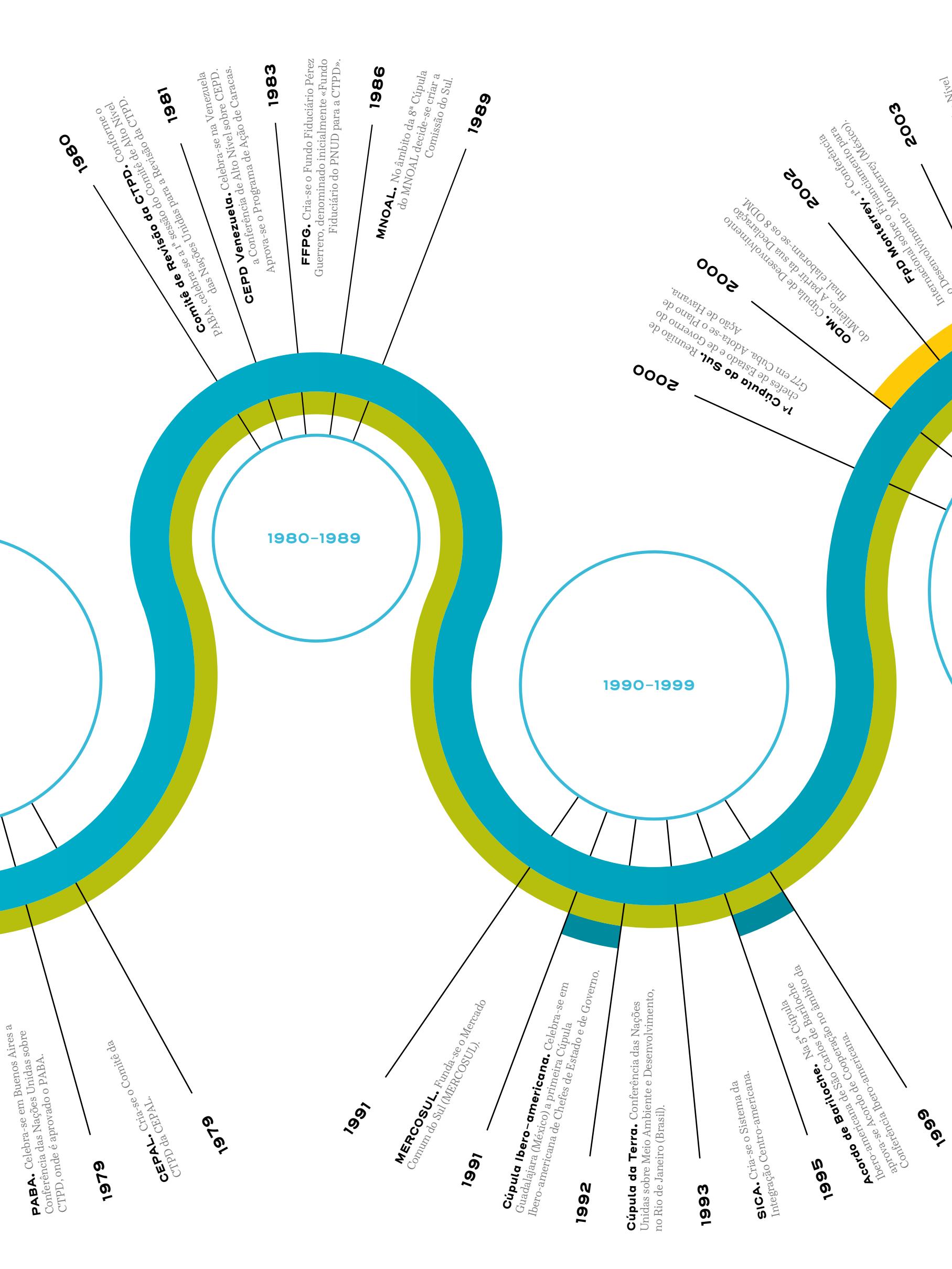
História da Cooperação Sul-Sul: principais marcos

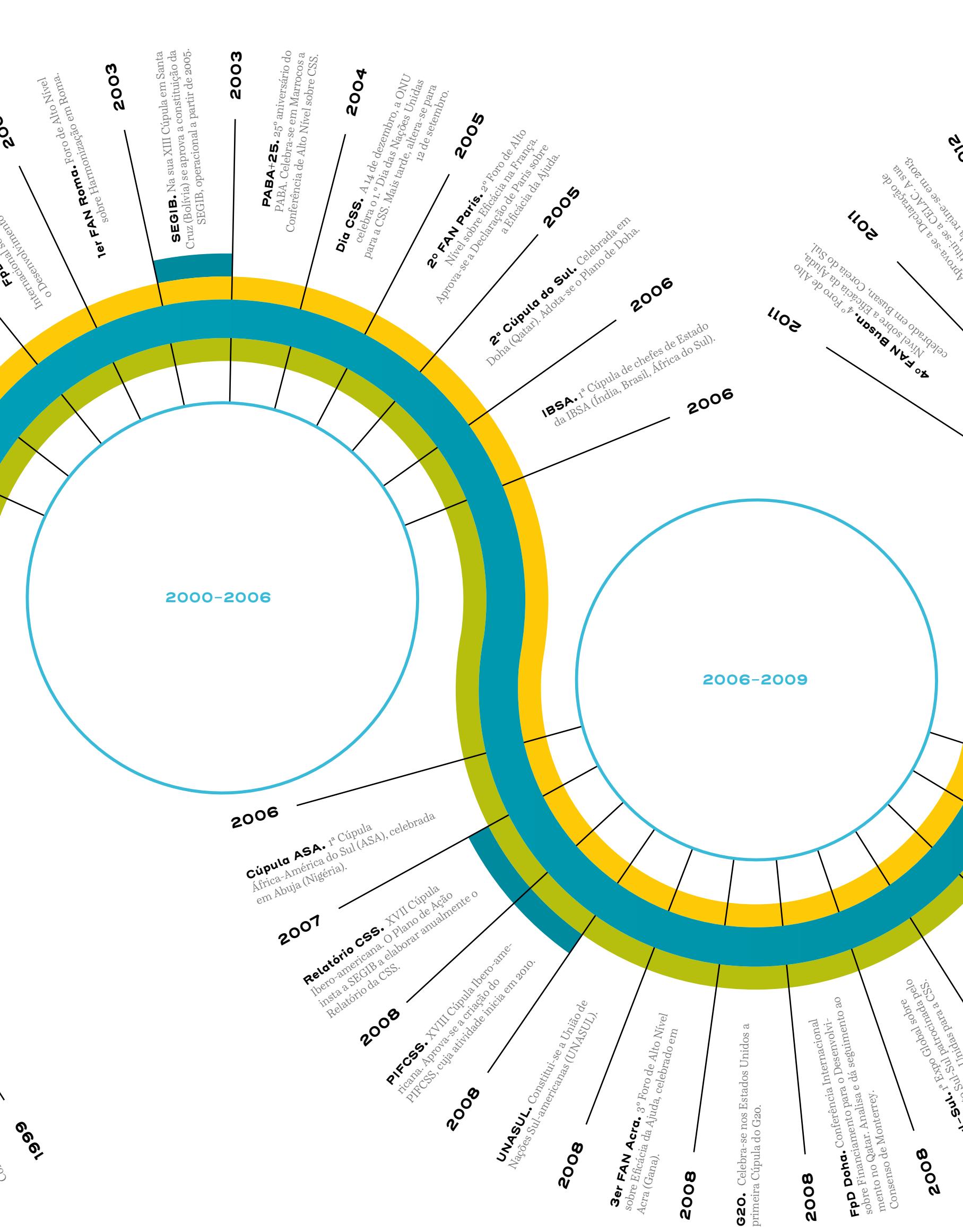
Uma forma de nos aproximarmos da história da CSS é através dos eventos e reuniões internacionais que, durante mais de seis décadas, a foram moldando. Neste sentido, de meados da década de 1950 até à atualidade, registraram-se mais de 800 eventos relacionados com a CSS. Trata-se de eventos realizados no âmbito do sistema das Nações Unidas (Assembleia Geral, Escritório de Cooperação Sul-Sul, UNCTAD — nas suas siglas em inglês —, CEPAL e Grupo dos 77, entre outros), mas também de outras alianças e organismos intergovernamentais, tais como o Movimento dos Países Não Alinhados (MNOAL) e o Sistema Econômico Latino-americano e do Caribe (SELA), bem como o próprio espaço ibero-americano. A presente infografia resume essa história através dos cerca de 60 marcos que, cronologicamente e de modo mais destacado, contribuíram para construir a sua história.

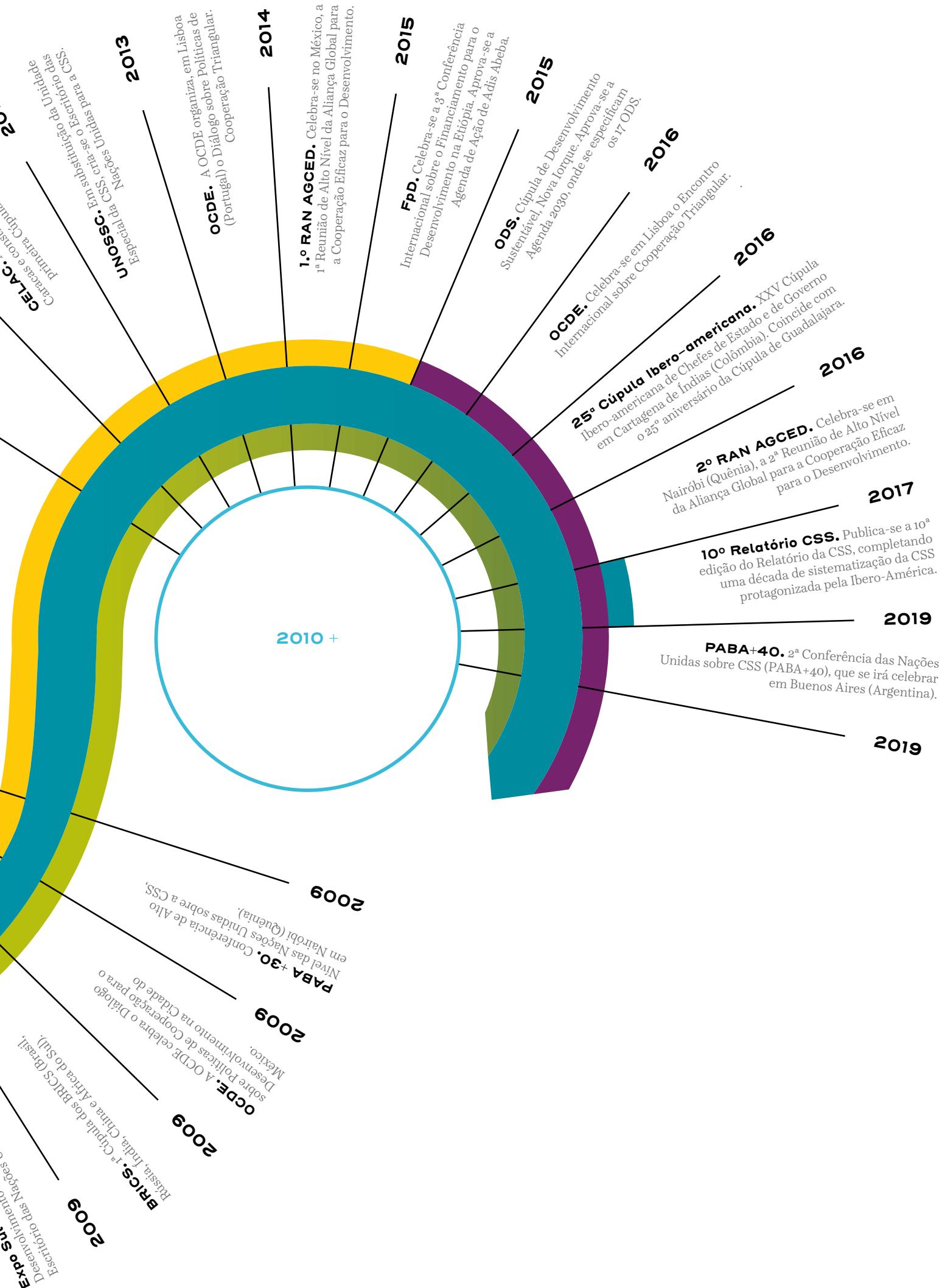


AGCED	Aliança Global para a Cooperação Eficaz para o Desenvolvimento
APD	Ajuda Pública ao Desenvolvimento
ASA	África-América do Sul
BID	Banco Interamericano de Desenvolvimento
BRICS	Brasil, Rússia, Índia, China e África do Sul
CAD	Comitê de Ajuda ao Desenvolvimento
CELAC	Comunidade de Estados Latino-americanos e Caribenhos
CEPAL	Comissão Econômica para a América Latina e o Caribe
CEPD	Cooperação Econômica entre Países em Desenvolvimento
CSS	Cooperação Sul-Sul
CTPD	Cooperação Técnica entre Países em Desenvolvimento
FAN	Fórum de Alto Nível
FFPG	Fundo Fiduciário Pérez Guerrero
FpD	Financiamento para o Desenvolvimento
IBSA	Índia, Brasil e África do Sul
MERCOSUR	Mercado Comum do Sul
MNOAL	Movimento dos Não Alinhados
NOEI	Nova Ordem Econômica Internacional
ONU	Organização das Nações Unidas
PABA	Plano de Ação de Buenos Aires
PIB	Produto Interno Bruto
PIFCSS	Programa Ibero-americano para o Fortalecimento da Cooperação Sul-Sul
PNUD	Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento
SEGIB	Secretaria-Geral Ibero-Americana
SELA	Sistema Econômico Latino-americano e do Caribe
SICA	Sistema da Integração Centro-americano.
UNCTAD	Agência das Nações Unidas para o Comércio e o Desenvolvimento
UNOSSC	Escritório das Nações Unidas para a Cooperação Sul-Sul
OCDE	Organização para a Cooperação e o Desenvolvimento Econômico
ODM	Objetivos de Desenvolvimento do Milênio
RAN	Reunião de Alto Nível
UNASUR	União de Nações Sul-americanas
ODS	Objetivos de Desenvolvimento Sustentável









Agradecimientos

Una década de Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica es el libro que conmemora el décimo aniversario del *Informe de Cooperación Sur-Sur en Iberoamérica* de la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB). Ha sido elaborado por el Área de Cohesión Social y Cooperación Sur-Sur de la SEGIB bajo la coordinación de Martín Rivero Illa y editado y producido por la editorial TURNER. Los capítulos 2, 3, 4 y 5 fueron elaborados por el equipo compuesto por Martín Rivero Illa (coordinador), Cristina Xalma (investigadora principal del *Informe de la CSS en Iberoamérica*), Silvia López (investigadora) y Clara Linde (investigadora). Para la redacción de los capítulos 1 y 5 se recibieron insumos de las autoridades de cooperación de los países miembros de la SEGIB (un listado de Responsables de Cooperación Iberoamericana puede encontrarse en la página 14). Asimismo, y para el primero de los capítulos, se entrevistaron a personalidades internacionales de la CSS que estuvieron vinculadas directamente a la génesis del primer Informe: América Bástidas (República Dominicana), Fernando García Casas (España), Miguel Hakim (Exsecretario para la Cooperación de la SEGIB), Enrique V. Iglesias (Exsecretario General de SEGIB), Cristina Lazo (Chile), Julia Levi (Argentina), Enrique Maruri (Colombia), Orlando Requeijo (Cuba), Circe Villanueva (Costa Rica), José María Vera (Exdirector de Planificación de SEGIB) y Cristina Xalma (redactora principal del Informe desde 2007). Por último, se recibieron invaluables aportes de otros especialistas internacionales de la CSS, vinculados de distinta forma al Informe. Un resumen de los mismos puede encontrarse en las páginas finales del capítulo 5. Estos son el profesor Sachin Chaturvedi (RIS, India), Orria Goni (PNUD, Addis Ababa), el doctor Stephan Klingebiel (DIE, Alemania) y Joaquim Tres (BID, Washington).

Agradecimentos

Uma década de Cooperação Sul-Sul na Ibero-América é o livro que comemora o décimo aniversário do *Relatório de Cooperação Sul-Sul na Ibero-América* da Secretaria Geral Ibero-americana (SEGIB). Foi elaborado pela Área de Coesão Social e Cooperação Sul-Sul da SEGIB sob a coordenação de Martín Rivero Illa, e editado e produzido pela editorial TURNER. Os capítulos 2, 3, 4 e 5 foram elaborados pela equipa composta por Martín Rivero Illa (coordenador), Cristina Xalma (pesquisadora principal do *Relatório da CSS na Ibero-América*), Silvia López (pesquisadora) e Clara Linde (pesquisadora). Para a redação dos capítulos 1 e 5 receberam-se insumos das autoridades de cooperação dos países membros da SEGIB, (na página 15 pode encontrar-se uma listagem de Responsáveis de Cooperação Ibero-americana). Igualmente, e para o primeiro dos capítulos, foram entrevistadas personalidades internacionais da CSS que estiveram vinculadas diretamente à gênese do primeiro Relatório: América Bástidas (República Dominicana), Fernando García Casas (Espanha), Miguel Hakim (Ex-secretário para a Cooperação da SEGIB), Enrique V. Iglesias (Ex-secretário-Geral da SEGIB), Cristina Lazo (Chile), Julia Levi (Argentina), Enrique Maruri (Colômbia), Orlando Requeijo (Cuba), Circe Villanueva (Costa Rica), José María Vera (Ex-diretor de Planejamento da SEGIB) e Cristina Xalma (redatora principal do Relatório desde 2007). Por último, receberam-se inavaláveis contribuições de outros especialistas internacionais da CSS, vinculados de diferentes formas com o Relatório. Pode encontrar-se um resumo dos mesmos nas páginas finais do capítulo 5. Eles são o professor Sachin Chaturvedi (RIS, Índia), Orria Goni (PNUD, Addis Abeba), o doutor Stephan Klingebiel (DIE, Alemanha) e Joaquim Tres (BID, Washington).

Este libro se terminó de imprimir en octubre de 2018 en Madrid, España.
Se utilizaron las tipografías Henderson de Sudtipos y Schotis de Juanjo López,
se imprimió en papel Novatech Ultimatt de 150 gramos.

La tirada total fue de 500 ejemplares.

Este livro acabou de se imprimir em outubro de 2018 em Madri, Espanha.
Utilizaram-se as tipografias Henderson de Sudtipos e Schotis de Juanjo López
e foi impresso em papel Novatech Ultimatt de 150 gramas.

A tiragem total foi de 500 exemplares.



Secretaría General
Iberoamericana
Secretaria-Geral
Ibero-Americana



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES, UNIÓN EUROPEA



aecid



Cooperación
Española



PROGRAMA IBEROAMERICANO
PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA
**COOPERACIÓN
SUR - SUR**